# GALENO NATURAL METHOD
# SPANISH
# BOOK THREE

## LAS TRES AMÉRICAS

2-

CARIBBEAN SEA
VENEZUELA
COLOMBIA
GUIANA
ECUADOR
PERU
BRAZIL
BOLIVIA
PARAGUAY
CHILE
ARGENTINA
URUGUAY
PACIFIC OCEAN
ATLANTIC OCEAN
SOUTH AMERICA
GALENO
NATURAL METHOD
SPANISH
LEGEND

GALENO NATURAL METHOD

A Conversational System of Teaching Languages

# LAS TRES AMERICAS

(A Spanish Reader)

By

OSCAR GALENO

Professor of Spanish

Panama Pacific International Exposition, San Francisco, Carnegie Hall, New York City, Oakland, Rochester; and English, at Mexico City. Author of the Loose-Leaf Lesson System

THE GREGG PUBLISHING COMPANY

NEW YORK CHICAGO BOSTON SAN FRANCISCO LONDON

Copyright, 1921
By THE GREGG PUBLISHING COMPANY

Copyright, Great Britain and Ireland

All rights reserved

Propiedad protegida por la ley en España y
paises Hispanoamericanos

1921

Todos los derechos reservados

A-55-F-4

Made in the United States of America

# PREFACE

THE people of Latin-America are favored with a civilization that is much older than ours. They are to-day undergoing a process of expansion. They are producing commodities that the world needs. With this ever-increasing growth of their industries, the people of these countries experience a change in the standards of living. The United States cannot be indifferent to this enormous growth of industry and the rapid development of the standards of living in the countries to the south. **Better understanding and closer relations** must be established. The only way by which the three Americas can be brought into closer relations is through the spread of an intelligent understanding of the history, traditions, and growth of those nations that comprise the three Americas.

It is with this great purpose in view, that this book has been prepared. All the material contained in it is interesting because it tells something of the manners and customs of the people of South America, and of their activities in the fields of commerce and industry, and of their intellectual, social, and political life. In other words, it is the story of the life of a people.

This third book of the *Galeno Natural Method* is a reader designed and graded to follow Books One and Two. It is advisable that students **practice reading aloud every day,** using the selections in this book for that purpose. Such practice will do much toward training the ear to the acqui-

sition of spoken Spanish, and will be of great value in helping students to gain confidence in their own ability to speak Spanish with correct articulation and enunciation, and to interpret the spoken word. The author hopes that the use of this book will prove to be an aid to the student in acquiring a better knowledge of the Spanish language, and, finally, that it will give to those who read it a better understanding of our twenty Latin-American neighbors.

OSCAR GALENO.

# CONTENIDO


| | PAGINA |
|---|---|
| La América del Sur | viii |
| La América del Norte | ix |
| El Comercio con Sur América | 1 |
| La Unión Panamericana | 4 |
| Los Españoles y el Idioma Castellano | 7 |
| La Paz de América | 10 |
| Argentina | 13 |
| A San Martin en su Sepulcro | 17 |
| Bolivia | 20 |
| Brasil | 26 |
| La Producción del Café | 31 |
| Los Diamantes del Brasil | 34 |
| El Caucho | 37 |
| Los Andes | 39 |
| Chile | 40 |
| Las Grandes Salitreras de Chile | 46 |
| El Cóndor | 49 |
| O'Higgins | 53 |
| Colombia | 54 |
| Las Esmeraldas de Colombia | 58 |
| Colombia | 59 |
| Cuba | 60 |
| Ecuador | 65 |
| La Noche | 68 |
| La Quina | 69 |
| Tagua o Marfil Vegetal | 70 |
| Méjico | 73 |
| El Henequén | 78 |
| Tampico, La Metrópoli del Petróleo | 81 |
| La Producción del Petróleo | 82 |
| Las Perlas de América | 85 |

PAGINA

PARAGUAY . . . . . 87
LAS CATARATAS DEL IGUAZÚ . . . . . 90
LA YERBA MATE O TE SURAMERICANO . . . . . 93
PERÚ . . . . . 96
COCA . . . . . 102
LA PRODUCCIÓN DEL CACAO . . . . . 103
PATRIA . . . . . 105
URUGUAY . . . . . 106
BANDERA COLUMBIANA . . . . . 110
VENEZUELA . . . . . 111
A PANAMÁ . . . . . 114
EL CANAL DE PANAMÁ . . . . . 115
ISLA DE HAITÍ O DE SANTO DOMINGO . . . . . 118
ESPAÑA . . . . . 119
PUERTO RICO . . . . . 120
FEDERACION DE CENTRO AMÉRICA Y LAS REPÚBLICAS CENTRO AMERICANAS . . . . . 121
ANIVERSARIO DE LAS FIESTAS PATRIAS DE LOS PAISES LATINOS AMERICANOS . . . . . 127
LAS BANDERAS, LOS ESCUDOS Y SUS SIGNIFICADOS . . . . . 129
HIMNOS NACIONALES DE LAS AMÉRICAS . . . . . 145
RUDIMENTARIOS Y MODERNOS SISTEMAS DE ESCRIBIR . . . 195
EL PENSADOR . . . . . 199
EL CUERPO HUMANO . . . . . 200
LA LONJA DEL COMERCIO (LA BOLSA) . . . . . 202
LA HORA . . . . . 206
PSICOLOGÍA DEL CHILENO . . . . . 209
LA MUJER CHILENA . . . . . 212
MUJERES DE LA CRUZ ROJA . . . . . 215
LAS RIQUEZAS DE MÉJICO . . . . . 216
EL SALITRE DE CHILE O NITRATO DE SODA . . . . . 220
HISTORIA DE LA MONEDA . . . . . 223
A LA BANDERA ARGENTINA . . . . . 226
AL ESCUDO DE CHILE . . . . . 227

# GALENO NATURAL METHOD

LA AMÉRICA DEL SUR

Grupo que adorna el edificio de la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas, en Washington; representa el espiritu de la mitad meridional del Hemisferio Occidental. La figura de mujer coronada por el còndor de los Andes, simboliza la sabiduría, la protección y la paz que convienen al espíritu de progreso que se representa en la figura de un joven que está a su lado y que sostiene en su mano extendida el globo alado, símbolo del avance de la civilización. Un brazo de la figura central aparece extendido, en ademan de amparo al rededor del joven, en tanto que el otro reposa sobre un escudo bélico, por más que la mano lleva un ramo de olivo. Las facciones de ambos rostros concuerdan con la fisonomía característica de la raza latina y, finalmente la palma y el papagayo simbolizan la flora y la fauna de la América Meridional.

LA AMÉRICA DEL NORTE

Este grupo expresa el concepto que el escultor tiene acerca del espíritu que anima la mitad septentrional del Hemisferio Occidental, Estados Unidos de Norte América. Esta figura, simboliza el espíritu maternal que mantiene junta una raza agresiva pero sensata, y tiene por objeto representar el pueblo unidense. Representanse asimismo su energía y refrenamiento, puesto que en la diestra sostiene con serenidad la antorcha de la civilización, en tanto que con la mano izquierda domina su inquieto espíritu de empresa. En torno de sus plantas hallánse agrupados los elementos y los resultados de su actividad en las artes liberales.

NORTH AND CENTRAL AMERICA
GALENO
NATURAL METHOD
SPANISH

# LAS TRES AMÉRICAS

## EL COMERCIO CON SUR AMÉRICA

Por causas y razones que no es el caso determinar ahora, el comercio suramericano estuvo casi totalmente acaparado hasta el año de 1914 por Alemania, Inglaterra y Francia, naciones que cubrían con sus exportaciones las necesidades de los países del Sur del continente; y aquéllas naciones ponían especial esmero en el cultivo de tales relaciones comerciales, usando para con su clientela de allende el mar el sistema métrico en las pesas y medidas y el idioma español para cuanto se relacionaba con la correspondencia y la propaganda. De este modo los importadores hispano-americanos proveían sus almacenes y ampliaban el radio de sus relaciones sin tener que preocuparse de los idiomas extranjeros ni del estudio y comparación de nuevos sistemas en lo que se referia a las dimensiones, a las cantidades y a los pesos.

Sinembargo, cuando menos lo pensaron los confiados comerciantes, se encontraron con que estallaba una guerra en Europa y que tenían cortadas las comunicaciones, cuando no fué que sus antiguos proveedores se vieron imposibilitados para continuar haciendo los despachos acostumbrados.

Como era natural recurrieron a los mercados norteamericanos, que ya empezaban a hacerse muy conocidos entre éllos, y dieron principio a una éra de intenso e inusitado tráfico transcontinental. Pero bien fuera porque los Estados Unidos no estuvieran preparados, o porque desconocían las costumbres comerciales de Sur América, el intercambio se dificultó considerablemente porque el fabricante del Norte

usaba para con el consumidor del Sur unidades de medidas que no le eran familiares y le enviaba sus cartas, circulares y catálogos en inglés.

Por fortuna los Estados Unidos se han dado cuenta de esta dificultad y hoy día la han obviado adaptándose a los usos de hispano-América.

De este fenómeno comercial se desprende uno de los motivos que hacen más necesario el estudio del español por parte de los americanos, y quizá la razón que debe obligar al pueblo de este país a prestarle mucha atención al estudio de nuestra lengua.

En los actuales momentos los países europeos realizan esfuerzos gigantescos por volver a adueñarse del comercio suramericano, empresa que no les será muy dificil si los Estados Unidos desatienden la consideración de las costumbres y usanzas de sus hermanos meridionales; y parece que así lo ha entendido esta nación porque en la actualidad es muy notoria la tendencia a aprender el español y a ampliar toda clase de vinculaciones entre las tres Américas.

Una muestra de que esto es un sentimiento de actualidad, la da la existencia del magno plan que proyecta enlazar por medio de un Ferrocarril transcontinental el Norte, el Centro y el Sur de la tierra de Colón.

La idea parece que todavía no sea sino una ilusión; pero siendo una bella ilusión merece que el Nuevo Mundo se preocupe de su efectividad. El más generalizado de los diversos proyectos que existen sobre el particular, propone una linea férrea desde Alaska hasta la Tierra del Fuego, pero tratando de unir unas con otras las capitales de todas las diferentes naciones. La ferrovía, que deberá empezar en Fairbanks, Alaska, tendría, aproximadamente hasta Buenos Aires, República Argentina, 12.700 millas, de las

cuales hay construidas 7.000 en las diversas naciones por donde atravesará la espléndida ruta, porciones que sin dificultad serán utilizadas por el plano general. Se calcula que el costo total de lo que falta por construir pasa de $300.000.000.

El gran ferrocarril que empezaría en Fairbanks, se extendería luego, siguiendo las Costas del Pacífico, a traves del Canadá y los Estados Unidos, en busca de Ciudad de Méjico, y Ayutla, para pasar luego a lo largo de la América Central, unas 50 millas al interior de la costa, a fin de encontrar terreno favorable. En esta parte, sobre todo en la correspondiente a Guatemala, habría que construir varios puentes enormes y grandes túneles. La linea cruzaría el Canal de Panamá y al pasar por Colombia buscaría la Cordillera Central de los Andes, para rodar sobre éllos y cruzar Ecuador, Perú y Bolivia, hasta enlazarse con las redes de los ferrocarriles chilenos y argentinos; siguiendo por los primeros hacia el Pacífico, Antofagasta, Valparaiso, Puerto Montt y por los segundos en busca del Atlántico hasta Buenos Aires.

Este es, en términos muy generales, el resumen de la inmensa obra que fortificará los vínculos de los paises de América y hará en el futuro un poderoso haz de pueblos unidos por la mutua inteligencia, por el comercio, por las vías y por el común conocimiento de sus idiomas, de sus costumbres y de sus idiosincrasias.

En el presente los Estados Unidos y los paises latino-americanos han comenzado a cristalizar este ideal, y de éllo es prueba palpable el hecho de que estos realizan casi todo su comercio con aquél, según lo significa el cuadro sinóptico de las importaciones y exportaciones que reproduce nuestro grabado y según el cual los Estados Unidos importaron de latino-América $1.318.803.305 y exportaron $934.754.929, en el año de 1919.

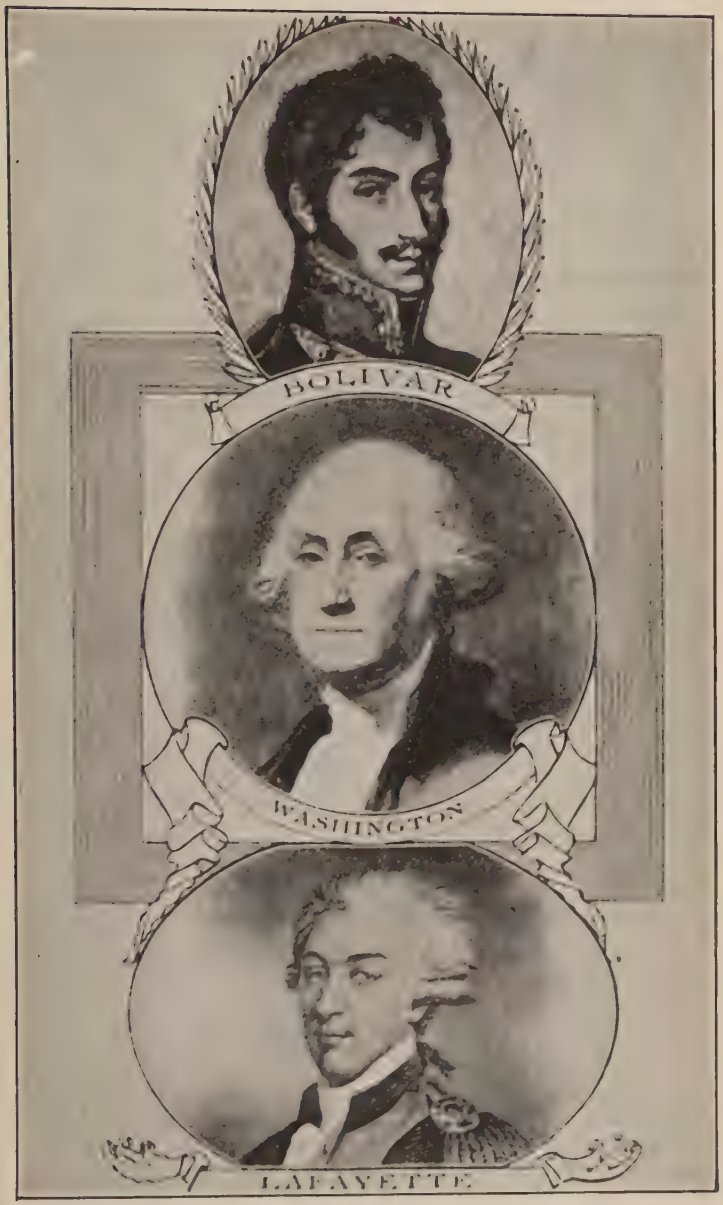
## LA UNIÓN PANAMERICANA

La Unión Panamericana que se encuentra hoy establecida sobre tan sólidas bases, tuvo origen gracias al genio del Libertador Simón Bolivar, quien en el año de 1825 cuando se había consolidado la independencia de las Repúblicas latinoamericanas, convocó un Congreso Internacional Panamericano que se reunió en la ciudad de Panamá y al que concurrieron Delegaciones de casi todos los Estados recién nacidos a la vida de independencia.

En la actualidad esa unión, después de periodos en que se ha considerado casi extinguida, aparece robusta y vigorosa y día por día crece en importancia al amparo de todos los Gobiernos americanos.

Reverso del medallón regalado por la familia de Wáshington a Bolivar

La Unión Panamericana denuncia un espíritu de fraternidad que tiene lejano origen y fué el que impulsó en lejanos días al pueblo norteamericano a ofrecer al Libertador Bolivar el héroe de Sur América, un bello obsequio a nombre de la memoria de Jorge Wáshington, muerto en 1799. Fué el General Lafayette el encargado de presentar á Bolivar esta muestra de admiración y le envió un medallón en forma oval,




Tres campeones de la libertad del Nuevo Mundo

cuyo anverso lleva el retrato de Wáshington y en el reverso un esmalte azul en cuyo centro aparece, cubierto por un óvalo de cristal, un mechón del cabello del Cincinato moderno. La inscripción latina que se lee alrededor del esmalte, se traduce: "Este retrato del autor de la Libertad en la América del Norte, lo regala su hijo adoptivo a aquel que alcanzó igual gloria en la América del Sur."

Los sostenedores de la Unión Panamericana han pensado qué esta no debe existir sin tener un símbolo que la represente en colores, y al efecto han adoptado una bandera, cuyo hermoso y sugestivo origen conviene recordar.

En la ciudad de Filadelfia, Estado de Pensilvania, durante la excursión de los Delegados á la Conferencia Panamericana de Hacendistas, cuando estos visitaron la antigua casa de Betsy Ross, quien durante la guerra de independencia norteamericana hizo la bandera que posteriormente fué adoptada de manera oficial como la enseña de los Estados Unidos, una biznieta de Betsy Ross, la Señorita Sara Wilson entregó al representante del Tesoro de los Estados Unidos, la bandera adoptada despues por la Unión Panamericana, suplicándole que fuese usada como la enseña comercial de todos los países de las Américas. La bandera ostenta una sola estrella azul en un fondo de seda blanco y tiene una borla o borde de seda azul. Aquel mismo día los Delegados fueron obsequiados con sendas banderitas de prendedor que reproducían la insignia descrita y tácitamente se aceptó.

## LOS ESPAÑOLES Y EL IDIOMA CASTELLANO

No se puede prescindir en una obra didáctica destinada a la enseñanza de un idioma, del elogio del mismo, relatando siquiera sea a grandes rasgos su historia, que es la misma del pueblo que le dió origen, explicando cómo se ha extendido a traves del mundo y se ha apoderado de casi la totalidad de un continente, y cómo es que su armonía, su extenso vocabulario y las hermosas empresas intelectuales que se han llevado a cabo por medio de sus sonidos y palabras, son dignas de conocerse y aprenderse por la belleza que encierran.

El español tuvo su origen en el latín y de esa pura y rica fuente ha derivado casi todo el caudal de su léxico; pero por razón de los diversos pueblos que hasta más acá del siglo catorce influyeron con nuevas costumbres y lenguajes en la península, la naciente lengua se apropió de otros extraños elementos y fué creciendo en riqueza y variedad a medida del correr de los tiempos.

Entre los siglos XV y XVIII, cuando el poderío español fué tan inmenso que hizo verdadera en uno de los reyes de España la frase que decía "en sus dominios no se oculta el sol," el idioma español fué el emisario de toda aquélla gran-Peza y llevado en boca de los más audaces de los conquistadores, se regó para siempre en el Continente americano desde las fronteras estadounidenses hasta la Tierra del Fuego.

Hoy día lo encontramos en todas partes. Las gentes educadas que tienen otra lengua materna, lo estudian para saborear la deliciosa y límpia literatura castellana, ponerse en contacto con los científicos de este idioma y aumentar las relaciones comerciales y políticas con los pueblos que lo

hablan. Recientes estadísticas acuerdan al español el segundo lugar en importancia, despues del inglés, y una honrosa aprobación internacional le fué concedida por la Liga de las Naciones al resolver que se le considerara uno de los lenguajes oficiales en su seno.

El español no está extendido sólo en los países en donde es lengua oficial, pues ha ido a casi todas las diversas partes del mundo llevado por los hijos de España que han establecido en tierras exóticas colonias, industrias y hogares. El hijo de España es uno de los europeos que más emigran del suelo nativo y hasta el presente se les ha considerado gentes bondadosas, emprendedoras y de fácil adaptación.

Nuestra lengua es la lengua oficial de España, pero en aquel país, por la presencia de varios dialectos, entre éllos los más importantes el catalán y el vasco que son tan ricos como un idioma autóctono, no está tan popularizado como lo está en los países latino americanos. No obstante, tiende a apoderarse cada día más de la generalidad de los habitantes.

El porvenir del idioma castellano es de suma importancia como que está medido por la que cobren las jóvenes y vigorosas nacionalidades que lo hablan en el Nuevo Continente.

ESCUDO DE ARMAS DE ESPAÑA

Estatua del Cristo Redentor, erigida en la cumbre de los Andes, la linea limítrofe de Chile y Argentina.

## LA PAZ DE AMÉRICA

Los fundadores de las nacionalidades americanas, cuando hace un siglo sentaron las bases de sus normas internacionales para el futuro, no tuvieron otra mira que la de crear un porvenir de paz y de armonía continentales.

Washington, Bolivar, San Martín, O'Higgins e Hidalgo no fueron sino apóstoles fieles de la hermosa idea de la fraternidad americana, y el ejemplo de esos sentimientos se ha observado a lo largo de una centuria por estadistas, gobiernos y pueblos.

Hoy la idea se ha amplificado extendiendo su significación y trascendencia desde el Cabo de Hornos hasta Alaska y se ha convertido en sólida aspiración de cuantos son libres en el continente de Colón.

Los Estados Unidos de Norte América y otras diferentes naciones de Centro y Sur América, convocan algunas veces congresos de diversos órdenes, pero todos orientados por el principio grandioso de la fraternidad americana.

Parece como que los pueblos que habitan aquende el Atlántico se hayan propuesto llenar una misión de paz y que no anhelen para conquistar su grandeza otros medios que los del trabajo y el esfuerzo.

Los Estados Unidos, como el más poderoso de estos pueblos, realiza un ideal de cordial inteligencia llamando a la paz cuando élla está en peligro de alterarse, y comprendiendo que su labor no puede ser sólo la de un mediador, ha llevado su colaboración al engrandecimiento de las naciones hermanas, ayudando a su comercio y a sus industrias.

La mejor de las intervenciones será siempre esa que se

realiza con los símbolos de la labor y que se traduce en beneficios colectivos dejando ya un ferrocarril, o una mina, o una industria cualquiera en estado de explotación.

La prueba más palpable de los sentimientos pacifistas de América la podemos ver cristalizada en la mole de bronce que sustenta sobre una elevada cumbre de los Andes la imagen del Redentor del mundo. Ella representa las convicciones de dos pueblos que al borde de una contienda fratricida, oyeron las voces de la razón y se unieron eternamente en la paz.

Ocurrió que con motivo de una discusión de límites entre Chile y la Argentina, sobre el territorio de Patagonia, las relaciones de ambos países estuvieron a punto de romperse el año de 1898; y se hubieran roto si no es porque la intervención humanitaria de dos Obispos, uno argentino y otro chileno, infunde en cada pueblo la idea de repudiar la guerra. Aquellos dos pastores del Cristo calmaron los ánimos y determinaron a los Gobiernos a someterse al arbitraje para dirimir las diferencias. Uno de éllos, lanzó la idea de que antes que la guerra, se levantara una estatua al Cristo Redentor, en la cordillera de los Andes y sobre el límite de las dos naciones, como una insignia cordial. Al mismo tiempo los Gobiernos celebraban un tratado y se sometían al arbitraje del Rey de Inglaterra. En 1901 la señora de Costa, Presidenta de una Asociación de Madres Cristianas de Buenos Aires, insistió sobre la idea del Obispo, y un joven escultor, Mateo Alonso, ejecutó la estatua anhelada. El año de 1902 se conoció el Laudo del Rey Eduardo VII y Chile y la Argentina arreglaron su conflicto de una manera hermosa, satisfactoria para ambas partes y ejemplar para el mundo. Fué entonces cuando se determinó la erección del monumento, y el 13 de marzo de 1904 se efectuó la ceremonia de esa inauguración, largamente ansiada y esperada por todas las

gentes. Aquélla fué la más hermosa fiesta de fraternidad que haya presenciado la América: dos pueblos se daban la mano y juraban imperecedera amistad. Durante la celebración del acontecimiento, los argentinos ocuparon el suelo de Chile y los chilenos el de la Argentina. Se oyeron himnos y palabras de paz, las bandas entonaron alegres músicas y los cañones destinados a destruir en la guerra, tronaron la victoria de la fraternidad sobre las sierras nevadas de los Andes legendarios.

El monumento es una columna de granito de 22 pies que sostiene un enorme hemisferio y sobre éste está asentada la imagen del Redentor, extendiendo una eterna bendición sobre las tierras de Chile y la de Argentina. La estatua se llama el Cristo Redentor y en su pedestal puede leerse la siguiente inscripción:

"Primero se reducirán a polvo estas montañas antes que los argentinos y chilenos rompan la paz que al pie del Cristo Redentor han jurado mantener."

Desde entonces la América entera no tiene otro ideal que el de aquella ejemplar lección de paz y de buena voluntad.

## ARGENTINA

La República Argentina, una de las Naciones suramericanas que más llama la atención del mundo por su rápido crecimiento y por los elementos con que cuenta, comparte con Chile la parte meridional del continente americano, separándose de aquél por medio de la cordillera de los Andes, que en esa porción tiene sus más elevados picos. La caracteristica principal de la topografía argentina son las llanuras, llamadas allí "pampas," que se extienden desde las costas del Atlántico hasta el pie de los Andes, alterándose apenas por pequeñas colinas o "mesetas," y cubiertas a todo lo largo de su extensión de una vegetación que, aunque aparentemente es esteril, encierra riquísimos elementos para la nutrición de los ganados. El territorio argentino se divide por lo general en tres partes: al Sur la meseta de la Patagonia formada por colinas pedregosas y valles fértiles; en el centro la región de las pampas, inmensas llanuras cubiertas de pastos naturales o de cultivos agrícolas y sembradas aquí y allí de escasas manchas de árboles; y al Norte el Gran Chaco, con sus montes inextricables, sus grandes sabanas y sus inmensos desiertos; parte ésta que ha sido objeto de un particular esfuerzo colonizador y que en la actualidad se ha tornado en uno de los centros de mayor producción y riqueza agrícolas.

La República Argentina debe su incesante crecimiento a las corrientes inmigratorias que la vienen invadiendo desde hace cerca de cincuenta años, las cuales al par que aumentan su población, infunden nuevas costumbres, usos, sistemas de trabajo y atraen en pos de sí saludables invasiones de indus-

trias y capitales extranjeros. Por esta causa tambien, la población argentina, como la de ninguna otra nación de la América hispana, se ha mezclado con los elementos raciales llegados después de los españoles y en la actualidad presenta una forma heterogénea y en la que influyen las diversas caracteristicas de las naciones europeas. No obstante, predominan los elementos latinos, se habla español y la literatura es todavía pura e inspirada en el clasicismo castellano.

Las cifras a que han llegado las inmigraciones anuales en la Argentina apenas son superadas por las que exhiben los Estados Unidos, e indudablemente seguirán aumentando, porque el país aun tiene recursos sobrados para muchos millones de individuos, y el mismo desarrollo de las industrias y de los negocios pide cada día más brazos.

A la Argentina se le considera como el más grande granero del mundo, debido a que es un país en donde se producen gran número de artículos alimenticios y en enormes cantidades. Es el primer exportador de carne congelada, y ocupa alto puesto como productor de trigo, cebada, avena, vino y azúcar, aunque estos dos últimos productos apenas bastan para el consumo interno. Las exportaciones de la Argentina han alcanzado enormes cantidades en los pasados cuatro años y la han hecho merecer el primer puesto entre los países exportadores de Sur América. Pero así como es de rico el suelo para las explotaciones agrícolas, es todavia escaso en minerales, y en esta materia ya produce moderadas cantidades de cobre en las Provincias de Catamarca y Córdoba y de carbón y petróleo en el Gran Chaco.

Antes de la guerra los Estados Unidos no tenían sino el 8% del comercio total de la Argentina, correspondiendo el resto a España, Inglaterra, Alemania, Francia e Italia, pero últimamente han cambiado las cosas de tal modo en favor de Norte

América, que más del 70% de las importaciones argentinas provienen de este país. Los principales artículos que importan son: maquinaria, carros, motores, elementos para manufacturas, acero, materiales de ferrocarriles, aparatos eléctricos, drogas, lozas, telas, tejidos, etc., y los pedidos se hacen siempre en muy grande escala.

No se puede hablar de la Argentina sin mencionar especialmente a Buenos Aires su capital, ciudad hermosa e inmensa, con más de un millón setecientos mil habitantes, y llamada por su belleza arquitectónica, y gustos artísticos el Paris del Nuevo Continente y por su poderío comercial la Nueva York Latina. Buenos Aires ha reunido en su seno casi la quinta parte de la población total de la nación y es un puerto de un movimiento extraordinario y en comunicación directa con los más importantes del mundo. Sus servicios higiénicos y sanitarios son admirables y la ciudad disfruta, en general, de todas las comodidades modernas.

El Gobierno argentino dispone de grandes recursos financieros, y sabiamente administrados se invierten en convenientes servicios públicos de todo orden y de modo sobresaliente en la educación popular y en la construcción de ferrocarriles.

El argentino es enérgico y laborioso y posee costumbres y sentimientos muy autónomos y caracterizados por un vivo patriotismo.

Las ciudades argentinas han crecido y se han embellecido de modo extraordinario y en el presente llaman la atención de todos los viajeros.

JOSÉ DE SAN MARTIN

General y político argentino, que hizo la independencia de su pais y contribuyó a la de Chile y Perú. Organizó en Argentina, con la cooperación de los emigrados chilenos, el ejército de los Andes, atravesó la cordillera y en compañia de O'Higgins, derrotó a los españoles en Chacabuco y Maipo, y se paseó triunfante desde Chile hasta las regiones ecuatoriales. Comprendiendo la importancia de una combinación de operaciones militares marchó personalmente en busca de Bolivar y en Guayaquil se celebró la entrevista de los caudillos de la revolución suramericana. La conferencia dió por resultado que el General San Martin cediese a Bolivar la gloria de consumar la libertad del Perú, dejando allí, bajo las órdenes del jefe de Colombia una parte del ejercito chileno-argentino. San Martin nació en Yapeyú, estado de Misiones, 1778; murió en Boulogne-sur-Mer en 1850.

## A SAN MARTIN EN SU SEPULCRO

¡Ahí está, todo luz! . . . Hundió al Olvido
en explosión de Gloria
y cual guardia de honor, velan su tumba
la Libertad, la Patria y la Victoria.

¡Era un rudo Titán! Así lo cuentan
nuestros viejos abuelos:
¡fué la expresión de Dios, sobre los Andes;
de raza de Astros, se acercó a los Cielos!

¡Ahí está! . . . ¡Es el mismo que sembraba,
con su legión de bravos,
miedo en el corazón de los tiranos,
ansias de libertad en los esclavos!

¡Ah! ¡que se alce! ¡y emplace a los mandones
de opulencia irrisoria,
él, que coloso, libertaba un mundo
cubriéndose de andrajos y de gloria!

¡Que nos dé algo su alma! Y que hoy el pueblo
al levantar en triunfo sus trofeos,
no olvide que en la Patria, falta Patria
cuando la fuerza encumbra a los pigmeos.

. . . . . .
. . . . . .

¡Alza, sombra de luz! ¡Vuelve a los Andes
que son tu pedestal! ¡Y allá, en su cumbre,
enarbola banderas, que hoy se enlazan
y sé el faro de paz que las alumbre!

JUAN CRUZ VARELA

Copyright by E. M. Newman.

EL CONGRESO DE BUENOS AIRES

ESTATUA DE WÁSHINGTON EN BUENOS AIRES

Este monumento fué obsequiado a la Nación argentina por la colectividad norte-americana residente en Buenos Aires como un homenaje en su centenario de 1910. Al acto de inauguración, 4 de julio, 1910, asistió el Presidente de la República.

## BOLIVIA

Bolivia fué la única de las Repúblicas fundadas por el Libertador Simón Bolivar que perpetuó en su nombre el del genio glorioso que le dió origen político. Este país está situado en el corazón de la América meridional y carece de costas marítimas. Su configuración geográfica ha sido objeto de constante atención por parte de los sabios, quienes creen que la meseta central fué formada por algún cataclismo extraordinario, en épocas muy remotas. El suelo boliviano poco explotado por la falta de brazos, se presta a todos los cultivos de los paises templados, y el subsuelo guarda los más grandes depósitos de minerales de plata, estaño y bismuto.

En las cumbres de aquella meseta tienen su origen el Amazonas, el Plata, el Pilcomayo, el Madeira y algunos otros ríos importantes; y tambien en una de sus extremidades está situado el lago Titicaca, la mayor porción de agua navegable colocada a semejante altura sobre el nivel del mar, y sitio de leyendas y tradiciones en la religión y la historia incáicas.

No obstante tener Bolivia sus fronteras tan lejos del mar, su capital, La Paz, colocada casi en el centro de la Nación, está en conexión directa con tres puertos distintos del Océano Pacífico, y al propio tiempo con las ciudades comerciales e importantes de la República. Estas tres ferrovías son como sigue: la que partiendo del Puerto de Mollendo y pasando por Arequipa y Puno, ciudades peruanas, llega al lago Titicaca, en donde existe una bien organizada compañía de transportes, y sigue luego, ya por territorio boliviano, hasta

VISTA GENERAL DE LA PAZ, BOLIVIA

Esta ciudad está situada en un valle rodeado de montañas. De todas partes de la ciudad puede verse el enorme pico nevado de Illimaní.

La Paz; la que del puerto chileno de Antofagasta, va a Oruro (Bolivia) y La Paz; y, por último, la que une directamente a La Paz con el puerto de Arica, en costas de Chile y la cual fué construida por esta Nación en virtud del Tratado de Ancón. Todos los ferrocarriles bolivianos están enlazados con los de Chile y la Argentina.

La agricultura de Bolivia no goza del mismo grado de desarrollo que las de Chile, la Argentina o el Brasil; no obstante, produce en sus valles o "yungas" café y cacao para la exportación, y cereales, tabaco y algodón para el consumo interior. Bolivia ha comenzado a exportar lanas, en especial de alpaca. Antiguamente este animal se criaba en estado salvaje; hoy día existen medio millón en propiedades del altiplano boliviano. El precio de la lana de alpaca es superior a cualquier otra. La papa tambien se produce en grandes cantidades y hay regiones en donde brota de la tierra espontáneamente. Este vegetal con el maíz es la base de la alimentación popular. Otros de los productos agrícolas de Bolivia, y que por su rareza llaman mucho la atención en los mercados extranjeros, a donde se envían en gruesas cantidades, son la "coca" y la "cinchona." La coca es una planta con propiedades letárgicas y anestésicas, de la cual se extrae la cocaina, y que se emplea mucho en el país como alimento y como estimulante. La cinchona es la cáscara de un árbol y de élla se obtiene un producto muy usado en la manufactura de la quinina.

Pero de los productos vegetales el que es objeto de más constante explotación es el caucho, del cual se consumen grandes cargamentos en Estados Unidos y Europa, y que se saca de las selvas de los rios Beni, Madre de Dios, Mamoré y Guaporé, todos navegables.

En las selvas de los rios Pilcomayo y Paraguay, que

Copyright by E. M. Newman.

CAPITOLIO, LA PAZ, BOLIVIA

corren hacia el Plata existe el quebracho, árbol del que se extrae la corteza para curtir pieles. Explotación que constituye un gran negocio en la Argentina.

Sinembargo, no se puede decir con propiedad que Bolivia sea un país agrícola, puesto que la fuente principal de su vida y el campo en el que se ejercen las actividades más numerosas, es la minería. Allí se encuentra el Potosí, fabuloso depósito de mineral de plata, y las minas de estaño y bismuto que se han considerado hasta ahora como las primeras del mundo. La exportación de estos tres metales por sí sola cubre las tres quintas partes del total de las de la Nación. Además, se explotan minas de zinc, cobre, oro, antimonio y últimamente de petróleo.

Bolivia ofrece mucho interés a los turistas, porque en sus altas cumbres subsisten hermosos y atractivos rastros de las lejanas civilizaciones aborígenes, y hay monumentos como palacios arruinados, templos vetustos y típicas estatuas que recuerdan vagamente una rama de la humanidad sobre la cual no se tienen noticias ni detalles precisos.

Hoy día atraviesa Bolivia por un período de visible prosperidad y sus Poderes directivos ganan prestigio en el interior, por sus sistemas avanzados de Gobierno, y conquistan confianza para su patria en el Exterior; hechos ambos que se ven satisfactoriamente comprobados por el sólido crédito de que está gozando aquélla República.

La instrucción pública ha adelantado ventajosamente y el número de analfabetos merma día por día.

Mapa del proyecto de Ferrocarril Panamericano. La linea gruesa blanca, muestra los ferrocarriles ya construidos. Las paralelas blancas indican las secciones que es necesario hacer para completar el plan.

FERROCARRIL DE VALPARAISO AL ATLANTICO, CRUZANDO LA CORDILLERA DE LOS ANDES

## BRASIL

Hé aquí el país más estenso de todos los del Nuevo Continente. Su área supera a la de los Estados Unidos y sus fronteras tocan con todas las de las naciones suramericanas, excepto Chile. Tambien es el que entre éstas tiene mayor número de habitantes, y, acaso, una riqueza potencial de proporciones más considerables.

El Brasil no pertenece a la familia hispano-americana y debe su origen a colonizadores portugueses que sentaron en su territorio los reales y la bandera del antiguo Reino de Portugal. No se habla allí, pues, español, pero ésto no ha sido obstàculo para que la vinculación con sus vecinos se acreciente y robustesca cada día más, ni para que el intercambio comercial deje de hacerse. Por otra parte, las similitudes que ofrecen el español y el portugués, facilitan extraordinariamente el acercamiento comercial y espiritual de uno y otros pueblos y fomentan sus mútuas relaciones.

Respecto de las que existen entre los Estados Unidos y el Brasil, puede asegurarse que nunca han sido tan íntimas como en la actualidad ni más intenso el tráfico de las importaciones y exportaciones entre los dos.

De los centros productores del Brasil vienen a Norte América cerca de las cuatro quintas partes del café que se realiza en estos mercados, y una cantidad de caucho igual a la que fuera necesaria para atender al abastecimiento mundial. Igualmente se producen allí azúcar, algodón, tabaco, cereales y mate, que se exportan en grandes cantidades y para diversas naciones.

Objeto de particular mención debe ser la riqueza de la

flora brasilera, estendida por todo el territorio y singularmente en el inmenso valle del Amazonas. Aquéllos bosques abundan en maderas finísimas, en árboles hasta de doscientos metros de altura, en recinas, en sustancias nutritivas y medicinales, en tintas y en inagotable diversidad de fibras, parásitas y flores raras y de extrañas propiedades.

La minería ocupa un renglón interesante entre las industrias nacionales, debido a que el subsuelo produce toda clase de piedras preciosas y semipreciosas y tambien todo género de metales. Es el segundo país productor de diamantes, y en lo que se refiere a su producción de oro puede asegurarse que el Brasil ocupa prominente lugar entre los países exportadores de ese rico metal. La mayor parte de los minerales están en explotación.

Como la naturaleza se muestra tan propicia y abundan las sabanas de pastos naturales, la industria pecuaria ha tomado mucho incremento en los diferentes Estados, y al presente es ésta otra de las grandes fuentes de riqueza nacional, a causa de los altos precios a que se cotizan sus carnes y sus pieles en el extranjero.

Los territorios brasileros están cruzados y unidos por una de las redes fluviales más completas que puedan darse: el gigantesco Amazonas recorre la Nación desde las fronteras con el Perú hasta el Atlántico, donde desemboca despues de un curso de siete mil cuatrocientos kilómetros, y recibe en tierras del Brasil cerca de doscientos afluentes, de los cuales cien son navegables por grandes buques y en más o menos largas extensiones. Para dar una idea del caudal de aguas que arrastra el Amazonas conviene recordar que enturbian las del Atlántico hasta cien millas afuera de su desembocadura, y que en ciento ochenta millas adentro del océano todavía el agua es dulce.

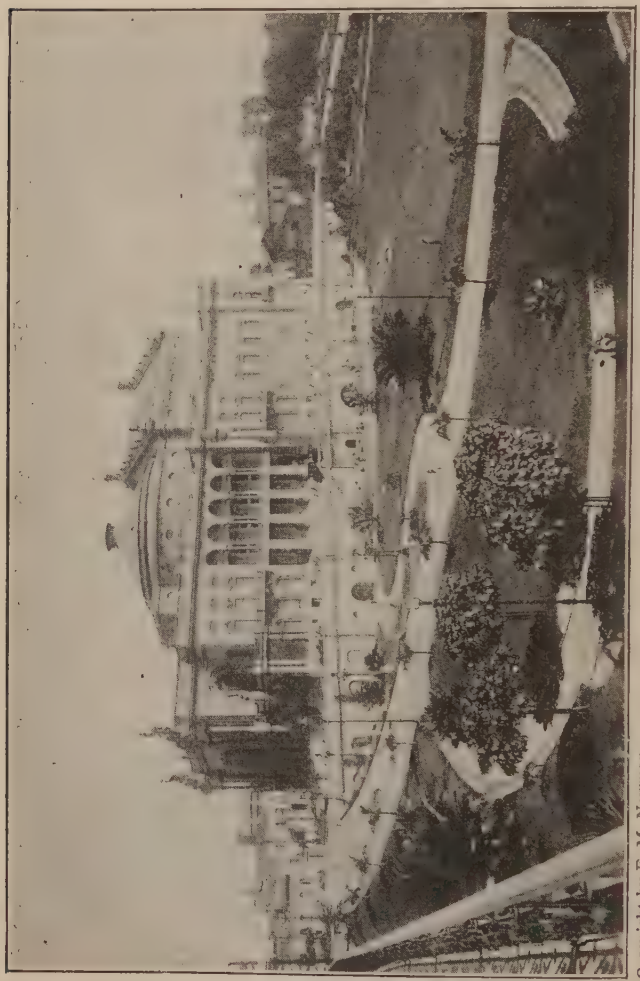
Los sistemas ferroviarios del Brasil no dejan en la actualidad nada que desear, debido a que se han ido ensanchando en la medida de las necesidades y a que llenan los requerimientos del tráfico; constantemente se están construyendo nuevas lineas y la aspiración de ese pueblo es unir con rieles el interior y las costas.

No puede pasarse por alto el hablar de Rio Janeiro, la bella capital del Brasil, ciudad confortable, hermosa, dotada de cuanto es apetecible en la vida de las modernas urbes y que con Buenos Aires se disputa el primer puesto entre las de Sur América.

El Brasil ha atraido desde hace varios años una incesante corriente inmigratoria y todas las gentes gozan de comodidades para trabajar y disfrutan del amparo decidido de los Poderes oficiales.

ESCUDO DEL BRASIL Y DE RIO JANEIRO

EL TEATRO MUNICIPAL, RIO DE JANEIRO



Copyright by E. M. Newman

TEATRO MUNICIPAL, SAO PAULO, BRASIL

# LA PRODUCCIÓN DEL CAFÉ

Sin ser el café un producto originario de la América, no puede menos de despertar interés su estudio con relación a este continente, pues, casi puede decirse que salvo Argentina y Chile todos los demás países de origen latino lo producen en grande escala.

El uso del café está tan extendido en el mundo, que apenas habrá país del globo donde no se consuma en menor o mayor cantidad, empleándose no ya sólo como bebida, sino en la fabricación de sustancias medicinales como la cafeína y en la de diversas tintas.

El café es un arbusto que no alcanza a pasar de diez o doce pies de altura, está cubierto de hojas grandes y largas parecidas a las del laurel por su verdura, se cubre de flores efímeras en dos o tres períodos del año y da un fruto, aproximadamente del tamaño de una cereza, de color rojo intenso. La recolección de estos granos se hace a mano, y por lo general la hacen mujeres prácticas en el asunto y que van bajo las plantas arrancando los granos y depositándolos en un canasto que llevan prendido por delante a la cintura. Cuando se llena el canasto lo derraman en un saco y los sacos los van pasando a las máquinas, en donde separan el grano de su primera corteza roja, despues lo ponen en una secadora, le desprenden la segunda cascarilla y despues de clasificado y separado de los granos dañados, lo envían al mercado.

El cultivo del café necesita consultar ciertas condiciones particulares de clima, terreno y sombra, pues es planta que sólo se desarrolla y fructifica ventajosamente en temperaturas medias, en terrenos caliginosos y a la sombra de grandes árboles y de poco espeso follaje para que el sol se infiltre.

Los países que llevan la supremacía de la producción en la América Latina, son el Brasil, Cuba, Colombia y las Repúblicas de Centro América.

El café ha sido un artículo que se ha propagado tanto y al cual se han apegado de tal manera los agricultores de algunos países latino-americanos, que puede decirse que en muchos lugares es el único artículo de producción y exportación.

Por más que el mercado de café tenga variaciones y cambios muy bruscos, su porvenir no admite dudas y seguirá siendo producto de enorme consumo, pues a la humanidad le sería imposible privarse de las virtudes estimulantes del precioso grano.

UN ARBOL DE CAFÉ FLORIDO

Copyright by E. M. Newman

Cosechando el café en una plantación del Brasil

## LOS DIAMANTES DEL BRASIL

El diamante, la piedra preciosa más codiciada y la que seguramente ha sido objeto de mayor número de luchas y aventuras por parte de los hombres, se recoge hoy en las grandes minas del Brasil, en la América del Sur, y en las del Africa del Sur, pertenecientes a los ingleses.

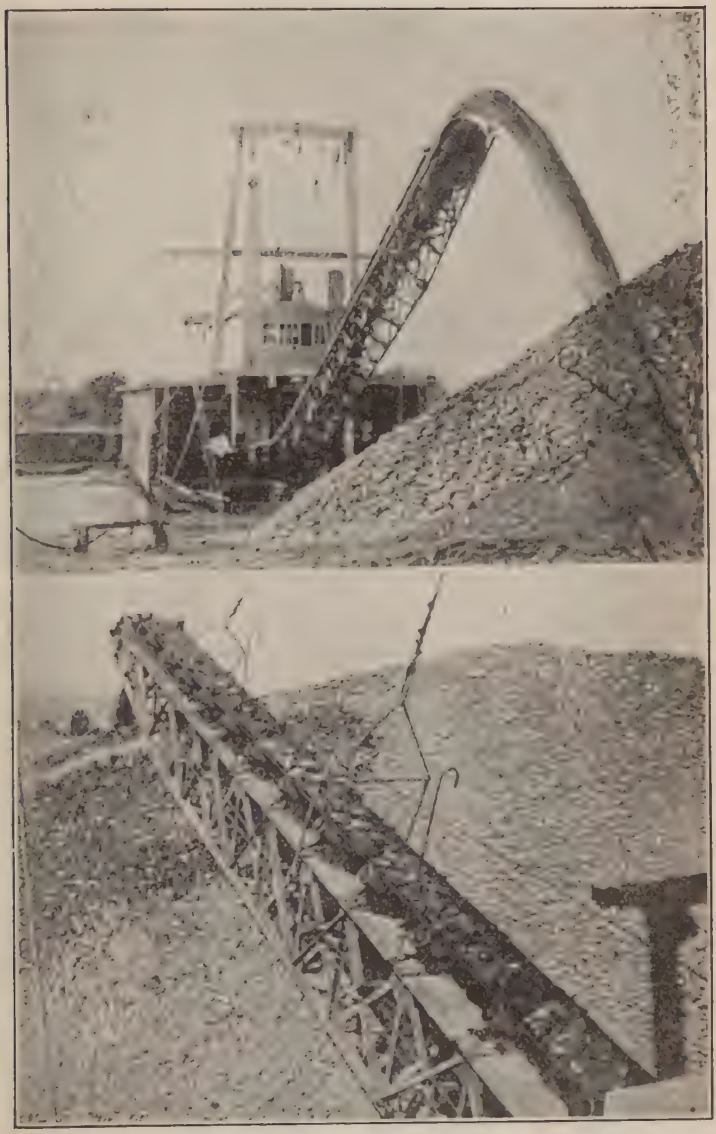
El diamante es una piedra que figura en la historia del mundo desde los tiempos más remotos y su uso trasciende a más allá del Imperio de los Faraones.

Las minas del Brasil se explotan desde antes de la conquista del país por los portugueses, pues la piedra era no sólo conocida sino muy estimada entre los indígenas. Cuando la llegada de los conquistadores, éstos se apoderaron de tan ricos depósitos y continuaron explotándolos sin descanso.

Los sistemas empleados hasta hace muy poco en el Brasil se resentían por lo anticuados y rutinarios, pero gracias a la intervención del capital americano, se han llevado maquinarias y elementos semejantes a los modernísimos y completos aplicados por los ingleses en el Africa del Sur, y la búsqueda del mineral es ahora más fácil y lucrativa.

La moda y el buen gusto determinan que la clase más fina de diamante es la que representa un blanco puro, con cierto tinte de acero azuloso y conocido generalmente con el nombre de "diamante de agua." Hay diamantes negros, amarillos, rosados, violetas y rojos, bellos a la vista, pero inferiores a los blancos en demanda y aún en calidad.

Se ha establecido por los joyeros, en favor de los del Brasil, que en tanto que los africanos tienden al tinte amari-



Industria del diamante en el Brasil

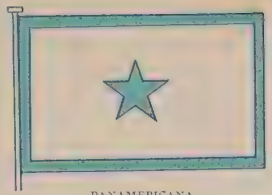
lloso, los brasileros resultan más puros y de calidad más perfecta.

Cuando se hallaron los diamantes negros, atrajeron la atención por la rareza, pero más tarde se rechazaban en el mercado casi completamente y llegaron a tener precios bajísimos. Sinembargo, la industria que es infatigable en la aplicación de los productos de la Naturaleza a un fin práctico, empezó a emplearlos como punta de ciertos taladros, en virtud de su incomparable resistencia, y al presente se cotizan casi al mismo nivel que los blancos; pues su uso ha crecido de día en día. Dichos diamantes se utilizan mucho en los taladros y en la perforación de los túneles para los ferrocarriles que se han construido en las montañas de los Andes y en otras grandes elevaciones rocosas.

Los diamantes negros son casi exclusivos del Brasil y se obtienen en las minas del Estado de Bahía.

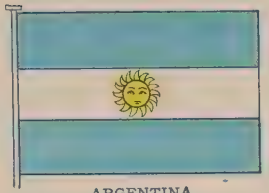
Los depósitos diamantinos del Brasil se encuentran en el fondo de algunos manantiales y en el lecho del río **Iequitinhonda**, al paso que los del Africa están en terreno seco. El diamante se halla por lo general asociado con el oro o con otras piedras de origen caliginoso. Los Estados mineros en el Brasil son los de Minas Geraes, Pará, Bahía, Goyaz y Matto Grosso. Las principales minas estan en Minas Geraes, donde se explota el maravilloso río antes nombrado.

Las minas del Brasil son susceptibles de un desarrollo muy grande y no falta sino que se les invierta capital para llevarlas al estado de producción y prosperidad que deben tener.

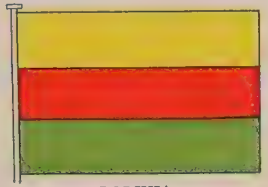


PANAMERICANA

ESTADOS UNIDOS DE N AMÉRICA



ARGENTINA

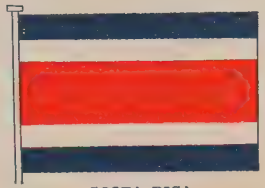


BOLIVIA

BRASIL

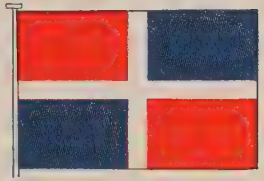
CHILE

COLOMBIA



COSTA RICA

CUBA



REP. DOMINICANA

## EL CAUCHO

El caucho es uno de los productos que tienen más aplicación en la vida industrial moderna y se emplea en la fabricación de toda clase de artículos y con tal diversidad de fines que puede compararse con el hierro, el acero, el cobre, vidrio y aun con el maíz y el trigo.

El caucho tuvo su origen en América y le debe su nombre a la palabra indígena de la misma forma, y era conocido por los aborígenes, quienes lo empleaban, casi sin preparación de ninguna clase, en la fabricación de pelotas para jugar, de zuecos, de telas impermeables y de botellas para conservar ciertos líquidos.

En muchas partes se cultiva el caucho sembrando la planta cuando está pequeña, y de estos cultivos los hay numerosos en Méjico, Centro América y algunas partes del Brasil; pero la mayor parte del que se vende en los mercados del mundo se obtiene en los grandes bosques que hay en las regiones del Orinoco, de Colombia y Venezuela, en las amazónicas pertenecientes al Brasil, Colombia, Ecuador, y Perú, y en las del Gran Chaco de Argentina, Bolivia y Paraguay, así como en las cuencas de otros ríos situados en las tierras bajas del trópico.

El árbol es alto, robusto y el producto se obtiene por medio de incisiones en la corteza, dejando correr el jugo blanco como leche que se desprende dentro de una vasija especial que lo recoja, o esperando que se seque sobre la misma corteza, para recogerlo más tarde cuando ya se ha convertido en una materia compacta pero elástica, envolviendo aquellos hilos sobre sí mismos en forma de ovillo.

UN ÁRBOL DE GOMA DEL GÉNERO CASTILLOA

HACIENDO INCISIONES EN UN ÁRBOL DE GOMA

Son millares los brazos que se dedican en la América Tropical a la extracción del caucho, y a los individuos que se dedican a ese oficio se les llama caucheros.

La química moderna ha obrado cosas sorprendentes combinando el caucho con otras sustancias y de estas operaciones han resultado los numerosos usos a que se destina.

El caucho tiene algunas variedades, resultando de ésto que hay unas superiores a las otras.

Debido a que la explotación de estos árboles se ha hecho sin método y aun destruyendo la vida de las plantas, las selvas donde existen se han ido retirando más y más de los centros civilizados, por lo cual es cada momento más necesario un intenso desarrollo de nuevos cultivos, ya que el producto tiene cada vez mayores aplicaciones y su porvenir se hace más importante de año en año.

## LOS ANDES

Cual se ve la escultórica serpiente
de Laoconte en mármoles desnudos,
los Andes trenzan sus nerviosos nudos
en el cuerpo de todo un continente.

Horror dantesco estremecer se siente
por sobre ese tropel de héroes membrudos,
que se alzan con graníticos escudos
y con cascos de plata refulgente.

La angustia de cada héroe es infinita
por que quiere gritar, retiembla, salta,
se parte de dolor pero . . . no grita;

y sólo deja extático y sombrío,
rodar, desde su cúspide más alta,
la silenciosa lágrima de un río. . . .

José Santos Chocano.

## CHILE

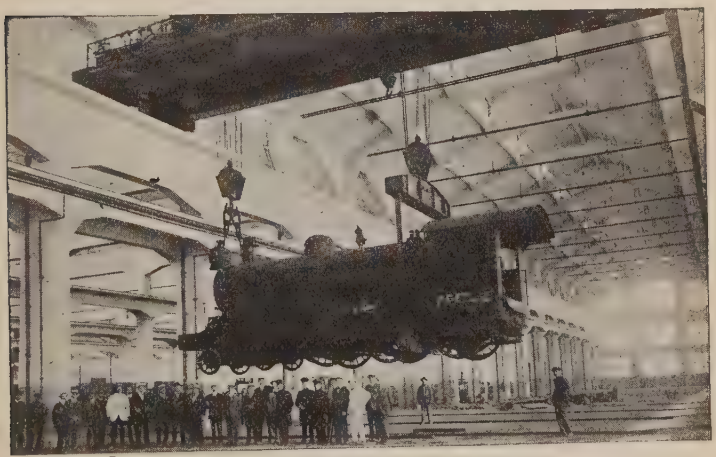
Entre las naciones de hispano-América ocupa Chile un lugar muy importante por su organización politica, financiera, industrial y social y tambien por su riqueza, desarrollo y posición geográfica. El territorio del país es una extensa faja que prácticamente puede ser dividida en tres regiones, según su clima y variedad de productos. Hacia el Norte está la comarca minera, en el centro la agrícola y en el Sur la de los grandes bosques.

La cordillera de los Andes lo separa de la Argentina de Sur á Norte formando en su seno altísimas cumbres como el Aconcagua, la más alta de todo el continente y que mide 6,834 metros sobre el nivel del mar. Chile, después del Asia, tiene las cumbres más elevadas de la tierra. Debido a esa conformación orográfica, el país presenta un aspecto muy variado, desde los puntos de vista físico y de la temperatura, pudiéndose contemplar montañas eternamente cubiertas de nieve y valles deliciosos de inalterable primavera. Los inviernos nunca han sido rigurosos y ni en los más crudos el termómetro ha marcado menos de 0°.

El subsuelo de Chile fué favorecido por la naturaleza en una forma espléndida; en él se encuentra una asombrosa variedad de minerales ricos, que han contribuido, mediante el espíritu emprendedor de los hijos del país, a hacer de aquella nación un pueblo relativamente rico y poderoso.

Los principales yacimientos son de nitratos y sulfatos, sal común, borax, potasas y huano, localizados en la parte Norte y en constante explotación desde hace varias decenas de

Interior de una fábrica de hilados de algodon, cerca de Valparaiso, Chile



The Grace Log

Una delegación oficial visita las maestranzas de ferrocarriles, cerca de Santiago, Chile, al inaugurar la planta. La maquinaria para estos talleres fué adquirida en Estados Unidos.

años. En los últimos tiempos se han explotado tambien con éxito minas de oro, plata, cobalto, cobre, níquel, plomo, hierro y magnesio, aparte de las de carbón, mineral que tambien es muy abundante.

La parte central de Chile puede decirse que es particularmente agrícola y en sus valles, fértiles y exuberantes extensiones bañadas por pequeños y grandes ríos, se cultivan y producen los más variados frutos, desde los propios del trópico hasta los exclusivos de las zonas templadas. De esos valles el del Aconcagua, considerado por los chilenos como su edén, es el más admirado por los extranjeros y el más pintoresco de todos.

Al terminar la dominación española el primer Presidente de Chile fué don Bernardo O'Higgins, nacido allí y de ascendencia irlandesa, y uno de los hombres que por su ilustración, grandeza de alma y espíritu luchador más han influido en la historia nacional y en el pensamiento de hispano-América.

Desde su independencia, el pueblo chileno no ha cesado en su labor de engrandecimiento, y los Gobiernos no han descansado en la obra de educar los habitantes y hacerlos aptos para la lucha por la vida.

Los sistemas ferrocarrileros permiten hoy día recorrer fácilmente el país en cualquiera dirección y existe una linea que comunica con la República Argentina, atravesando la cordillera andina.

Gracias á las facilidades que ofrecen la posición geografica y la riqueza natural, Chile atrae constantemente inmigración y ésta prospera lo que unido al esfuerzo de los chilenos, a la garantía de sus leyes, y a la cordialidad internacional en que vive, hace que Chile se mantenga en progreso creciente.

Chile es una nación abierta al comercio mundial y su

MUSEO DE BELLAS ARTES, SANTIAGO DE CHILE

sistema aduanero, particularmente liberal, no solo permite sino que facilita el intercambio de toda clase de productos.

Las ciudades chilenas ocupan una alta categoría entre las de Sur América y se distinguen por lo bello de su situación, su clima benigno, el confort de que están dotadas algunas de éllas y el caracter bondadoso de sus gentes.

Los Gobiernos chilenos, además del empeño que han tomado en la educación de las masas populares y en el fomento de las industrias, han procurado rodearse de aquellos elementos que, sin representar símbolos de agresión ni vanas ostentaciones de fuerza, contribuyen a hacer más estable y fuerte una nación, y en consecuencia se ha formado un brillante ejército, una marina de guerra relativamente respetable, y un cuerpo de aviación que ocupa puesto preferente entre los del Sur de este continente.

Chile se distingue por la belleza y virtud acendrada de sus mujeres y porque sus hombres, valientes en la guerra tanto como generosos y trabajadores en la paz, ejemplarizan siempre con sus demonstraciones de amor a la patria.

Y no debe pasarse por alto la intelectualidad chilena, una de las muestras más vivas de la cultura general de aquel pueblo. Chile ha dado y está dando escritores, estadistas, pedagogos, poetas, músicos, escultores y sus manifestaciones culturales ya son conocidas en el mundo.

Para dar una idea de la actividad, de la virilidad y de la laboriosidad chilenas conviene recordar aquí que en Inglaterra apellidan al pueblo de Chile, los ingleses de Sur América; en varios de los países de la América Latina, los alemanes de Sur América, y en los Estados Unidos, los yanquis del Sur; y a la región central de Chile, donde crecen los viñedos y se producen los más deliciosos vinos y frutas, la California suramericana.

MUELLE DE VALPARAISO Y ALGUNOS ALMACENES FISCALES

## LAS GRANDES SALITRERAS DE CHILE

El salitre, es producto mineral que se usa en la agricultura como abono, en la química como componente de diversas sales y en la industria para la fabricación del nitro, pólvora y muchos otros explosivos.

La mayor parte de la riqueza de Chile está fundada en la explotación inteligente y sistemática de los yacimentos de salitre que posee en el Norte de su territorio y que son los más grandes depósitos que de este mineral existen en el mundo.

La zona salitral está situada entre el río Camarones y el Puerto de Caldera, y alcanza una extensión aproximada de cuatrocientas millas. Las salitreras no se acercan al mar ni se encuentran en los bajos fondos de las montañas andinas. por lo general han buscado una altitud media y el clima en que se desarrollan estos depósitos de mineral, preparados por obra lenta de la Naturaleza, es, en algunas partes, muy sano y agradable.

La región en donde están las minas de salitre es la más árida que pueda encontrarse en el globo terráqueo, y parece una paradoja del Creador que ningún sér viviente pueda encontrar alimento sobre la tierra que guarda los depósitos del mineral que en suelos distintos, lejanos y estranjeros proporciona alimento a los terrenos empobrecidos. Allí no brota ningún árbol, ningún arbusto, ninguna planta.

A lo largo de la zona salitrera están situados los puertos de Pisagua, Junín, Caleta Buena, Iquique, Tocopilla, Mejillones, Antofagasta, Coloso y Taltal, y allí llegan los buques que se llevan el salitre y en cambio dejan todos los artículos indispensables a la vida del hombre, incluso el agua para apagar

la sed, géneros de lujo, adornos y aun el suelo de donde brotan los bellos árboles y plantas en los parques de las ciudades y en los patios de las casas.

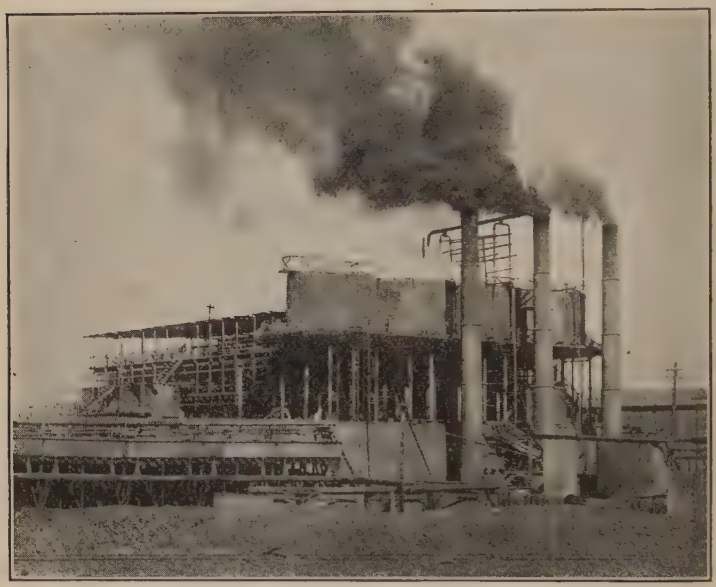
Debajo del salitre se encuentra una capa o roca que sirve de lecho, a la que se denomina "cova" y desde la cual se da

Vaciando el salitre de las bateas

el primer paso en la operación minera. El método de explotación es muy simple: se cava una "cata" o pozo pequeño a traves de los depósitos de la superficie, hasta encontrar la cova; entonces se forma en ésta un agujero o taladro, se carga con pólvora o dinamita y se prende. Hecha la explosión se le aparta de la tierra que lo cubría y se lleva a las Oficinas o Laboratorios, en carros de mano o tirados por mulas, según la distancia, y allí se le tritura y se le pone en tanques de agua hirviendo, para que se disuelva, y como las

sales esenciales del salitre tienen la propiedad de precipitarse por sí mismas cuando el agua se enfría, resulta que se cristalizan con facilidad, se separan del agua y una vez secas se entregan al comercio en sacos.

El Gobierno pone a remate las salitreras que conserva en



Vista parcial de la maquinaria en una salitrera chilena

su poder, de tiempo en tiempo, y esta renta le produce abundantes recursos.

En la explotación de las minas de salitre se ocupan miles de brazos y al amparo de las minas han surgido ciudades como las de Antofagasta e Iquique, dotadas de singular importancia.

Según autorizados cálculos científicos, las salitreras de Chile pueden abastecer el consumo del mundo hasta por cuatrocientos años más.

## EL CÓNDOR

El cóndor, la enorme ave suramericana, dominadora y dueña de las erizadas alturas de los Andes, se ha convertido en algo así como un símbolo de la libertad y de las altiveces del los países del Sur de este continente, y por eso es que su figura gallarda y rara se yergue en casi la mayor parte de los escudos de las naciones de la América del Sur, y en no pocas de las monedas.

El cóndor es un ave bastante particular en verdad; orgullosa y fiera, busca para habitar las más elevadas crestas de las montañas; amiga del silencio, huye de los valles bulliciosos y se recoge entre las nieves; y a veces, como si estuviera meditando, pasa hasta días enteros sobre el pico de una roca mirando a sus pies los profundos abismos o las hondonadas que habitan los hombres. Los machos de esta especie alcanzan una longitud de cerca de dos metros y el ancho de sus alas, cuando están extendidas, tiene no menos de tres de dimensión; se ha observado que las hembras son siempre un poco más pequeñas. El plumaje en ambos sexos es negro y de un brillo acerado, las plumas rizadas del cuello y algunas de las de las alas son blancas, lo mismo que las del segundo órden de las rémiges en su extremidad; la piel de la cara y de la garganta es de color negrusco, pero en el cuello lleva un repliegue cutáneo llamado gorguera que es de color rojizo, y el pico, color de cuerno por lo general, es ligeramente encarnado en algunos ejemplares.

El cóndor habita en los Andes, desde el Ecuador hasta el extremo de Chile, en cumbres de tres a cinco mil metros

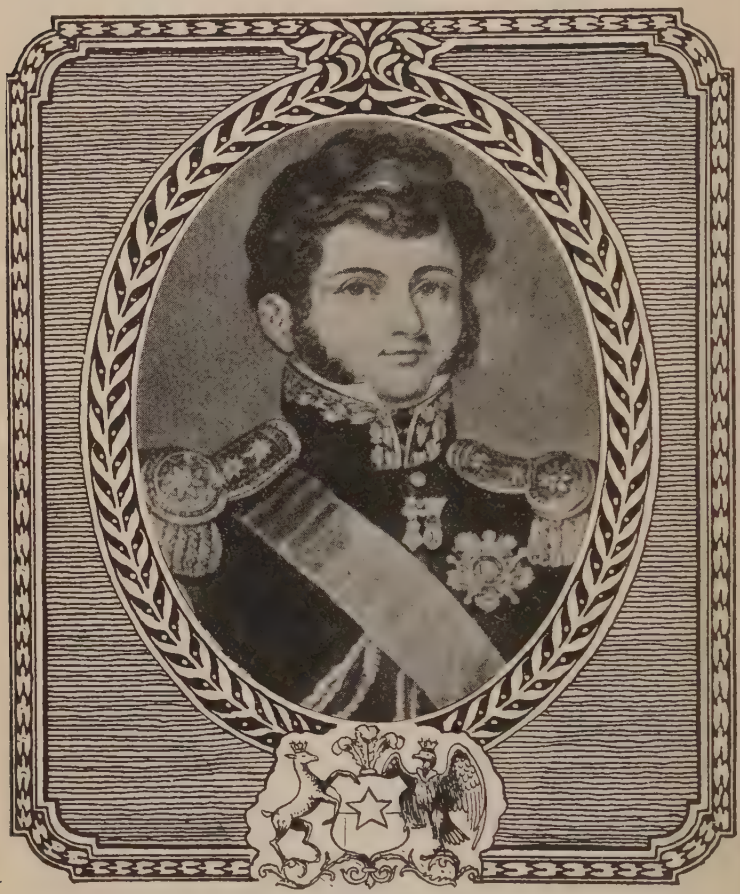
de elevación. Su alimento preferido son los animales muertos, pero no desdeña apoderarse de pequeños corderos y terneros, a los cuales devora después de haberles dado muerte. No ataca nunca al hombre ni le teme y es frecuente que caiga sobre su presa a la vista de las gentes que lo asechan. Dos veces por año pone huevos, y no anida sino en rocas inaccesibles y a donde sólo en muy contadas ocasiones han llegado las manos o las miradas humanas.

Hoy día el cóndor ha perdido todo su prestigio sobrenatural, pues ocupaba entre las tribus indígenas de América la categoría de divinidad y era objeto de un culto reverente. Multitud de leyendas relativas al cóndor poseían los aborígenes y le atribuían poderes y significaciones muy trascendentales.

Los habitantes de los Andes cuando quieren librarse de esta ave por las pérdidas que les ocasiona en sus ganados, se valen de mil astucias y trampas para atraparla; no obstante, la más común de todas es una empalizada resistente, dentro de la cual se coloca una carroña, y que no tiene sino una entrada que se cierra tan pronto como el cóndor está en élla. Otras gentes los cazan para extraerles el corazón y otras entrañas, que, tostadas al sol y molidas luégo se emplean con propósitos medicinales.

En no pocos jardines zoológicos existen ejemplares de cóndores y se ha observado que casi todos mueren consumidos por la tristeza de estar lejos de la montaña fría que les ha destinado la naturaleza.

EL CÓNDOR DE LOS ANDES



BERNARDO O'HIGGINS

Ilustre General y político chileno, Primer Presidente de la República de Chile. Con justicia llamado Padre de la Patria; pues fué el organizador y primera figura de la independencia de Chile. Despues de la derrota de Rancagua (1814) él con algunos patriotas chilenos pasóron a Mendoza (Argentina) donde, con la ayuda de San Martin organizó el Ejercito de los Andes que en 1817, 1818 reconquistó y dió la independencia a Chile, despues de la batalla de Chacabuco y Maipo. A su iniciativa y energías debiose la organización y éxito de la Expedición Libertadora al Perú. Nació en la ciudad de Chillan, Chile y murió en Perú el 24 de Octubre de 1842.

## O'HIGGINS

Modelo de virtud, noble guerrero,
No fué tu guia la ambición villana,
No fué tu espada el hierro carnicero
Avido de teñirse en sangre humana.

El amor de la Patria era tu norte,
Un rayo de justicia era tu espada
Y al conducir al campo tu cohorte,
A vencer o morir por ti adiestrada,

Sólo al deber sagrado obedecias!
Con el valor ardiente del patriota
Por la causa más santa combatias
Y admirable en el triunfo y la derrota,

Que en su eterno vaivén la suerte fragua,
Siempre atrevido, ardiente y generoso,
No sé dónde te elevas más grandioso
Si acaso en Chacabuco o en Rancagua! . . .

J. A. Soffia.

## COLOMBIA

La República de Colombia, una de las cinco que fundó el Libertador Simón Bolivar, está situada en la parte norte de la América del Sur y en una posición geográfica que la hace dueña de dos océanos, el Atlántico que la baña por el Norte y el Pacífico por el Oeste.

Colombia es extraordinariamente rico en minerales preciosos y fuentes petrolíferas, asi como tambien en maderas de construcción y adorno gomas, aceites vegetales y plantas textiles.

Mineralogistas americanos y europeos de fama mundial consideran que Colombia posée las minas más valiosas de esmeraldas y platino conocidas hasta el presente. Pero bien sea porque las crisis de los últimos años lo han impedido o porque los naturales del país no cuentan con los recursos necesarios, aquellas riquezas prodigiosas no han sido explotadas en la forma intensa que fuera de desearse y apenas si una que otra compañía americana se aventura en empresas de esa naturaleza.

En los tres últimos años Colombia ha empezado a ser objeto de estudio por parte de los capitalistas extranjeros, sobre todo en lo que se refiere a las regiones petroleras, que lo son la cuenca del río Magdalena en toda su extensión y en toda su anchura, las de los ríos Sinú y Atrato y las del Caquetá y sus afluentes, en la región amazónica; y en la actualidad hay más de seis empresas ocupadas en exploraciones y explotaciones preliminares.

Las otras minas que existen en el territorio son las de oro,

Vapores fluviales en el río Magdalena, Colombia, que viajan constantemente entre Barranquilla y pueblos del interior

que producen un metal de excelente calidad, y en tal abundancia que colocan a Colombia en primer orden entre los países exportadores de oro de Sur América; las de plata, cobre, hierro, sal, asfalto, carbón y sulfatos, distribuidas indistintamente en todas las regiones.

La principal industria es la cafetera, y entre los productores de este grano ocupa el segundo lugar. La industria pecuaria empieza a desarrollarse y es, acaso, la que ofrece las mejores posibilidades y perspectivas futuras, debido a las inmensas extensiones de pastos naturales que existen en las llanuras baldías del bajo Magdalena y en las inmensas y casi desconocidas de Casanare y Caquetá.

De los bosques colombianos se extraen tagua o marfil vegetal, recinas, caucho, y toda clase de sustancias tintóreas y medicinales.

Colombia hubiera alcanzado ya un desarrollo mayor si contara con mejores vías de comunicación; desgraciadamente éstas dejan todavía mucho que desear y se reducen a unos pocos ferrocarriles que unen a tres o cuatro ciudades del interior con el río Magdalena, que es navegable en una extensión de más de novecientas millas, y a alguna otra con el Océano Pacífico. Ultimamente los Gobiernos se están preocupando de dar solución inmediata a este problema y se adelantan trabajos en diferentes ferrovías.

Los Puertos marítimos de Colombia ofrecen particulares comodidades a los buques por su fondeadero y seguridad, y por la defensa sanitaria de que son constante objeto por parte de las autoridades.

En Colombia, como país tropical de amplias costas y elevadas montañas, existen todos los climas, desde el de cuarenta grados de temperatura hasta los de nieves perpetuas; lo cual da a su naturaleza una espléndida variedad y diversas

peculiaridades a sus ciudades y a sus habitantes. Hay climas, como los de la Sabana de Bogotá, sin rival por lo saludables y deliciosos, y esto mismo ocurre en todas las regiones que se encuentran de los mil quinientos a los dos mil quinientos metros de elevación sobre el nivel del mar.

Los colombianos se distinguen por su amor al estudio y su decisión por el trabajo. En la actualidad sus sistemas educacionales evolucionan en un sentido muy práctico y se presta mucha atención a la educación agrícola e industrial. La paz interior se ha acentuado entre éllos y un largo período de armonía política garantiza una estable tranquilidad futura.

Las relaciones internacionales de Colombia con los demás países de América son de perfecta cordialidad, y el Gobierno y el pueblo del país acogen gratamente todas las corrientes de inmigración que llegan a su suelo.

Los habitantes de Colombia se han distinguido desde hace muchos años por su afición al cultivo de las letras y de las ciencias, y en todo tiempo se han registrado como eminentes los nombres de sus escritores y sus sabios.

## LAS ESMERALDAS DE COLOMBIA

En la República de Colombia, cerca de la ciudad de Bogotá, la capital de aquel país, se encuentran las minas de esmeralda llamadas de Muzo y Coscuez y de donde se obtienen prácticamente todas las piedras que figuran actualmente en los diversos mercados del mundo.

Las esmeraldas colombianas se distinguen por su pureza y calidad extrafina y apenas hay uno que otro ejemplar de distinto origen que les pueda ser comparado.

De Colombia provino la mayor y más rica esmeralda que conoce el mundo, y que es la que se encuentra en la colección del Duque de Devonshire; es un cristal perfectamente exagonal que pesa unos trescientos ocho gramos, su longitud es de dos pulgadas y en cada uno de sus diámetros mide dos y media, dos y un quinto y uno y un octavo pulgadas.

Las piedras colombianas poseen en sumo grado las propiedades de color, brillo y perfección que son caracteristicas de las más apreciables. El distrito de Muzo es el que produce hoy día la mayor cantidad del precioso mineral.

Las esmeraldas proceden de filones incrustados en la roca viva y cubiertos por una capa de tierra en ocasiones muy espesa y que hay que escarbar profundamente para descubrir los depósitos. El procedimiento empleado en la elaboración de las minas es bastante moderno y ha sido implantado por empresas procedentes de Inglaterra o Francia.

La explotación de las esmeraldas no siempre es regular y afortunada, pero basta hallar unas pocas piedras para resarcir los gastos de operación de varios meses, como ocurrió a una

Compañía francesa que duró trabajando siete meses sin hallar una sóla piedra, pero en dos días extrajo tal número que obtuvo una ganancia inmensa.

Los principales grupos mineros, situados los unos a corta distancia de los otros y aún puede decirse que dependencias todos de la mina principal que es Muzo, se denominan Muzo, Coscuez, Somondoco y Cuincha. De estos cuatro grupos el único que se ha elaborado ha sido el de Muzo, debido a que la producción de éste ha sido tan enorme que ha abastecido las necesidades del mercado. No obstante en los últimos tiempos la solicitud de piedras finas ha ido en aumento y se ha notado una reacción en favor de las esmeraldas.

Rodean las minas fuertes corrientes de agua favorables a la elaboración y al lavado del mineral, y de éllas se han servido las empresas que hasta el presente han trabajado allí.

## COLOMBIA

Colombia es una tierra de leones,
el esplendor del cielo es su oriflama,
tiene un trueno perenne: el Tequendama,
y un olimpo divino: sus canciones.

Siempre serán soberbios sus pendones
bajo la gloria que a la gloria inflama;
siempre será la patria que derrama
la savia de los grandes corazones.

En sus historias nobles y triunfales
resplandecen egregios paladines,
coronados de lauros fraternales,

y se oyen en sus campos y confines
Boyacá y sus tambores inmortales,
el Santuario y sus épicos clarines.

RUBEN DARÍO.

## CUBA

La Isla de Cuba, donde está asentada la República de este nombre, es una de las más bellas y prodigiosamente fértiles que existen en el globo. Constantemente se la oye llamar "La reina de las Antillas," "La perla antillana" o "La llave del Golfo. Su belleza, su riqueza y su situación son tales, que el mundo entero reconoce hoy esas condiciones y se considera a Cuba un punto extraordinariamente favorable para el comercio. Su posición en el grupo de las Antillas es tambien muy importante y por esta razón es puerto céntrico de los buques entre Norte, Centro y Sur América. Con raras excepciones, es territorio apenas ligeramente ondulado y debido a su conformación natural, no ha presentado dificultad para la construcción de sus carreteras y ferrocarriles, que los tiene en abundancia. Situada hacia el Norte del Trópico, el clima aunque ardiente suele modificarse con la influencia de las estaciones de las zonas templadas, y en ciertas épocas del año se disfruta de temperatura fresca y muy agradable.

El prodigioso desarrollo económico de Cuba ha atraido intensamente la atención de los americanos y al presente numerosos capitales originarios de este país han ido a invertirse allí en especulaciones agrícolas y mineras. La vinculación comercial de Cuba con los Estados Unidos es tan constante, que considerando deficientes las múltiples comunicaciones marítimas, se ha conectado la Isla con el continente por medio de un ferrocarril de sistema sorprendente, que arrancando de tierra firme en la Florida, se interna en el mar a lo largo de los cayos de este nombre, sobre grandes arcos de concreto,

hasta el llamado Cayo Hueso, en donde los carros del tren entran en buques especiales y siguen su viaje a la Habana.

El cubano se ha distinguido en toda ocasión por lo tesonero en sus negocios y lo inteligente en el desarrollo de sus empresas. Debido a este caracter la Nación ha tenido un desarrollo tan rápido en el corto espacio de existencia independiente que lleva y se ha puesto en la situación de prosperidad que hoy ocupa. Cuba atrae una fuerte corriente inmigratoria, particularmente de españoles y es de hacer constar que esta colonia, la más numerosa y respetable de todas, es al mismo tiempo la mejor organizada y la que cuenta con servicios más aprcpiados y convenientes para la atención de sus miembros.

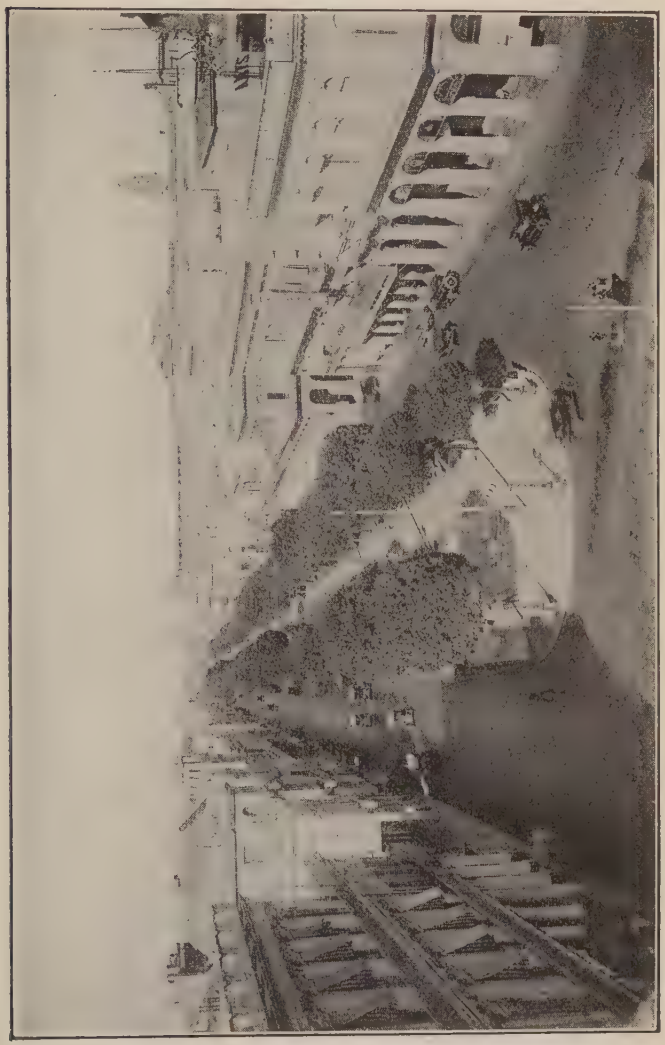
No son las minas el elemento principal de la riqueza cubana; sinembargo, las hay excelentes y ricas de petróleo, asfalto, mármol, oro y plata. Quizá en el porvenir y cuando nuevos capitales impulsen las explotaciones, este renglón de la riqueza pública adquirirá mayor importancia.

Lo interesante en Cuba es la agricultura y de ésta, apartando productos que casi se pueden considerar secundarios, como el café, las bananas y otras frutas, lo más importante son el azúcar y el tabaco, que son a Cuba dos elementos de vida, de fuerza, y de poderío y de fama. El azúcar de Cuba llama la atención por las cantidades en que se produce y el tabaco por la calidad. Se calcula que Cuba abastece una tercera parte del consumo mundial de azúcar.

Los cultivos de donde se obtiene este artículo son enormes y se han propagado a lo largo de la Isla en extensiones inmensas, cubiertas de la hermosa planta llamada "caña de azúcar," que está compuesta de un tallo jugoso de unas dos y media pulgadas de diámetro medio y cubierto de hojas largas y flexibles de color amarillo claro. La caña de azúcar no se propaga por medio de semillas sino sembrando pedazos

del mismo tallo y en regiones fértiles se reproduce espontáneamente después de cada cosecha o zafra y no hay para que sembrarla sino de siete en siete años. La zafra o recolección se hace generalmente durante la estación seca, porque entonces es cuando se halla más proporción de sacarosa en el jugo. El primer paso en la elaboración del azúcar consiste en desnudar la caña de sus hojas por medio de "machetes de caña," después se corta, se carga en grandes carretas que la transportan a los paraderos de los ferrocarriles de los Ingenios, en donde se embarca para llevarla a la "basculadora," la primera máquina del Ingenio que recibe la caña y la pesa. Después va a la "desmenuzadora," que la tritura y le extrae una parte del jugo; en seguida pasa por una serie de "moledoras," hasta que ha dejado toda su sustancia, a la cual llaman "guarapo." Este va a un tanque, de allí al alcalizador, que lo depura y en seguida entra en los "calentadores" que lo convierten en miel purificada. A la miel la someten a los "tachos," aparatos para evaporar y cristalizar, luego a los "mezcladores" y por último a las "centrífugas," que separan el azúcar cristalizado del residuo no cristalino y envían por fin el polvo de azúcar a los sacos de empaque. Pero no termina aquí el proceso de elaboración, pues falta la obra de la refinería que es la que lo pone en situación de entrar en el mercado.

El tabaco es otro de los grandes y afamados artículos de Cuba, y sinembargo, nada es más simple y fácil que obtenerlo, siempre que se consiga una tierra de condiciones semejantes. La planta del tabaco es pequeña, de cuatro hasta seis pies de altura, de tallos delgados y hojas largas y anchas; se propaga por medio de semillas pequeñísimas que se depositan en almácigos y después que la planta ha brotado y llegado a cierto crecimiento se trasplanta a los campos abiertos. Allí se



PASEO DEL PRADO, HABANA, CUBA

siembra en surcos y a una distancia de dos pies cada mata. Cuando la mata se ha desarrollado lo suficiente y las hojas llegan a cierto estado de color y de madurez, empiezan a arrancarse, reuniéndolas en manojos que se cuelgan al viento en casas especiales, hasta que están secas y se pueden someter a la elaboración en forma de tabacos o cigarrillos.

Aparte de la comodidad y bienestar que estos dos artículos de que acabamos de hablar han producido en todo el territorio cubano, debemos hacer mención especial de lo que la riqueza general ha contribuido al embellecimiento de las principales ciudades cubanas y sobre todo de la Habana, la que figura hoy entre las primeras capitales de América, por reunir en sí hermosos paseos públicos, barrios como **El Vedado,** lugar de las residencias de los millonarios, edificios oficiales y particulares, monumentos y cuanto hace a una ciudad atrayente y bella.

## ECUADOR

El Ecuador formó en sus principios una sola República con Venezuela y Colombia, bajo el nombre de la gran Colombia y que fundada por el Libertador Bolivar se disolvió con la muerte de este grande hombre. El país ha tomado su nombre de la linea imaginaria que divide la tierra en dos partes iguales y la cual cruza su territorio de Este a Oeste.

El Ecuador está naturalmente dividido por la cordillera de los Andes en dos comarcas diversamente caracterizadas: la Occidental que llega hasta el Pacífico y la Oriental o amazónica que termina en las márgenes del gran río.

Debido a que alguno de los puertos del Ecuador es visitado por fatales epidemias, se ha creido que el clima general es pernicioso, lo cual constituye una muy errada creencia; pues las mesetas andinas, que son por lo común aquellas donde está más densa la población, gozan de frescura, sequedad y pureza de aires muy saludables y benéficas. En los últimos años se han preocupado bastante de la de los puertos malsanos y recientemente una comisión del Instituto Rockefeller estuvo en Guayaquil estudiando y combatiendo la fiebre amarilla, y no tardará el día en que desaparezca por completo este terrible azote.

El comercio ecuatoriano estuvo acaparado hasta 1914 por Alemania, pero en la actualidad puede decirse que los Estados Unidos son los únicos surtidores de sus mercados, así como tambien los sólos compradores de sus productos.

El suelo de la nación, es tan rico como el de cualquier otro país de Sur América, y oculta ricas minas de oro, plata y

otros metales, explotadas con creciente beneficio. Recientemente se han iniciado explotaciones petrolíferas en grande escala, y no se puede dudar que de unas y otras derivarán grandes provechos la riqueza y el desarrollo públicos.

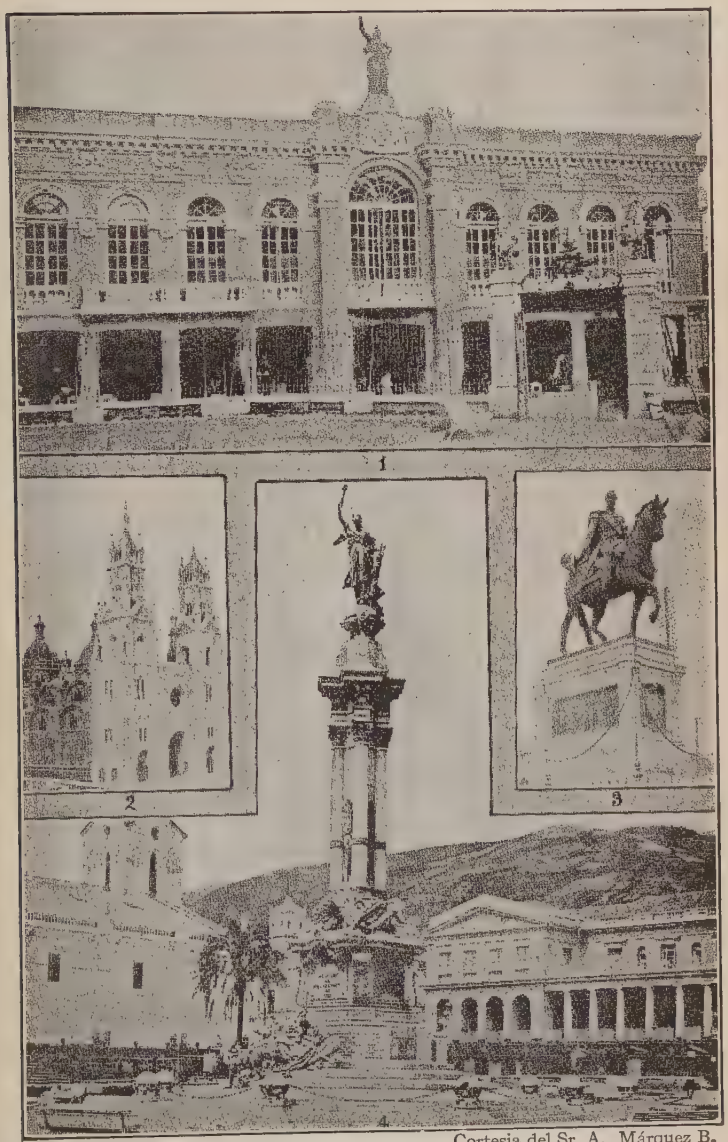
Pero de donde principalmente deriva su subsistencia el pueblo es de las industrias agrícolas y fabriles, produciéndose en cantidades importantes café, azúcar, tabaco, algodón, bananos, caucho y cocos y, además, telas para el consumo interior y sombreros de paja toquilla, conocidos más comunmente con el nombre de sombreros Panamá. Esta última industria ocupa muchos brazos y está muy perfeccionada.

Los bosques del Ecuador son ricos en tagua o marfil vegetal, producto que es objeto de un constante pedido y que se exporta en cantidades considerables. También abundan allí las maderas finas, las plantas medicinales y raras parásitas.

El Ecuador está atravesando por un período de trasformación cultural e industrial y los elementos directivos del Gobierno se están preocupando de hacer de aquél un pueblo bien preparado, enérgico y rico. La instrucción pública que hasta hace muy pocos años estaba descuidada y era casi nula, merece en el presente una esmerada atención por parte de los Poderes públicos y tiende a preparar ciudadanos aptos y eficaces.

Igual que otras naciones suramericanas, el Ecuador ha entrado por un camino de paz y prosperidad, y en casi todas sus ciudades se fundan a diario nuevas empresas para suplir con manufacturas nacionales algunos artículos de primera necesidad.

El Ecuador en la medida de sus recursos está formando su sistema ferroviario y ya tiene construido un gran ferrocarril que une a Quito, su capital, con Guayaquil, puerto



Cortesia del Sr. A. Márquez B.

1. Municipalidad de Quito.—2. Catedral de Cuenca.—3. Estatua de Simón Bolivar, Guayaquil.—4. Monumento erigido en Quito a los Próceres del 10 de Agosto de 1809.

sobre el Pacífico, y algunos otros ramales en construcción tratan de acercarse por el Norte a la frontera colombiana, por el Sur a la peruana y por el Este a la región amazónica, la más rica de todas y la menos explotada.

El pueblo ecuatoriano tiene un caracter afable y bondadoso y sus costumbres son sanas y austeras. En las clases altas de la sociedad se encuentran personas de elevada cultura mental y hábiles en el desarrollo de diferentes actividades.

## LA NOCHE

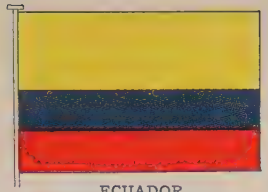
Al ver la noche Adán por vez primera
Que iba borrando y apagando el mundo,
Creyó que al par del astro moribundo
La Creación agonizaba entera.

Mas luégo, al ver lumbrera tras lumbrera
Dulce brotar, y hervir allá un segundo
Uníverso sin fin . . . vuelto en profundo
Pasmo de gratitud, ora y espera:

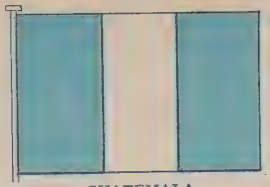
Un sol velaba mil; fué un nuevo oriente
Su ocaso; y pronto aquella luz dormida
Despertó al mismo Adán pura y fulgente.

. . . . ¿ Por qué la muerte el ánimo intimida?
Si así engaña la luz tan dulcemente,
¿ Por qué no ha de engañar también la vida?

RAFAEL POMBO.



ECUADOR

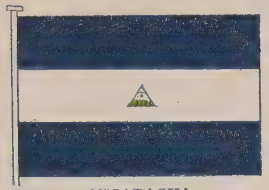


GUATEMALA

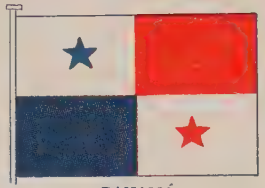
HAITI

HONDURAS

MEXICO



NICARAGUA

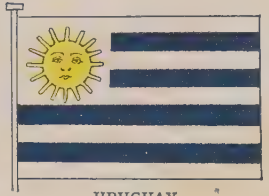


PANAMÁ

PARAGUAY

PERÚ

SALVADOR



URUGUAY

VENEZUELA

## LA QUINA

Este fué un producto que despertó en el siglo pasado los mejores entusiasmos y consiguió levantar durante su época de explotación sorprendentes fortunas en pocos años. No obstante los suramericanos no supieron defender tan precioso elemento, lo explotaron sin consideración ni medida, destruyeron las selvas donde lo había, y en la actualidad apenas por rareza se explota, aunque hay grandes bosques quiníferos, debido a que se ha levantado cultivos en otros continentes y las condiciones de extracción son más ventajosas para el comercio de las que lo fueron en Sur América ahora veinte o treinta años. Con todo hoy han cambiado esas condiciones de inferioridad y puede esperarse que se fomente una competencia ventajosa.

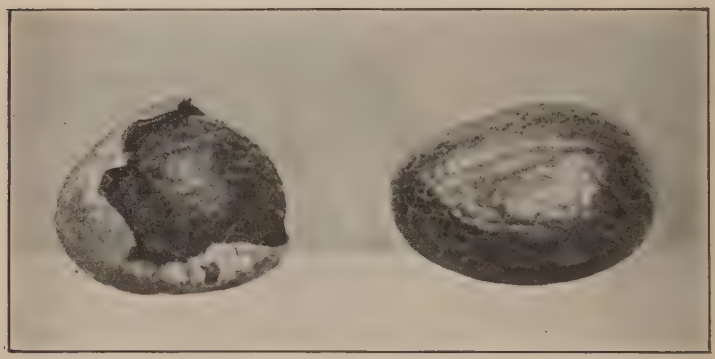
La prinera vez que los europeos conocieron la quina fué en el Perú con motivo de la enfermedad de una Virreina española a quien dieron este remedio indígena para curar unas fiebres palúdicas.

Primitivamente se empleaba la corteza tal como era obtenida de los árboles; pero más tarde la ciencia descubrió la sal llamada **quinina**, que se extrae de la cáscara de quina, y es la que en la actualidad se usa en el comercio.

Mas, como se dijo arriba, esta industria ya no pertenece al Nuevo Mundo, pues emigró de allí, aunque reafirmamos la convicción de que en un futuro no lejano y mediante bien meditadas inversiones de capital, puede volver a florecer con la misma intensidad de antaño.

## TAGUA O MARFIL VEGETAL

Los primero descubridores de la **tagua o marfil vegetal** fueron los "caucheros" o recogedores de caucho, quienes encontraron en sus excursiones por la montaña la fruta de una palma que una vez que llegaba a su completa madurez y se secaba adquiría una dureza invencible y ante la cual eran impotentes los afilados cuchillos, las sierras de madera y aun cierta clase de limas.



LA TAGUA

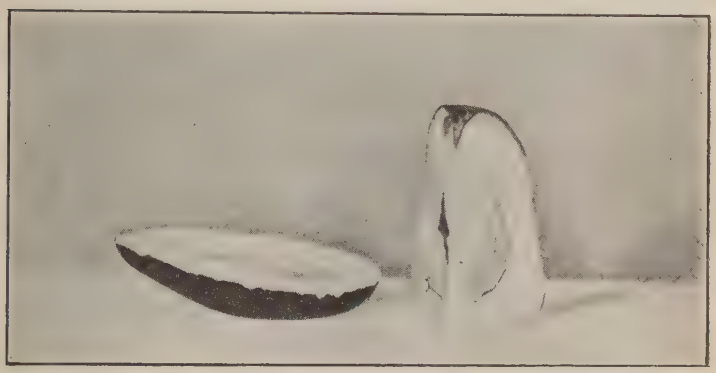
Cuando la fruta llega a las fábricas de botones aun está encajada en su durísima envoltura exterior. Entonces se calienta y se seca hasta que la nuez se desprende de la cáscara exterior, según se indica en la fotografía.

Algún explorador europeo llevó a su patria muestras del producto, los industriales le encontraron aplicación considerándolo como el sustituto del marfil y desde ese día la tagua se convirtió en artículo de comercio.

El fruto es redondo, no más grande que una bola de billar, y durísimo.

La recolección se hace cuando la palma lo ha soltado y se encuentra en el suelo y en esta ocupación se emplean numerosos indígenas que por su ocupación reciben el nombre de "tagüeros."

Los países que principalmente producen tagua son el

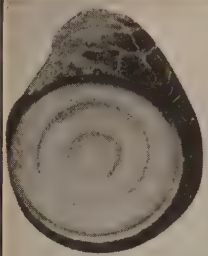


PIEZAS O TAJADAS DE TAGUA

Sólo puede utilizarse la parte exterior de la nuez de cada fruta para la fabricación de botones.

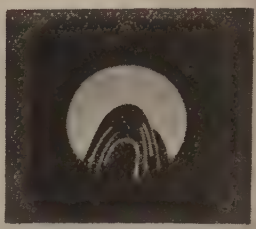
Ecuador y Colombia, y hasta el presente estos dos pueblos son los que han llegado a las mayores cifras en sus exportaciones.

La tagua o marfil vegetal se emplea en la fabricación de botones de todas clases y en la de pequeños utensilios, en que antes se usaba el marfil o colmillos del elefante.

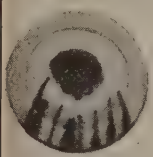


Una tajada o pieza de la nuez de tagua parcialmente elaborada.

Un botón blanco elaborado y perforado.



Plantilla de metal para teñir, a través de la cual se rocía el tinte o color sobre un botón blanco.



El botón rociado con goma laca.

El botón teñido y exento de goma laca

El botón después de sumergido en un baño en donde se le da el color que se desea.

LA EVOLUCIÓN DEL BOTÓN.

## LA PALMA DE TAGUA HEMBRA

Este árbol que en realidad es una especie de helecho, crece hasta una altura que varía desde 10 hasta 20 pies. En la fotografía se muestran las enormes y redondas envolturas en las cuales las nueces están encajadas.

## MÉJICO

La República mejicana se extiende al Sur de los Estados Unidos y, con costas en el Pacífico y en el Atlántico, se dirige hacia Centro América en donde limita con Guatemala. El territorio de Méjico es uno de los más sinuosos y difíciles que se puedan encontrar en el mundo, y la naturaleza de sus montañas constituye en muchos lugares barreras infranqueables y moles que tardarán varios años en ser dominadas y utilizadas por la ingeniería y la industria. Hay tambien algunos volcanes en actividad, muy interesantes desde el punto de vista de su perspectiva, y objeto de constante admiración por parte de los viajeros científicos y turistas; entre éstos son los principales el Orizaba, el Popocatepel, el Jorollo y el Colima, que alcanzan elevadas y sorprendentes alturas. Las montañas que en el interior del país llegan a varios miles de metros de elevación, descienden lentamente sobre una y otra orilla del Océano, de modo que puede decirse que Méjico carece de altas costas, y por esta causa las condiciones de todos sus puertos no son tan ventajosas como fuera de desearse en bien de la industria general. Esta es la razón de que en el Atlántico no haya sino tres puertos importantes: Vera Cruz, Tampico y Campeche; en el Pacífico los haymás convenientes; pero es de observar que en unas y otras aguas las condiciones de higiene y sanidad están bien atendidas. No obstante lo montañoso del suelo, no existen grandes cuencas hidrográficas y puede decirse que no hay un solo río navegable de importancia. El clima está determinado por razón de las alturas y es ardiente en las cos-

tas, templado en las sierras y muy frio en las cumbres de las montañas. El suelo es extraordinariamente fértil y rico y, según autorizadas opiniones, es apto para producir cuanto necesita una población de cien millones de habitantes para su completo y perfecto abastecimiento, comodidad y prosperidad.

PUERTO DE VERACRUZ, MÉJICO

Vista del Malecón y a la derecha el edificio y torre del faro

Como nación nueva y que no ha tenido tiempo ni recursos para crear una industria múltiple, la principal de Méjico es la agrícola y ésta da de sí para el propio abasteciniento nacional y para la exportación y tráfico con los demás pueblos de la tierra. Se nota particular desarrollo en los cultivos de henequen, café, tabaco, caña de azúcar, lino, maguey o pita, arroz, maíz, cacao, caucho; tambien los hay, y muy prósperos, de ganado en general y tambien de caucho y de chicle, variedad de goma que se emplea en la manufactura de dulces.

Pero con todo y ser extraordinariamente valiosa e impor-

tante la riqueza agrícola de Méjico, jamás podrá compararse su importancia con la que tiene la mineral; pues allí se hallan todas las variedades de metales, piedras y sustancias hasta hoy conocidos; sólo que no se explotan sino muy pocas minas y no todavía con la intensidad que cabe y que es necesaria. En explotación hay minas de oro, plata, plomo, cobre, mercurio, antimonio, zinc y sobre todo de petróleo. El carbón ha empezado a ser objeto de solícitas pesquisas, y en la actualidad es mucho el que se extrae, suspendiéndose, de consiguiente, la importación de tal artículo. Respecto de la producción de petróleo, sospechan los geólogos que será ilimitada y que de sus riquísimos pozos podrá sacarse todo el que necesite la humanidad durante muchos años de existencia. Actualmente hay invertidos varios cientos de millones en especulaciones mineras y la mayor cantidad pertenece a capitalistas americanos, que han ido a contribuir al progreso del país y al desarrollo de no pocas regiones, hasta hace no muchos años incultas o apenas incipientes.

La historia de Méjico se ha caracterizado por lo agitada y turbulenta, pero parece que hoy el espíritu dominante en aquel pueblo es el de la paz, y se notan donde quiera saludables corrientes reformadoras y cultas que en breve transformarán los hábitos antiguos y darán origen a un estado de prosperidad imperturbable. No obstante los disturbios internos, Méjico había crecido y había progresado, y puede enorgullecerse de presentar un sistema muy completo de ferrocarriles y transportes, y cierto desarrollo industrial que le permite abastecerse por sí mismo de gran número de artículos. Hay fundiciones, fábricas de hilados y tejidos, molinos de papel, ingenios azucareros y otras de menor importancia.

El mejicano posée un caracter bondadoso pero enérgico, y en las clases educadas se encuentran modelos irreprochables

de cultura, inteligencia y comportamiento. En Méjico la cultura no se ha difundido muy extensamente en los habitantes de los campos; pero los de las ciudades sí disfrutan de este beneficio en mayor grado, y por esta razón hay entre ellos individuos más capacitados, más agradables y mejor preparados para el vivir y para la civilización. Pero puede asegurarse que en estos momentos el Gobierno mejicano ha iniciado una campaña educacionista muy intensa y que los resultados empiezan a notarse.

Se observa que los mejicanos son muy dados a seguir las corrientes civilizadoras europeas, y los altos estudios se hacen en libros franceses y en este idioma. Tiene el mejicano singulares disposiciones para las bellas artes y las profesiones liberales.

Las ciudades de Méjico, influenciadas en su arquitectura y hábitos por las usanzas españolas, son de hermosa apariencia en no pocos casos; y particularmente la Ciudad de Méjico, o de los Palacios, como ha sido llamada desde muy antiguas épocas, es de una belleza severa, elegante y peculiar, en donde se hallan sorpresas visuales de inolvidable emoción. Los viajeros que han visitado la ciudad de Méjico la consideran muy semejante a Paris por la elegancia de sus barrios y edificios y por el buen gusto que predomina en todos sus Parques y Paseos. Entre las cosas notables de la ciudad debe mencionarse su Universidad, centro educativo de fama continental y donde se enseñan y estudian todas las ciencias.

VISTAS DE LA CIUDAD DE MÉJICO

1. Monumento a la Independencia en el paseo de la Reforma.—2. Estatua de Jorge Wáshington en la Colonia Juarez.—3. Monumento a Cristobal Colón.—4. Vista de la Ciudad de Méjico.—5. La Catedral frente a la Plaza de la Constitución.—6. Edificio del Correo.—7. El nuevo Teatro Nacional (en construcción).—8. Palacio de Comunicaciones.—9. Residencia en la Colonia Juarez.

## EL HENEQUÉN

Entre los productos que son caracteristicos de los países latino-americanos hay uno, el henequén o agave, casi exclusivo de la península de Yucatán, Méjico, que por satisfacer un gran número de usos en la región de su origen y en el extranjero, ocupa puesto muy importante y es objeto de una detenida atención por parte del comercio y de la industria. Debido a la utilidad universal y cada vez más compleja del henequén, su cotización no tiene las fluctuaciones de otros artículos en los mercados, y de ahí que su producción aumente impulsada por la fe de sus excelentes conveniencias.

Hace muchos años el Estado de Yucatán era considerado como el más pobre de la República mejicana, debido a que su suelo rocalloso no admitía arado, abono y cultivos sino en muy limitadas partes, siendo las otras lomas erizadas por las rocas, cubiertas de una vejetación muy pobre e, irregularmente, de plantas de henequén o agave de las que se extraían fibras por sistemas muy primitivos y difíciles. No obstante, el trabajo que todo lo puede y lo trasforma, ha convertido la antes estéril comarca en centro de una industria que rinde respetables provechos a los particulares y al Gobierno.

En la actualidad se cultiva en una vastísima extensión el agave, ocupándose en el laboreo que demanda considerable número de hombres. Respecto del henequén se presentan ciertas curiosidades que conviene conocer y éllas son principalmente las que se refieren al terreno en donde crece. El suelo propio de esta planta es el calcáreo, como lo es el de Yucatán; el cual, por sus síntomas y apariencias es tal como

si hubiera emergido del mar en una época lejana. En efecto conserva aun en la masa calcárea que lo forma las impresiones y los restos de los moluscos que quedaron sepultados en la sedimentación o estratificación submarina verificada hace decenas de siglos. En su levantamiento afecta la forma de un plano ligeramente inclinado, que de la costa se eleva gradualmente hasta la parte llamada sierra baja, donde ya el aspecto de la tierra cambia y la vejetación es rica. La roca calcárea que constituye el suelo y el subsuelo es de un color blanco más o menos manchado y en el cual se reflejan con tal intensidad los rayos del sol, que en los meses de abril y mayo, los más cálidos allí, la vejetación herbácea muere o languidece y la arborecente pierde su follaje, en tanto que el henequén se beneficia con la absorción de una savia impregnada de las mejores substancias, siendo entonces su fibra dura y resistente como en ninguna otra época.

Los ensayos hechos hasta ahora para cultivar esta planta en terrenos que no sean como los de Yucatán, han sido muy infructuosos y puede decirse sin exagerar que seguirán siendo inútiles mientras no se obtenga un terreno similar a aquel donde tan bien se desarrolla. Sinembargo, en Tamaulipas, Campeche, Chiapas y Sonora, Estados mejicanos, y en Cuba, las Bahamas y en Florida, se desarrollan importantes cultivos.

El henequén tiene un aspecto semejante al del maguey, diferenciándose en la forma y longitud de las hojas o pencas, que son más rectas, angostas y cortas en aquél que en éste. Las pencas u hojas son de color verde ceniciento con espinas a manera de ganchos. Las raíces de la planta se extienden bajo la tierra para dar origen más lejos a nuevas plantas. Estas, en su mayor desarrollo, tienen de ciento veinte a ciento treinta pencas, las cuales se cortan periódicamente y desprovistas de sus espinas se llevan a las desfibradoras.

El henequén da de sí entre otros productos: la fibra; del líquido que deja ésta, por el sistema de fermentación, una especie de aguardiente; por concentración al fuego, un mucílago con propiedades adherentes, y del vagaso, un forraje para los ganados. Pero el producto objeto de mayor comercio es la cordelería.

Hoy día parece que los Estados Unidos son los que reciben la totalidad de las exportaciones que se hacen en Mérida, capital de Yucatan y de este modo se cree que la industria adelante mucho, pues aun es susceptible de ensanche.

Los beneficios del henequén han refluido saludablemente sobre el pueblo que lo cultiva, y así es que puede notarse que trata de evitar posibles competencias y por eso estan rehacío a permitir que salgan de su territorio plantas de henequen que han de ir a fructificar en suelo extranjero.

CORTANDO EL AGAVE

## TAMPICO, LA METRÓPOLI DEL PETRÓLEO

En los últimos diez años se ha levantado en Méjico a la altura de gran ciudad, una población que antes no tuviera mayor importancia y apenas contara con unas dos decenas de miles de habitantes. Es ésta Tampico, próspero puerto al que se le ha dado el calificativo de "metrópoli del petróleo," debido a ser ella la que tiene las mayores minas que se hayan conocido hasta hoy en el mundo.

Tampico en la actualidad, como California en su edad de oro, Buenos Aires no ha mucho, Cuba, New York y otros puntos geográficos motivo de exageradas ilusiones, atrae a su seno una constante inmigración de gentes de todos países y lenguas, quienes van a buscar allí instantáneas fortunas sugestionados por la fama de las riquezas petrolíferas, de los grandes salarios, de los fabulosos negocios. Eso ha convertido la modesta población de antaño en la ciudad rica del presente, con edificios de cinco y seis pisos, miles y miles de habitantes, y tráfico incesante de trenes, tranvías y automóviles.

La ciudad ocupa una bellísima situación en un cómodo puerto del Golfo de Méjico y en sus inmediaciones se extienden las tierras que esconden el aceite maravilloso. Aquella región está sembrada de obras de acero por todas partes; allí una armazón de más de cien metros de altura denuncia la existencia de un pozo, más adelante una especie de castillo guarda el líquido; donde quiera hay grandeza y donde quiera se ve la mano prodigiosa de la ingenieria americana que trasforma, multiplica y agiganta.

Al puerto de Tampico afluyen productos de todo el mundo

y constantemente está visitado por vapores que llegan de los extremos del planeta a dejar comestibles, artículos exóticos, toda clase de géneros y a llevarse por millones los litros del petróleo.

A pesar de que Tampico ha recibido en su seno tan gran número de elementos raciales, no ha perdido sus características nacionales y es en la actualidad una ciudad tan mejicana y tan autóctona en sus costumbres tradicionales como cualquiera otra de las que no han recibido soplos extraños.

Y como Tampico habrá muchas ciudades prósperas no sólo en Méjico sino en Sur América y Centro América, cuando afluya a las regiones silenciosas que guardan hoy el aceite, la turba conquistadora de los geólogos y los mineros; pues sabido es que nuestro Continente puede considerarse como el más grande depósito petrolífero del mundo.

## LA PRODUCCIÓN DE PETRÓLEO

El mundo empieza hoy a preocuparse tanto del petróleo como se ha preocupado siempre del carbón, elemento de primera necesidad en la vida de los pueblos y constante impulso de sus riquezas y sus industrias.

El porvenir del petróleo es en la actualidad tan claro y evidente que no hay para qué insistir sobre él. Basta recordar que su uso es indispensable en los automóviles, y que toda clase de maquinarias, locomotoras de ferrocarriles y buques pueden emplearlo, como ya se ha empezado a hacerlo, con economía de gasto y de peso.

Los Estados Unidos es el país que posee la mayor cantidad de minas petrolíferas, no tanto por tenerlas en su territorio cuanto por ser dueño de casi todas las concesiones de las

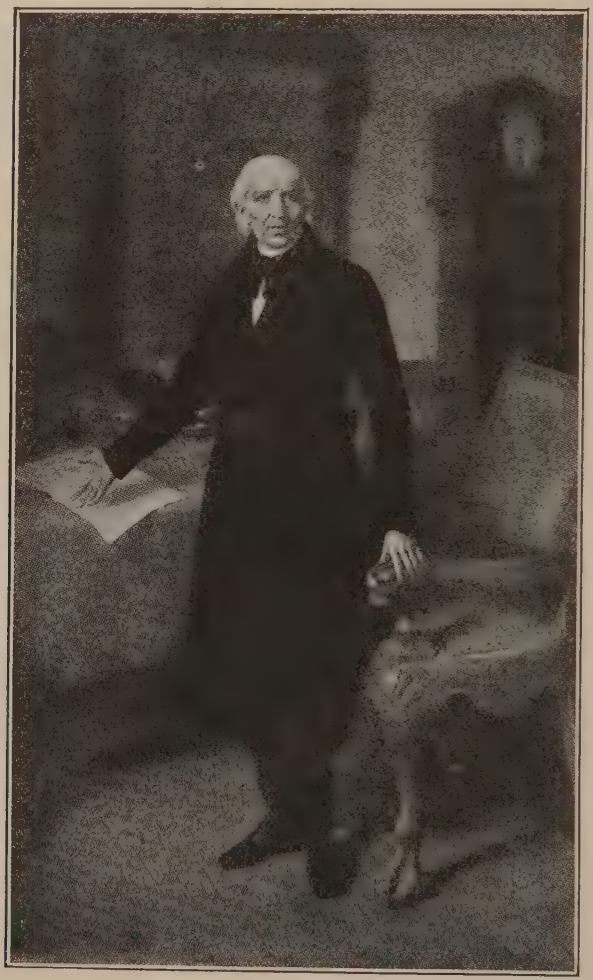
descubiertas hasta el presente en Méjico, Centro América y Sur América.

En la actualidad las investigaciones constantes de los buscadores de petróleo ha demostrado práctica y elocuentemente, que no hay un solo país del continente americano que no sea poseedor de grandes depósitos de petróleo; de suerte que si el Viejo Mundo era dueño del carbón, el Nuevo lo es del aceite, y con el aceite busca ganar aquel predominio industrial y comercial que necesita toda porción de humanidad.

Pero ningún país exhibe en sus estadísticas de producción las cifras enormes de Méjico, y aun puede asegurase que es sólo en este país donde se ha acometido la explotación petrolera en una forma intensa y definitiva.

En la explotación de las minas de petróleo se emplea una enorme y costosa maquinaria, cuya base principal es el acero, y se ocupan varios cientos de miles de trabajadores.

Las ventajas que deriven los pueblos del continente latino americano cuando todas sus minas estén en explotación, apenas pueden calcularse por las que se advierten en las regiones de los Estados Unidos donde se han elaborado minas de este maravilloso combustible.



MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA

Iniciador de la independencia mejicana. Era cura de Dolores cuando los desgraciados acontecimientos de España y la destitución ilegal del virrey Iturrigaray hicieron estallar la animosidad que desde hacia tiempo existía contra el gobierno de la metrópoli. El cura Hidalgo se sublevó con un puñado de mejicanos en la noche del 15 de Septiembre de 1810.

## LAS PERLAS DE AMÉRICA

Los depósitos perlíferos en algunas costas de los países americanos, es otro de los alicientes que ofrece el Nuevo Continente y particularmente por encerrar esos lugares privilegiados bellos ejemplares de perlas del más puro oriente.

Desde el descubrimiento, se han venido explotando los yacimientos con más o menos buenos resultados, pero hasta hace unos quince años parecía que la codiciada ostra iba desapareciendo, al extremo que de algunas partes donde fueron incesantes las pesquisas, se retiraron los pescadores casi completamente. Pero todo debe atribuirse al sistema destructor que empleaban para apoderarse de la joya.

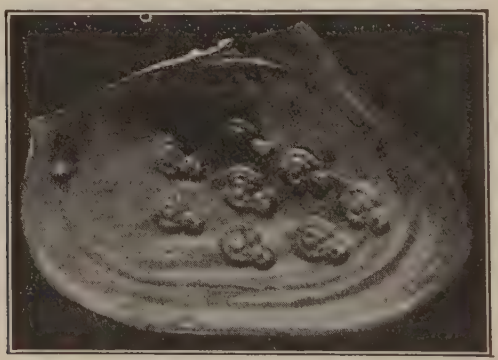
Los principales lugares en donde se cosechan perlas son la Baja California, en Méjico, la Isla de las Perlas, en Panamá, las Costas de la Península de la Goajira, en Colombia y la Isla de Margarita en Venezuela.

La perla se produce por enfermedad de una ostra especial llamada meleagrina o perlífera que, además, produce el nácar, de tan grande aplicación en la industria, y una deliciosa carne. Antiguamente se pescaba la ostra por medio de buzos de cabeza, hombres habilísimos, que resistían largo tiempo bajo el agua; pero más tarde se les ha reemplazado por el buzo de escafandra. Las pesquerías de perlas son bastante inciertas y dudosas, debido a que si un día se hallan, al siguiente todo esfuerzo por buscarlas es perdido. De ahí que si esa industria ha formado rápidas fortunas tambien es verdad que ha agotado en poco tiempo grandes capitales.

Sinembargo hoy parece que tiende a evitarse lo inseguro

de estas especulaciones y a éllo conducen los esfuerzos de un inteligente industrial mejicano de la Baja California, quien después de muchos años de observaciones, de estudio y de experiencias, ha llegado a demostrar que la ostra perlífera es susceptible de cultivo artificial; y al efecto existen actualmente en la ciudad de La Paz, en la Baja California, grandes viveros dotados de todas las condiciones que la ostra necesita para desarrollarse, y allí son llevadas las larvas del molusco que se pescan en alta mar en ciertas épocas del año. No obstante, los hallazgos de perlas finas no son tan frecuentes como fuera de desearse y siguen siendo acontecimientos extraordinarios. Lo que se ha conseguido es evitar la destrucción de las meleagrinas, aprovechar el nácar que dejan y no dejar perder ninguno de los hermosos ejemplares que de cuando en cuando aparecen.

Las perlas de la Baja California, además de su finura, tienen el halago de presentar diversos colores, siendo unas de un bello tinte rosa y otras de un verde admirable.



Concha de mejillón de agua dulce, con figuras de metal recubiertas de nácar.

## PARAGUAY

Como Bolivia, el Paraguay es un país situado en el corazón de Sur América y sin costas marítimas que le permitan comunicarse directamente con los demás pueblos de la tierra. No obstante, posée un sistema hidrográfico casi perfecto y debido a esta circunstancia ha podido bastarse a sí mismo y atender en la medida de sus fuerzas y de sus dificultades los requerimientos del progreso. Dos terceras partes del territorio están situadas en una zona templada de transición y el resto en el trópico, donde la vegetación es lujuriante y hermosa y en donde se hallan los recursos más valiosos de que puede disponer. Sinembargo, la temperatura general es templada, nunca nieva y constantemente hay en los campos bellas y variadas flores y toda clase de frutos.

Las tierras del Paraguay son de una fertilidad asombrosa y aptas para variados cultivos. Los bosques en la región del Gran Chaco encierran múltiples clase de maderas, y algunas de éllas tienen importantes aplicaciones en la industria; por ejemplo, el "quebracho" o "quiebra hacha," del que se extrae el tanino, sustancia para curtir pieles, y que tambien se usa como madera de construcción y como durmiente para ferrocarriles por su admirable resistencia; ademas, toda clase de maderas finas, medicinales y preciosas, y plantas de raras propiedades químicas.

La principal industria agrícola del Paraguay es el cultivo de la "yerba mate" o te sur americano, del cual se habla extensamente en otro capítulo de esta obra, y en el que se

ocupan gran parte de los brazos nacionales y constituye uno de los principales objetos de exportación. Igualmente se cultivan cuidadosamente los naranjales, y la fruta es objeto de una industria que apenas comienza a desarrollarse, consistente en la extracción de un aceite perfumado, muy solicitado por los fabricantes de esencias finas en Europa. Tambien se produce tabaco, del que se obtienen clases tan apreciadas como en Cuba, arroz, café, algodón, mandioca, azúcar y añil. La industria pecuaria ocupa alto rango y, como en Argentina y Uruguay, representa un renglón primordial de la riqueza pública, y en los últimos tiempos ha empezado a recibir cuidadosa atención por parte de los capitalistas extranjeros.

Entre las clases campesinas del país ha existido desde tiempos inmemoriales una pequeña industria de tejidos, utilizando un material vegetal llamado nanduti, de la que se obtienen varios artículos de mantelería, pero que no se ha desarrollado todo lo que debiera, porque hace muy poco tiempo a que ha empezado a prestársele alguna atención. En la actualidad hay ya mayor interés y a no dudarlo antes de mucho tiempo el pueblo paraguayo podrá beneficiarse con los mayores producidos de un trabajo hasta hoy pobre y rutinario.

No son las minas el principal atractivo del suelo del Paraguay, y apenas si hay uno que otro yacimiento petrolífero, asi como tambien depósitos de cuarzos, ágatas, ópalos, kaolín, hierro, magnesio, cobre, mercurio; pero ninguna explotación se ha hecho en forma eficiente e intensa y por esta causa la minería no es sino un recurso que está en potencia; pero del que se obtendrán buenos provechos cuando una inteligente explotación se organice en debida forma en aquel país.

El Paraguay no cuenta con muchos ferrocarriles y apenas una linea, que lo pone en comunicación con la red argentina, atraviesa su territorio y comunica entre sí algunos de los principales centros productores. Pero en cambio es dueño del mejor sistema de comunicaciones fluviales, como quiera que por su territorio pasan el Paraguay, río que divide su territorio en dos partes, y el Pilcomayo y el Paraná, que por uno y otro lado le sirven de límites naturales. Estas arterias, de gran caudal de aguas, prestan constante servicios a la economía nacional y de éllas se benefician libremente todas las industrias. Ese pueblo necesita, a pesar de todo, de nuevos ferrocarriles y el capital que en éllos se invierta producirá enormes rendimientos, debido al incremento que dará a todos los recursos naturales, inexplotados en la actualidad.

La historia del Paraguay ha sido muy agitada y tormentosa y por esta razón el progreso ha tenido dificultades y se ha hecho esperar, quizá como en ningún otro país de Sud América. Con todo, ese pueblo está llamado a desempeñar grandes destinos en un porvenir no muy lejano, y sus habitantes, poseedores de una laboriosidad y austeridad sin segundo, sabrán crear la prosperidad futura.

Asunción, la capital de la nación, es una ciudad en vía de desarrollo y que día por día gana en mejoras y embellecimiento.

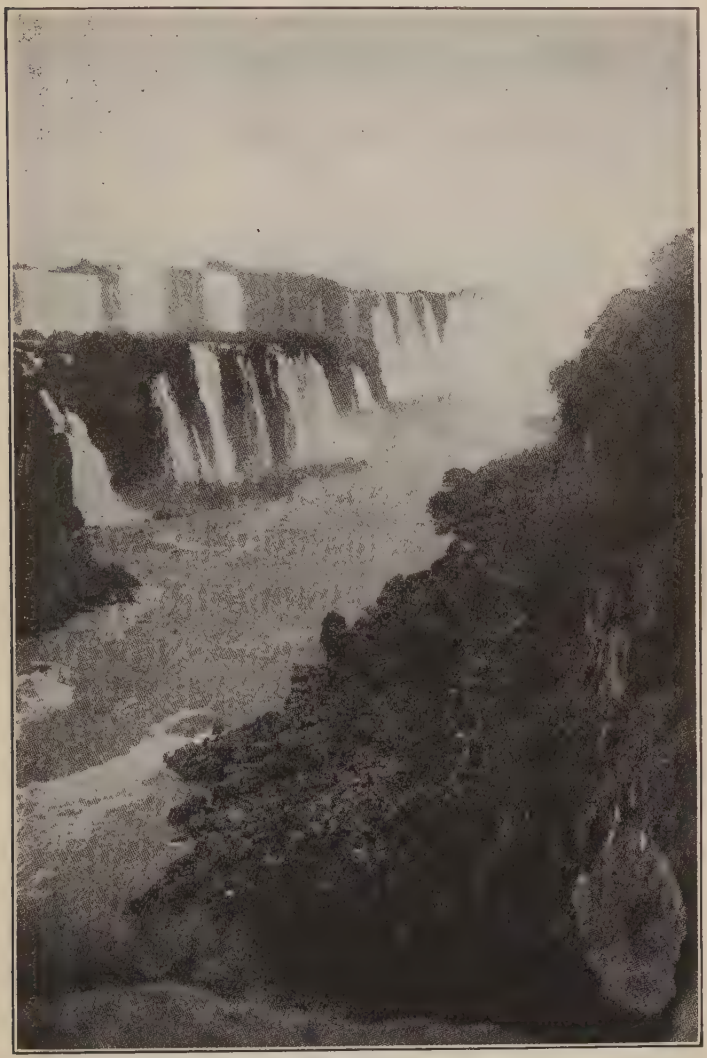
## LAS CATARATAS DEL IGUAZÚ

Entre las maravillas con que la Naturaleza ha favorecido a la América pueden mencionarse las dos gigantescas cascadas del Niágara y el Iguazú, la primera bien conocida y constantemente visitada por viajeros de todas partes del mundo, y la segunda, no menos imponente, pero menos conocida por estar situada en un territorio despoblado todavía y donde no se han construido fáciles vías de comunicación que permitan cómodo acceso. Este territorio es una parte del limite entre Argentina y Brasil.

Existen en el mundo tres cataratas que por sus dimensiones se consideran las principales: las del Niágara de 48.80 metros de altura, y 1,600 de ancho, las de Victoria (Africa) de 120 metros de altura y 808 de ancho, y las del Iguazú de 65 metros de altura y 3,500 de ancho; siendo éstas, por consiguiente, las más grandes, aunque inferiores en altitud a las de Victoria, porque arrastran el mayor caudal de aguas y porque su distribución y forma, consistente en varias series de cararatas con dos caídas, les da una apariencia superior a cualquiera otra.

A la incomparable belleza de la cascada del Iguazú se añade la del paisaje tropical que la rodea y el cual constituye uno de los principales incentivos para visitar aquel lugar privilegiado por la mano del Hacedor.

Recientemente se han mejorado en gran parte las condiciones del viaje al Iguazú y tanto el Brasil como la Argentina, países en cuya frontera se halla la caída, proyectan llevar



CASCADAS DEL IGUAZÚ

Extremo de cerca de dos millas de extensión en estas famosas cataratas, diez y siete metros más altas que las del Niagara y más del doble de anchas. Tambien son más grandes en volumen y anchura que las de Victoria en el Africa.

Las cascadas del Iguazú tienen importancia internacional por estar situadas entre el Brasil y la Argentina y cerca del punto en que estos dos países limitan con el Paraguay.

a cabo mejoras indispensables en sus alrededores, convirtiendo aquel paraje en un hermoso parque internacional.

La más notable del grupo de cascadas es la llamada Garganta del Diablo, situada en el lado argentino; no obstante, las demás son tambien de una imponente belleza.

EL YERBATERO EN ACCIÓN

## LA YERBA MATE O TE SURAMERICANO

Entre las plantas originarias de la América tropical hay dos que por sus virtudes nutritivas y estimulantes despiertan mucha atención en los mercados extranjeros: el cacao y la *yerba mate*. El cacao, de donde se obtiene la universalmente conocida bebida denominada chocolate, es bien conocido y no necesita observación; pero la yerba mate, que apenas es apreciada por unos pocos países consumidores, sí requiere detallados comentarios, ya que del ensanche de su cultivo y de su consumo se obtendrían incalculables beneficios.

Al presente la yerba mate es considerada como un similar del te; se sabe que tiene mayores sustancias alimenticias y médicas, es una bebida sumamente estomacal, excitante y nutritiva. Se da el caso de que un individuo puede alimentarse por un largo espacio de tiempo, con sólo tomar te suramericano, o, lo que es lo mismo, infusión de yerba mate.

El centro de la producción está restringido, puede decirse, a una parte del Sur del Brasil, al Paraguay y a las regiones extremas del Norte de la Argentina. Allí hay enormes plantaciones y numerosas gentes se hallan dedicadas a su cultivo y explotación. No obstante, por la naturaleza de la planta y clima que necesita, se cree que los cultivos se pudieran llevar a cabo con éxito en cualquier región de clima medio, pero siempre en el trópico.

La yerba mate es un árbol o arbusto frondoso, que crece de doce a veintiséis pies y que visto a distancia ofrece la apariencia de un naranjo. Las plantaciones son vastas y presentan a la vista el aspecto más hermoso y atrayente por el color

verde oscuro y el brillo de sus hojas. La hoja de la yerba mate es resistente, lisa, de forma elíptica, y de un verde brillante, siendo su aspecto general muy semejante a la del naranjo, esta es la parte utilizable de estos árboles, la cual se obtiene cortándola. En las recolecciones, se reunen grandes partidas de gentes que van al cultivo y desprenden las hojas, dejando la planta desnuda de su follaje, el cual no vuelve a recobrarse sino tres años después. Una vez tomadas las hojas las llevan a los lugares destinados para la preparaación, cargadas sobre las espaldas de los "yerbateros," y allí las colocan en una palizada que éllos denominan "barbacuá," construida a cierta altura del suelo, y por debajo prenden un vivo fuego que seca las hojas y permite reducirlas luego a polvo. Una vez que éste se ha obtenido, para lo cual emplean métodos enteramente rudimentarios, se procede al empaque en grandes sacos para enviarlo a los diversos mercados donde se cotiza.

Se cree que el cultivo, la recolección y la preparación de la yerba mate son muy susceptibles de perfeccionamiento y que sólo falta para éllo que se interesen en esa clase de especulaciones grandes capitales.

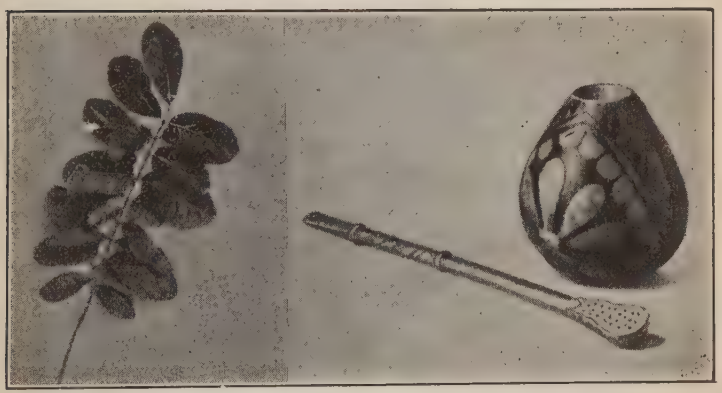
Respecto de la salida que tiene el artículo, baste saber que en Sur América no más hay quince millones de consumidores, y que en Estados Unidos y en Europa día por día aumentan los aficionados a esta deliciosa bebida.

La preparación del te suramericano no difiere en nada de la del de la China: se sigue el mismo procedimiento para la infusión y se toma con azúcar y leche, o sin éstos ingredientes. En los países suramericanos se prepara y se toma haciendo uso de muy originales menajes. El más conocido consiste en una calabaza o especie de vasija, dentro de la cual se pone la yerba en agua hirviente, y en élla se sumerge

la parte ancha de la "bombilla," que es un tubo de hueso, caña o metal con su coladera al extremo a lo largo del cual se absorbe. Una de las extremidades de esta bombilla es ancha, como una cuchara cerrada, y perforada por pequeños agujeros a traves de los cuales se infiltra el líquido.

En los países de su origen las gentes están tomándola constantemente y eso les produce salud, vigor y mayor fuerza.

La yerba mate, por el poco costo de su producción, por las enormes cantidades en que se puede obtener y por sus virtudes nutritivas está llamada a ser la bebida del porvenir.



Hojas del Ilex Paraguayensis o Yerba Mate

El Mate y la Bombilla

## PERÚ

La República del Perú, considerable por su extensión, aunque de población poco densa, está situada sobre la costa del Pacífico y teniendo como límite en el interior el río Amazonas. Por razones topográficas el territorio peruano se divide en tres regiones perfectamente diferenciadas por su clima y tambien por sus producciones naturales y agrícolas;

Vista de la bahia del Callao, en que aparecen algunos buques en sus fondeaderos

estas son: las costas, ardientes y secas en toda su extensión y en donde ocurre el extraño fenómeno de que no llueve nunca y sólo en los meses que van de junio a noviembre caen insignificantes lloviznas; las sierras, de temperatura fría y propicias para toda clase de cultivos propios de las zonas

templadas; y por último, las montañas, que se encuentran hacia el Oriente y sobre las cuencas del Amazonas y sus afluentes, donde el clima es cálido, insalubre y casi imposible de resistir. El país es en general muy fértil y rico en minerales de diversas clases, y en los últimos tiempos está llamando grandemente la atención del capital extranjero que va a buscar allí inversiones en toda clase de explotaciones.

Pero lo que más ha llamado la atención de los extranjeros y de los viajeros que han visitado el Perú, son los rastros de

The Grace Log

Plantando caña de azúcar en la hacienda Cartairo, Perú

su historia precolonial, visibles en numerosos monumentos incáicos hallados en varios puntos. Recientes estudios arqueológicos han demostrado que allí se desarrolló hace algunos cientos o miles de años una civilización sorprendente, desconocida totalmente por la historia de la humanidad, pero no por eso inferior a ninguna de las más antiguas hasta el presente conocidas y estudiadas. Cuando el Perú fué descubierto por los españoles existía allí el Imperio de los Incas, el más adelantado e interesante de cuantos se hallaron

en América, constituido en una forma socialista y muy avanzado en ingeniería y agricultura. El Cuzco era su metrópoli y hoy todavía se pueden ver en aquel lugar ruinas y lugares del más alto valor histórico. En todos predomina la piedra labrada, colocada de un modo semejante al de las Pirámides de Egipto, y pueden contemplarse los rastros de los que fueron residencias, fortalezas, castillos, calles adoquinadas con piedras de diferentes colores y suntuosos templos al sol, que era su dios.

La raza indígena no ha desaparecido todavía y en la actualidad la mayoría de la población pertenece a élla, habiéndose conservado en muchos lugares tan pura y aislada, que aun hay aborígenes que conservan las costumbres ancestrales y los mismos dialéctos primitivos.

El Perú es un país esencialmente minero y agrícola; no obstante parece que el pueblo se esfuerza por dar mayor incremento a la industria de tejidos e hilados, aprovechando para éllo la circunstancia de ser la nación productora de variadas clases de lanas: la de la alpaca, la llama, la vicuña y la oveja, las cuales hasta ahora han sido objeto de exportación solamente, alcanzando en los mercados extranjeros importantes precios, por apreciárseles bastante. Tambien existe la industria de los sombreros Panamá, y la vinícola se desarrolla igualmente bajo muy buenos auspicios. La extracción de la cocaina, sustancia que se obtiene del vegetal llamado "coca" y que es muy usado como anestésico en medicina, se lleva a cabo con buenos resultados y rinde considerables beneficios a una numerosa población.

La agricultura peruana tiene como principal artículo de cultivo la caña de azucar, la cual se siembra en grande escala y se explota en forma moderna y ventajosa. En menor grado se producen, además, arroz, café, maíz, cacao, tabaco, cebada y papas.

Hay un género de industria que produce considerables ganancias al Gobierno, que es quien lo controla, y es la explotación de los depósitos de huano que se encuentra en algunas islas y en varios puntos de la Costa. Esta riqueza natural es muy usada por los agricultores como abono y aun es objeto de una incesante exportación.

Como país minero, el Perú ocupa un alto rango y su fama es tradicional. Actualmente se explotan minas de oro, plata, cobre, plomo, vanadio, bismuto, tungsteno, mercurio, borax y sal. Pero ninguna explotación es superior a la de petróleo ni en ninguna se han invertido tan cuantiosos capitales como en ésta.

Copyright by E. M. Newman.

MUELLE DEL CALLAO, PERÚ

Perú es dueño de un sistema bastante completo de ferrocarriles y sus Gobiernos se han preocupado constantemente de darle salidas hacia el mar a los territorios del interior. Puede decirse que no hay puerto, medianamente importante, que carezca de un ferrocarril, aunque sea muy corto, y hay dos lineas que recorren casi todo el territorio y enlazan el país con los sistemas ferroviarios de Bolivia y Chile.

Las ciudades peruanas, además del interés histórico que tienen, son de relativa hermosura, y Lima, la capital, es considerada entre las más bellas ciudades de Sur América. El peruano es culto, estudioso y ha sobresalido con ventaja en diversos ramos de actividad.

EDIFICIO DE LA ADMINISTRACION DE CORREOS Y TELÉGRAFOS EN LIMA

The Grace Log

Cortando caña de azúcar. Hacienda Cartairo, Perú

The Grace Log

En una hacienda peruana. Despues de cortar la caña, se la transporta al ingenio para molerla.

## COCA

La **Coca** es uno de los productos vegetales más notables de las vertientes orientales de los Andes, en las Repúblicas de Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia, y se halla tambien en varias regiones del Brasil.

La coca es un pequeño arbusto, pero que también se desarrolla en ciertos climas hasta una altura mediana. Es propio de las temperaturas medias, lo hay silvestre, pero también se cultiva con facilidad y produce muy buenos rendimientos.

Las materias comerciales de la coca están en la hoja, la cual es larga, de un verde claro y se corta de los árboles cuando está aun verde para secarla con los rayos del sol, embalarla y entregarla al comerciante.

Desde tiempos inmemoriales los habitantes de las regiones en donde se produce la coca, la han usado para adquirir fuerza en sus largas caminatas por la cordillera y resistir el hambre; pues una de las propiedades más particulares de la coca es su acción anestésica sobre los órganos de la digestión.

La ciencia ha estudiado profundamente este producto y ha encontrado que de él se pueden obtener sustancias de suma utilidad en la medicina. En la actualidad se extrae de allí la cocaína, medicina bien conocida y de suma importancia.

La parte de Bolivia conocida con el nombre de Yungas da muy buenas cosechas, y las hojas, convenientemente embaladas, se conducen en llamas, en mulas y sobre las espaldas de los indios, por escarpados caminos, a las ciudades del Cuzco y Cochabamba, donde se colectan para la exportación.

El Perú solía exportar la hoja hasta hace unos pocos años, pero últimamente ha preferido fundar sus propias fábricas de Cocaína, en las que produce gran cantidad de este alcaloide.

## LA PRODUCCIÓN DEL CACAO

Entre los frutos originarios de la América figura el cacao o chocolate como uno que ha alcanzado mayor desarrollo tanto en la producción como en el consumo, y su uso se ha generalizado de tal modo, que en la actualidad no sólo se

El árbol del Cacao, su fruta y vista seccionales de la misma, y su flor

cultiva en la América Tropical donde tuvo origen, sino en casi todas las partes del mundo dotadas de climas propicios a su desarrollo.

El cacao es un árbol de mediana altura, que no resiste los vivos y ardientes rayos del sol, por lo cual necesita vivir a

la sombra de grandes y tupidas arboledas, y que únicamente ha podido desarrollarse en climas cálidos y en terrenos húmedos.

El cacao requiere seis años para desarrollarse y ponerse en estado de dar cosecha; pero una vez que ha dado la primera, continúa inalterablemente por varias decenas de años regis-

Curando la pepita del Cacao

trándose el caso de plantas que han vivido la respetable edad de cien años.

Lo industrial de esta planta es su fruta, formada por cáscaras gruesas dentro de las que se hallan las almendras. La fruta suele ser cortada de los árboles por medio de cuchillas especiales y una vez que se ha recogido se abre, se extraen las almendras, secan al sol y en seguida se empacan.

El cacao no solamente es considerado como estimulante semejante al café y al te, sino como alimento de primer orden y bebida de delicioso sabor. Es muy usado en la fabricación de dulces, y en este ramo de sus aplicaciones es quizá en el que más consumo ha adquirido.

Generalmente se confunden el chocolate y el cacao, usándose indistintamente las dos palabras; pero son diferentes, como quiera que cada una designa el artículo en diferente condición. Cacao se llama cuando ha conservado la grasa que tiene originalmente, y chocolate cuando la ha perdido, pasando a formar esa grasa el artículo denominado "manteca de cacao."

El uso del chocolate como bebida es muy general en Centro y Sur América, y empieza a serlo en otras partes. En la América Latina es tan apreciada que el célebre gramático y poeta Andrés Bello, la llamó en su Oda al Trópico: "La bebida de los dioses."

PATRIA

¡ Patria! te adoro en mi silencio mudo
Y temo profanar tu nombre santo.
Por tí he llorado y padecido tanto
Como lengua mortal decir no pudo.

No te pido el amparo de tu escudo
Sino la dulce sombra de tu manto.
Quiero en tu seno derramar mi llanto,
Vivir, morir en tí, pobre y desnudo.

Ni poder, ni esplendor, ni lozanía
Son razones de amar. Otro es el lazo
Que nadie nunca desatar podría.

Amo yo por instinto tu regazo;
Madre eres tú de la familia mía;
Patria! de tus entrañas soy pedazo.

MIGUEL ANTONIO CARO

## URUGUAY

Los últimos veinte años han marcado una éra de prodigioso desarrollo cultural y económico para la República del Uruguay, una de las más pequeñas en extensión de la América Latina. El trabajo y el esfuerzo han sido incesantes, pero se han visto recompensados por hermosas realidades en todos los ramos y de un modo particular en el de las industrias, las obras públicas y en las reformas fundamentales de la legislación civil, del proletariado y de la sociedad en general ha dado pasos muy avanzados y ha creado un envidiable estado fiscal.

El Uruguay, situado entre el Brasil y la Argentina y bañado por las aguas del río de la Plata y del Paraguay, es un territorio suavemente ondulado y al cual le proporcionan favorables ventajas cerca de quinientas corrientes de agua que hacen aprovechables todas sus tierras para la agricultura y la industria pecuaria. La temperatura es benigna, debido a que la zona de transición en donde está colocado no permite ni fuertes calores ni fríos exagerados.

Los agricultores se dedican al cultivo del trigo, maíz, avena, la uva y el lino, efectos todos que se producen en cantidades suficientes para atender al consumo doméstico y al creciente pedido de las exportaciones. Miles de toneladas de trigo se envían anualmente para Europa, en cuyos mercados son muy apreciados los granos uruguayos.

Sinembargo, la ganadería es la primera fuente de recursos del país; élla está muy extendida y avanzada y cubre la mayor y mejor parte de la Nación. Las estadisticas registran

Copyright by E. M. Newman.

LA UNIVERSIDAD, MONTEVIDEO

altas cifras de ganado vacuno, caballar, mular, lanar y porcino. Existen numerosos establecimientos de preparación de carnes para la exportación, y es constante la salida de cargamentos de este artículo para Europa y diferentes Puertos de Sur América. Durante la guerra mundial el Uruguay proporcionó grandes cantidades de conservas alimenticias a los aliados.

La consagración a la agricultura y a la ganadería ha sido tan intensa, que el Uruguay apenas hace muy pocos años empezó a darse cuenta de las riquezas minerales que guarda su subsuelo, y de consiguiente, son de reciente data las explotaciones de minas de oro, petróleo, mica y carbón. No obstante, los resultados son ya halagadores y demuestran palpablemente que en breve serán origen de un nuevo caudal de beneficios pecuniarios.

Llama mucho la atención de los viajeros que han visitado este país y han querido conocer su espíritu y sus costumbres, el espontáneo sentimiento que se advierte en las masas populares en favor de la instrucción pública; y, sin duda, ése ha sido el primer factor del adelanto de ésta y el auxiliar de más decisiva eficacia con que han contado los Gobiernos para impulsar la educación nacional. En estos momentos la cultura uruguaya se hace notar por lo bien encaminada y porque ha creado un tipo de ciudadanos ampliamente eficaces. La instrucción está al alcance de todas las clases sociales y de ambos sexos, y se da en escuelas en variadas asignaturas.

Las industrias fabriles han adelantado tambien y continuarán por una vía de prosperidad, debido a lo bien establecido de la cooperación mútua que existe entre el capitalista y el obrero. Al presente más del cincuenta por ciento de los artículos de consumo son de fabricación nacional.

Todos los servicios públicos se atienden con esmero, lo

mismo la construcción de nuevas ferrovías y puede asegurarse que el país tiene suficientes medios de transporte, con sólo los ríos Plata y Paraguay y con los Ferrocarriles actuales.

Montevideo, la capital, es una de las ciudades de mayor belleza y encanto en Sur América.

EL ATENEO DE MONTEVIDEO, URUGUAY

Edificio destinado a reuniones para investigar asuntos literarios y científicos para el estímulo de las bellas artes.

## BANDERA COLOMBIANA

En la enhiesta y viril fusileria
El sol quiebra sus rayos reverente,
Se ensancha el corazón de amor ferviente
Ye el alma de entusiasmo y poesia

El clarin con sus notas de alegria
Atomos de oro esparce en el ambiente,
Lleno de unción el ámbito se siente,
De azul el cielo y de color el dia.

Agólpanse recuerdos inmortales,
Ecos de libertad, himnos triunfales
Y olor a lauros de viril jornada;

Es que pasas gallarda y majestuosa
Tú la santa, la bella, la gloriosa
Bandera, imagen de la Patria amada.

II

Pabellón nacional: eres sagrado,
Resumen de lo grande y de la gloria,
Símbolo del Honor y la Victoria,
Alma de un pueblo que por ti ha luchado.

El iris en tus pliegues se ha estampado
Para darte su real ejecutoria,
Y el pueblo adora en ti toda su historia:
Su mañana, su actual y su pasado.

Quién no volviera a verte entre las manos
Tintas en sangre señorial de hermanos
Sino en las limpias del patriota un dia:

Y ante el usurpador, oh! quién pudiera
Llevarte en triunfo, tricolor bandera,
De extremo a extremo de la Patria mia!

José Alejandro Ruiz.

## VENEZUELA

Venezuela, cuna del Libertador Simón Bolivar, quien le dió vida independiente, está situada en la Zona Tórrida, en el centro de la parte septentrional de la América del Sur. El área del país es muy vasta y está cruzada por un sistema de montañas en el cual pueden verse altos "picos" cubiertos de nieve y a sus piés exuberantes e ilimitadas llanuras de pastos y selvas, que ofrecen riquezas incalculables y panoramas de una belleza que apenas es dado imaginar.

Tres zonas perfectamente distintas caracterizan la estructura geográfica de Venezuela y cada una de éllas se distingue por sus productos y peculiares cultivos y explotaciones. La Zona Agrícola, situada hacia el Norte, disfruta del riego con que la favorecen numerosos ríos y lagos y se aprovecha de éstos como de naturales y permanentes elementos de transporte; allí se cultivan, según las alturas, café, caña de azúcar, cacao, tabaco, algodón, caucho, vainilla, maíz, añil, trigo, copaiba y otros productos en menor escala. Casi las dos terceras partes de la población de Venezuela habitan esta comarca. Después viene la Zona Pecuaria, que está localizada hacia el Orinoco y sus grandes afluentes, en donde se encuentran las prodijiosas llanuras cubiertas de pastos que sostienen varios millones de cabezas de ganado vacuno y caballar y son por lo tanto los emporios principales de la riqueza nacional. Por último viene la Zona Virgen o de los grandes bosques, que ocupa algo más de la mitad del territorio y es extraordinariamente rica en maderas preciosas, tinte y curtiembre, en balata (una variedad del caucho),

sarrapia, caucho, quina, vainilla, etc. Las tierras de esta tercera región son en su gran mayoría baldías y presentan un campo muy amplio a las inmigraciones colonizadoras, en primer lugar por lo ricas y después por la fácil comunicación en que se encuentran con el mar, mediante las vías fluviales.

Venezuela no tiene nada que envidiar a sus hermanas del Continente en cuanto a riqueza mineral, pues en su seno guarda un variado tesoro; escasamente explotado, pero no por eso sin gran valor efectivo. En explotación no hay sino minas de oro, plata, sal, petróleo, carbón y asfalto. Este último es talvez el más grande depósito que existe en el mundo y produce un mineral de superior calidad. Además, existen minas de cobre, hierro, zinc, plomo, mercurio, azufre, piedras preciosas y talcos.

Las industrias fabriles, mecánicas y de curtiembres están tomando algún empuje en los recientes tiempos y se obtienen productos de muy apreciables ventajas.

Los principales renglones de la exportación de Venezuela están representados por el café, el cacao, el ganado, las pieles el asfalto, las plumas de garza y el oro.

Como en los demás países hispano-americanos, los negocios se hacen principalmente con los Estados Unidos y en menor escala con Inglaterra y Francia.

La construcción de ferrocarriles es motivo de la preocupación constante del Gobierno y hay en la actualidad varias vías en construcción y muchas más en ejecución. Pero el principal medio de transportes son los ríos, los cuales abundan en todo el territorio.

Los servicios sanitarios para conservar los Puertos marítimos en estado de recibir toda clase de buques sin presentar peligros, son incesantes y eficaces.

VISTA DE CARACAS, VENEZUELA

ARCO FEDERAL, CARACAS

Venezuela posee una muy amplia legislación sobre inmigrantes, y hace evidentes y diarios esfuerzos por encaminar a su territorio saludables corrientes de nuevos ciudadanos, facilitándoles tierras y elementos de labor.

Como Chile y el Perú, tiene la República venezolana grandes depósitos de huano en sus costas y en sus islas, y los explota con actividad. Lo mismo hace con los de perlas que existen en la Isla de Margarita, que son muy ricos, produciendo grandes cantidades de dinero al Estado.

El pueblo venezolano es culto, inteligente, enérgico y trabajador; lucha contra la naturaleza cuando se le muestra hostil y con su tenacidad logra siempre salir vencedor.

## A PANAMÁ

Despierta hermosa hurí; de tus palmares
descórre el pabellón: la lucha suena
que al fin augura a tu prolija pena,
rompiendo tus prisiones seculares.

Del andino collado los sillares
vuelan deshechos en menuda arena:
ese roto eslabón de tu cadena
será en tu mano cetro de los mares.

O bien, será que turba enloquecida
abriendo viene con ferradas manos
en tu cuello gentil mortal herida?

Qué importa bella hurí? Los oceanos
te otorgarán la llave de la vida
cuando se den el ósculo de hermanos.

DIEGO FALLON.

# EL CANAL DE PANAMÁ

La más importante obra de ingeniería y de beneficio comercial que se ha acometido en los últimos tiempos está representada por el Canal de Panamá, vía interocéanica abierta por la portentosa capacidad de los Estados Unidos, a traves del istmo de este nombre, y que en el presente acorta el trayecto entre los países que tienen costas en el Atlántico y los que las tienen en el Pacífico en varios miles de leguas.

El primer buque que atravesó el Canal de Panamá el día de su inauguración, 15 de agosto de 1914, invirtió solo diez horas, mientras que si hubiera tenido que hacer la travesía por el estrecho de Magallanes, rodeando el litoral de la América del Sur, habría gastado más de treinta y cinco días.

Esta rapidez en la comunicación rebela la enorme importancia de aquella vía, indiscutiblemente la más corta que pueden seguir los buques en un viaje de Europa al Asia o la Oceanía, o de las Costas Atlánticas de América a los mismos continentes.

El Canal de Panamá será antes de mucho tiempo las más importante comunicación fluvial del mundo, como ya empieza a demostrarlo, porque por sus aguas pasarán todos los productos que consumen el extremo Oriente, las islas océanicas, Chile, Perú, Ecuador y las costas pacíficas de Colombia.

El Canal se halla divido en tres secciones: la del Atlántico, la Central y la del Pacífico. En la Punta del Toro, sobre el Atlántico, se ha levantado un enorme rompeolas que avanza hacia la ciudad de Colón, que se halla enfrente, y en élla se

VISTA DEL CANAL DE PANAMÁ A VUELO DE PAJARO

han hecho tambien construcciones semejantes para hacer cómoda la entrada de los buques a la Bahía de Limón, en cuyo fondo se encuentra la entrada del Canal. Atravesada la Bahía, se llega a las grandes esclusas y presas de Gatún, entrándose a continuación al lago del mismo nombre que en parte está hecho artificialmente. Se sigue despues el antiguo

Vapor remolcado por dos locomoras eléctricas en la represa de Gatún, Canal de Panamá

curso del río Chagres hasta llegar al corte del cerro de Culebra, que se atraviesa para pasar a las esclusas de Pedro Miguel, en seguida una pequeña laguna, luego las esclusas de Miraflores y por fin entrar en el Pacífico, en el punto llamado Balboa, a una distancia muy corta de la ciudad de Panamá.

## ISLA DE HAITÍ O DE SANTO DOMINGO

En la Isla de Haití ó de Santo Domingo se encuentran dos Estados de diverso origen: la República Dominicana, de procedencia española y Haití, antigua colonia de Francia. El territorio de la República dominicana goza de una situación geográfica admirable por estar a la entrada del mar de las Antillas y enfrente de las inmensas aguas del Atlántico en el camino de Europa y Africa. El país por lo general es montañoso, pero debido a la fertilidad indiscutible de su suelo, está cultivado en casi toda su extensión y en la actualidad disfruta de un gran desenvolvimiento agrícola.

Los recursos agrícolas de la República Dominicana dependen principalmente de la industria azucarera, que es la más desarrollada y la que cuenta con los mejores elementos de labor; pero tambien son muy importantes y considerables los cultivos de cacao, café y tabaco, así como los de algodón, y en éstos de igual modo se ocupan numerosos brazos y capitales. Recientemente se han empezado a plantar y explotar los bananos, añadiéndose ese territorio al número de los que producen la deliciosa fruta en el Continente americano. La industria de la cera y la miel de abejas está muy extendida y popularizada y de élla se derivan buenos rendimientos. Mas lo que se aprecia muy bien en los mercados extranjeros son las maderas finas, de construcción y para ferrocarriles que se sacan de las selvas dominicanas. En este ramo se está haciendo un incesante comercio.

Comparando la pasada situación económica de Santo Domingo con la presente, se puede apreciar el buen resultado

que han tenido los esfuerzos tendientes a la fundación de nuevas empresas y a la inversión de capitales. En la actualidad están llamando la atención las especulaciones mineras y de élla serán objeto el oro, el cobre, el hierro, la plata, el petróleo y los demás minerales de que hay yacimientos en la Isla.

La capital de la República es la ciudad de Santo Domingo, unida al interior por medio de un Ferrocarril y la más antigua de toda la América. Aun se encuentran allí monumentos de los colonizadores españoles y en la iglesia catedral se guardan con veneración unos restos humanos que los dominicanos sostienen ser los de Cristóbal Colón.

## ESPAÑA

Dejad que siga y bogue la galera
bajo la tempestad sobre la ola;
va con rumbo a una Atlántida española
en donde el porvenir calla y espera.

No se apague el rencor ni el odio muera
ante el pendón que el bárbaro enarbola:
Si un día la justicia estuvo sola,
lo sentirá la humanidad entera.

Y bogue entre las olas espumantes,
y bogue la galera que ya ha visto
cómo son las tormentas de inconstantes;

que la raza está en pie y brazo listo,
que va en el barco el Capitan Cervantes
y arriba flota el pabellón de Cristo.

RUBEN DARÍO.

## PUERTO RICO

Puerto Rico, la más pequeña de las Antillas mayores, y antigua colonia de España, forma hoy parte integrante de los Estados Unidos de América; pero por ser el español su idioma popular y no considerar nosotros los países políticamente sino desde el punto de vista de su lengua, lo incluimos ahora.

La Isla de Puerto Rico es un territorio esencialmente agrícola y no podrá ser si no eso, debido a que las investigaciones llevadas a cabo niegan claramente la existencia de cualquiera clase de minas. El cultivo del azúcar es el que más ha crecido, y tambien los de tabaco y café.

No obstante ser el inglés la lengua oficial y obligatorio su estudio para todos los habitantes, el español se conserva intacto y es el lenguage no sólo del pueblo en su vida familiar, sino en la de los negocios, la literatura, el diarismo, las diversiones, etc., y los naturales por una u otra causa ponen particular empeño en el estudio de su lengua tradicional.

## FEDERACIÓN DE CENTRO AMÉRICA Y LAS REPÚBLICAS CENTRO AMERICANAS

Guatemala, El Salvador, Honduras y Costa Rica constituirán una sola nación soberana e independiente y se denominará Federación de Centro América.

Este grupo de pequeñas Repúblicas situadas en la parte central del Continente americano, ha empezado a cobrar en los veinte últimos años mayor importancia de la que se le había concedido, a causa de que aquéllos territorios han demostrado guardar en su seno riquezas muy importantes y fuentes de recursos incalculables. Hacia allí se dirije ahora el interés del capital americano, y al amparo de este beneficio nuevas empresas y nuevas fuentes de provechos se han establecido y están en explotación. Como se verá más adelante, tanto la agricultura como la minería y las riquezas naturales de los bosques, son en cada uno de los países de Centro América de incalculable valía y tienen un porvenir claro y halagüeño.

Las Naciones centro americanas tienen hermosas y pintorescas ciudades que, si bien no encierran numerosos grupos de población ni exhiben cosas que se pudieran llamar monumentales, son de un encanto y de una apacibilidad tanto más atrayentes cuanto más acentuados y verdaderos. La ciudad de Guatemala, capital de la República de su nombre, está comunicada con el Pacífico y con el Atlántico por medio de Ferrocarriles y su puerto en este mar es Puerto Barrios y en el otro los de San José e Istapa. Tegucigalpa, capital de Honduras, es bastante atrayente, pero no tiene Ferrocarril que la haga accesible. San Salvador, capital del Salvador,

es una bella ciudad y está en contacto con Acajutla, puerto sobre el Pacífico, por medio de un ferrocarril. Managua, capital de Nicaragua, es quizá la que tiene mayor atractivo, desde el punto de vista de su posición geográfica, como quiera que se halla a las orillas del Lago de su nombre, y presenta la más hermosa perspectiva; un ferrocarril la une con Corinto su puerto sobre el Pacífico. San José, capital de Costa Rica, está situada en una sana y bella meseta y en fácil y constante comunicación con las costas de uno y otro mar por cómodas lineas de ferrocarriles.

## GUATEMALA

Guatemala, si adoptamos el orden geográfico, es la primera de estas Repúblicas y en su suelo y en su subsuelo empiezan a notarse la vejetación, los productos y los fenómenos que caracterizan, más o menos intensamente, a sus otras hermanas.

El sistema de montañas de Guatemala, como todo el de la América Central, es complejo y sinuoso, y da origen a una conformación topográfica tan variada y diversa que influye en el clima y la flora de todo el territorio. Por esta causa los guatemaltecos disfrutan de una agricultura múltiple y explotan a un mismo tiempo diferentes productos, que se emplean para abastecer las necesidades domésticas, unos, y los otros son objeto de constante exportación. Actualmente los artículos que más se cultivan y que son objeto de tráfico externo, son el café, la banana, la caña de azúcar, el cacao, el chicle, el caucho y las maderas de construcción. Tambien se explotan y exportan plata, oro, hierro, zinc y sal, y la minería se está desarrollando bastante gracias a las facilidades que concede el Gobierno y a los buenos resultados que están produciendo las minas descubiertas y trabajadas.

Por parte de los elementos oficiales de Guatemala hay marcado interés en desarrollar y aumentar las industrias agrícolas y mineras, y la Nación cuenta con buenos jardines de experimentación, laboratorios químicos y escuelas en donde se enseñan toda clase de conocimientos prácticos.

Las demás industrias son todavía pobres y apenas alcanzan a abastecer una pequeña parte de las necesidades internas. Sinembargo, la de la fabricación de muebles está adelantada y en élla se han obtenido productos admirables por su reducido valor, su calidad y su elegancia.

Las comunicaciones se hacen en el interior por medio de un sistema de ferrocarriles que lentamente ha ido construyéndose y que hoy día suple gran parte de la necesidad de vías rápidas. Estas lineas enlazan a Guatemala con la red mejicana y ponen en contacto los puertos del Pacífico con los del Atlántico.

## HONDURAS

Honduras, país montañoso tambien y de variados climas, tiene sus más grandes costas sobre el Atlántico, y sobre el Pacífico apenas un reducido litoral. Las montañas de Honduras forman extensos valles y planicies, muy ricos en pastos naturales y particularmente propicios para el desarrollo de enormes hatos de ganado, en lo cual sólo desde hace muy poco tiempo para acá ha empezado a ocuparse; pero esa será la industria que mayores provechos deje en el futuro a este laborioso pueblo.

Tambien se producen aquí café y bananas en altas cantidades, pues parece que estos dos frutos hubieran escogido la América Central como la tierra más favorable a su desarrollo. Igualmente se cosechan y de exportan caucho e índigo, sustancia vegetal colorante, productora de un azul más firme

que el de la anilina, y en las montañas se hallan la caoba, objeto de un gran comercio, y la zarzaparrilla, planta medicinal cada día más solicitada e importante en la elaboración de productos químicos. El cacao, el algodón, el azúcar y el tabaco, son artículos cuya exportación es hoy día tambien muy notable.

En cuanto a minas, puede decirse que Honduras las tiene de casi todos los metales; pero sólo se explotan en mayor escala las de plata, las cuales producen un mineral riquísimo y muy apreciado en los mercados extranjeros. Recientemente se han hallado ricas fuentes de petróleo y han empezado a beneficiarse con píngües utilidades.

Las vías públicas han tropezado en Honduras con lo accidentado del suelo, y por esta razón no han podido desarrollarse, encontrándose el país aislado dentro de sí mismo y con relación a las naciones vecinas y hermanas.

## SALVADOR

Salvador, la más pequeña de las veintiuna Repúblicas americanas, es, no obstante, una de las más desarrolladas y ricas en proporción con su territorio y su población, y ésto es debido a las grandes riquezas naturales de su suelo, eminentemente agrícola y minero, y tambien al caracter industrioso y emprendedor de sus habitantes, quienes a diario acometen nuevas empresas, adoptan nuevos sistemas de trabajo y se aprovechan ventajosamente de las condiciones del territorio en que desarrollan sus actividades.

Después del café, del índigo, el caucho y el cacao que se exportan para los Estados Unidos, Salvador explota un producto peculiar de su suelo conocido erroneamente con el nombre de **Bálsamo del Perú**, pues no es en el país de este nombre donde se obtiene, sino única y exclusivamente en la

República del Salvador, y en la región comprendida entre los puertos Acajutla y La Libertad. **El Balsamo** se extrae de un árbol corpulento por medi o de incisiones, y se emplea en medicina en la curación de heridas, enfermedades de la piel y otras enfermedades, combinado con distintas sustancias.

El Salvador se ha preocupado mucho de la educación de sus habitantes y es un pueblo en donde la instrucción pública se ha atendido cuidadosamente.

Hay en el país un río bastante importante, el Lempa, que baña todo el territorio, y que, con una vía ferroviaria de la Costa a San Salvador, la capital, y a otra ciudad importante del interior, son las únicas comunicaciones rápidas con que se cuenta.

Mucha maquinaria se ha introducido recientemente para el laboreo de las minas de oro y plata y hay grandes capitales extranjeros invertidos en especulaciones mineras.

## NICARAGUA

Nicaragua, o el país de los lagos, como lo han llamado algunos geógrafos por el hecho de estar situados en aquélla Nación los dos bellos lagos de Nicaragua y Managua, tiene igualmente un sistema de montañas alterado por altas cumbres y bajos valles o llanuras, y su subsuelo ha dado pruebas de ser excepcionalmente volcánico. El Momotombo, volcán en erupción, ha sido causa en varias ocasiones de violentas sacudidas y en no pocas veces de ruinosas catástrofes.

Nicaragua es extraordinariamente rico en minas de oro, plata, petróleo y numerosas compañías extranjeras están dedicando fuertes capitales a su explotación. Pero los naturales del país se ocupan de preferencia en labores agrícolas

y cultivan el café, las bananas, el azúcar, el caucho, y explotan tambien los numerosos árboles de caoba que se encuentran en las montañas y que producen una excelente calidad de esta preciosa madera.

En los últimos tiempos, las vías de comunicación se han empezado a desarrollar, gracias al capital americano, y hoy el país cuenta con un Ferrocarril que enlaza las principales ciudades con el Pacífico, y unido con los Lagos y los ríos, forma un sistema de comunicaciones bastante aceptable y conveniente a las necesidades domésticas.

## COSTA RICA

Costa Rica, país al que estrechan bastante las aguas de los océanos Pacífico y Atlántico, tiene, no obstante sus pequeñas dimensiones, una gran variedad de climas y altitudes, pero en general su clima es sano, fresco y muy agradable.

La agricultura costarricense no tiene ninguna diferencia con la de los otros países y son los mismos sus artículos de producción y exportación. Unicamente debe añadirse el arroz, artículo que se da de excelente calidad y del que se recogen grandes cosechas anualmente.

La minería, manifestada por la presencia de oro, plata y petróleo en grandes cantidades, está tomando un incremento muy interesante y sin duda va a trasformar la economía nacional, hasta hoy pobre, pues los resultados son cada día mayores.

Costa Rica posee buenos sistemas de Ferrocarriles y casi todas sus ciudades están en comunicación mutua y tambien con las costas en uno y otro océano. El costarricense se distingue por su educación esmerada, sus aficiones al estudio y figura entre sus hermanos de otras naciones como el más intelectual.

## LA REPÚBLICA DE PANAMÁ

La República de Panamá, por su excepcional posisión geográfica y por tener en su territorio el Canal más importante y gigantesco del mundo, ha adquirido un rápido y muy efectivo desarrollo en los cortos años que lleva de gobierno propio, y al presente es una de las más importantes del grupo que hemos venido estudiando. Hay en élla grandes riquezas naturales y agrícolas, inteligentemente explotadas, y su condición de centro de un importante tráfico internacional, la capacita para hacerse teatro de un poderoso desenvolvimiento comercial en el futuro.

La ciudad de Panamá, su capital, se encuentra en las puertas del Canal, sobre el Pacífico y está en vía de una clara prosperidad.

## ANIVERSARIO DE LAS FIESTAS PATRIAS DE LOS PAISES LATINOS AMERICANOS

Argentina, Mayo 25.—Aniversario de la Iniciación de la Revolución Argentina (1910)

Bolivia, Agosto 6.—Aniversario de la República (1825)

Brasil, Septiembre 7.—Aniversario de la Independencia de los Estados Unidos del Brasil (1822)

Brasil, Noviembre 15.—Aniversario de la proclamación de la República (1889)

Chile, Septiembre 18.—Aniversario de la Independencia (1810)

Colombia, Julio 20.—Aniversario de la Independencia (1810)

Costa Rica, Septiembre 15.—Aniversario de la Independencia (1821)

Cuba, Mayo 20.—Aniversario de la Independencia (1902)

Dominicana, Rep., Febrero 24.—Aniversario de la Independencia (1844)

Ecuador, Agosto 10.—Aniversario de la Independencia (1809)

Guatemala, Septiembre 15.—Aniversario de la Independencia (1821)

Haití, Enero 1.—Aniversario de la Independencia (1804)

Honduras, Septiembre 15.—Aniversario de la Independencia (1821)

Mejico, Septiembre 16.—Aniversario de la Independencia de los Estados Unidos Mejicanos (1810)

Nicaragua, Septiembre 15.—Aniversario de la Independencia (1821)

Panamá, Noviembre 3.—Aniversario de la Independencia (1903)

Paraguay, Mayo 15.—Aniversario de la Independencia (1811)

Perú, Julio 28.—Aniversario de la Independencia (1821)

Salvador, Septiembre 15.—Aniversario de la Independencia (1821)

Uruguay, Agosto 25.—Aniversario de la Independencia (1825)

Venezuela, Julio 5.—Aniversario de la Independencia (1818)

# LAS BANDERAS, LOS ESCUDOS Y SUS SIGNIFICADOS

## ESTADOS UNIDOS

La bandera de los Estados Unidos de Norte América está compuesta por trece barras blancas y rojas, que recuerdan los antiguos trece grandes Estados, y por un campo azul, donde brillan simétricamente colocadas cuarenta y ocho estrellas, alegoría de los Estados en que al presente se encuentra dividida la Unión.

El escudo americano está compuesto principalmente de un jefe y un palo, las piezas de primer orden y las de más noble significado en heráldica. Las barras representan los Estados, unidos y sostenidos por un jefe de color azul que representa al Congreso. El lema, E PLURIBUS UNUM alude a esta unión. Los colores, que son los mismos de la bandera, significan fuerza e inocencia el blanco, vigor y valor el rojo, y el azul, el del jefe, perseverancia, vigilancia y justicia. La rama de oliva y las flechas denotan los poderes de la paz y de la guerra que son exclusivos del Congreso nacional. La constelación que se ve envuelta entre nubes y rayos es una alegoría de un nuevo Estado que toma lugar y rango entre las naciones; y como principal detalle del conjunto aparece un águila sosteniendo el escudo, lo cual cristaliza la idea de que los Estados Unidos deberán depender solamente de su virtud.

## ARGENTINA

El pabellón de la República Argentina tuvo origen mucho tiempo antes de que se iniciara su movimiento de indepen-

dencia, y por esta razón los colores de la bandera actual los registra la historia desde mediados del siglo XVIII, cuando bajo esa insignia, desde entonces gloriosa, combatieron los colonos argentinos contra una escuadra extranjera que quiso apoderarse de Buenos Aires.

Siendo una misma, la bandera de la Argentina se presenta según las circunstancias diferentemente; pues el Gobierno ha establecido el uso del pabellón con un sol como bandera de guerra y sin este adorno como bandera de la paz y del comercio.

Las tres franjas horizontales de que se compone la bandera, azules las de los extremos y blanca la del centro, indican la confianza que despierta en el argentino el poder de sus aguas fluviales y marítimas y la blanca recuerda la idiosincrasia idealista de ese pueblo que trabaja con la confianza puesta en un futuro sin sombras.

El escudo de armas de la Argentina es una elipse orlada de ramas de laurel, y rodeada de banderas y coronada por un sol; la elipse está dividida en dos partes y ostenta en la superior un gorro frigio y en la inferior dos manos entrelazadas Estos detalles tienen un origen muy antiguo. Como emblema del poder el sol era pintado por los egipcios en sus monumentos y en sus archivos oficiales; las dos manos entrelazadas simbolizan fraternidad y unión, y el gorro frigio o de la libertad, lo usaban en Grecia y Roma los esclavos a quienes el amo emancipaba declarándolos libres; de esta manera en el transcurso de los tiempos se ha hecho emblema de libertad y aun desde las épocas del pasado servilismo era el estandarte que llamaba a la insurrección.

## BRASIL

La bandera o estandarte nacional de los brasileros está formada por un rectángulo verde en medio del cual resalta

un losange amarillo, con una esfera estrellada y azul en la mitad. Los colores representan el verde de la naturaleza, el amarillo de la riqueza aurífera y el azul puro del cielo tropical. Las estrellas, colocadas a uno y otro lado de una cinta blanca, en que se lee en letras negras: ORDEM E PROGRESSO, son una representación fantástica de la cooperación republicana.

El escudo de armas de los brasileros llama la atención por lo interesante de su forma y porque de la combinación de las figuras ha resultado un significado lleno de patriotismo.

Las cinco grandes puntas de la estrella que forma la parte principal del escudo indican la unidad inalterable del país y la imposibilidad de una desintegración. Cada una de estas puntas se divide en una parte de color verde que, como en la bandera, indica la rica naturaleza, y otra amarilla que hace pensar en las riquezas minerales del subsuelo. La banda circular azul, inscrita dentro de la estrella y que contiene en derredor veintiuna estrellitas de plata es el símbolo de los veinte Estados en que está dividido el país y de la ciudad de Riojaneiro. Las cinco estrellas grandes del centro son una remembranza de los que en igual número fueron los antiguos y grandes Estados. La orla del escudo es una rama de tabaco y otra de café entrelazadas, pues uno y otro producto constituyen las principales industrias y los más importantes artículos de comercio. Los rayos que se desprenden de la estrella y que rodean el escudo expresan el brillante porvenir y el glorioso destino del aquel pueblo. Como último detalle aparece en la base la cinta en que se lee: ESTADOS UNIDOS DO BRASIL, 15 DE NOVEMBRO DE 1889.

## BOLIVIA

El significado que se ha dado a los colores de la bandera de Bolivia rebela la tendencia romántica y poética del pueblo

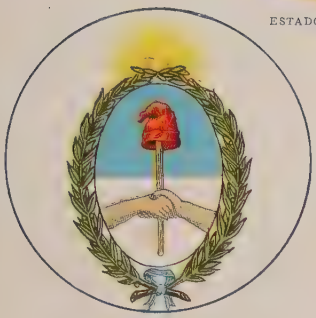
suramericano, que aspira siempre a representar pintorescamente las cosas naturales que lo rodean. El rojo, indica el reino animal, el amarillo o de oro, el mineral y el verde, el vegetal. Esta bandera, compuesta por las franjas de color solamente, es la insignia mercantil; la de la guerra lleva en el centro, o sea sobre el amarillo, el escudo de armas.

En el escudo de armas tambien han querido los bolivianos, que aun en los detalles demuestran el amor y el apego a la tierra que los ve nacer, hacer figurar los tres reinos de la naturaleza de donde esperan obtener la prosperidad futura. El Illimani levanta sus cumbres bajo las cuales existe una riqueza mineral legendaria; la alpaca, el animal peculiar de los Andes bolivianos, habla de la fauna y el haz de espigas y el árbol del pan, de la flora exuberante. Sobre este cuadro brilla un sol naciente como se espera que brille Bolivia en el porvenir. En el marco que rodea el óvalo aparece un letrero que dice: BOLIVIA, y en la parte inferior nueve estrellas representativas de los nueve Departamentos en que está dividida la República. Después, las banderas simbolizan el patriotismo, los cañones y los rifles, las armas nacionales, el ramo de laurel, la victoria, el de oliva, la paz y, por sobre todo, el cóndor andino, la libertad.

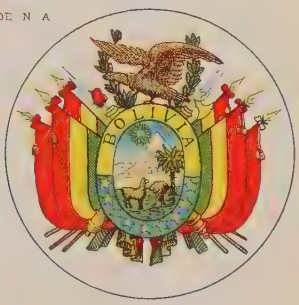
## CHILE

Los colores de la bandera chilena se tomaron de una roseta o escarapela tricolor que usaron los primeros soldados de la independencia. Más tarde fué cuando se adoptó definitivamente la bandera existente hoy, bandera de diseño muy original y hermoso y en la que aparecen el azul ocupando la tercera parte de la primera franja, el blanco, el resto y la franja inferior totalmente roja. En el centro del campo azul brilla una estrella de plata.

ESTADOS UNIDOS DE N A

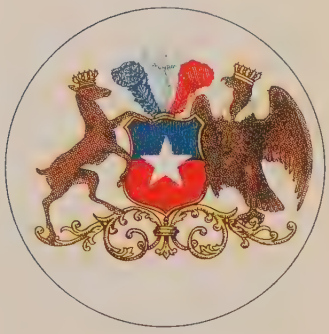


ARGENTINA

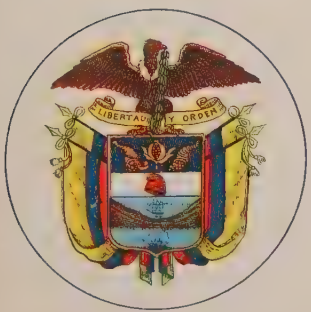



BOLIVIA

BRASIL



CHILE




COLOMBIA

COSTA-RICA

Según las tradiciones chilenas, el origen de los colores va más allá de la Independencia y de la Colonia y parece remontarse a los heróicos araucanos, que iban al combate, segun canta un poeta, llevando "por los pechos al sesgo atravesadas—bandas azules, blancas y encarnadas."

En el escudo de Chile se encuentran los mismos colores de la bandera, y brillando en el centro de los cuarteles ocupados por el rojo y el azul, la estrella de plata que han usado siempre los chilenos en sus flámulas, para recordar la posisión geográfica del país, el más meridional del continente americano. A uno y otro lado del escudo se yerguen arrogantemente un güemul o (huemul) a la derecha y un cóndor a la izquierda, animales que simbolizan la fuerza, el poderío, la libertad y el espíritu indomable; el cóndor es el ave más fuerte de los Andes, objeto de veneración de los antiguos suramericanos, y el güemul es un cuadrúpedo raro y singular, que no habita sino en Chile y que es tan indómito que hasta el presente no se ha logrado domesticarlo. El penacho de las tres plumas con los colores de la bandera representa el poder supremo de la nación. Las coronas navales de oro que ostentan el cóndor y el güemul, traen a la mente las gloriosas victorias de la marina chilena y son el emblema de los triunfos en el mar, como que antiguamente se discernían como premio a los marineros que durante los combates abordaban las naves enemigas. Las armas chilenas están muy de acuerdo con el caracter del pueblo y son una comprobación gráfica del lema que llevaba el escudo, extendido sobre nobles arabescos y lises de oro: Por la Razón o la Fuerza.

## COLOMBIA

La bandera de la República de Colombia es un tricolor en el que el amarillo forma la mitad y la otra mitad, por iguales

partes, está ocupada por el azul y el rojo. Cada color es un símbolo, y por esta razón el amarillo hace pensar en las fabulosas riquezas minerales de Colombia, el azul en los mares que bañan el país por el Norte y el Occidente y el rojo en la sangre de los soldados que ofrendaron sus vidas por la libertad de cinco Repúblicas.

El escudo de Colombia se divide en tres cuarteles horizontales, teniendo cada cuartel diferente color y aun diferente tamaño. En el superior, aparece una granada entreabierta con una espiga y unas hojas de oro y esas figuras traen a la memoria el recuerdo de que el primer nombre que dieron los conquistadores a Colombia fué el de Nueva Granada, porque la belleza de sus valles apenas era comparable al maravilloso de Granada, en España. A cada lado de la fruta hay unas cornucopias doradas, siendo la de la derecha el cuerno de la abundancia, lleno de frutos tropicales y la de la izquierda, el de la riqueza mineral, lleno de monedas. En la sección central, sobre un fondo de platino, se yergue el gorro frigio significativo de la libertad. En el cuartel o sección inferior aparecen los dos océanos que bañan las costas colombianas, separados por una estrecha faja de tierra, a cada lado de la cual navegan a velas desplegadas dos buques mercantes, símbolo de las aspiraciones comerciales y pacíficas del pueblo. Las banderas nacionales envuelven el escudo, al mismo tiempo que un cóndor altivo y libre lo ampara con sus alas abiertas, teniendo en el pico una corona de laurel, de la que se desprende una cinta con la leyenda: LIBERTAD Y ORDEN.

## COSTA RICA

La bandera de Costa Rica, compuesta de cinco fajas horizontales, azules las de las extremidades, blancas las siguientes y roja y doble la del centro, simboliza con el azul

los ideales pacifistas, la pureza de las intenciones con el blanco y lo intenso de su deseo de grandeza con el rojo.

El escudo de armas de la República tiene un solo cuartel encerrado en una forma de heráldica no bien definida. En aquel cuartel, como símbolo de las montañas, se levantan tres cerros coronados por volcanes sobre un hermoso valle, bañado por dos océanos y en las aguas de estos bogan serenamente dos veleros. Al estremo izquierdo de la linea superior que marca el horizonte, se representa un sol naciente, significativo de un país que se levanta y brillará en el futuro. Cierran el escudo dos palmas de mirto, medio cubiertas con un listón ancho, blanco, que las une y donde se lee: República de Costa Rica. Bajo el listón brillan cinco estrellas iguales, colocadas en figura de arco y que representan las Provincias nacionales. El coronamiento del escudo es una cinta azul, en cuyo centro se lee: América Central.

## CUBA

La bandera de la República de Cuba, como la mayor parte de las de los países de la América Latina, contiene el rojo, el blanco y el azul, colores que se consideran símbolos de independencia y de revolución de ideas.

El pueblo cubano da a su bandera un significado más nacional, viendo, en la estrella blanca que brilla sobre el fondo triangular rojo, una alegoría de la separación de la metrópoli, al paso que las tres puntas o ángulos representan, respectivamente: las libertades civiles, la igualdad en lo relativo a las clases sociales, y finalmente la fraternidad con todos los pueblos y naciones. Las tres listas azules, significan ciencia, virtud y belleza, y las dos blancas la justicia y la pureza.

El escudo cubano es sencillo, elegante y está dividido en

tres cuarteles. Sobre el primero o superior se representa el mar, estrechado por dos cabos o puntas de tierra, una llave de oro en medio y en el fondo un sol que con sus rayos ilumina todo el paisaje. La llave es la Isla de Cuba, magnífica por sus riquezas naturales y por su excelente posisión geográfica que la convierte en la "Llave del Golfo de Méjico." El sol anuncia el brillante porvenir de la República. El cuartel o espacio inferior de la izquierda, revela los mismos significados de la bandera. El de la derecha es un pintoresco valle verde tal como solo Cuba sabe tenerlos y en él resaltan la palma peculiar, la montaña suave y el cielo perpetuamente claro y azul. Corona el escudo un gorro frigio con una estrella, descansando sobre un haz de varas y lo orlan una rama de laurel al lado derecho, significativa de la victoria, y otra de encina, al lado izquierdo, que anuncia la resistencia y vitalidad perenne de la República.

## REPÚBLICA DOMINICANA

La bandera de la República Dominicana está compuesta en primer lugar de una cruz blanca extendida sobre campos rojos y azules, y tiene al mismo tiempo un significado religioso y otro civil que recuerda la posición marítima de la República y los combates que se han librado por sostener la libertad.

El escudo lleva los mismos colores de la bandera y sus figuras principales son una cruz roja y un libro de los Evangelios, como alegoría de la piedad religiosa del pueblo dominicano. A uno y otro lado del escudo se yerguen una rama de laurel y una espiga, indicando la gloria y la agricultura.

El lema Dios, Patria, Libertad corona la figura y la leyenda: República Dominicana, extendida sobre una cinta roja, la cierra.

## ECUADOR

La bandera del Ecuador es la misma de la República de Colombia, de donde fué tomada cuando estos dos países estuvieron unidos y formaron con Venezuela la Gran Colombia. Los significados de los colores son los de aquel pabellón y pudiera decirse que los dos son idénticos a no ser porque el Gobierno ecuatoriano ha decretado el uso del escudo nacional en el centro de la bandera cuando es empleada oficialmente en el interior o en el exterior, como emblema patrio, o el de nueve estrellas representativas de los nueve Departamentos en que está dividida la República, en vez del escudo, en los demás casos.

El escudo ecuatoriano tiene forma ovalada y en su parte superior brilla un sol sobre aquella parte de la elíptica en donde se hallan los signos del zoodíaco correspondientes a los meses de marzo, abril, mayo y junio, los más gloriosos y memorables en la historia ecuatoriana. En la parte inferior del mismo óvalo y hacia la derecha, aparece el legendario Chimborazo, del cual brota un río, y en la parte más ancha de éste boga un vapor que tiene un caduceo por mástil, como símbolo de la navegación y del comercio, fuentes de la prosperidad del Ecuador.

El escudo descansa sobre un manojo de haces, insignia de la dignidad republicana; y a cada uno de los lados se extienden las banderas del patriotismo; los ramos de palma y de laurel indican la gloria, y el majestuoso cóndor de los Andes que extiende sus alas poderosas sobre el conjunto, sugiere la idea de altivez e independencia.

## GUATEMALA

Los colores de la bandera de Guatemala son el azul y el blanco, dispuestos de modo que el primero es el de las franjas

de los extremos y el segundo el de la del centro. El pabellón lleva el escudo nacional en los actos oficiales y va sin él cuando es sólo la señal de la paz o del comercio.

En los detalles del escudo guatemalteco se encierra un elocuente significado republicano y patriótico. Los dos rifles y las dos espadas de oro simbolizan las armas nacionales; sobre éstas descansa un pergamino en que se lee: LIBERTAD, 15 DE SET. DE 1821, y en la parte superior está posado un quetzal, ave nativa que encarna la autonomía e independencia; pues tiene la caracteristica de indómita y no poderse tener cautiva jamás. En tiempos muy antiguos era adorada por los indios y sólo los de estirpe real podían usar sus plumas. El ave es muy hermosa, en la parte superior de su cuerpo el plumaje verde esmeralda es tornasolado y contrasta con el rojo escarlata del pecho y el negro de las alas.

Ramas de laurel orlan el escudo y el grupo tiene un fondo azul claro.

## HONDURAS

La bandera de la República de Honduras consta de los mismos colores que ostentaba el viejo pabellón de Centro América: azul y blanco.

Están dispuestos en tres barras longitudinales ocupando el segundo la parte céntrica.

El pabellón está adornado con cinco estrellas azules y muestra el escudo de armas en el centro como emblema oficial cuando se emplea como estandarte o como gallardete.

El escudo hondureño es una descripción sintética de las características del país.

Consta de una elipse decorada en la parte superior por dos cornucopias de las cuales emergen flores y frutas del trópico con sus gárrulos matices naturales. El la parte interior lleva esta leyenda: REPÚBLICA DE HONDURAS—

Libre—Soberana—Independiente—15 de Septiembre de 1821, la cual se refiere a la organización política del país y a la fecha de su independencia. En una elipse concéntrica se destaca un triángulo, emblema de la igualdad, descansando sobre un mar bravío. En la parte interna del triángulo se curva un arco iris, reposando sobre dos fortalezas: símbolo de la caída de la esclavitud, y allende se alza el sol de la libertad coronado por un gorro frigio, detras de un volcán apagado, gráfica alegoría de la independencia nacional.

En la parte inferior del escudo vénse diversas herramientas agrícolas y las puertas de los dos yacimientos minerales hondureños.

Finalmente, se observan varios ejemplares de árboles regionales como un exponente de la flora nacional.

## MÉJICO

Tres bandas verticales, verde, blanca y encarnada, forman la bandera mexicana. El color verde es alegórico de la independencia, el blanco de la pureza de la religión católica y el encarnado de la unión racial de los elementos españoles con el nativo de la nación mejicana.

Una antigua leyenda, hablando sobre el origen del escudo mexicano dice: Huitzilopochtli, el dios tempestuoso, que tanto amó a su pueblo, aconsejó a Tenoch: "conduce ¡oh sumo sacerdote! a mis amadas huestes en peregrinación por montes y valles, y que su errar no cese sino hasta el día en que mis designios se realicen: el águila, devorando una serpiente, indicará el sitio en que se fundará la dinastía, que florecerá cual nunca se viera. Porque con vosotros están los dioses y ellos os protegen. Satisfaced al punto mis deseos. Yo guiaré vuestros pasos por venturosa senda."

Y el pueblo azteca con sus mujeres levantó sus tiendas y

reunió sus ganados. Fuertes de cuerpo y de espíritu, aquellos hombres no supieron nunca ni de la fatiga que agobia ni de la duda que empequeñece.

Erraron largamente. Muchas lunas pasaron. Montañas y valles se sucedían, y la tribu, protegida de los dioses, seguía su peregrinación. Llegó por fin a orillas de un vasto lago en cuyo centro un islote resistía el embate de las olas, que lo azotaban furiosamente o llegaban hasta él, amorosas y sumisas.

De improviso, Tenoch, que contemplaba el cielo, lanzó un grito de júbilo: rauda y majestuosa un águila apareció en el confín; con pico y garras destrozaba una serpiente que, ya vencida, débilmente se defendía. El águila, después de trazar enormes círculos en el espacio, descendió, posóse sobre un verde nopal en el islote y siguió destrozando a su víctima.

La predicción se cumplía. Hiciéronse sacrificios y se levantó un templo a Huitzilopochtli, el dios tempestuoso, amado de su pueblo. En torno del teocalli, en chinampas, se irguió la ciudad. La dinastía, floreció.

Habla así la leyenda. . . .

Orlan el blasón de Méjico, en su parte inferior, dos ramas, una de laurel y otra de encina, que, respectivamente, representan la gloria y la fortaleza.

## NICARAGUA

La bandera nicaragüense está formada por la combinación de tres franjas, de color azul las de los extremos, y blanca la del centro, como emblema de la tierra bañada por las aguas de dos océanos.

El escudo es un triángulo equilátero dentro del cual aparecen, en su base, una cordillera formada por cinco volcanes,

bañada a uno y otro lado por las aguas del mar; en medio un gorro frigio esparciendo sus luces, y arriba un arco iris, con el mismo significado de paz que tiene en la Biblia. En torno del triángulo se lee: REPUBLICA DE NICARAGUA—AMÉRICA CENTRAL.

Este escudo fué el mismo que adoptaron las naciones confederadas de la América Central, y por eso aparecen en él, como los representativos de las naciones que formaban la unión, los montes coronados por volcanes.

## PANAMÁ

La bandera de Panamá está dividida en cuatro cuarteles de diversos colores siendo el primero superior, blanco, el segundo superior, rojo, el primero inferior, azul y el segundo inferior blanco. En el cuartel blanco de arriba fulgura una estrella azul de cinco rayos y en el inferior del mismo color una roja igual a la anterior.

Los colores revolucionarios de la bandera indican la independencia panameña y las estrellas los ideales de libertad que abriga aquel pueblo.

El escudo nacional reposa sobre un campo verde que representa la naturaleza y está compuesto de dos cuarteles superiores y dos inferiores, separados entre sí por uno ancho y central en el que aparece el canal interoceánico abierto por el Gobierno americano, y un sol y una luna, emergiendo del fondo del mar. En el cuartel superior de la derecha aparecen un fusil y una espada, armas de la República; en el izquierdo, los símbolos agrícolas; en el inferior de la derecha, el cuerno de la abundancia, y en el de la izquierda, una rueda alada que se ha admitido como alegoría del progreso.

Bajo siete estrellas de oro que representan las provincias

nacionales, extiende las alas sobre el escudo el cóndor de los Andes con una divisa en el pico que dice: PRO MUNDI BENEFICIO.

## PARAGUAY

La bandera del Paraguay es una copia exacta de la de la Revolución Francesa, salvo el escudo que lleva en el centro de la franja blanca. Parece que la primera vez que flameó este pabellón en los campos paraguayos, inspiró a los hombres que la empuñaron un sentimiento análogo al de los revolucionarios de Francia.

El escudo de la bandera es diferente del usado como el de armas de la nación, y lo componen dos ramas de oliva, entrelazadas en el vértice, con un brillante lucero en medio y alrededor la leyenda: REPÚBLICA DEL PARAGUAY.

El escudo de armas, o sea el reverso del anterior, es un circulo que reproduce la Pampa y en cuyo frente, al pie de un palo que sostiene el gorro frigio, aparece un león, símbolo de la nobleza de los sentimientos. En el fondo azul se lee: PAZ Y JUSTICIA, lema que condensa, como los de los otros escudos, los pensamientos predominantes del pueblo y sus aspiraciones más caras.

## PERÚ

En la bandera del Perú resaltan solamente dos colores, el rojo, símbolo de las victorias en la guerra, y el blanco, del origen puro de la República. En medio de la franja blanca, que es la central, se destaca el escudo de armas, blasón elegantemente combinado.

El escudo está rodeado por las banderas nacionales y por dos ramas de encina y laurel, conocidas alegorías del patriotismo, de la victoria y de la fortaleza; una corona entreabierta domina el escudo y éste está dividido en tres cuarteles,

de los cuales los dos primeros son iguales y el tercero ocupa la mitad de todo el campo. En el cuartel derecho superior, sobre un fondo azul, aparece una llama, como representativo de la fauna; en el izquierdo, blanco, un árbol de quina que recuerda la riqueza de la vegetación, y en el inferior, el cuerno de la abundancia lleno de monedas, como si hablara de la riqueza minera del suelo.

## SALVADOR

La bandera del Salvador, sin otra diferencia que la que constituye el escudo, es la misma que usó la Unión Centro Americana cuando formaba una sola República. Los colores azules son los de las franjas extremas y el blanco, el de la del centro.

El escudo es un triángulo equilátero en cuya base aparece la cordillera de cinco volcanes, colocada sobre un terreno que se figura bañado por dos mares, mientras un arco iris lo inunda todo de luz apacible y un gorro frigio brilla en el centro sostenido por un asta que emerge de la cordillera. Al rededor del gorro frigio se lee: 15 DE SEPTIEMBRE DE 1821. Cuatro banderas como imagen del patriotismo vigilante, respaldan el escudo y dos ramas de laurel lo rodean con el significado de victoria. Entre el triángulo y las ramas se lee: DIOS, UNIÓN, LIBERTAD, y al rededor de la figura: REPÚBLICA DE EL SALVADOR EN LA AMÉRICA CENTRAL.

## URUGUAY

La bandera del Uruguay tiene una bella apariencia y está compuesta de la combinación de los colores blanco y azul que forman listas horizontales en número de nueve, y dejan un campo blanco sobre el que brilla un sol rojo. Las nueve listas están simbolizando la división departamental de la República y el brillante sol, el despertar a la vida independiente.

El escudo nacional, coronado por un sol de oro y orlado con ramas de oliva y laurel, representativas de la paz y la gloria, es un óvalo cuarteado y dentro del cual aparece como primera figura, a la derecha, la balanza, símbolo de la igualdad y la justicia, sobre un campo azul; a la izquierda, sobre campo de plata, el cerro y el castillo que dominan a Montevideo y que significan fuerza; en la derecha inferior, un caballo suelto sobre fondo de plata, evoca la libertad; y a la izquierda, en campo azul, un manso buey despierta la idea de las abundancias del país.

## VENEZUELA

La bandera de Venezuela está compuesta de tres barras, amarilla, azul y roja, brillando en la segunda una constelación de siete estrellas, evocatorias de los Estados de la República en igual número. El amarillo representa a Venezuela, el azul el océano y el rojo la madre patria España, de donde vino la sangre que originó la actual raza venezolana.

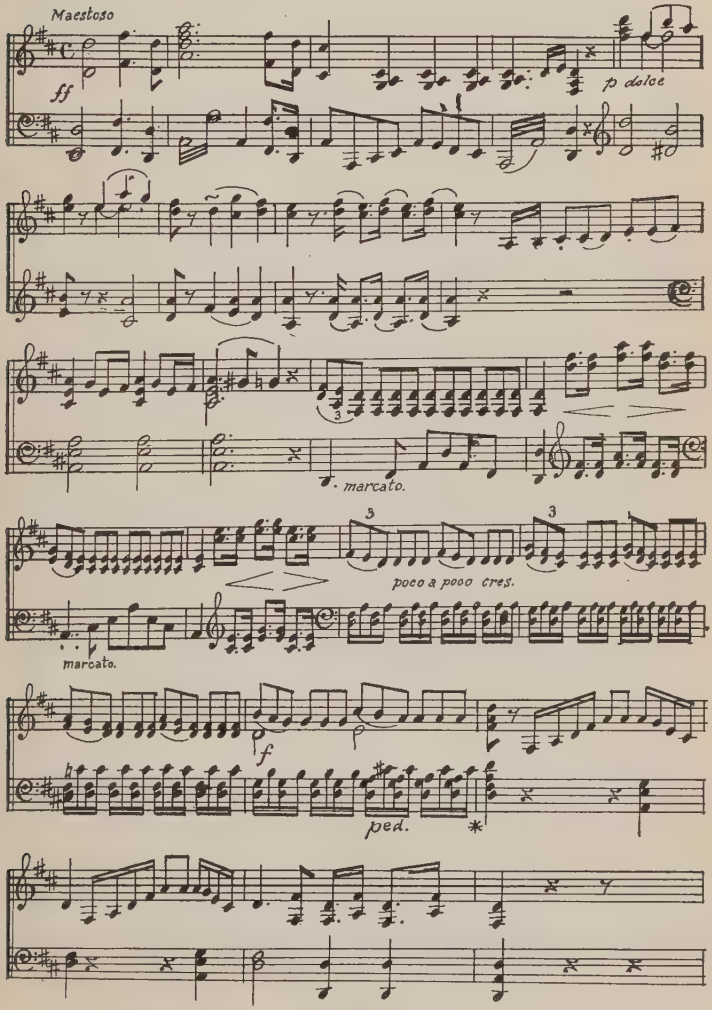
Sobre un arco formado por ramas de olivo significativas de paz, y de palma, de gentileza, y bajo dos cuernos de la abundancia unidos, aparece el escudo venezolano dividido en tres cuarteles irregulares y en cada uno de los cuales luce uno de los colores de la bandera.

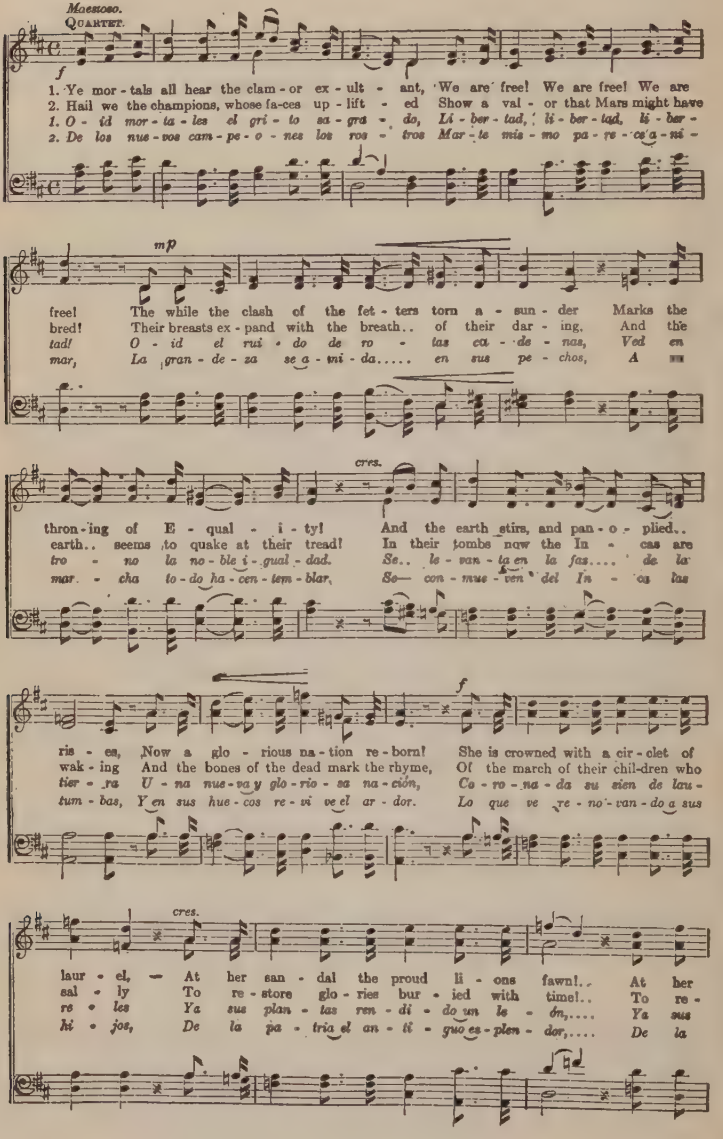
El primero de la derecha, en la parte superior, lleva un haz de espigas, alegórico de las riquezas agrícolas; el segundo, un pabellón nacional unido con unas espadas y una rama de laurel, y el tercero sirve de fondo a un indomable caballo blanco, símbolo de la nobleza y de la rebeldía.

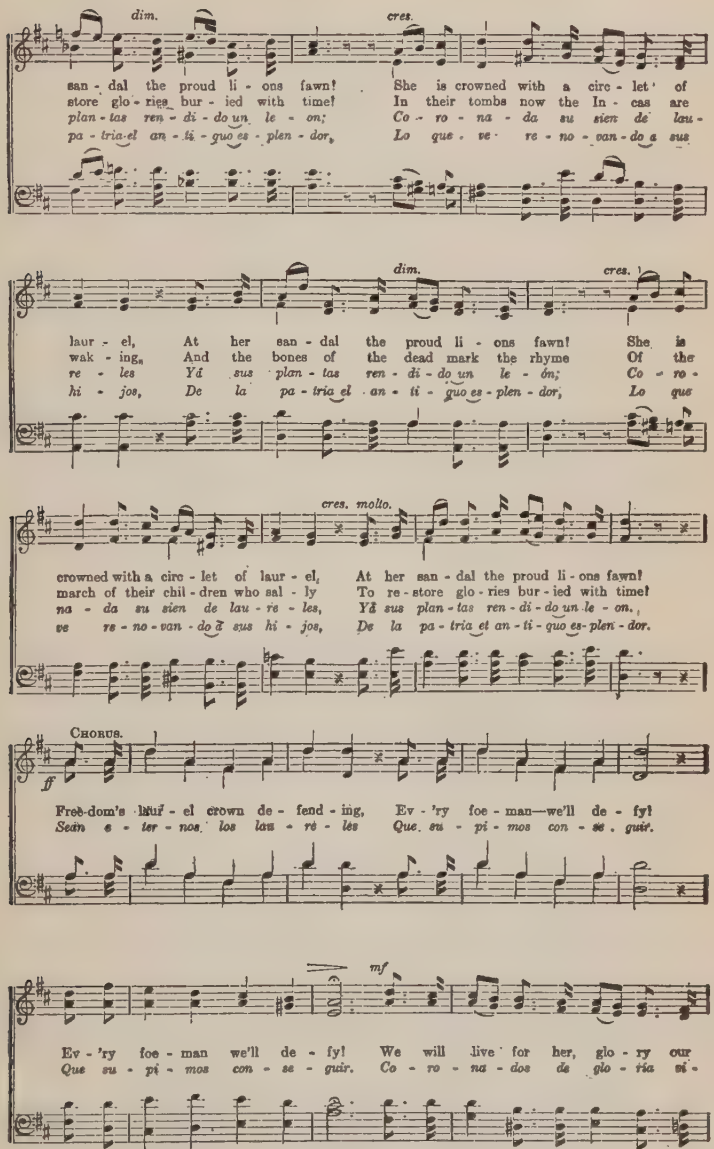
Las ramas de palma y de laurel, ya mencionadas, están unidas por una cinta que lleva en letras de oro estas inscripciones: INDEPENDENCIA 5 DE JULIO DE 1810—LIBERTAD 24 DE MARZO DE 1854—DIOS Y FEDERACIÓN.

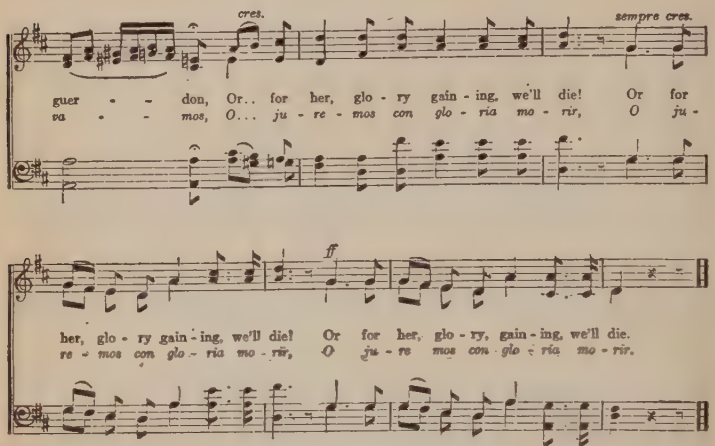
# HIMNOS NACIONALES DE LAS AMÉRICAS

## HIMNO NACIONAL ARGENTINO




Maestoso.
QUARTET.
f
1. Ye mor - tals all hear the clam - or ex - ult - ant, We are free! We are free! We are
2. Hail we the champions, whose fa-ces up - lift - ed Show a val - or that Mars might have
1. O - id mor - ta - les el gri - to sa - gra - do, Li - ber - tad, li - ber - tad, li - ber -
2. De los nue - vos cam - pe - o - nes los ros - tros Mar - te mis - mo pa - re - ce a - ni -
mp
free! The while the clash of the fet - ters torn a - sun - der Marks the
bred! Their breasts ex - pand with the breath.. of their dar - ing, And the
tad! O - id el rui - do de ro - tas ca - de - nas, Ved en
mar, La gran - de - za se a - ni - da..... en sus pe - chos, A
cres.
thron - ing of E - qual - i - ty! And the earth stirs, and pan - o - plied..
earth.. seems to quake at their tread! In their tombs now the In - cas are
tro - no la no - ble i - gual - dad. Se.. le - van - ta en la faz.... de la
mar - cha to - do ha - cen - tem - blar, Se— con - mue - ven del In - cas las
f
ris - es, Now a glo - rious na - tion re - born! She is crowned with a cir - clet of
wak - ing And the bones of the dead mark the rhyme, Of the march of their chil-dren who
tier - ra U - na nue - va y glo - rio - sa na - ción, Co - ro - na - da su sien de lau -
tum - bas, Y en sus hue - cos re - vi - ve el ar - dor. Lo que ve re - no - van - do a sus
cres.
laur - el, At her san - dal the proud li - ons fawn!.. At her
sal - ly To re - store glo - ries bur - ied with time!.. To re -
re - les Ya sus plan - tas ren - di - do un le - ón,.... Ya sus
hi - jos, De la pa - tria el an - ti - guo es - plen - dor,.... De la


dim.
cres.
san - dal the proud li - ons fawn! She is crowned with a circ - let of
store glo - ries bur - ied with time! In their tombs now the In - cas are
plan - tas ren - di - do un le - on; Co - ro - na - da su sien de lau -
pa - tria el an - ti - guo es - plen - dor, Lo que - ve - re - no - van - do a sus
laur - el, At her san - dal the proud li - ons fawn! She is
wak - ing, And the bones of the dead mark the rhyme Of the
re - les Yá sus plan - tas ren - di - do un le - ón; Co - ro -
hi - jos, De la pa - tria el an - ti - guo es - plen - dor, Lo que
dim.
cres.
crowned with a circ - let of laur - el, At her san - dal the proud li - ons fawn!
march of their chil - dren who sal - ly To re - store glo - ries bur - ied with time!
na - da su sien de lau - re - les, Yá sus plan - tas ren - di - do un le - on.
ve re - no - van - do á sus hi - jos, De la pa - tria el an - ti - guo es - plen - dor.
cres. molto.
Chorus.
ff
Free-dom's laur - el crown de - fend - ing, Ev - 'ry foe - man—we'll de - fy!
Sean e - ter - nos los lau - re - les Que su - pi - mos con - se - guir.
mf
Ev - 'ry foe - man we'll de - fy! We will live for her, glo - ry our
Que su - pi - mos con - se - guir. Co - ro - na - dos de glo - ria si -




## LETRA DEL HIMNO NACIONAL ARGENTINO

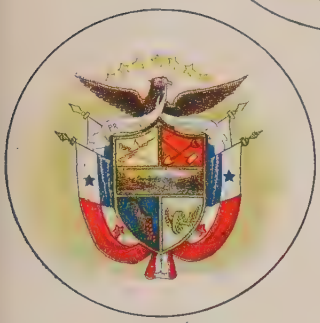
CORO:

¡Sean eternos los laureles
que supimos conseguir:
coronados de gloria vivamos
o juremos con gloria morir!

I

Oid mortales el grito sagrado:
libertad, libertad, libertad,
oid el ruido de rotas cadenas,
ved en trono a la noble igualdad.
Ya su trono dignisimo abrieron,
las provincias unidas del Sud,
y los libres del mundo responden:
¡Al gran Pueblo Argentino Salud!
¡Sean eternos los laureles, etc.

NICARAGUA



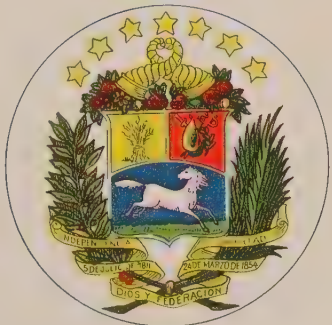
PANAMÁ

PARAGUAY

PERÚ

SALVADOR

URUGUAY




VENEZUELA

II

De los nuevos campeones los rostros
Marte mismo parece animar;
la grandeza se anida en sus pechos,
a su marcha todo hace temblar.
Se conmueven del Inca las tumbas
y en sus huecos revive el ardor,
lo que vé renovando a sus hijos
de la Patria el antiguo esplendor.
¡Sean eternos los laureles, etc.

III

Pero sierras y muros se sienten
retumbar con horrible fragor:
todo el país se conturba con gritos
de venganza, de guerra y furor.
En los fieros tiranos la envidia
escupió su pestífera hiel:
su estandarte sangriento levantan
provocando a la lid más cruel.
¡Sean eternos los laureles, etc.

IV

¿No los véis sobre Méjico y Quito
arrojarse con saña tenaz?
y cual lloran bañados en sangre
Potosí, Cochabamba y La Paz?
no los véis sobre el triste Caracas
luto y llanto y muerte esparcir?
No los véis devorando cual fieras
todo pueblo que logran rendir?
¡Sean eternos los laureles, etc.

V

San José, San Lorenzo y Suipacha
Ambas Piedras, Salta y Tucumán,
La Colonia y las mismas murallas
del tirano en la Banda Oriental,
son letreros eternos que dicen:
aquí el brazo argentino triunfó;
aquí el fiero opresor de la Patria
su cerviz orgullosa dobló.
¡Sean eternos los laureles, etc.

VI

La victoria al guerrero argentino
con sus alas brillantes cubrió,
y azorado a su vista el tirano,
con infamia a la fuga se dió;
sus banderas, sus armas se rinden
por trofeos a la libertad,
y sobre alas de gloria alza el pueblo
trono digno a su gran majestad,
¡Sean eternos los laureles, etc.

VII

Desde un polo hasta el otro resuena
de la fama el sonoro clarin,
y de América el nombre enseñando
los repite, mortales oid:
Ya su trono dignísimo abrieron
las Provincias Unidas del Sud,
y los libres del mundo responden
al gran pueblo argentino: ¡Salud!
¡Sean eternos los laureles, etc.

# LETRA DEL HIMNO NACIONAL BOLIVIANO

CORO:

De la Patria el alto renombre
en glorioso esplendor conservemos,
y en sus aras de nuevo juremos
¡morir antes que esclavos vivir!

I

Bolivianos, el hado propicio
coronó nuestros votos y anhelo;
es ya libre, ya libre este suelo,
ya cesó su servil condición.
Al estruendo marcial que ayer fuera
y al clamor de la guerra horroroso
siguen hoy en contraste armonioso
dulces himnos de paz y de unión.

II

Aquí alzó la justicia su trono
que la vil opresión desconoce
y en su timbre glorioso se goce
libertad, libertad, libertad.
Esta tierra inocente y hermosa
que ha debido a Bolívar su nombre,
es la Patria feliz donde el hombre
goza el bien de ser libre en la paz.

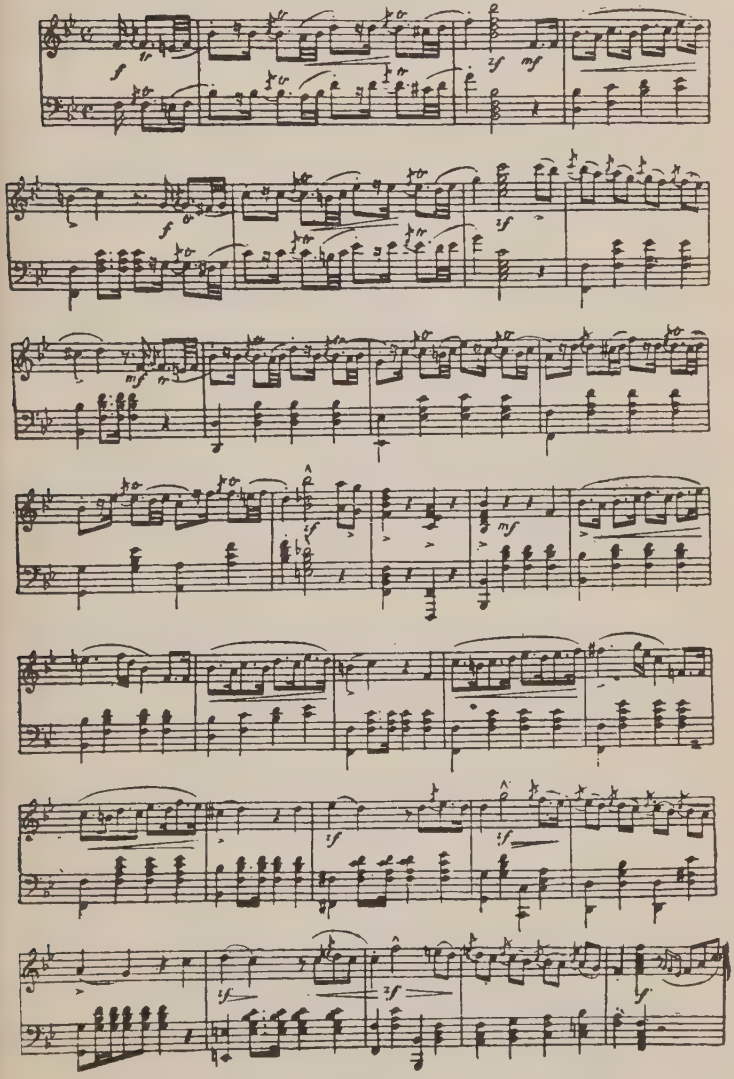
III

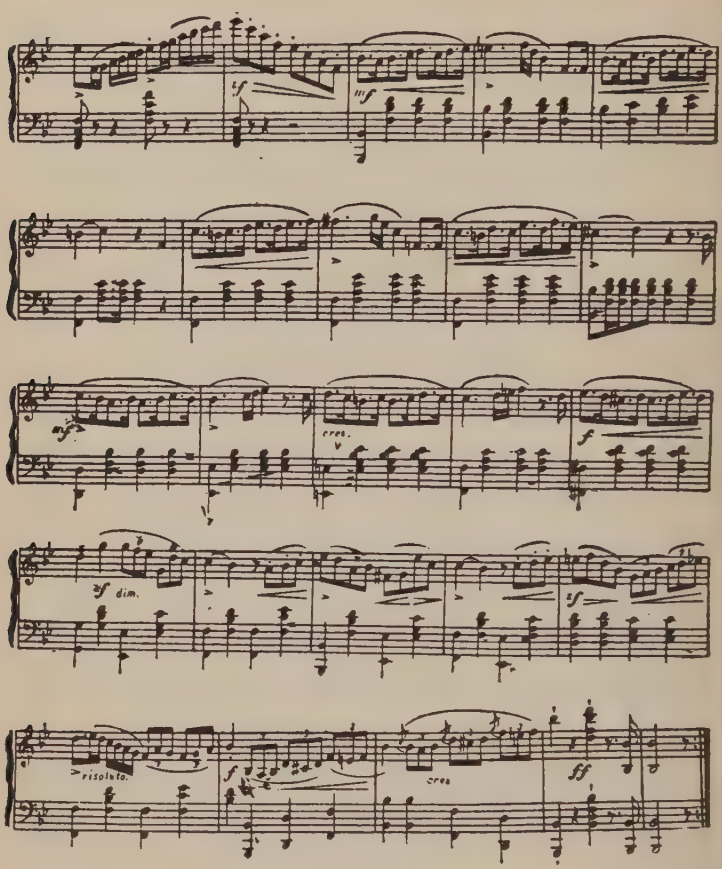
Si orgulloso un poder algún día
sujuzgar a Bolivia intentare,
al *destino fatal se prepare*
que el injusto en la guerra sufrió.
Que los hijos del grande Bolívar
han ya mil y mil veces jurado
morir antes que ver humillado
de la Patria el augusto pendón.

IV

Loor eterno a los bravos guerreros
cuyo heroico valor y firmeza,
conquistaron las glorias que empieza
hoy Bolivia, feliz a gozar.
Que sus nombres el mármol y el bronce
a remotas edades trasmitan
y en gloriosos cantares repitan
nuestros hijos y nietos al par.

# HIMNO NACIONAL BRASILERO






## LETRA DEL HIMNO NACIONAL BRASILERO

Ouviram do Ypiranga as margens placidas
De um povo heroico o brado retumbante
E o sól da Liberdade, em raios fulgidos,
Brilhou no ceu da Patria nesse instante!

Si o penhor dessa igualdade
Conseguimos conquistar con braço forte,
Em teu seu, ó liberdade,
Desafia o nosso peito a propria morte!
Oh! Patria amada, idolatrada, salve!

Salve! Brazil, um sonho intenso, um raio vivido
De amor e de esperança a terra desce,
Si em teu formoso céo, risonho e limpido,
A imagem do Cruzeiro resplandece.

Gigante pela propria natureza,
E's bello, és forte, impavido collosso,
E o teu futuro espelha essa grandeza.
Terra adorada
Entre outras mil,
E's tu, Brazil,
Oh! Patria amada!
Dos filhos deste sólo és mãe gentil,
Patria amada, Brazil!

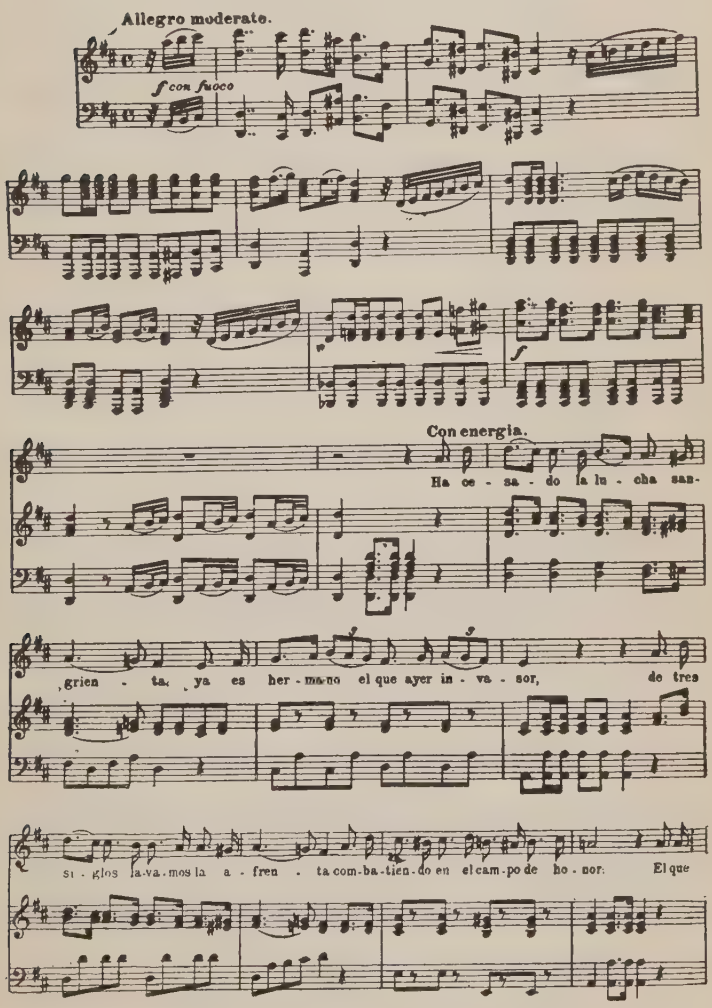
Deitado eternamente em berco explendido,
Ao son do mar a luz do céu profundo,
Fulguras, ó Brazil, florão da America,
Illuminado ao sól do Novo Mundo!

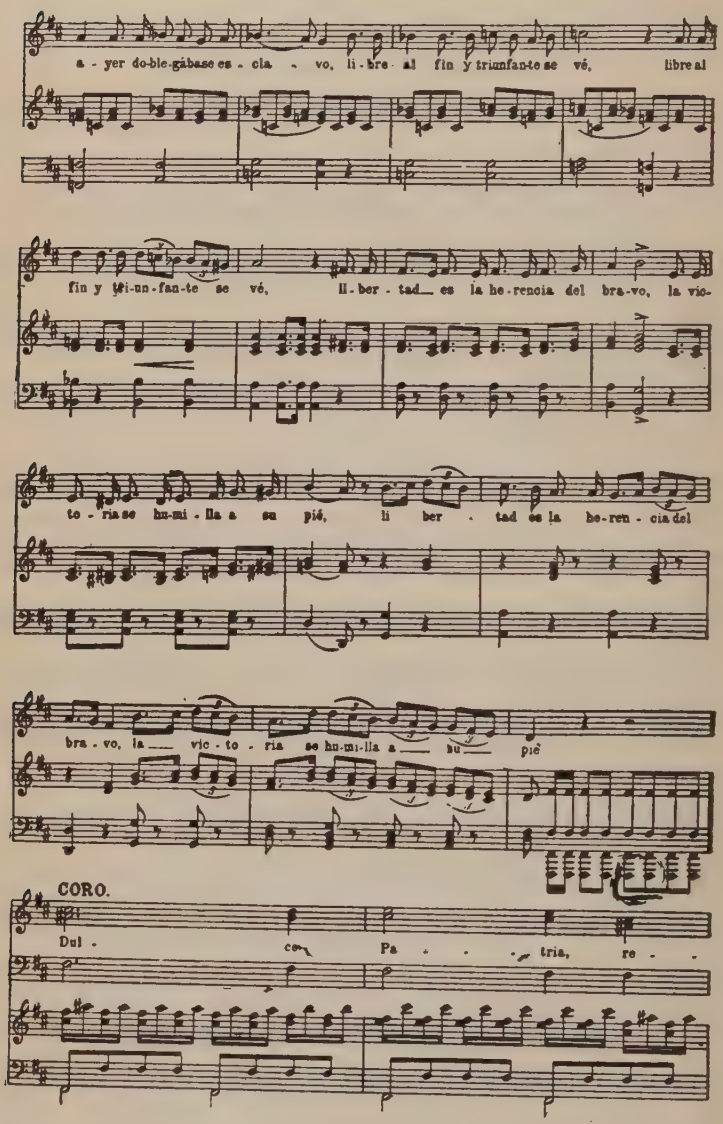
Do que a terra mais garrida
Teus rizonhos, lindos campos tem mais flores;
Nossos bosques tém mais vida,
Nossa vida, no teu seio, mais amores.
Oh! Patria amada, idolatrada, salve!

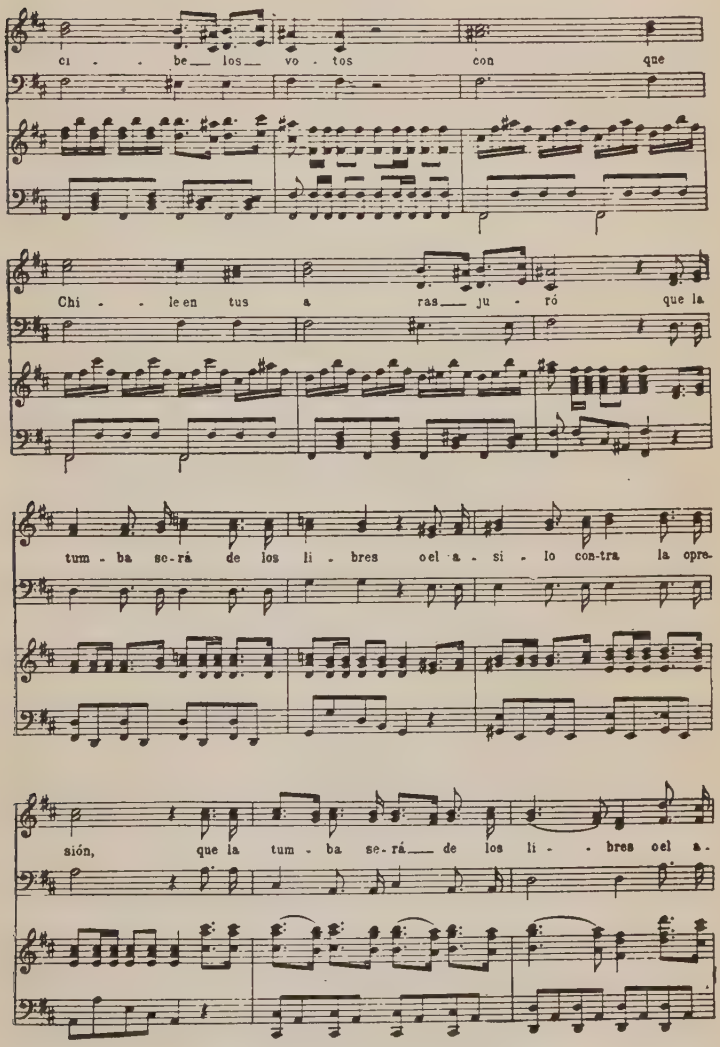
Salve! Brazil, de amor eterno seja symbolo
O labaro que ostentas estrellado
E diga o verde-louro dessa flammula
—Paz no futuro e gloria no passado.

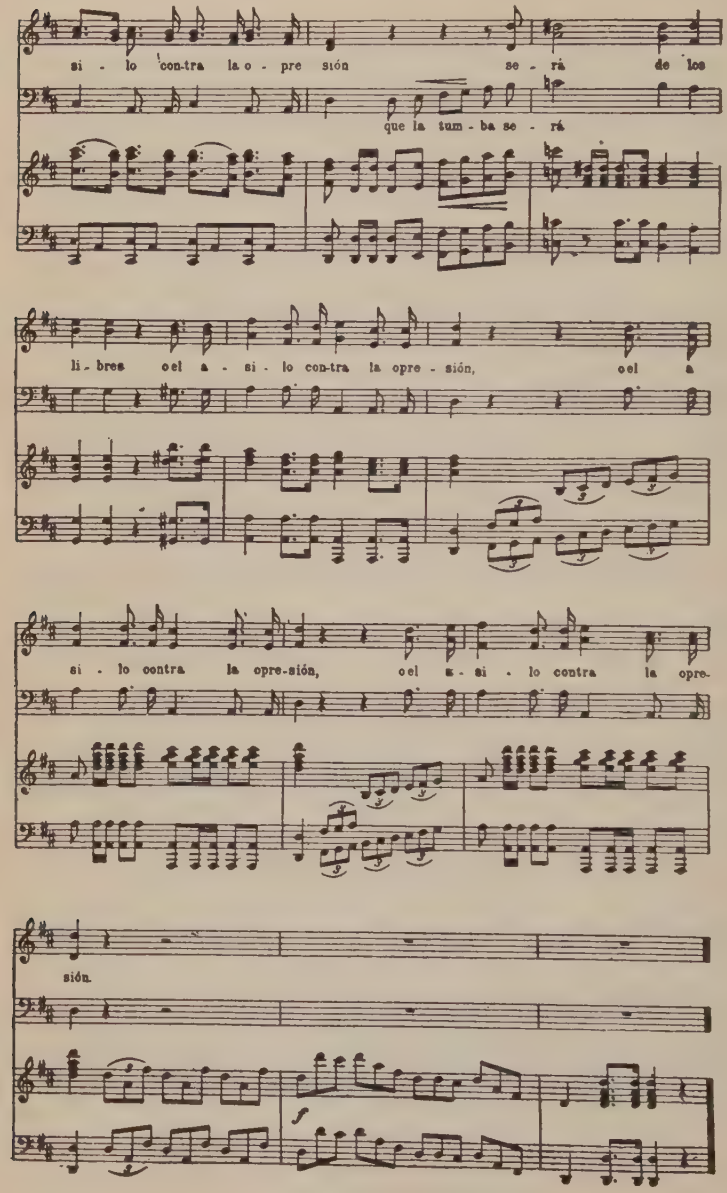
Mas, se ergues da justiça a clava forte,
Verás que um filho teu não foge á lucta,
nem teme, quem te adora, a propria morte.
Terra adorada
Entre outras mil,
E's tu, Brazil,
Oh! Patria amada!
Dos filhos deste sólo és mãe gentil.
Patria amada, Brazil!

# HIMNO NACIONAL CHILENO




a - yer do-ble-gábase es - cla - vo, li - bre - al fin y triunfante se vé, libre al
fin y triun-fan-te se vé, li - ber - tad es la he-rencia del bra-vo, la vic-
to - ria se hu-mi - lla a su pié, li ber - tad es la he-ren - cia del
bra - vo, la vic - to - ria se hu-mi-lla a su pié
CORO.
Dul - ce Pa - - tria, re - -


ci - - be los vo - tos con que
Chi - - le en tus a ras ju - ró que la
tum - ba se-rá de los li - bres o el a - si - lo con-tra la opre-
sión, que la tum - ba se-rá de los li - - bres o el a -


si - lo con-tra la o - pre sión se - rá de los
que la tum - ba se - rá
li - bres oel a - si - lo con-tra la opre - sión, oel a
si - lo contra la opre-sión, oel a - si - lo contra la opre-
sión.

# LETRA DEL HIMNO NACIONAL CHILENO

CORO:

Dulce Patria, recibe los votos
Con que Chile en tus aras juró
Que la tumba será de los libres
O el asilo contra la opresión.

I

Ha cesado la lucha sangrienta,
Ya es hermano el que ayer fué invasor,
De tres siglos lavamos la afrenta
Combatiendo en el campo de honor.

El que ayer doblegábase esclavo,
Libre al fin y triunfante se vé:
Libertad es la herencia del bravo,
La victoria se humilla a sus pies.

II

Alza, Chile, sin mancha la frente;
Conquistaste tu nombre en la lid
Siempre noble, constante y valiente
Te encontraron los hijos del Cid.

Que tus libres tranquilos coronen
A las artes, la industria y la paz,
Y de triunfos cantares entonen
Que amedrenten al déspota audaz.

III

Vuestros nombres, valientes soldados,
Que habéis sido de Chile el sostén,
Nuestros pechos los llevan grabados . . .
Los sabrán nuestros hijos también.

Sean ellos el grito de muerte
Que lancemos marchando a lidiar,
Y sonando en la boca del fuerte,
Hagan siempre al tirano temblar.

IV

Si pretende el cañon extranjero
Nuestros pueblos osado invadir,
Desnudemos al punto el acero
Y sepamos vencer o morir.

Con su sangre el altivo Araucano
Nos legó por herencia el valor,
Y no tiembla la espada en la mano
Defendiendo de Chile el honor.

V

Puro, Chile, es tu cielo azulado,
Puras brisas te cruzan también,
Y tu campo de flores bordado
Es la copia feliz del Edén.

Majestuosa es la blanca montaña
Que te dió por baluarte el Señor.
Y ese mar que tranquilo te baña
Te promete futuro esplendor.

VI

Esas galas, oh Patria, esas flores
Que tapizan tu suelo feraz,
No las pisen jamás invasores,
Con su sombra las cubra la paz.

Nuestros pechos serán tu baluarte,
Con su nombre sabremos vencer,
O tu noble, glorioso Estandarte,
Nos verá combatiendo caer.

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL COLOMBIANO

CORO.

¡Oh gloria inmarcesible!
¡Oh júbilo inmortal!
En surcos de dolores
el bien germina ya.

Cesó la horrible noche;
la libertad sublime
derrama las auroras
de su invencible luz.
La humanidad entera,
que entre cadenas gime,
comprende las palabras
del que murió en la cruz.

CORO.

"¡Independencia!" grita
el mundo americano:
se baña en sangre de héroes
la tierra de Colón;
pero este gran principio:
"el rey no es soberano,"
resuena, y los que sufren
bendicen su pasión.

CORO.

Del Orinoco el cauce.
se colma de despojos;
de sangre y llanto un río;
se mira allí correr.
En Bárbula no saben
las almas ni los ojos
si admiración o espanto
sentir o padecer.

CORO.

A orillas del Caribe,
hambriento un pueblo lucha,
horrores prefiriendo
a pérfida salud.
¡Oh, sí! de Cartagena
la abnegación es mucha,
y escombros de la muerte
desprecia su virtud.

CORO.

De Boyacá en los campos
el genio de la gloria
con cada espiga un héroe
invicto coronó.
Soldados sin coraza,
ganaron la victoria,
porque el viril aliento
de escudo les sirvió.

CORO.

Bolívar cruza el Ande
que riegan dos océanos;
espadas cual centellas
fulguran en Junín;
centauros indomables
descienden a los Llanos
y empieza a presentirse
de la epopeya el fin.

CORO.

La trompa victoriosa
en Ayacucho truena;
que en cada triunfo crece
su formidable són.
En su expansivo empuje
la libertad se estrena,
del cielo americano
haciendo un pabellón.

CORO.

La virtud sus cabellos
arranca en agonía,
y de su amor viuda,
los cuelga del ciprés;
lamenta su esperanza
que cubre losa fría,
pero glorioso orgullo
circunda su alba tez.

CORO.

La patria así se forma,
Termópilas brotando;
constelación de cíclopes
su noche iluminó.
La flor estremecida,
mortal el viento hallando,
debajo los laureles
seguridad buscó.

CORO.

Mas no es completa gloria
vencer en la batalla,
que al brazo que combate
lo anima la verdad.
La independencia sola
el gran clamor no acalla;
si el sol alumbra a todos,
justicia es libertad.

CORO.

Del hombre los derechos.
Nariño predicando,
el alma de la lucha
profético enseñó.
Ricaurte en San Mateo,
en átomos volando,
"Deber antes que vida"
con llamas escribió.

CORO.

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL COSTARRICENSE

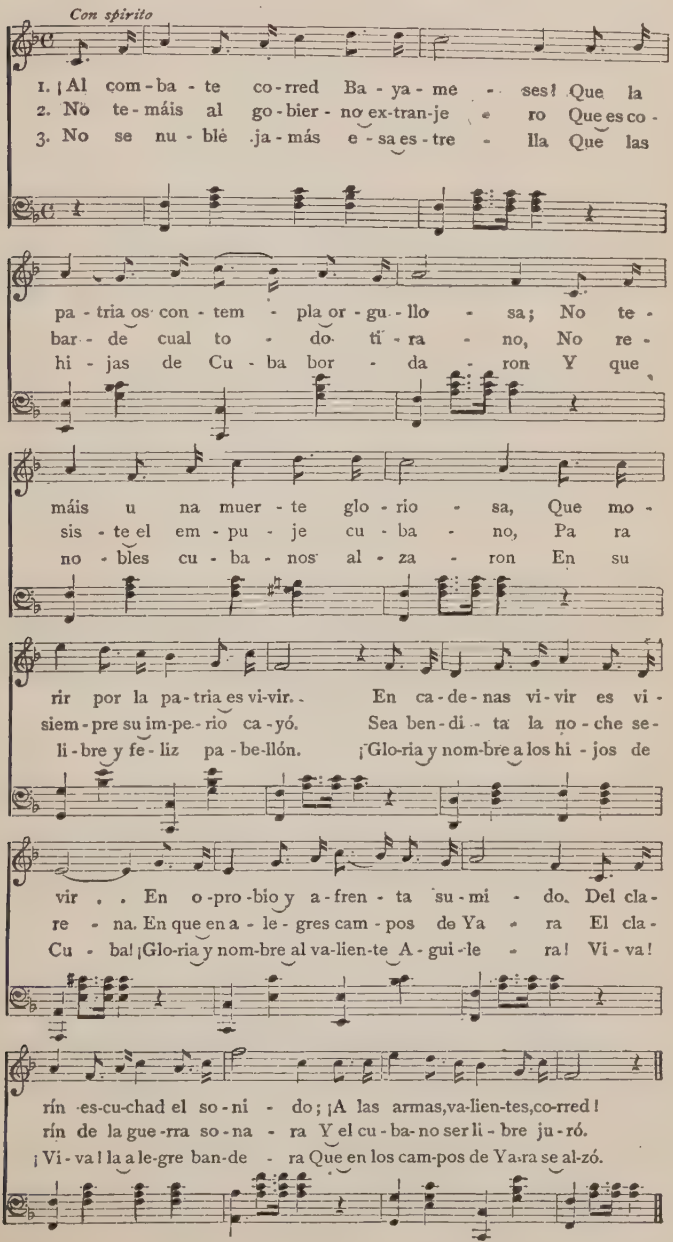
Noble Patria, tu hermosa bandera
expresión de tu vida nos dá:
bajo el límpido azul de tu cielo
blanca y pura descansa la paz.

En lucha tenaz de fecunda labor
que enrojece del hombre la faz
conquistaron tus hijos, labriegos sencillos,
eterno prestigio, estima y honor.

¡Salve, oh tierra gentil, salve, oh madre de amor
cuando alguien pretenda tu gloria manchar!
verás a tu pueblo valiente y viril
la tosca herramienta en armas trocar.

¡Salve, oh Patria, tu pródigo suelo
dulce abrigo y sustento nos dá,
bajo el límpido azul de tu cielo
vivan siempre el Trabajo y la Paz.

# HIMNO NACIONAL CUBANO



## LETRA DEL HIMNO NACIONAL CUBANO

¡Al combate corred, Bayameses!
Que la patria os contempla orgullosa;
No temáis una muerte gloriosa,
Que morir por la pàtria es vivir.

En cadenas vivir es vivir
En oprobio y afrenta sumido.
Del clarín escuchad el sonido;
¡A las armas, valientes, corred!

No temáis al gobierno extranjero
Que es cobarde cual todo tirano,
No resiste el empuje cubano,
Para siempre su imperio cayó.

Sea bendita la noche serena.
En que en alegres campos de Yara
El clarín de la guerra sonara
Y el cubano ser libre juró.

No se nuble jamás esa estrella
Que las hijas de Cuba bordaron
Y que nobles cubanos alzaron
En su libre y feliz pabellón.

¡Gloria y nombre a los hijos de Cuba!
¡Gloria y nombre al valiente Aguilera!
¡Viva! ¡Viva! la alegre bandera
Que en los campos de Yara se alzó.

# LETRA DEL HIMNO NACIONAL DOMINICANO

I

Quisqueyanos valientes, alcemos
Nuestro canto con viva emoción,
Y del mundo a la faz ostentemos
Nuestro invicto, glorioso pendón.

¡Salve! el pueblo que, intrépido y fuerte,
A la guerra a morir se lanzó
Cuando el bélico reto de muerte
Sus cadenas de esclavo rompió.

II

Ningún pueblo ser libre merece
Si es esclavo, indolente y servil;
Si en su pecho la llama no crece
Que templó el heroísmo viril.

Mas Quisqueya, la indómita, brava
Siempre altiva la frente alzará
Que, si fuere mil veces esclava,
Otras tantas ser libre sabrá.

III

Que si dolo y ardid la expusieron
De un intruso señor al desdén,
¡Las Carreras! Beler. . . ! campos fueron
Que cubiertos de gloria se ven.

Que en la cima de heroico baluarte,
De los libres el verbo encarnó
Donde el genio de Sánchez y Duarte
A ser libre o morir enseñó.

IV

Y si pudo inconsulto caudillo
De estas glorias el brillo empañar,
De la guerra se vió en Capotillo
La bandera de fuego ondear.

Y el incendio que atónito deja
De Castilla el soberbio León,
De las playas gloriosas lo aleja
Donde flota el cruzado pendón.

V

Compatriotas, mostremos erguida
Nuestra frente, orgullosos de hoy más;
Que Quisqueya será destruída
Pero sierva de nuevo ¡jamás!

Que es santuario de amor cada pecho
Do la Patria se siente vivir;
Y es su escudo invencible, el derecho;
Y su lema: ser libre o morir.

VI

¡Libertad! que aún se yergue serena
La victoria en su carro triunfal,
Y el clarin de la guerra aun resuena
Pregonando su gloria inmortal.

¡Libertad! Que los ecos se agiten
Mientras, llenos de noble ansiedad,
Nuestros campos de gloria repiten:
¡Libertad! ¡Libertad! ¡Libertad!

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL ECUATORIANO

CORO:

¡Salve, oh Patria, mil veces, oh Patria,
gloria a tí! Ya en tu pecho rebosa
gozo y paz, y tu frente radiosa,
más que el sol contemplamos lucir.

Indignados tus hijos del yugo
que te impuso la ibérica audacia
de la injusta y horrenda desgracia
que pesaba fatal sobre tí,
santa voz a los cielos alzaron
vos de noble y sin par juramento,
de vengarte del monstruo sangriento,
de romper ese yugo servil.
Salve, etc.

Los primeros los hijos del suelo
que el soberbio Pichincha decora,
te aclamaron por siempre señora
y vertieron su sangre por tí;
Dios miró y aceptó el holocausto
Y esa sangre fué el germen fecundo
de otros héroes que atónito el mundo
vió en su torno a millares surgir.
Salve, etc.

De esos héroes de brazo de hierro
nada tuvo invencible la tierra;
desde el valle a la altísima sierra
se escuchaba el fragor de la lid.
Tras la lid la victoria volaba,
libertad tras el triunfo venía,
y el León destrozado se oía,
de impotencia y despecho rugir.
Salve, etc.

Cedió al fin la fiereza española
y hoy, ¡oh Patria! tu libre existencia
es la noble y magnífica herencia
que nos dió el heroísmo feliz.
De las manos paternas la hubimos,
nadie intente arrancárnosla ahora;
ni nuestra ira excitar vengadora,
quiera el necio o audaz contra sí.
Salve, etc.

Nadie ¡oh Patria! lo intente. Las sombras
de tus héroes gloriosos nos miran
y el valor y el orgullo que inspiran
son augurios de triunfo por tí.
Venga el hierro y el plomo fulmineo,
que a la idea de guerra y venganza
se despierta la heroica pujanza
que hizo al fiero español sucumbir.
Salve, etc.

Y si nuevas cadenas prepara
la injusticia de bárbara suerte,
¡gran Pichincha! preven tú la muerte
de la Patria y sus hijos al fin;
hunde al punto en tus hondas entrañas
cuanto existe en tu tierra: el tirano
huelle sólo cenizas y en vano
busque rastro de ser junto a tí.

Salve, etc.

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL GUATEMALTECO

I

Guatemala feliz . . . ya tus aras
no ensangrienta feroz el verdugo;
ni hay cobardes que laman el yugo
ni tiranos que escupan tu faz.

Si mañana tu sue_o sagrado
lo profana invasión extranjera
tinta en sangre tu hermosa bandera
de mortaja al audaz servirá.

CORO.

Tinta en sangre tu hermosa bandera
de mortaja al audaz servirá;
que tu pueblo con ánima fiera
antes muerto que esclavo será.

II

De tus viejas y duras cadenas
tú fundiste con mano iracunda
el arado que el suelo fecunda,
y la espada que salva el honor.

Nuestros padres lucharon un día
escondidos en patrio ardimiento;
te arrancaron del potro sangriento
y te alzaron un trono de amor.

CORO.

Te arrancaron del potro sangriento
y te alzaron un trono de amor;
que de Patria al enérgico acento
muere el crimen y se hunde el error.

III

Es tu enseña, pedazo de cielo
entre nubes de nítida albura,
y ¡ay! de aquel que con mano perjura
sus colores de atreva a manchar

Que tus hijos, valientes y altivos,
ven con gozo en la ruda pelea
el torrente de sangre que humea
del acero al vibrante chocar.

CORO.

El torrente de sangre que humea
del acero al vibrante chocar,
que es tan solo el honor su presea
y el altar de la Patria su altar.

IV

Recostada en el Ande soberbio
de dos mares al ruido sonoro,
bajo el ala de grana y de oro
te adormeces del bello quetzal

¡Ave indiana que vive en tu escudo
paladión que protege tu suelo
ojalá que remonte su vuelo
más que el condor y el águila real!

CORO.

¡Ojalá que remonte su vuelo
más que el condor y el águila real;
y en sus alas levante hasta el cielo,
Guatemala, tu nombre immortal!

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL HAITIANO

### La Dessalinienne

Pour le Pays,
Pour les Ancêtres,
Marchons unis
Du sol soyons seuls maîtres.
Dans nos rangs point de traîtres,
Marchons unis,
Pour le Pays,
Pour les Ancêtres

Pour les Aïeux,
Pour la Patrie,
Bêchons, joyeux
Quand le champ fructifie
L'âme se fortifie
Bêchons joyeux,
Pour les Aïeux
Pour la Patrie!

Pour le Pays,
Et pour nos Pères,
Formons des fils
Libres, forts et prospères
Toujours nous serons frères
Formons des fils
Pour le Pays
Et pour nos Pères!

Pour les Aïeux,
Pour la Patrie,
O Dieu des Preux
Sous ta garde infinie
Prends nos droits, nôtre vie
O Dieu des Preux
Pour les Aïeux,
Pour la Patrie!

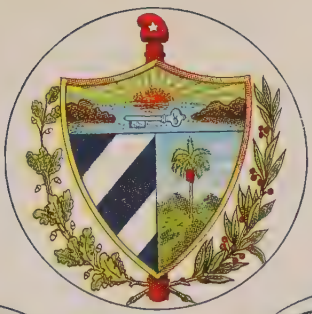
Pour le Drapeau,
Pour la Patrie,
Mourir est beau!
Notre passé nous crie:
"Ayes l'âme aguerrie!"
Mourir est beau,
Pour le Drapeau,
Pour la Patrie!

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL HONDUREÑO

Compatriotas de Honduras los fueros
Con la vida sepamos guardar
Si hay tiranos, también hay aceros
Y es de libres tan solo triunfar.

Los que libres patriotas nacimos
La cerviz no rendimos al yugo
No tenemos ni rey, ni verdugo
no tenemos los libres señor.

Nuestra sola deidad es la Patria
Nuestro culto, su santo derecho
Y no acata más ley nuestro pecho
Que el deber, la justicia, el honor.



CUBA

REP. DOMINICANA

ECUADOR

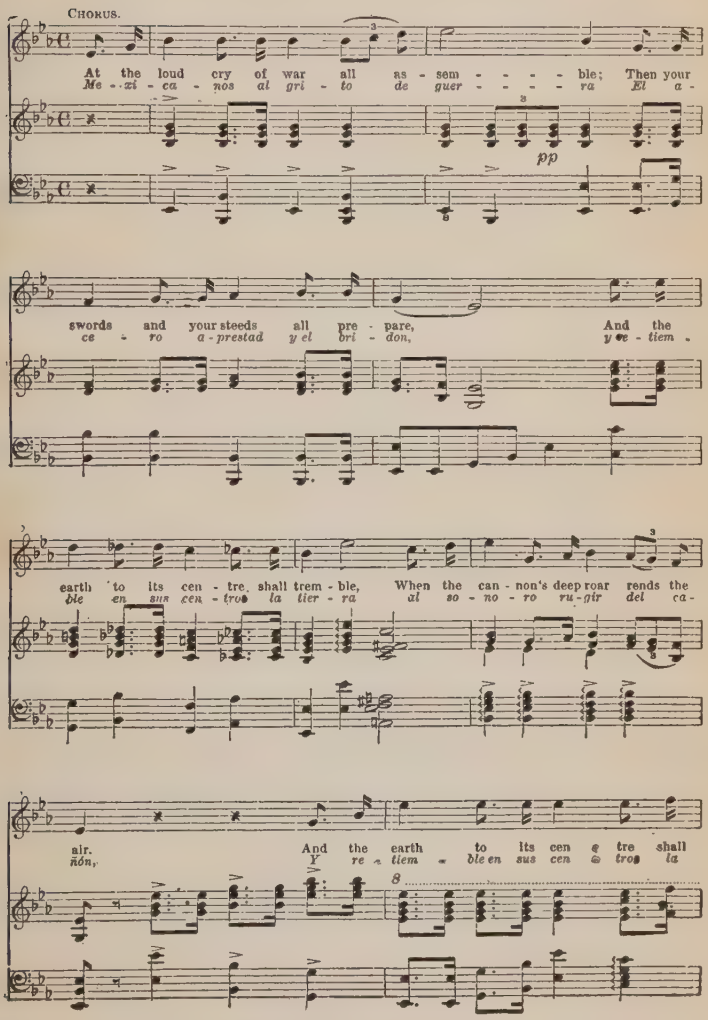
GUATEMALA

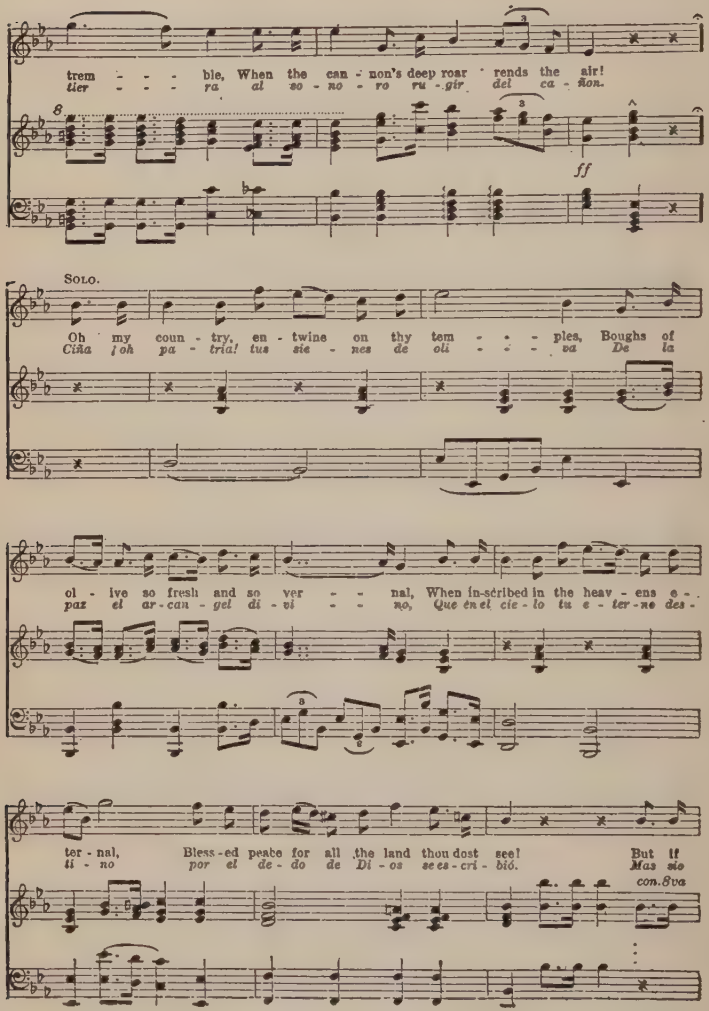
HAITI

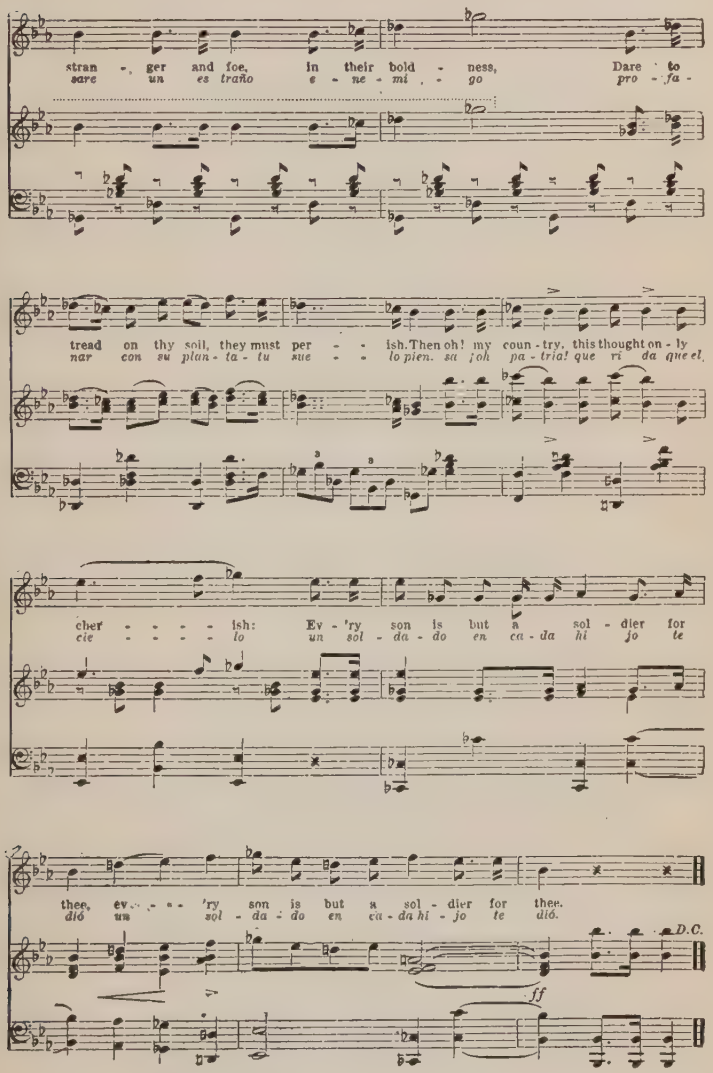
HONDURAS

MÉXICO

# HIMNO NACIONAL MEJICANO




trem - - - ble, When the can - non's deep roar rends the air!
tier - - - ra al so - no - ro ru - gir del ca - ñon.
ff
Solo.
Oh my coun - try, en - twine on thy tem - - - ples, Boughs of
Ciña ¡oh pa - tria! tus sie - nes de oli - - - va De la
ol - ive so fresh and so ver - - nal, When in-scribed in the heav - ens e -
paz el ar-can - gel di - vi - - no, Que en el cie - lo tu e - ter-ne des -
ter - nal, Bless-ed peace for all the land thou dost see! But if
ti - no por el de - do de Di - os se es-cri - bió. Mas sie
con.8va


stran - ger and foe, in their bold - ness, Dare to
sare un es traño e - ne - mi - go pro - fa -
tread on thy soil, they must per - - ish. Then oh! my coun - try, this thought on - ly
nar con su plan - ta - tu sue - - lo pien. sa ¡oh pa - tria! que ri da que el
cher - - - - ish: Ev - 'ry son is but a sol - dier for
cie - - - - lo un sol - da - do en ca - da hi - jo te
thee, ev - - - 'ry son is but a sol - dier for thee.
dió un sol - da - do en ca - da hi - jo te dió.
D.C.
ff

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL MEJICANO

Mexicanos al grito de guerra,
El acero aprestad y el bridon,
Y retiemble en su centro la tierra
Al sonoro rugir del cañon.

Ciña ¡oh Patria! tus sienes de oliva
De la paz el arcángel divino,
Que en el Cielo tu eterno destino
Por el dedo de Dios se escribió;
Mas si osare un extraño enemigo
Profanar con sus plantas tu suelo,
Piensa ¡oh Patria querida! que el Cielo
Un soldado en cada hijo te dió.

En sangrientos combates los viste
Por tu amor palpitando sus senos
Arrostrar la metralla serenos
Y la muerte ó la gloria buscar;
Si el recuerdo de antiguas hazañas
De tus hijos inflama la mente
Los laureles del triunfo tu frente
Volverán inmortales á ornar.

Como al golpe del rayo la encina
Se derrumba hasta el hondo torrente,
La discordia vencida, impotente,
A los piés del arcángel cayó.
Ya no más de tus hijos la sangre
Se derrame en contienda de hermanos,
Sólo encuentre el acero en tus manos
Quien tu nombre sagrado insultó.

Del guerrero immortal de Zempoala
Te defiende la espada terrible,
Y sostenga su brazo invencible
Tu sagrado pendón, tricolor;
El será del feliz mexicano
En la paz y en la guerra el caudillo,
Porque supo sus armas el brillo
Circundar en los campos de honor.

¡Guerra, guerra! al infame que intente
De la Patria manchar los blasónes,
¡Guerra, guerra; los patrios pendónes
En las olas de sangre empapad;
Guerra, guerra, en el monte, en el valle,
Los cañones horrisonos truenen,
Y sus écos sonoros resuenen
Con las voces de Union, Libertad.

Antes, Pátria, que inermes tus hijos,
Bajo el yugo su cuello dobleguen,
Tus campiñas con sangre se rieguen,
Sobre sangre se estampe tu pie.
Y tus templos, palacios y torres;
Se derrumben con hórrido estruendo,
Y sus ruinas existan diciendo
"De mil heroes la Pátria aqui fué."

Si á la lid contra hueste enemiga
Nos convoca la trompa guerrera
De Iturbide la sacra bandera
¡Mexicanos valientes! seguid;

Y á los fieros bridones les sirvan
Las vencidas enseñas de alfombra,
Los laureles del triunfo dén sombra
A la frente del bravo adalid.

Vuelva altivo á los patrios hogares
El guerrero á cantar su victoria,
Ostentando los palmos de gloria
Que supiera en la lid conquistar;
Tornaránse sus lauros sangrientos
En guirnaldas de mirtos y rosas,
Que el amor de las hijas y esposas
También sabe á los bravos premiar.

Y el que al golpe de ardiente metralla
De la Patria en las aras sucumba,
Obtendrá en recompensa una tumba
Donde brille de gloria la luz;
Y de Yguala la enseña querida
A su espada sangrienta enlazada,
De laurel inmortal coronada
Formarán de su losa la cruz.

Patria! Patria! tus hijos te juran
Exaltar en tus áras su aliento,
Si el clarín con su bélico acento
Los convoca á lidiar con valor;
Para tí las guirnaldas de oliva
Y un recuerdo para ellos de gloria,
Un laurel para ti de victoria
Un sepulcro para ellos de honor.

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL NICARAGÜENSE

Hermosa soberana
cual sultana, Nicaragua,
de sus lagos al rumor,
vé en sus hijos denodados
los soldados del honor,
siempre libre y hechicera
su bandera ve flotar.

Apacible se reclina
cual ondina de la mar
orgullosa cual deidad,
muestra altiva y noble el pecho
en defensa del derecho
y su santa libertad.

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL PANAMEÑO

CORO:

Alcanzamos por fin la victoria
En el campo feliz de la unión,
Con ardientes fulgores de gloria,
Se ilumina la nueva Nación.

Es preciso cubrir con un velo,
Del pasado el calvario y la cruz,
Y que adorne el azul de tu cielo
De concordia la espléndida luz.

El progreso acaricia tus lares
Al compás de sublime canción,
Ves rugir a tus pies ambos mares
Que dan rumbo a tu noble misión.

En tu suelo cubierto de flores
A los besos del tibio terral,
Terminaron guerreros fragores:
Sólo reina el amor fraternal.

Adelante la pica y la pala,
Al trabajo sin más dilación.
Y seremos así prez y gala
De este mundo feraz de Colón.

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL PARAGUAYO

A los pueblos de América, infausto,
Tres centurias un cetro oprimió;
Mas un día soberbio surgiendo,
¡Basta!—dijo, y el cetro rompió.

Nuestros padres lidiando grandiosos
Ilustraron su gloria marcial,
Y trozada la augusta diadema
Enalzaron el gorro triunfal.

¡Paraguayos! República o muerte!
Nuestro brío nos dió libertad,
Ni opresores ni siervos alientan
Donde reinan unión e igualdad.

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL PERUANO

CORO:

Somos libres, seámoslo siempre
Y antes niegue sus luces el sol,
Que faltemos al voto solemne
Que la Patria al Eterno elevó.

I

Ya el estruendo de broncas cadenas
Que escucharon tres siglos de horror,
De los libres al grito sagrado
Que oyó atónito el mundo, cesó.

Por doquier San Martín, inflamado,
Libertad, libertad, pronunció.
Y meciendo su base los Andes,
La anunciaron también a una voz!
Somos libres, etc.

II

Con su influjo los pueblos despiertan
Y cual rayo corrió la opinión:
Desde el istmo a las tierras del fuego,
Desde el fuego a la helada región.

Todos juran romper el enlace
Que Natura a ambos mundos negó
Y quebrar el cetro que España
Reclina orgullosa en los dos.
Somos libres, etc.

III

Lima cumple ese voto solemne,
Y severa su enojo mostró
Al tirano impotente lanzando
Que intentaban alargar su opresión.

A su esfuerzo saltaron los hierros:
Y los surcos que en sí reparó
Le atizaron el odio y venganza
Que heredara de su Inca y Señor.
Somos libres, etc.

IV

Compatriotas, no más verla esclava
Si humillada tres siglos gimió,
Para siempre jurémosla libre
Manteniendo su propio esplendor.

Nuestros brazos hasta hoy desarmados
Están siempre cebando el cañón,
Que algún día en las playas de Iberia,
Sentirán de su estruendo el terror.
Somos libres, etc.

V

Excitemos los celos de España,
Pues presiente con mengua y furor,
Que en concurso de grandes naciones
Nuestra Patria entrará en parangón.

En la lista que de éstas se forme
Llenaremos primero el renglón
Que el tirano ambicioso ibero
Que la América toda asoló.
Somos libres, etc.

VI

En su cima los Andes sostengan
La bandera o pendón bicolor,
Que a los siglos anuncie el esfuerzo
Que ser libres por siempre nos dió.

A su sombra pasemos tranquilos
Y al nacer por sus cumbres el sol,
Renovemos el gran juramento
Que rendimos al Dios de Jacob.
Somos libres, etc.

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL SALVADOREÑO

Saludemos la patria, orgullosos
De hijos suyos podernos llamar
Y juremos la vida animosos
Sin descanso a su bien consagrar.

De la paz en la dicha suprema
Siempre noble soñó El Salvador;
Fué obtenerla su eterno problema,
Conservarla su gloria mayor.

Y con fe inquebrantable el camino
Del progreso se afana en seguir,
Por llegar su grandioso destino,
Conquistar un feliz porvenir.

Le protege una férrea barrera
Contra el choque de ruín deslealtad,
Desde el día en que en su alta bandera
Con su sangre escribió: ¡Libertad!

# LETRA DEL HIMNO NACIONAL URUGUAYO

CORO.

Orientales, ¡la patria o la tumba!
Libertad o con gloria morir:
Es el voto que el alma pronuncia
Y que heroicos sabremos cumplir.

I

Libertad, Libertad, Orientales,
Este grito a la Patria salvó,
Que sus bravos en fieras batallas
De entusiasmo sublime inflamó,
De este dón sacrosanto la gloria
Merecemos. . . .tiranos, ¡temblad!
Libertad en la lid clamaremos
Y muriendo también, ¡Libertad!

II

Orientales, mirad la bandera:
¡Nadie insulte la imagen del sol!
Nuestras lanzas defienden su brillo
¡Nadie insulte la imagen del sol!
De los fueros civiles el goce
Sostengamos; y el código fiel
Veneremos inmune y glorioso,
Como el arca sagrada Israel.

III

De las leyes el numen juremos
Igualdad, patriotismo y unión,
Inmolando en sus aras divinas,
Ciegos odios y negra ambición,
Y hallarán los que fieros insulten
La grandeza del pueblo oriental
Si enemigos, la lanza de Marte,
Si tiranos, de Bruto el puñal.

## LETRA DEL HIMNO NACIONAL VENEZOLANO

CORO:

Gloria al bravo pueblo que el yugo lanzó
La ley respetando, la virtud y honor
¡Abajo cadenas! gritaba el Señor,
Y el pobre en su choza libertad pidió,
A este nombre santo tembló de pavor
El vil egoísmo que otra vez triunfó.

I

Gritamos con brío, muera la opresión,
Compatriotas fieles, la fuerza es la unión
Y desde el Empíreo el Supremo Autor
Un sublime aliento al pueblo infundió.

II

Unida con lazos que el cielo formó
La América toda existe en nación,
Y si el despotismo levantó la voz,
Seguid el ejemplo que Caracas dió.

## RUDIMENTARIOS Y MODERNOS SISTEMAS DE ESCRIBIR

De acuerdo con lo que demuestran las más antiguas tradiciones, el primer sistema que emplearon los hombres para recordar sus ideas fué el de hacer nudos en hilos y cuerdas de toda clase, y este es el que se observa en el Imperio Chino de la más remota antigüedad. Pero los chinos por mucho tiempo guardaron detrás de su muralla el secreto de su invento. No obstante, la reserva debió de ser violada y el sistema llevado por alguien a miles de leguas de distancia, pues los ingeniosos incas, habitantes del antiguo Perú, lo conocieron igualmente y lo llevaron a tal desarrollo que de él se servian para trasmitir largas comunicaciones, y escribir poemas, hechos históricos y leyes. Algunos museos conservan interesantes muestras de la antigua escritura incáica.

Otro sistema de escribir, más parecido al que usamos actualmente, fué el acostumbrado por los pueblos que grababan en las piedras caracteres sinbólicos; de lo cua lhay numerosas huellas en casi todas las partes del mundo y particularmente en América. Quizá varios siglos pasaron sin que el mundo pudiera escribir otra cosa que sus ideas, y asi es como entre los egipcios y otras naciones que han dejado huellas de su existencia no se encuentran caracteres que graben las palabras sino geroglíficos que reproducen las ideas. Hoy día no queda de ese método sino el empleado por los chinos, cuyos caracteres en muchos casos pueden ser traducidos por las figuras que representan.

Los utensilios empleados para escribir eran tan rudimentarios como los caracteres: tablas de madera, cáscaras de árboles, hojas resistentes de algunas plantas, pieles de animales y en muchas ocasiones la misma piel del hombre era tatuada para fijar en ella fechas, cantidades debidas u otros sucesos, y se escribía con punzones de madera o metal. Desde que se escribió sobre papirus se usaron pinceles de cabello humano y se empleaba la famosa tinta china, conocida aun en nuestros días. Pero todavía quedaban pueblos como los babilonios y los cretenses que usaban tablas cubiertas de una fina capa de arcilla y escribían sus caracteres con punzónes llamados estilos.

Los griegos y los romanos alcanzaron a hacer uso de utensilios parecidos, puesto que se servían para hacer breves apuntes de tablillas cubiertas de cera y del papirus para sus libros y documentos importantes; pero en su época ya había desaparecido la ideografía, o escritura por geroglíficos, y manejaban la tonografía, o escritura de los sonidos, tal como se emplea en todos los idiomas modernos. Tambien conocieron ellos el manejo de los estilos, del cálamus y de las plumas de metal.

Cerca de la Edad Media y durante todo este período se valió la humanidad para escribir sus ideas de la pluma de ave y ésta duró hasta principios del siglo pasado cuando se generalizáron las de metal, que son las mismas de que nos valemos en la actualidad.

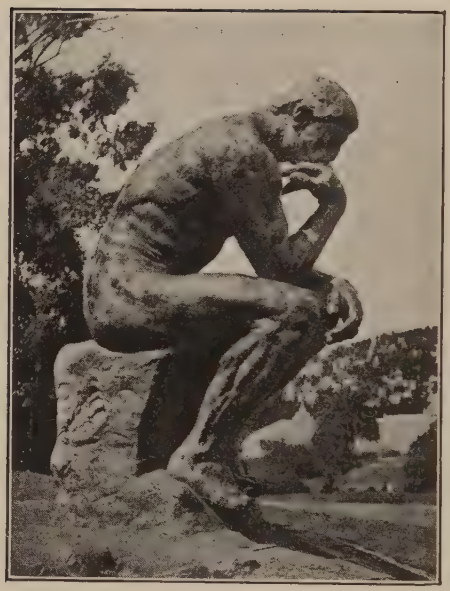
También conocieron los hombres de la Edad Media las plumas de fuente y las fabricaban con fuertes plumas de ave con suficiente cavidad para la tinta.

Alemania e Inglaterra fueron los primeros países que fabricaron plumas de metal valiéndose de maquinaria y en la forma en que las conocemos ahora.

Otra muy importante invención ha sido la de los lápices que data del siglo XIV, pero cuyo desenvolvimiento no se hizo efectivo hasta dos siglos más tarde cuando se descubrieron unas minas de grafito en Inglaterra.

Por último es necesario hacer mención de la máquina de escribir, de la cual hay hoy día modelos supremamente perfeccionados y cuyo uso se ha generalizado tan extensamente que parece va a desaparecer pronto la escritura a mano. El primer modelo fué creado en 1714, pero no tuvo éxito y hubo que esperar a que un siglo más tarde un americano construyera uno diferente.

El proceso de la escritura indica que lo que el hombre ha querido siempre es simplificar, y por ésto no será raro que dentro de tres o cuatro siglos nuestros sistemas merezcan serias rectificaciones y el mundo conozca y aprenda otros.



EL PENSADOR

## EL PENSADOR

Con la frente caída sobre la mano ruda,
El Pensador se acuerda que es carne de las huesas
carne fatal delante del Destino desnuda,
carne que odia la sombra y tembló de bellezas,

Y tembló de amor toda su primavera ardiente
y ahora, al otoño, anégase de verdad y tristeza.
El "de morir tenemos" pasa sobre su frente
en un agudo bronce cuando la noche empieza.

Y en la angustia sus músculos se hienden, sufridores.
Cada surco en la carne se llena de terrores,
se quiebra como la hoja de otoño al "señor fuerte"

que le llama en los bronces. Y no hay árbol torcido
de sol en la llanura, ni león de flanco herido,
crispados como este hombre que medita en la muerte.

GABRIELA MISTRAL.

## EL CUERPO HUMANO

El sér llamado hombre es sin duda el que reune en si mayor número de maravillas, pues en su interior están las más extrañas fuerzas y componentes y en su conjunto se presentan armonicamente igualadas su naturaleza animal y su naturaleza espiritual.

Pero no contemplemos ahora sino la parte física, apartándonos del estudio de la fuerza sutil e indeterminada que constituye el alma y da vida, método y finalidad al cuerpo del hombre.

Ninguna máquina será tan portentosa como un organismo humano, porque en él se cumplen, en pequeña escala, los fenómenos diversos y complejos que son objeto de la Física y la Química. Su interior está dotado de un laboratorio perfecto encargado de trasformar las diversas materias que recibe y de repeler las que le son nocivas. Admira ver cómo se defiende el cuerpo de los mil peligros que lo rodean, asechan y envuelven, ora en las cosas de que se nutre, en el aire que respira y en cuanto está a su alrededor.

No obstante, la vida humana no es un dón muy seguro, pues se calcula que de 100.000 niños que nacen no quedan sino 90.396 despues del primer mes; 77.528 despues del primer año; y después de veinticinco años, no habrá más de 49.995 hombres, que se van mermando en una aterradora proporción hasta que a los ochenta no quedan sino cerca de 5.000.

El término medio de la duración de la vida se calcula en 44 a 45 años; pero cuando la existencia va más allá de este

promedio, el hombre tiene entre los 46 y los 50 años un período de decaimiento durante el cual su sistema se debilita para volver a recobrarse, si no sucumbe, y seguir hasta los 61 años; época en que una crisis, generalmente decisiva, interrumpe otra vez su bienestar. De ahí que los casos de longevidad no sean tan comunes como la mayoría lo desea.

Está admitido que el promedio de edad en que un hombre y una mujer tienen su primogénito, son los 30 y los 28 años, respectivamente. El peso de un niño al nacer es de 7 lbs. y el de una niña de 6.½; pesos que se triplican al primer año, a los seis se doblan y a los trece se cuadruplican, continuando un lento crecimiento hasta los cuarenta años en que la decadencia de la vida se empieza a sentir y en que todo disminuye: peso, fuerza, vigor, resistencia.

Se calcula que un individuo de 70 años ha estado enfermo lo menos el tiempo equivalente a dos años, y que anualmente cada hombre sufre cuando menos diez días de mala salud.

El número de las personas que mueren anualmente se calcula en 33.033.033, lo cual significa que por día se extinguen 91.824 vidas, o sean 3.780 por hora y 60 por minuto, y como un minuto tiene 60 segundos, cada segundo muere, pues, un hombre.

El peso medio de los seres humanos es de 150 libras inglesas es decir, 68 kilogramos de sustancias que pueden ser reducidas a 3.500 pies cúbicos de gas. Así mismo, de esos materiales pueden obtenerse 22 lbs. y 10 onzas de carbón, cerca de 1 lba. de hierro, 50 onzas de fósforo, 2 onzas de cal, sesenta terrones de azúcar, sesenta cucharadas de sal, 9 y medio galones de agua, y en distintas proporciones almidón, cloruro de potasa, azufre y ácido clorídrico.

A pesar de todo, la naturaleza humana es débil, su existencia es tan frágil como una copa de vidrio y muchas veces una brisa inoportuna acaba con élla.

## LA LONJA DEL COMERCIO (LA BOLSA)

El centro más importante del comercio de cereales en el mundo es Chicago, a donde concurre la enorme producción de los Estados Unidos y en donde se efectúan diariamente las compras y ventas más considerables que se hacen para dentro y fuera de este país.

Allí se realizan toda clase de granos, pero ninguno en tan grande escala como el trigo. Y como la intensidad de las transacciones lo ha demandado, el mercado tiene lugar en un vasto edificio denominado la Lonja de Chicago, al que ocurren vendedores y compradores, sean grandes o pequeños, de todas partes del globo.

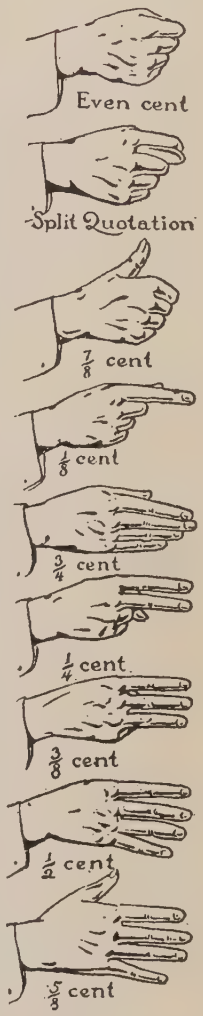
Como este mercado ha abarcado, por decirlo así, el de otras ciudades y paises, sobre él se reflejan siempre las circunstancias que afectan las cosechas, su transporte o su consumo. De ahí que sus cotizaciones despierten un interés ilimitado, y que el negociante en granos, donde quiera que se halle, jamás deje de averiguar las noticias de Chicago; pues una baja allí se traduce en una competencia mayor de cereales norteamericanos, y un alza representa una disminución de esa posibilidad. Por eso en el interior mismo del edificio se ha establecido un servicio telegráfico perfecto encargado de trasmitir hasta las más insignificantes variaciones de los precios a todos los puntos de la tierra interesados en el negocio, y de recibir las órdenes de las grandes compañías a sus corredores.

Es por demás interesante observar el mecanismo de una Lonja como la de Chicago, porque en su interior se aprecian

detalles muy significativos y pintorescos. El lenguaje comercial empleado allí, por ejemplo, son signos del alfabeto manual, a causa de que el ruido, la agitación y el vocinglerío de cientos que hablan y gritan a la vez, ahoga por completo la claridad de las palabras, y, además, porque como los corredores que concurren a la Lonja no tienen tiempo que perder, han resuelto exteriorizar su deseo de comprar o vender con simples movimientos de los dedos, ya determinados por el uso e inteligibles en cada caso.

"Un momento de gran agitación en la *cazuela* del trigo," es un grabado en el que pueden verse centenares de corredores gritando y gesticulando delante de la pizarra indicadora de los precios. No obstante la aparente agitación, ninguno de los allí presentes tiene dificultad para interpretar lo que cada uno de los otros busca o desea.

El alfabeto manual de los corredores es la sencillez misma y se compone sólo de nueve signos. El puño cerrado representa un precio entero, sin decimal, como por ejemplo, 90 centavos; un dedo extendido representa un octavo de centavo; dos dedos separados, un cuarto de centavo, y asi sucesivamente hasta cinco centavos. Cuando se extienden los cuatro dedos y el pulgar, pero manteniéndolos




ALFABETO MANUAL DE LOS CORREDORES

Todos los datos e informes precisos para consumar una transaccion, son transmitidos por unos cuantos movimientos de la mano.

dolos juntos, la cotización representada es de tres cuartos de centavo. El puño cerrado, con sólo el pulgar extendido, indica siete octavos de centavo, pero cuando se extiende el pulgar entre el índice y el dedo de enmedio, quiere indicarse una cotización dividida.

Estos signos se refieren al precio y tanto las manos como los dedos son mantenidos en posición horizontal. Cuando se colocan los dedos verticalmente es para indicar la cantidad negociada. Cada dedo representa 5.000 "bushels" (medida de 35 litros). Cuando el corredor quiere vender, muéstrase la palma de la mano exteriormente y hácia sí cuando quiere comprar. Una oferta de negocio es aceptada con una inclinación de cabeza o rechazada con un movimiento de la mano. A medida que se van efectuando las transacciones, se registran en tarjetas que poseen las dos partes que figuran en cada una de éllas. Estas tarjetas están impresas en azul por un lado y en rojo por otro; el azul se usa para anotar las compras y el rojo para las ventas. En éllas se escribe la cantidad de grano negociada, el nombre de la persona con quien se ha efectuado la operación y el precio a que se verificó.

Muchos creerán que tal método de registrar las operaciones ha de ser poco exacto y nada digno de confianza, pero en realidad las equivocaciones son muy raras, y aun se dice que el promedio de los contratos repudiados es menor que el observado en negocios mercantiles, en los que se exigen las firmas del vendedor y del comprador.

Se denominan "cazuelas" los salones destinados a las operaciones de cada cereal. En cada "cazuela," a bastante altura, se halla sentado un informador oficial, cuyo cometido es observar cada negociación y anotar las variaciones de los precios y comunicarlas al telegrafista que se encuentra a su lado.

Dos clases de operaciones se efectúan en la Lonja: una para entregas futuras, mediante un recibo de almacén que indica la cantidad y calidad exactas del grano, el cual, como un billete de banco, es posible que pase por muchas manos antes del día de su efectividad; y otras al contado, que se verifican por medio de muestras expuestas sobre cuarenta grandes mesas próximas a la respectiva "cazuela." Estas muestras proceden de los vagones que llegan diariamente a las estaciones ferroviarias y son tomadas con requisitos muy serios por empleados oficiales.

La actividad de la Lonja comienza a las nueve y media de la mañana y dura hasta la una y cuarto de la tarde. Durante tôdo ese periodo de agitación bursátil, el corredor pone en juego su ingenio y su pericia para alcanzar los más convenientes precios, y unas veces bromea, otras grita, otras cuenta historias jocosas, otras arremete a empujones, pero siempre está listo y atento a su negocio.

Por fin suena una campana, y el corredor, fatigado por su jornada, se retira a su oficina a estudiar las transacciones del día, a redactar los correspondientes informes y a solicicitar nueva clientela.

He aquí lo que es una Bolsa en la intimidad.

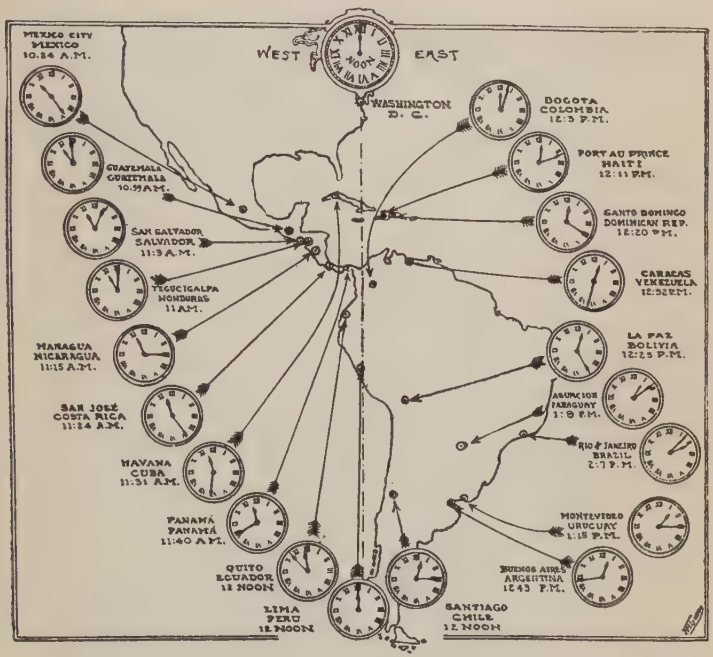
## LA HORA

Pocas cosas tan importantes para la humanidad como el conocimiento de la medida del tiempo, es decir las horas, ya que en ésto descansa gran parte de la organización que regula la marcha del mundo; y no se crea que la necesidad de regular el tiempo sea sólo de esta época, puesto que desde los más remotos en la historia se viene notando esta preocupación y prueba de ello es el incansable esfuerzo que han realizado los hombres para perfeccionar las pequeñas máquinas que marcan las horas.

Parece que los caldeos fueron los primeros que usaron para conocer la marcha del tiempo relojes de sol, divididos en doce horas, y ésta fué durante muchos siglos la única división conocida. Los relojes de sombra adoptaban formas caprichosas y en colecciones de antigüedades se encuentran de las más variadas condiciones. Los había hasta de pequeñas dimensiones, susceptibles de poder cargarse en el bolsillo. Más tarde, en tiempo de los griegos y despues de los romanos, se emplearon las clepsidras y los relojes de arena, los cuales en virtud de un sistema sin mayor ingenio, cumplían puntualmente su cometido. Las clepsidras consistían en dos vasijas de las cuales la una derramaba el agua en la otra a traves de un pequeño orificio y siempre en el mismo espacio de tiempo. Los de arena se fundaban en un principio semejante. El más notable reloj de agua que se conoció, sin duda, fué el que Harum al Rashid regaló a Carlomagno el año 800.

Cerca del año 1000 un monje inventó un reloj con algún mecanismo y en el cual una rueda movida por un peso giraba

lentamente y golpeaba sobre una campana. Pero la verdadera revolución en la fabricación de los relojes se produjo cuando Galileo descubrió en la catedral de Pisa las leyes del movimiento de los péndulos. Desde ese día puede decirse que nació la relojería y ya se usaron mas complicadas ma-




La hora legal en Sur América, Centro América, México, los Antillas, cuando son las 12 del dia en Wáshington, Distrito de Columbia, Estados Unidos.

quinarias. Sinembargo, los primeros relojeros hicieron de su industria una especie de secreto que se trasmitía solo de padres a hijos y cuya divulgación no permitían.

Hoy día la industria ha llegado a su mayor perfección y en donde quiera se hacen relojes de modelos irreprochables.

Importa mucho, al hablar de los relojes y del tiempo mencionar la diversidad de las horas en cada lugar de la tierra, según la longitud; variaciones que se pueden apreciar claramente contemplando el grabado que muestra la relación de la hora de Washington con las de las demás ciudades de los países latinoamericanos.

EL TUNEL DE JUNCAL (LADO CHILENO)

# PSICOLOGÍA DEL CHILENO

por

Eduardo Poirier

De su Volumen del Centenario de la Independencia, " Chile en 1910 "

El chileno es afectuoso en el hogar, hospitalario en la vida social, desprendido en la amistad.

Su espíritu de empresa, de aventura, llega hasta la audacia en ocasiones.

Le distingue asimismo una franqueza abierta, a las veces ruda, más de ordinario sin dañada intención.

En su índole burlona hay una arma poderosa, el ridículo, que suele esgrimir hasta el ensañamiento, si a ello se le incita. Mas, de ordinario no ha menester de estímulo, pues percibe con agudeza lo risible y lo explotable de las debilidades humanas y las fustiga con regocijada o cáustica ironía según los casos.

No hay afectación en sus maneras; posee una asimilación fácil y un talento flexible. Esta última característica en el hombre del pueblo se traduce en una extraordinaria facilidad de adaptación a todo género de trabajos. El chileno es el primer obrero del mundo, mejor dicho, sería el primer obrero del mundo, si sus indisputables dotes de resistencia física, su talento natural, su admirable comprensión y su genio habilidoso no se vieran a menudo oscurecidos por los efectos del alcohol. El obrero chileno, en tres días de ruda faena, ejecuta una suma de trabajo equivalente al de una semana entera de cualquier otro obrero.

Sería el trabajador ideal, si a las ingénitas aptitudes que

hemos enumerado pudieran agregarse el espíritu de ahorro, un mayor apego al hogar y una menor afición a la bebida.

Tiene el chileno singulares disposiciones para el comercio y las profesiones liberales. De éstas la abogacía es la que cuenta con mayor número de adeptos, comoquiera que sirve de natural pasaporte y de incentivo cada día más poderoso para escalar encumbradas situaciones en la sociedad, en la política, en la administración y en la diplomacia.

Y en la diplomacia sin grande esfuerzo, porque ofrece al chileno, según lo patentiza la experiencia, un campo adecuado al natural despliegue de innatos talentos, predisposiciones y sagacidades. De ello tiene reiteradas pruebas nuestra Cancillería, que siempre hizo papel distinguido en el delicado palenque de las relaciones internacionales, merced a la versación de los estadistas que las han dirigido y al tacto de los diplomáticos a quienes su gestión ha sido encomendada en el exterior. Y debe de advertirse que algunos de éstos no han sido otra cosa que improvisaciones del momento, pero improvisaciones generalmente felices.

El horror al amaneramiento, al disimulo y al detalle, constituyen otros distintivos de la índole del chileno. En él parece haberse operado una singular fusión de las excelencias del alma latina con el espíritu práctico y expeditivo del carácter sajón, si bien atenuadas estas últimas cualidades por los retardatarios atavismos de nuestra idiosincrasia nativa.

Como marido, caracterizan al chileno lo acentuado de su personalidad, dominante en el hogar y una ilimitada largueza para satisfacer las necesidades y hasta las fantasías de la mujer y de la familia; sobre todo en las clases alta y media.

Como padre impone de ordinario con firmeza la patria potestad y consagra los desvelos y esfuerzos de sus mejores años a la educación y al establecimiento de los hijos.

Una circunstancia antes someramente insinuada, pero en la cual debemos insistir, porque hace honor al carácter ético de los chilenos; aquí los núcleos de las familias—hogaño como antaño,—siguen siendo numerosos.

Hay, empero, en este país falta de solidaridad y de tolerancia y sobre todo, un defecto capital, ingénito, de raza, defecto que anubla muchas cualidades, enerva muchos estímulos, entibia muchos entusiasmos.

Se vive murmurando de cuanto aquí nace, crece y alienta; somos los eternos insatisfechos de nuestra cultura, de nuestros progresos, hasta de nuestras virtudes cívicas tradicionales.

Basta que haya algo nuestro, nativo, propio, que intente surgir, destacarse, erguirse por entre la mediocridad, para que le deprimamos, le apoquemos, le caricaturemos.

Si no fuera que conservamos algunos optimismos de otra edad, diríamos que el dicho era un mal sin remedio, y mal perniciosísimo, pues en ocasiones este sistemático murmurar en público transpone fronteras y mares y se vuelve contra nosotros mismos, agrandado como bola de nieve y con repercusiones que suelen indignarnos al advertir su procedencia. Y ello, por no percatar en que amenudo no son sino eso: repercusiones, y que el foco de ciertas noticias extranjeras despectivas de la nacionalidad o de la moralidad chilenas, de ordinario no se encuentra lejos de nuestros corrillos sociales o de nuestras gacetillas periodísticas.

## LA MUJER CHILENA

por

EDUARDO POIRIER

Entre sus hermanas de América ocupa un lugar privilegiado la mujer chilena, pues en ella se adunan, a los caracteres distintivos de su bella alma y de su gran corazón, rasgos de hermosura física, de gracia y de ingenio que uno encuentra sorprendido y a cada paso en las diversas clases de la sociedad.

Señálase además como esposa fiel, abnegada y solícita y por su religiosidad y su amor a la familia, siendo, como madre, incomparable. . . .

En el trato social se destacan triunfalmente su finura y elegancia, su talento cultivado y lo exquisitamente llano y obsequioso de sus modales.

Desde joven, la seducen y atraen el misterio y la fantasía. Lee novelas, de ordinario previa atinada selección debida al vigilante celo materno. La flexibilidad de su espíritu y lo vibrátil de su imaginación han solido hacer de ella una fanática en amor, en religión y hasta en política, cuando se ha visto estimulada por el roce diario con el padre, el marido o el hermano, militantes algunos de éstos en cualquiera de los bandos que hoy agitan, dividen y anarquisan a la opinión pública.

En el hogar, su afición a la música, al canto y demás bellas artes y su espíritu de orden y economía hacen de ella una compañera ideal. Hacendosa, inteligente, de ingenio vivaz y de índole apacible y tierna, capaz de todos los afectos, de todas las abnegaciones y aún de todos los martirios, ella se

adapta con asombrosa ecuanimidad a las más variadas y difíciles situaciones de la vida.

Y así, la mujer chilena de todos los tiempos y según las circunstancias, ha sabido ser, con la misma dignidad serena y dulce, gran señora, ya se encuentre en situaciones de elevada situación social, ya los vaivenes de la suerte la reduzcan a una condición inferior. En este último caso, siempre sabrá sobrellevar con altiva entereza y abnegación vicisitudes y alternativas, y mantener ardientes y vivos en su alma los estímulos de la fé y los alicientes de la esperanza.

Acaso no exista otra mujer en cuya alma repercutan más hondamente los acentos de la desgracia, ni que se encuentre en toda ocasion más apercibida para llevar al afligido con mano cariñosa y tierna los auxilios de su abnegada caridad o los consuelos de que es fuente inagotable y pura su noble corazón.

Por eso en todas las épocas de la historia de este país la mujer chilena ha ocupado un puesto de honor en la sociedad cualquiera que fuese el ambiente hasta donde haya llegado el amable influjo de su espíritu superior.

Y así, al lado de las hijas y las esposas modelos, ha habido las madres siempres abnegadas y todavía esas otras grandes mujeres que en aras de un sentimiento excelso como el de patria, han sabido llegar hasta las sublimidades de la heroicidad y del martirio. . . .

Las chilenas desde entonces no han degenerado. Quisiera, en pocos trazos de pluma, poder esbozar tal aparición encantadora entrevista en la penumbra de una iglesia o el deslumbramiento de un salón; describir el óvalo perfecto de estos semblantes de madona, el brillo aterciopelado de estos magníficos ojos, profundos como los volcanes de la cordillera; la abundancia tumultuosa de esos cabellos negros, revol-

viéndose, en ondas caprichosas, bajo los pliegues coquetonamente austeros del manto o el centelleo de las pedrerías. Mujeres del mundo o mujeres del pueblo, madres o doncellas, todas o casi todas inspiraron el pincel del pintor más difícil. A las "Cinco a siete" de la plaza, cuando, del brazo unas de otras, se avanzan al ritmo de un vals soñador, distribuyendo generosamente miradas luminosas a derecha e izquierda, no se sabe qué admirar más: si la armonía de los gestos, la esbeltez ondulante del andar, la firmeza de sus contornos o un cierto no sé qué de graciosamente fuerte que denota en toda chilena la raza de bravos de la que ella desciende.

De igual modo son mujeres fuertes, en el sentido del Evangelio. Esposas irreprochables, madres infatigables consagran ellas su bella juventud a educar sus "guaguas" en el culto de la bravura y del amor a la patria—lo que no les impide, en los momentos de ocio, ser señoras de casa colmadas de atractivos.

Mujeres hasta la punta de las uñas, no han dejado por eso de mostrarse siempre dispuestas a todas las energías y a todas las abnegaciones.

Resultaría fastidioso enumerar todas las obras de beneficencia a las cuales la caridad de las mujeres chilenas sostiene y ha dado nacimiento. Hospitales y dispensarios, asilos de ancianos y de huérfanos, hospicios de alienados e institutos para ciegos y sordomudos, todas estas funciones, que ascienden a veintidós, se hallan centralizadas bajo la dirección de una junta de beneficencia que reune todos los fondos provenientes de las subvenciones gubernamentales, de la caridad particular y de sus propios recursos. Casi todos los miembros de esta junta, agreguemos, le prestan sus servicios gratuitamente.

La caridad particular juega, asimismo, un papel conside-

rable en la existencia de la mujer chilena. Tal dama que nos recibió de noche vistiendo una obra maestra de Doucet o de Paquin, ha pasado algunas horas de la tarde, envuelta en su humilde manto, en los hospitales, en las covachas de los suburbios. Al día siguiente, temprano, se halla prosternada en alguna iglesia, confundida con la multitud misteriosa de los fantasmas negros. . . .

## MUJERES DE LA CRUZ ROJA

En las listas de héroes de la Guerra, entre los mil nombres que la fama trae y lleva en sus alas por todos los ámbitos del Mundo, ninguno merece tanto respeto y admiración como los de esas abnegadas mujeres de la Cruz Roja, que con sus manos hechas para todas las delicadezas, curan las horribles heridas de los combatientes y muchas veces sucumben al lado de los enfermos en las trincheras o en los hospitales de campaña.

Ellas pertenecen, además de que ya lo eran como mujeres, a esa falange consoladora de las desgracias humanas, a esa Cruz Roja, cuyo emblema de paz y de misericordia tiene entrada en todos los campamentos y es respetado por todas las pasiones en discordia.

Ellas no reconocen fronteras ni nacionalidades. Ellas no distinguen clases, razas ni condiciones. Ellas no ven sino hermanos en todos los caídos, en todos los segados por la hoz implacable de la contienda. Su misión, como la de las vírgenes en los sacrificios paganos, es la de salvar a toda costa y con todas las bondades divinas y humanas esa gran causa de bondad y de justicia que promulgó desde la cumbre de la montaña Aquél que dijo: "Amáos los unos a los otros."

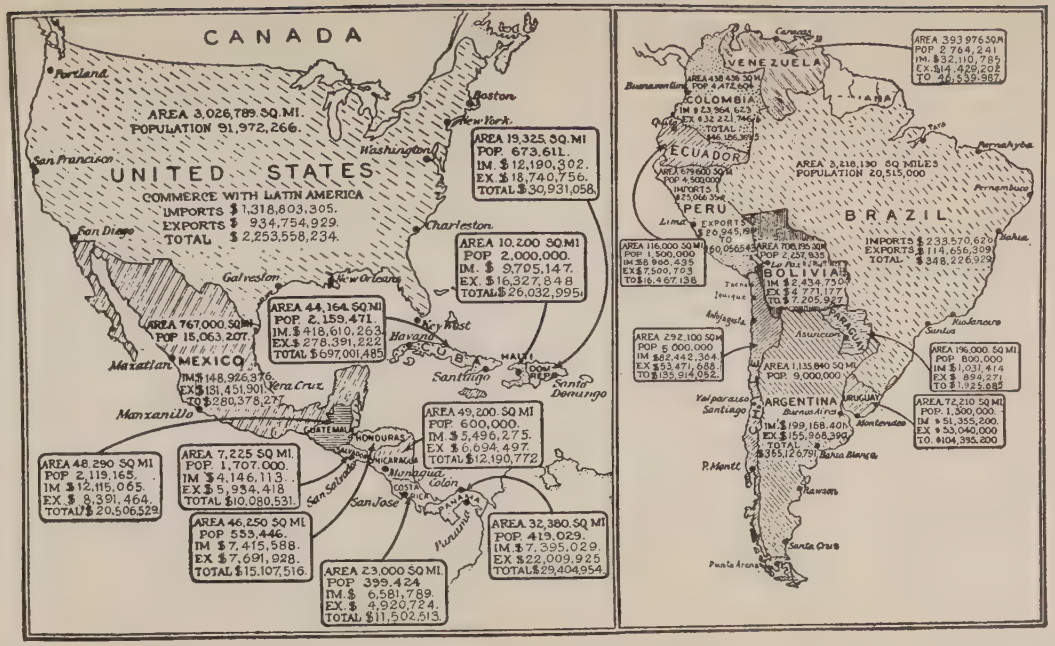
## LAS RIQUEZAS DE MÉJICO

Méjico, por un privilegio de la naturaleza, constituye el país más rico del globo, y aunque sus recursos no han sido explotados en la escala necesaria, está llamado a desempeñar un papel importantísimo en el concierto de las naciones.

Por la variedad de su clima, el antiguo imperio de los aztecas es un paraíso, hallandose en él todas las temperaturas desde la saludable a una elevación de tres mil pies sobre el nivel del mar, hasta la malsana de la costa.

Sus inmensos bosques se encuentran cubiertos de raros y valiosos árboles y plantas, entre los que se encuentran los productores de madera de construcción, de ebanistería y plantas medicinales de valor inapreciable. Entre las maderas principales se encuentra la caoba, el ébano, palo del Brasil, palo de Campeche, la palmera, el cocotero, el pino, cedro, árbol de hule, henequén, ixtle, plantas productoras de valiosa fibra, quina, morera, ésta última que empieza a ser cultivada en grande escala. Los bosques de Méjico abarcan una extensión de cuarenta y tres millones de acres.

Los principales productos de la planicie central son el maíz, el trigo, el frijol, cebada y arroz. En los Estados situados al Sur y Sureste se cosechan en gran escala el tabaco y el café. En el Estado de Yucatán se da con abundancia el henequén constituyendo la principal fuente de riqueza de dicha entidad; allí mismo se producen los árboles del hule y la quina. Entre otros de los ricos productos de Méjico se cuentan el algodón, la caña de azucar, añil, la cochinilla, zarzaparrilla, cacao, vainilla y maguey. Un porvenir brillantísimo ofrecen los




Area, Población, comercio de importación, y exportación de los paises de la América Latina y los Estados Unidos.

cultivos del algodón y las frutas, entre las que descuellan el plátano, que con tanta abundancia se produce en los Estados de Veracruz, Tabasco y Campeche.

La ganadería es una de las grandes fuentes de riquezas con que cuenta el país.

La industria manufacturera es una de las fuentes de riqueza en que el capital estranjero está invirtiendo considerables sumas.

El comercio lo hace Méjico en su mayor parte con los Estados Unidos de Norte América.

Las importaciones de Méjico consisten especialmente en maquinaria para la agricultura y la industria en géneros de algodón y lana, productos animales, licores y material rodante. Sus exportaciones consisten en metales preciosos henequén, café, hule, maderas para ebanistería, ganado, cueros, tabacos, cacao, petróleo, y frutas.

La minería, hé ahí la principal fuente de riqueza de la República Mejicana. La zona minera de Méjico abarca el ochenta por ciento de su área, contribuyendo con la quinta parte de la producción mundial de oro y plata. Además de estos minerales se producen en grande escala el plomo, el cobre, el platino, el hierro, el antimonio, el asfalto, el carbón de piedra, el bismuto, el zinc, la sal; y por último, el petróleo, cuya producción está llamando poderosamente la atención de todos los paises del mundo.

Méjico cuenta con hermosas poblaciones, entre las que se distingue Méjico, la capital de la República, considerada como una de las mas hermosas ciudades de la América Española. Después de Méjico, se considera en segundo lugar por su hermosura e importancia, la ciudad de Guadalajara, conocida por la Perla del Occidente. En tercer lugar se encuentra la ciudad de Puebla, fundada en el año de 1532.

El cuarto lugar lo ocupa la ciudad de León, pueblo manufacturero y muy floreciente. Veracruz ocupa el quinto lugar siendo el primer puerto de la República. Veracruz fué fundado por Hernán Cortés.

Otras de las poblaciones de importancia son: Monterrey, San Luis Potosí, Querétaro, Zacatecas, Chihuahua, Pachuca, Cordoba, Orizaba, Aguascalientes, el puerto de Tampico y Mérida.

Los ferrocarriles de Méjico ocupan una extensión de veinticuatro mil kilómetros.

SALITRE LISTO PARA TRANSPORTARSE A LA OFICINA

## EL SALITRE DE CHILE O NITRATO DE SODA

Hasta el año 1820, el salitre sólido o nitrato de soda no era conocido, sino como un producto químico de laboratorio. Pero en esta época se descubrieron, en la costa del Pacífico, en la provincia chilena de Tarapacá, depósitos inmensos de salitre sólido.

Mas tarde, esta misma sustancia se encontró igualmente en abundancia en la rejion vecina de Mejillones y mas al sur, en el desierto de Atacama.

Tanto en la provincia de Tarapacá, como en las rejiones mas al sur, los depósitos de salitre sólido se encuentran esparcidos en los llanos intermedios entre la cordillera de la costa y la gran cadena andina.

Estos depósitos o yacimientos forman bancos de espesor de veinte centímetros hasta diez metros y de extension muy variable, segun los lugares.

Los yacimientos del mismo llano no son contínuos sino separados los unos de los otros por depósitos estraños, generalmente salíferos.

En la mayoría de los casos, los bancos de salitre están cubiertos con capas terrosas de espesor y de naturaleza variables, segun las salitreras, y muy amenudo existen en la vecindad o en las mismas capas que cubren el salitre, pequeñas cantidades de guano.

Las principales salitreras conocidas y esplotadas son las de la provincia de Tarapacá que exportan sus productos por el puerto de Pisagua y por el de Iquique; mas al sur las de Toco, de Mejillones, de Antofagasta y las salitreras explo-

tadas en el desierto de Atacama, que exportan el salitre que producen por los puertos de Blanco Encalada, Taltal, etc., etc.

El orígen y la formación de los depósitos salitreros no parecen haberse dilucidado bien hasta ahora, y los geólogos que han estudiado estos yacimientos tienen opiniones diversas a este respecto.

Los unos, consideran los depósitos salitreros como productos de la nitrificación ordinaria, merced a la reunión en estos lugares de todas las circunstancias favorables para la producción en grande de este fenómeno. Los otros, indican la salitreras como teniendo un orijen marino en una época anterior al período volcánico de los Andes, en la época terciaria.

En fin, otros dan el salitre como resultado de la descomposición y nitrificación de las rocas mineralójicas de las montañas y cerros vecinos de los depósitos salitreros.

El salitre, tal como se extrae de la salitrera, lleva el nombre de caliche.

La contestura, el aspecto, el color y la composición del caliche son muy variables segun los depósitos y varían tambien en las mismas salitreras.

Los mineros distinguen cuatro clases de caliche; el caliche blanco, que es generalmente muy mezclado con sal gema; el caliche blanco poroso; el caliche achancacado, clase muy cómoda para beneficiar y el caliche canarios que es el mas poroso. Las dos últimas clases son las mas ricas en iodo.

La composición de los caliches es muy variable, segun su procedencia. Los elementos que casi siempre se encuentran en los caliches son: el nitrato de soda, cloruro de sodio, sulfatos y cloruros solubles, iodato de soda, arena fina y detritus de rocas ferrujinosas.

Siendo el salitre una materia muy delicuescente y soluble en el agua, conviene conservarlo al abrigo de la humedad. Generalmente se pone en sacos que se guardan en lugares secos.

En la industria, el salitre sirve para la fabricación del nitrato de potasa, del ácido nítrico, del ácido sulfúrico, de la soda cáustica; para la preparación del cloruro de calcio, del arseniato de soda y para muchos otros usos. En la agricultura, sirve como abono empleado solo o mezclado con otros elementos fertilizantes.

SALITRE EN EL BOCARTE

## HISTORIA DE LA MONEDA

Las primeras monedas no se parecían a las de hoy más que en que eran de metal; sus formas variaban hasta el infinito. Hechas de oro, de cobre, de plata, de plomo o de una aleación de oro y plata denominada "electrum," se les daba la forma de barras, anillos, chapas o rombos. Generalmente no llevaban figura alguna. En Grecia se grababa la efigie de un buey para recordar que la moneda había venido a substituir a las cabezas de ganado, empleadas anteriormente para las transacciones comerciales.

Las primeras monedas redondas mejor acuñadas fueron las hechas en la Isla Egina, y de ellas la más antigua que se conoce data aproximadamente del año 700 antes de Jesucristo. En un lado lleva una tortuga, símbolo de Afrodita protectora del comercio y diosa del mar. Por tradición, se atribuye la fábrica de estas monedas a Feidon, rey de Argos. Los mismos autores griegos aseguran que estas monedas eran las mas antiguas.

Como consecuencia inmediata de tan útil invención, la moneda propiamente dicha, se extendió pronto por todos los países de la región mediterránea. A mediados del siglo VI antes de Cristo, no había país en que estuvieran establecidos los griegos donde no circulase moneda. Durante muchos años, Grecia empleó, con ligeras variantes, un tipo único, con la cabeza de Atenas en el anverso y la lechuza en el reverso. Estas monedas como todas las de aquellos tiempos, se acuñaban a mano con cuños de cobre muy duros. Uno de éstos se mantenían en posición fija como si fuera yunque,

y encima se colocab a una bola de oro o plata del peso fijado; sobre ella se ponía el otro cuño y sosteniéndolo con la mano, a golpe de martillo, se iba aplastando el metal haciendo salir la imagen.

En Siracusa y en la época de Dionisio (400 años a de C.) fué donde empezó a notarse cierto perfeccionamiento en la moneda. Las monedas empezaron a presentar bultos de una corrección y elegancia notable.

Los pueblos bárbaros, los cartagineses y los fenicios copiaron la moneda de Grecia, pero con poca fortuna. Las monedas galas, por ejemplo, parecen una caricatura de las de Filipo de Macedonia.

Todos los emperadores romanos acostumbraron poner su busto en las monedas.

Las monedas de Asia, de ejecución ruda y arcaica en sus primeros tiempos, muestran un notable progreso artístico desde el momento en que Alejandro el Grande emprendió su marcha hacia la India, y la misma saludable influencia griega se notó en Egipto.

Las octodramas de la reina Arsinoe son realmente griegas en su ejecución.

España, copió sus monedas de las romanas, aunque poniéndoles leyendas con caracteres celtibéricos y substituyendo las figuras originales por palmas, espigas, peces, etc. Muchas de estas monedas llevan a la vez leyendas ibéricas y latinas, y lo mas singular es que las más antiguas son las más perfectas bajo el punto de vista artístico.

El progreso en la moneda fué muy lento. Durante la Edad Media, descuidadas todas las artes, nadie se preocupó de embellecer el símbolo del valor comercial. Hasta bien entrado el siglo XV no empieza a notarse ningún progreso notable.

En nuestros días, los gobiernos miran este asunto con más atención. En América y en Europa hay monedas realmente artísticas y bien hechas. Todavía hay algunos paises en donde el sistema monetario se presenta en una forma anticuada y hasta un tanto ridícula.

En China, por ejemplo, hay monedas agujereadas por el centro, y la de cinco taels es un simple lingote de plata, con unas cuantas inscripciones que determinan su valor. Su peso se deja a gusto del fabricante, y de aquí resulta que todo el que va de compras tiene que llevar en el bolsillo una pequeña balanza para comprobar si, cuando le dan cambio, recibe la plata debida.

En Siam se usan como monedas unas bolitas de plata con un sello, y en Birmania, los jugadores emplean monedas de porcelana. En un principio se usaban como nuestras fichas de marfil, pero a medida que el juego ha ido tomando mayor incremento, han acabado por darles valor de dinero, aunque de poquísimo precio.

## A LA BANDERA ARGENTINA

(25 de Mayo 1910)

Salve a ti que tremolas majestuosa
con todo tu esplendor de soberana
sobre la fértil tierra americana
con una bella tradición gloriosa.

¡Salve a ti que flameas orgullosa
entre el marcial estruendo de una diana,
como emblema de fe republicana,
altiva, inmaculada y victoriosa

Tú que encontraste en la celeste esfera
y en los albores de la cumbre andina,
donde el sol como una ascua reverbera,

los colores que encierran la divina
historia de una raza toda entera
y todo el corazón de la Argentina.

JUAN M. RODRIGUEZ

## AL ESCUDO DE CHILE

SONETO

Azul como los cielos en la altura
rojo como la sangre en el remate,
emblemas son de campeón y vate,
el genio se une en ti con la bravura.

Penacho tricolor donde hermosura
con virtud y nobleza está en empate,
y la estrella invencible en el combate
en su centro derrama llama pura.

Un gallardo huemul y cóndor fiero
impiden que en tus ámbitos ejerza
su despótico yugo el extranjero,

o que tu marcha victoriosa tuerza,
y te hacen respetar del mundo entero
o bien POR LA RAZON O POR LA FUERZA.

JOSÉ A. FERNÁNDEZ
(Español)

# VOCABULARIO

## A

**a,** *prep.*, to, at, on, by, of, for, in, up, to, according to, as, like, with, toward, upon, against.

**abajo,** *adv.*, under, underneath, below; *spec.*, **¡abajo!** down with!

**abarcado,** *p. p. of* **abarcar.**

**abarcar,** to comprise, to monopolize.

**abastecer,** to furnish, to supply with.

**abastecido,** *p. p. of* **abastecer.**

**abastecimiento,** *m.*, supplies.

**abeja,** *f.*, bee.

**abierto, –a,** *p. p. of* **abrir.**

**abismo,** *m.*, abyss, gulf.

**abnegación,** *f.*, abnegation, self-denial.

**abnegado, –a,** self-denying.

**abogacía,** *f.*, profession of a lawyer.

**abono,** *m.*, fertilizer.

**abordar,** to board a ship, to undertake.

**aborígenes,** *m., pl.* aborigines.

**abre,** *see* **abrir.**

**abriendo,** *pr. p. of* **abrir.**

**abrieron,** *see* **abrir.**

**abrigo,** *m.*, shelter, cover.

**abril,** *m.*, April.

**abrir,** to open.

**absorber,** to absorb, to imbibe.

**abuelo,** *m.*, grandfather.

**abundancia,** *f.*, abundance, plenty.

**abundante,** *adj.*, abundant.

**abundar,** to abound, to have plenty.

**acá,** *adv.*, here, hither, this way, this side.

**acabar,** to finish, end; — **de** (+ the *inf.*), to have just . . .

**Acajutla,** seaport of Salvador.

**acallar,** to quiet, to hush.

**acaparar,** to monopolize, to forestall.

**acariciar,** to fondle, caress, to hug.

**acaso,** *m.*, chance, casualty; *adv.*, by chance, by accident, maybe, mayhap, perhaps.

**acatar,** to respect, revere, do homage.

**acceder,** to accede, agree.

**accesible,** *adj.*, accessible; attainable.

**acceso,** *m.*, access.

**accidentado, –a,** uneven, unlevelled, craggy, cragged.

**acción,** *f.*, action (work).

**aceite,** *m.*, oil.

**acendrado, –a,** purified, stainless, refined; *p. p. of* **acendrar.**

**acendrar,** to be free from stain or blemish.

**acento,** *m.*, accent, inflection; *spec.*, sound; (*poetry*), language, voice, song; *spec.*, impression.

**acentuado, –a,** *p. p. of* **acentuar,** *spec.*, marked.

**acentuar,** to accentuate, mark.

**aceptado, –a,** *p. p. of* **aceptar.**

**aceptar,** to accept.

**acerado, –a,** grayish.

**acercamiento,** *m.*, approximation.

**acercar,** to approach; —**se a,** to approach, draw near to.

**acero,** *m.*, steel, sword.

**achancacado,** name given to a special kind of saltpetre in Chile.

**ácido,** *m., adj.*, acid.

**aclamar,** to shout, applaud, acclaim.

**acoger,** to receive; (*met.*) to protect, to give an asylum, to take refuge, to embrace the opinion of another.
**acometer,** to undertake; to attack, assault.
**acometido,** *m.*, work, business, enterprise; *p. p. of* **acometer.**
**Aconcagua,** one of the Andes in Chile; a province of Chile.
**aconsejar,** to advise.
**acontecimiento,** *m.*, event.
**acordar,** to agree upon, to remind; —**se de,** to remember.
**acortar,** to shorten.
**acostumbrado, –a,** *p. p. of* **acostumbrar.**
**acostumbrar,** to accustom, to use, to get used to.
**acre,** *m.*, acre.
**acrecentar,** to increase, to promote, advance.
**acreciente,** *see* **acrecentar.**
**actividad,** *f.*, activity, business.
**acto,** *m.*, act or action, public function.
**actual,** *adj.*, actual, at present.
**actualidad,** *f.*, present, present time, current events.
**actualmente,** *adv.*, actually, at present.
**acuerda,** *see* **acordar.**
**acuerdan,** *see* **acordar.**
**acuerdo,** *m.*, agreement; **de** —, by common consent.
**acuñado, –a,** *p. p. of* **acuñar.**
**acuñar,** to coin, mint.
**adalid,** *m.*, chief, chieftain, leader.
**Adán,** Adam.
**adaptación,** *f.*, adaptation.
**adaptándose,** *see* **adaptar.**
**adaptar,** to fit, to apply, to adapt.
**adecuado, –a,** *adj.* and *p. p. of* **adecuar.**
**adecuar,** to fit, accommodate.
**adelantado, –a,** *p. p. of* **adelantar.**
**adelantar,** to advance, go ahead, to come forward, to improve.
**adelante,** *adv.*, ahead, forward.
**adelanto,** *m.*, advancement, progress.
**además,** *adv.*, besides; — **de** (*prep.*), besides.
**adentro,** *adv.*, within, internally, inside; *pl.*, the innermost thoughts.
**adepto,** *m.*, adept, initiated.
**adherente,** *adj.*, adherent.
**adiestrado, –a,** *p. p. of* **adiestrar.**
**adiestrar,** to guide, lead, to train.
**administración,** *f.*, administration, office of an administrator.
**administrar,** to administer, to administrate.
**admirable,** *adj.*, admirable, excellent.
**admiración,** *f.*, admiration, wonder.
**admitido, –a,** *p. p. of* **admitir.**
**admitir,** to admit.
**adoptado, –a,** *p. p. of* **adoptar.**
**adoptar,** to adopt.
**adoptivo, –a,** adoptive.
**adoquinado, –a,** *p. p. of* **adoquinar.**
**adoquinar,** to pave.
**adorar,** to adore, worship.
**adormecer,** to lull asleep.
**adorno,** *m.*, ornament.
**adoro,** *see* **adorar.**
**adquiría,** *see* **adquirir.**
**adquirido, –a,** *p. p. of* **adquirir.**
**adquirir,** to acquire.
**aduanero,** *m.*, customhouse officer; *adj.*, pertaining to the customhouse.
**adueñarse,** to take possession of.
**adunar,** to unite.
**advertir,** to take notice of, to observe.
**advierte,** *see* **advertir.**
**afable,** *adj.*, affable, courteous, civil.
**afamado, –a,** celebrated, noted, famous.
**afanar,** to toil, labor too much.
**afectación,** *f.*, affectation.
**afecto,** *m.*, affection, love.

**afectuoso, –a,** affectionate.
**afición,** *f.*, affection, fondness, attachment.
**afilado, –a,** sharp.
**afligido, –a,** *adj.*, *and p. p. of* **afligir.**
**afligir,** to afflict, to torment; to cause pain, sorrow.
**afluente,** *m.*, affluent, a tributary.
**afluir,** to congregate, to assemble; to discharge into another stream.
**afluya,** *see* **afluir.**
**afluyen,** *see* **afluir.**
**afortunado, –a,** fortunate, happy, lucky.
**afrenta,** *f.*, affront, dishonor, insult.
**africano, –a,** African; *m. and f.*, a native of Africa.
**Afrodita,** Aphrodite, protectress of commerce and goddess of the sea.
**ágata,** *f.*, agate, a precious stone.
**agigantar,** to augment, increase on a large scale.
**agitación,** *f.*, agitation.
**agitado, –a,** *adj.*, *and p. p. of* **agitar,**
**agitar,** to agitate.
**agobiar,** to oppress, to bow.
**agólpanse,** *see* **agolpar.**
**agolpar,** to crowd, to rush.
**agonía,** *f.*, agony, pangs of death, violent pain of body or mind.
**agonizar,** to agonize, to be in the agony of death.
**agosto,** *m.*, August.
**agotado, –a,** *p. p. of* **agotar.**
**agotar,** to exhaust.
**agradable,** *adj.*, agreeable, pleasing, pleasant.
**agregar,** to add.
**agreguemos,** *see* **agregar.**
**agresión,** *f.*, attack, assault.
**agrícola,** *adj.*, agricultural; *m.*, agriculturist.
**agricultor,** *m.*, agriculturist.
**agricultura,** *f.*, agriculture.
**agua,** *f.*, water.
**aguardiente,** *m.*, spirituous liquor.
**Aguascalientes,** city in Mexico.
**agudeza,** *f.*, sharpness, acuteness.
**agudo, –a,** sharp, subtle, acute, keen.
**águila,** *f.*, eagle.
**Aguilera, (Francisco),** Cuban politician who took part in the revolution of 1868.
**agujereado, –a,** *p. p. of* **agujerear.**
**agujerear,** to bore, pierce, make holes.
**agujero,** *m.*, hole.
**¡ah!,** Ah!
**ahí,** *adv.*, there, in that place, yonder.
**ahogar,** to smother, to drown.
**ahora,** *adv.*, now, at present.
**ahorro,** *m.*, economy, saving.
**aire,** *m.*, air, atmosphere, wind.
**aislado, –a,** *p. p. of* **aislar.**
**aislar,** to separate, isolate.
**al,** *art.* (*contr. of* **a** and **el**), to the, *followed by a masculine noun; used only with the infinitive of verbs.*
**ala,** *f.*, wing.
**alado, –a,** winged.
**alargar,** to lengthen.
**albo, –a,** (*poet.*) white.
**albor,** *m.*, (*poet.*) whiteness, dawn.
**albura,** *f.*, whiteness.
**alcalizador,** *m.*, apparatus used in sugar making.
**alcaloide,** *m.*, alkaloid.
**alcance,** *m.*, reach.
**alcanzado, –a,** *p. p. of* **alcanzar.**
**alcanzamos,** *see* **alcanzar.**
**alcanzar,** to reach, to acquire, to obtain, to attain.
**alce,** *see* **alzar.**
**alcemos,** *see* **alzar.**
**alcohol,** *m.*, alcohol.
**alcación,** *f.*, alloy.
**alegoría,** *f.*, allegory.
**alegórico, –a,** allegorical.
**alegre,** *adj.*, happy, contented.

**alegría,** *f.*, joy, gladness.
**Alejandro, (el Grande),** Alexander the Great, king of Macedonia.
**alejar,** to remove, draw off; —**se,** to leave, go away, withdraw.
**alemán, –a,** German; *m. and f.*, a native of Germany.
**Alemania,** Germany.
**alentar,** to breathe, to encourage, cheer.
**alfabeto,** *m.*, alphabet.
**alfombra,** *f.*, carpet; (*poet.*), field adorned with flowers.
**algo,** *pron.*, somewhat, something, aught; *adv.*, somewhat.
**algodón,** *m.*, cotton.
**alguien,** *pron.*, somebody, some one.
**algún,** *pron. and adj.*, some one, any one; **algún** *is used before masculine nouns.*
**alguno, –a,** some person, something, anyone; **algunos, –as,** *pl.*
**aliado, –a,** allied; *pl.*, *m.*, **aliados,** allies.
**aliciente,** *m.*, attraction, incitement, inducement.
**alienado, –a,** *adj. and n.*, insane.
**aliento,** *m.*, breath, vigor of mind.
**alimentación,** *f.*, nourishment.
**alimenticio, –a,** nutritious, nutritive.
**alimento,** *m.*, food, feed.
**allá,** *adv.*, there, in that place, thither or to that place.
**allende,** *adv.*, beyond.
**allí,** *adv.*, there, in that place, thereto; **desde** —, thence, from that place.
**alma,** *f.*, spirit, soul, mind, heart.
**almacén,** *m.*, storehouse, warehouse, magazine.
**almácigos,** *m.*, nursery of trees.
**almendra,** *f.*, almond.
**almidón,** *m.*, starch.
**Alonso, (Mateo),** young sculptor who erected the statue of Christ now standing on the border line between Chile and Argentina.
**alpaca,** *f.*, alpaca.
**alrededor,** *adv.*, around (it, them, etc.); **a su** —, around it; — **de,** *prep.*, around.
**alrededores,** *m. pl.*, environs, outskirts, surroundings.
**altar,** *m.*, altar.
**alterar,** to alter, change.
**alternativo, –a,** alternate; *f.*, alternative.
**altiplano,** *m.*, high plateau.
**altísimo, –a,** *sup.*, highest.
**altitud,** *f.*, altitude.
**altivez,** *f.*, haughtiness, arrogance, pride.
**altivo, –a,** haughty, proud, arrogant.
**alto, –a,** high, elevated.
**altura,** *f.*, height, summit.
**aludir,** to allude.
**alumbrar,** to light, to enlighten.
**alza,** *f.*, advance, raise in price.
**alzar,** to raise, lift up, erect, construct; to carry of, to devastate.
**amable,** *adj.*, amiable.
**amado, –a,** *p. p. of* **amar.**
**amaneramiento,** *m.*, want of simplicity.
**amáos,** *see* **amar.**
**amar,** to love.
**amarillo, –a,** yellow.
**Amazonas,** the Amazon River, pertaining to the Amazon regions.
**amazónico, –a,** pertaining to the Amazon.
**ambiente,** *m.* (*fig.*), atmosphere.
**ambición,** *f.*, ambition.
**ámbito,** *m.*, circuit, circumference, compass.
**ambos, –as,** both; *pron.*, both.
**amendrentar,** to frighten, discourage, intimidate.
**ameno, –a,** pleasant.
**ámbito,** *m.*, circuit.
**americano, –a,** American; *m. and f.*, a native of America; generally applied to North Americans.
**amigo, –a,** *m. and f.*, friend.
**amistad,** *f.*, friendship.

**amor,** *m.*, love.
**amoroso, –a,** loving.
**amparo,** *m.*, favor, protection, guardship, refuge, shelter.
**ampliamente,** *adv.*, largely, copiously, plentifully.
**ampliar,** to amplify, to enlarge.
**amplificar,** to amplify.
**amplio, –a,** ample, extensive.
**analfabeto,** *adj.*, illiterate.
**análogo, –a,** analogous.
**anarquisan,** *see* **anarquizar.**
**anarquizar,** to terrorize.
**ancestral,** *adj.*, ancestral.
**ancho, –a,** wide, broad; *m.*, width.
**anchura,** *f.*, width.
**anciano, –a,** *m. and f.*, an old person.
**Ancón,** seaport in Peru.
**andar,** to go, to walk; *m.*, walk.
**andino, –a,** pertaining to the Andes.
**andrajo,** *m.*, rag of worn clothes.
**anegar,** *fig.*, to inundate, flood.
**anégase,** *see* **anegar.**
**anestésico, –a,** anæsthetic.
**angosto, –a,** narrow.
**angustia,** *f.*, anguish.
**anhelado, –a,** *p. p. of* **anhelar.**
**anhelar,** to desire anxiously, long, covet.
**anhelo,** *m.*, vehement desire, eagerness.
**anidar,** to nestle, to dwell, reside.
**anilina,** *f.*, aniline.
**anillo,** *m.*, circular band.
**ánima,** *f.*, soul, bore of a gun.
**animal,** *m.*, animal.
**animar,** to animate, to comfort, to excite.
**ánimo,** *m.*, mind, heart, soul.
**animosidad,** *f.*, animosity.
**animoso, –a,** brave, spirited, courageous.
**aniversario,** *m.*, anniversary.
**año,** *m.*, year.
**anotar,** to write notes; to comment.
**ansia,** *f.*, anxiety, anguish.
**ansiedad,** *f.*, state of anxiety.
**antaño,** *adv.*, last year, long ago.
**anterior,** *adj.*, anterior, former.
**anteriormente,** *adv.*, previously.
**antes,** *adv.*, first, before, beforehand; — **que,** sooner than, rather than; *prep.*, before.
**anticuado, –a,** antiquated.
**antiguamente,** *adv.*, anciently, formerly, heretofore.
**antigüedad,** *f.*, antiquity.
**antiguo, –a,** former, old, ancient, antique.
**antimonio,** *m.*, antimony.
**Antofagasta,** a seaport of Chile.
**anual,** *adj.*, annual.
**anualmente,** *adv.*, annually, yearly.
**anublar,** to cloud, to obscure.
**anunciar,** to announce, proclaim.
**anunciaron,** *see* **anunciar.**
**anverso,** *m.*, obverse.
**añadiéndose,** *see* **añadir.**
**añadir,** to add, increase.
**añil,** *m.*,(*bot.*), indigo plant.
**apacibilidad,** *f.*, affability, mildness, meekness.
**apacible,** *adj.*, affable, quiet, calm.
**apagar,** to quench, to put out, to extinguish.
**aparato,** *m.*, apparatus, appliance, machine.
**aparecer,** to appear.
**aparente,** *adj.*, apparent.
**aparentemente,** *adv.*, apparently.
**aparición,** *f.*, apparition.
**apariencia,** *f.*, appearance.
**apartándonos,** *see* **apartar.**
**apartar,** to part, to remove.
**apegar,** to adhere, to be fond of.
**apego,** *m.*, attachment, fondness.
**apellidar,** to call one by his last name.
**apenas,** *adv.*, scarcely, hardly; with trouble.
**apercibido, –a,** *p. p. of* **apercibir;** *spec.*, more ready.
**apercibir,** to get ready.

**apetecible,** *adj.*, desirable.
**aplastar,** to flatten.
**aplicación,** *f.*, use.
**apocar,** to lessen, to limit.
**apoderar,** to empower; to grant power of attorney.
**apoderarse,** to take possession of.
**apoquemos,** *see* **apocar.**
**apóstal,** *m.*, apostle.
**apreciado, –a,** *p. p. of* **apreciar.**
**apreciar,** to appreciate.
**aprender,** to learn.
**aprestar,** to clutch.
**aprobación,** *f.*, approbation.
**apropiado, –a,** *p. p. of* **apropiar.**
**apropiar,** to appropriate, to possess one's self of.
**aprovechable,** *adj.*, useful.
**aprovechar,** to take advantage, to utilize, to make use of.
**aproximadamente,** *adv.*, approximately.
**apto, –a,** apt, fit.
**aptitud,** *f.*, aptitude, fitness.
**apunte,** *m.*, annotation, memorandum, note.
**aquel,** *m.;* **aquella,** *f.;* **aquello,** *neut., pron.*, that one, the one, that.
**aquellos, –as,** those, the ones, the former.
**Aquél,** *spec.*, He, meaning the Lord.
**aquende,** *adv.*, hither, here.
**aquí,** *adv.*, here; **he —,** here is; **de —,** that is the origin of; **por —,** this way.
**ara,** *f.*, altar.
**arabesco,** *m.*, arabesque.
**arado,** *m.*, plough.
**Arauca,** city in Colombia.
**araucano, –a,** native of Auracania, province in Chile.
**arbitraje,** *m.*, arbitration.
**árbol,** *m.*, tree.
**árbol de hule,** India rubber tree.
**arboleda,** *f.*, grove, plantation of trees.
**arborescente,** *adj.*, arborescent.
**arbusto,** *m.*, shrub.
**arca,** *f.*, ark.
**arcáico, –a,** archaic, ancient.
**arcángel,** *m.*, archangel.
**archivo,** *m.*, archive.
**arco,** *m.*, arch.
**arco iris,** *m.*, rainbow.
**ardid,** *m.*, stratagem.
**ardiente,** *adj.*, burning, enthusiastic, ardent, hot.
**ardimiento,** *m.*, conflagration, undaunted courage.
**ardor,** *m.*, valor, vigor.
**área,** *f.*, area.
**arèna,** *f.*, sand.
**Arequipa,** city in Peru.
**argentino, –a,** Argentinian; *m. and f.*, a native of Argentina.
**Argo,** Argus.
**Arica,** district of Chile.
**árido, –a,** arid, dry, barren.
**arma,** *f.*, weapon, arms.
**armazón,** *m.*, framework, skeleton, frame.
**armonía,** *f.*, harmony.
**armonicamente,** *adv.*, harmoniously.
**armonioso, –a,** harmonious.
**arqueológico, –a,** archæological.
**arquitectónico, –a,** architectural.
**arquitectura,** *f.*, architecture.
**arrancar,** to pull out by the roots, to force out, to wrest, to start.
**arrancarse los cabellos,** to tear one's hair.
**arrastrar,** to creep, crawl, to drag along.
**arreglar,** to regulate (*com.*), to arrange, settle, adjust.
**arremeter,** to assail, to attack.
**arriba,** *adv.*, above, over, up, high.
**arrogantemente,** *adv.*, arrogantly.
**arrojar,** to dash.
**arrostrar,** to encounter, to fight face to face, to brave.
**arroz,** *m.*, rice.
**arruinado, –a,** *p. p. of* **arruinar.**
**arruinar,** to demolish, ruin, destroy.

**arseniato,** *m.*, (*chem.*), arseniate.
**arte,** *f.*, art.
**arteria,** *f.*, artery.
**artículo,** *m.*, article, section, plea, question.
**artificial,** *adj.*, artificial.
**artificialmente,** *adv.*, artificially.
**artístico, –a,** artistic.
**ascua,** *f.*, red-hot coal.
**asechar,** to waylay, watch insidiously.
**asegurar,** to secure, to insure, to affirm.
**ascendencia,** *f.*, line of ancestors, origin.
**ascender,** to ascend, to amount to.
**asentado, –a,** *p. p. of* **asentar;** *spec.*, situated.
**asentar,** to place, to establish.
**asfalto,** *m.*, asphalt.
**así,** *adv.* so, in this manner, therefore, also.
**asignatura,** *f.*, course.
**asilo,** *m.*, asylum, refuge.
**asimilación,** *f.*, assimilation.
**asimismo,** *adv.*, exactly so, likewise.
**asistir,** to assist.
**asociación,** *f.*, association.
**asociado, –a,** associated.
**asolar,** to destroy, devastate.
**asombroso, –a,** astonishing.
**aspecto,** *m.*, aspect.
**aspiración,** *f.*, aspiration.
**aspirar,** to aspire.
**asta,** *f.*, lance, staff, pole, flagstaff.
**astro,** *m.*, heavenly body, sun, moon, star.
**astucia,** *f.*, cunning, craft.
**Asunción,** capital of Paraguay.
**asunto,** *m.*, matter.
**atacar,** to attack, assail.
**atavismo,** *m.*, atavism.
**Atenas,** Athenas, one of the greater Olympian deities.
**atención,** *f.*, attention, heed, kindness; *pl.*, affairs, business; *spec.*, care.
**atender,** to attend.
**atendido, –a,** *p. p. of* **atender.**
**ateneo,** *m.*, atheneum.
**atento, –a,** attentive.
**atenuado, –a,** *p. p. of* **atenuar.**
**atenuar,** to diminish, lessen.
**aterciopelado, –a,** *adj.*, velvet-like.
**aterrador, –a,** frightful, terrible.
**atienden,** *see* **atender.**
**atinada,** *spec.*, carefully selected.
**atinar,** to guess, to find out.
**atizar,** to rouse, incite.
**Atlántico,** *m. and adj.*, Atlantic.
**Atlántida,** an Atlantic port.
**átomo,** *m.*, atom.
**atónito, –a,** astonished, amazed.
**atractivo,** *m.*, charm, grace.
**atraer,** to attract.
**atraído, –a,** *p. p. of* **atraer.**
**atrapar,** to catch, nab, to catch by stealth.
**Atrato,** river in Colombia.
**atravesado, –a,** *p. p. of* **atravesar.**
**atravesar,** to cross.
**atraviesa,** *see* **atravesar.**
**atrayente,** *pa.*, attractive.
**atrever,** to dare.
**atrevido, –a,** bold, audacious, daring.
**atribuían,** *see* **atribuir.**
**atribuir,** to attribute.
**atribuye,** *see* **atribuir.**
**audacia,** *f.*, audacity, boldness.
**audaz,** *adj.*, bold, audacious, fearless.
**augurar,** to augur.
**augurio,** *m.*, augury, prognostication, omen.
**augusto, –a,** august, magnificent.
**aumentar,** to augment, increase, enlarge.
**aun,** *adv.*, yet, as yet, nevertheless, even, still.
**aunque,** *adv.*, though, notwithstanding, however.
**aurífero, –a,** auriferous.
**aurora,** *f.*, the dawn of day; the first appearance.

**auspicio,** *m.*, auspice, protection.
**austeridad,** *f.*, austerity.
**austero, –a,** austere, severe, retired.
**autóctono, –a,** autochthonus.
**automóvil,** *m.*, automobile.
**autonomía,** *f.*, autonomy.
**autónomo, –a,** *m.*, autonomous, free.
**autor,** *m.*, author.
**autorizado, –a,** authorized.
**auxiliar,** *adj.*, auxiliar, helping.
**auxilio,** *m.*, help, assistance.
**avanzado, –a,** *p. p. of* **avanzar.**
**avanzar,** to advance, to go towards.
**ave,** *f.*, fowl.
**avena,** *f.*, oats.
**aventura,** *f.*, adventure.
**aventurar,** to venture, to risk.
**averiguar,** to inquire, investigate.
**aviación,** *f.*, aviation.
**ávido, –a,** eager, anxious, covetous.
**¡ay!,** *interj.*, alas; — **de mí,** woe is me!
**Ayacucho,** seaport in Argentina.
**ayer,** *adv.*, yesterday, lately.
**ayuda,** *f.*, help.
**ayudar,** to aid, help, favor.
**Ayutla,** district of Allende, state of Guerrero, Mexico.
**azorado, –a,** *p. p. of* **azorar.**
**azorar,** to terrify, to confound.
**azotar,** to whip, flagellate, lash.
**azote,** *m.*, scourge.
**azteco, –a,** pertaining to the Aztecs; *m. and f.*, one of the tribe of Aztecs.
**azúcar,** *m.*, sugar.
**azucarero, –a,** sugar; *adj.*, pertaining to sugar, important in the production of sugar.
**azufre,** *m.*, sulphur.
**azul,** *adj.*, blue.
**azulado, –a,** azured, bluish.
**azuloso, –a,** bluish.

**B**

**babilonio, –a,** *m. and f.*, Babylonian.
**bagazo,** *m.*, bagasse, residue left of the crushed henequen.
**Bahía,** *f.*, bay; state in Brazil; **Bahía de Limón,** bay in Canal Zone; **Bahía Blanca,** bay in Argentina.
**baja,** *f.*, fall of price.
**Baja California,** Lower California.
**bajísimo, –a,** *sup.*, lowest.
**bajo,** *adv.*, underneath, below.
**balanza,** *f.*, scale, balance.
**balata,** *f.*, balata (variety of caucho).
**Balboa (Vasco Nuñez de),** Spanish adventurer and discoverer of the Pacific Ocean.
**baldío, –a,** untilled, uncultivated.
**bálsamo,** *m.*, balsam.
**baluarte,** *m.*, bastion, bulwark; defence.
**banano,** *m.*, banana plant (*bot.*); **banana,** *f.*, banana fruit.
**banco,** *m.*, sand bank.
**banda,** *f.*, band, party, military band, ribbon.
**bandera,** *f.*, flag, banner.
**banderita,** *f.*, *dim.*, little flag.
**bando,** *m.*, faction.
**bañado, –a,** *p. p. of* **bañar.**
**bañar,** to bathe, wash, water, irrigate, to flood.
**baño,** *m.*, bath.
**bárbaro, –a,** barbarous, cruel; *m. and f.*, barbarian.
**"barbacua,"** name given to the palisade on which the leaves of the yerba maté are dryed.
**barco,** *m.*, boat.
**barra,** *f.*, metal bar; (*her.*) a horizontal stripe, being usually one of a set, and occupying one-fifth or less of the escutcheon field.
**barrera,** *f.*, barrier.

**barrio,** *m.*, city district or ward; suburb.
**basculadora,** automatic weighing machine at a sugar mill.
**base,** *f.*, base, bottom.
**basta,** *adv.*, enough, halt, stop.
**bastante,** *adv.*, sufficient, enough.
**bastar,** to be sufficient, enough.
**batalla,** *f.*, battle.
**bayamés, –a,** *m. and f.*, a native of Bayamo, judicial district of the province of Santiago, Cuba; **Himno —,** Cuban national hymn.
**bebida,** *f.*, drink.
**bélico, –a,** warlike, martial, military.
**belleza,** *f.*, beauty, splendor.
**bellísimo, –a,** *sup.*, most beautiful.
**Bello (Andrés),** celebrated South American philosopher, grammarian, and poet.
**bello, –a,** beautiful, handsome.
**bendecir,** to bless.
**bendito, –a,** blessed.
**beneficiar,** to benefit, cultivate; work and improve mines; to profit.
**beneficencia,** *f.*, kindness, charity.
**beneficio,** *m.*, benefit, favor, kindness, utility, profit.
**benéfico, –a,** beneficial, kind.
**Beni,** a river in Bolivia.
**benigno, –a,** mild.
**beso,** *m.*, kiss.
**Biblia,** *f.*, Bible.
**bicolor,** *adj.*, of two colors.
**bien,** *adv.*, well, quite, indeed, perhaps; **si —,** although; **más —,** rather; **pues —,** well; **ahora —,** well; *m.*, good, welfare, happiness; **— entrado,** well into.
**bienestar,** *m.*, welfare, health.
**billar,** *m.*, billiard.
**billete de banco,** bank note.
**bismuto,** *m.*, bismuth.
**biznieto, –a,** *m. and f.*, grandchild.
**blanco, –a,** white; **Blanco Encalada,** seaport in Chile.
**blasón,** *m.* (*her.*), blason, armorial ensigns; *fig.*, honor, glory.
**boca,** *f.*, mouth.
**bogar,** to row.
**Bogotá,** capital of the Republic of Colombia.
**bogue,** *see* **bogar.**
**bola,** *f.*, ball.
**bolita,** *dim.*, small ball.
**Bolivar (Simón),** liberator and hero in the South American struggle for independence.
**boliviano, –a,** Bolivian; *m. and f.*, a native of Bolivia.
**bolsa,** *f.* (*com.*), exchange.
**bolsillo,** *m.*, pocket.
**"bombilla,"** a metal or bone tube for drinking the maté.
**bondad,** *f.*, kindness.
**bondadoso, –a,** kind, gentle.
**borax,** *f.*, borax.
**bordado, –a,** *adj., and p. p.* of **bordar; bordado,** *m.*, embroidery.
**bordar,** to embroider.
**borde,** *m.*, border, verge.
**borla,** *f.*, tassel.
**bosque,** *m.*, wood, forest, grove.
**botella,** *f.*, bottle.
**botón,** *m.*, button.
**Boulogne-sur-Mer,** France; resting place of General San Martín.
**Boyacá,** district and town of the republic of Colombia.
**brasilero, –a,** Brizillian; *m. and f.*, a native of Brazil.
**bravío, –a,** ferocious, savage, wild, unpolished.
**bravo, –a,** brave, valiant.
**bravura,** *f.*, courage, manliness.
**brazo,** *m.*, arm; **brazos,** *spec.* name given to laborers and workmen in the Americas.
**breve,** *adj.*, brief, passing; **en — tiempo,** in a short time.
**bridón,** *m.* (*poet.*), fine horse.
**brillando,** *pr. p. of* **brillar.**

**brillante,** *pa.*, brilliant, sparkling, resplendent, golden, gay, gorgeous.
**brillantísimo, –a,** *sup.*, most brilliant.
**brillar,** to shine.
**brillo,** *m.*, brilliancy, lustre, splendor.
**brío,** *m.*, strength, vigor, courage.
**brisa,** *f.*, breeze, light wind.
**bromear,** to joke, jest.
**bronce,** *m.*, bronze.
**bronco, –a,** rough, hard.
**brotar,** to bud, to germinate, to put forth shoots or germs; to spring from.
**brusco, –a,** sudden, brusque.
**Bruto,** Brutus.
**buen,** *adj.* (*contr. of* **bueno**), good, *used only before masculine nouns;* **bueno, –a,** good; **buenos, –as,** *pl.* good.
**Buenos Aires,** capital of the Republic of Argentina.
**buey,** *m.*, ox.
**bulla,** *f.*, noise, clatter, crowd.
**bullicioso, –a,** noisy.
**bulto,** *m.*, size, bulk.
**buque,** *m.*, vessel, ship.
**burlón, –a,** jester, mocker.
**bursátil,** *adj.*, relating to a house of exchange.
**busca,** *f.*, search.
**"buscadores de petróleo,"** prospectors of petroleum.
**buscar,** to seek, search, look for.
**busque,** *see* **buscar.**
**búsqueda,** *f.*, search.
**busto,** *m.* (*art*), bust.
**buzo,** *m.*, diver; — **de cabeza,** head diver; — **de escafandro,** diver in diving suit.

## C

**caballar,** pertaining to horses.
**caballo,** *m.*, horse.
**cabeza,** *f.*, head; — **de ganado,** head of cattle.
**cabo,** *m.*, end, cape; **llevar a —,** to complete, bring to an end, carry out, perform.
**Cabo de Hornos,** Cape Horn.
**cacao,** *m.* (*bot.*), cacao tree.
**cada,** *adj.*, each, every; — **uno,** each, each one, apiece; — **cual,** each one; *pron.*, every, each.
**cadena,** *f.*, chain.
**caduceo,** *m.*, caduceus, or caduce, the wand with which Mercury is depicted; herald's staff among the ancient Greeks.
**caer,** to fall.
**café,** *m.*, coffee.
**cafeína,** *f.*, caffein.
**cafetero, –a,** pertaining to the coffee industry.
**caída,** *f.*, fall (of water).
**caído, –a,** *p. p. and adj.*, fallen.
**caiga,** *see* **caer.**
**cal,** *f.*, lime.
**"calabaza,"** name given to utensil used in Paraguay for making the Paraguayan tea (yerba maté).
**cálamus,** *m.*, (*bot.*), aromatic calamus.
**calcáreo, –a,** calcareous.
**calcio,** *m.*, calcium.
**calcular,** to calculate, to estimate.
**cálculo,** *m.*, calculation, estimate.
**caldeo,** *m.*, Chaldean.
**"calentador,"** warmer, heater, first boiler in sugar making.
**calentar,** to heat.
**caliche,** name given to the native saltpetre in Peru and Chile.
**calidad,** *f.*, quality.
**cálido, –a,** *adj.*, warm.
**calificativo, –a,** qualifying; *spec.*, name.
**caliginoso, –a,** caliginous, dark, dim.
**Callao,** chief seaport of Peru.
**callar,** to hush.
**calle,** *f.*, street.
**calmar,** to calm, quiet, pacify, mitigate, soothe.
**calor,** *m.*, heat; *pl.*, hot weather;

**hacer** —, to be hot (weather).
**calvario,** *m.*, calvary.
**Camarones,** a river in Chile.
**cambiar,** to exchange, to shift, change.
**cambio,** *m.*, change (money).
**caminata,** *f.*, walk.
**camino,** *m.*, road, way.
**campamento,** *m.*, encampment, camp.
**campana,** *f.*, bell.
**campaña,** *f.*, campaign of an army.
**campeche,** *m.*, campeche wood, log wood; city in Mexico.
**campeón,** *m.*, champion.
**campesino,** *m.*, peasant.
**campiña,** *f.*, field, country.
**campo,** *m.*, camp, ground on which an army is drawn up; ground of a painting; country, field.
**caña,** *f.*, cane.
**"caña de azúcar,"** sugar cane.
**canal,** *m.*, canal.
**canario,** name given to a special kind of saltpetre in Chile.
**canasto,** *m.*, basket.
**Cancillería,** *f.*, office of a chancellor.
**canción,** *f.*, song.
**cañón,** *m.*, canon.
**cantar,** to sing.
**cantares,** *m. pl.*, songs, lyric poetry.
**cantidad,** *f.*, quantity, amount.
**canto,** *m.*, singing, short poem of heroic type, song.
**caoba,** *f.* (*bot.*), mahogany.
**capa,** *f.*, layer, strata, lamina.
**capacidad,** *f.*, capacity.
**capacitado, –a,** *p. p. of* **capacitar.**
**capacitar,** to enable, qualify.
**capaz,** *adj.*, capable.
**capital,** *m.*, capital; *f.*, capital city; *adj.*, principal, essential.
**capitalista,** *m.*, capitalist.
**capitán,** *m.*, captain.
**capitolio,** *m.*, capitol.
**capítulo,** *m.*, chapter.
**caprichoso, –a,** capricious, fanciful.
**Caquetá,** river in Colombia.
**cara,** *f.*, face.
**Caracas,** capital of Venezuela.
**carácter,** *m.*, character, temper, disposition, letter, handwriting.
**característico, –a,** characteristic, typical.
**caracterizado, –a,** characterized.
**caracterizar,** to characterize, to distinguish by peculiar qualities.
**carbón,** *m.*, coal.
**carecer,** to want; to be in need, to lack.
**carezca,** *see* **carecer.**
**cargado, –a,** *p. p. of* **cargar.**
**cargamento,** *m.*, cargo.
**cargar,** to load, to carry a load, to charge.
**Caribe,** *m.*, warlike Indian of the Lesser Antilles; **mar** —, Caribbean Sea.
**caricatura,** *f.*, caricature.
**caricaturar,** to caricature.
**caridad,** *f.*, charity.
**cariñoso, –a,** affectionate, loving.
**Carlomagno,** Charlemagne, king of the Franks and Emperor of the West.
**carne,** *f.*, meat.
**carnicero, –a,** bloodthirsty, sanguinary.
**caro, –a,** dear, beloved.
**Carreras,** name of battlefield in Dominican Republic.
**carreta,** *f.*, cart, wagon.
**carretera,** *f.*, highway, paved or prepared road.
**carro,** *m.*, cart, car, wagon; — **de mano,** handcart.
**carroña,** *f.*, carrion, the dead and putrefying body or flesh of an animal.
**carta,** *f.*, letter.
**Cartagena,** a seaport of Colombia, on the Caribbean Sea.
**cartaginense,** *adj. and m.*, Carthagenian.

**casa,** *f.*, house.
**Casanaré,** river in Colombia.
**cascada,** *f.*, cascade, waterfall.
**cáscara,** *f.*, bark of a tree.
**cascarilla,** *f.*, a very thin bark; in America the name of cascarilla is often given to the Peruvian bark.
**casco,** *m.*, helmet.
**casi,** *adv.*, almost, nearly.
**caso,** *m.*, case; **se da el —,** it is the case.
**castellano, –a,** Castillian; *m. and f.*, a native of Castile.
**Castilla,** Castile, an ancient kingdom of Spain.
**castillo,** *m.*, fort, castle.
**cata,** the first shaft sunk in the saltpetre mines.
**cataclismo,** *m.*, cataclysm.
**catalán,** *m.*, dialect spoken in the province of Catalonia; a native of Catalonia.
**catálogo,** *m.*, catalogue.
**Catamarca,** province in Argentina.
**catarata,** *f.*, waterfall, cascade.
**catástrofe,** *f.*, catastrophe.
**catedral,** *f.*, cathedral.
**categoría,** *f.*, class, condition, rank, place.
**católico, –a,** catholic.
**catorce,** *adj.*, fourteen; *m.*, fourteenth.
**cauce,** *m.*, bed of a river.
**"caucheros,"** *m. pl.*, those who collect the **caucho.**
**caucho,** *m.*, gum elastic.
**caudal,** *m.*, property, fortune, means, plenty, abundance.
**caudillo,** *m.*, chief.
**causa,** *f.*, cause; **por — de,** because of.
**cáustico, –a,** burning, biting, caustic.
**cautivo, –a,** *adj. and n.* captive.
**cavar,** to dig, excavate.
**cavidad,** *f.*, cavity.
**cayo,** *m.*, rock, islet, key.
**Cayo Hueso,** Key West.
**cazar,** to hunt.
**cazuela,** *f.*, pit.
**cebada,** *f.*, barley.
**cebar,** to prime a firearm.
**ceder,** to cede, yield, give up.
**cediese,** *see* **ceder.**
**cedió,** *see* **ceder.**
**cedro,** *m.* (*bot.*), cedar tree.
**celebrar,** to take place, to celebrate.
**célebre,** *adj.*, celebrated.
**celeste,** *adj. and m.*, celestial.
**celo,** *m.*, zeal, devotion; *pl.*, jealousy, suspicious.
**celtibérico, –a,** celtic.
**ceniciento, –a,** ash-colored.
**ceñir,** to girdle, surround, encircle.
**ceniza,** *f.*, ashes, cinders; the remains of the dead.
**centauro,** *m.*, centaur.
**centavo,** *m.*, a cent.
**centella,** *f.*, lightning.
**centelleo,** *m.*, sparkle, scintillation.
**centenar,** *m.*, hundred.
**centenario,** *m.*, centenary.
**centímetro,** *m.*, centimetre.
**central,** *adj.*, central, centric.
**centralizado, –a,** *p. p. of* **centralizar.**
**centralizar,** to centralize.
**céntrico, –a,** centric, central.
**"centrífugas,"** centrifugal machines.
**centro,** *m.*, center, middle.
**centuria,** *f.*, century.
**cera,** *f.*, wax.
**cerca,** *adv.*, near, close to; **— de,** about, near; **de —,** at close range.
**cereal,** *m.*, cereal.
**ceremonia,** *f.*, ceremony, pomp, display.
**cereza,** *f.*, cherry.
**cerrado, –a,** *p. p. of* **cerrar.**
**cerrar,** to close, shut up, to terminate.
**cerro,** *m.*, hill or high land.
**Cervantes,** Spanish novelist.

**cerviz,** *f.*, cervix, nape of the neck.
**cesado,** *p. p. of* **cesar.**
**cesar,** to cease, to stop, to desist.
**cetro,** *m.*, sceptre.
**Chacabuco,** city in Argentine.
**Chagrés,** river in the Canal Zone.
**chapa,** *f.*, plate (metal).
**Chiapas,** city in Mexico.
**chicle,** *m.*, chicle.
**Chihuahua,** city in Mexico.
**chileno, –a,** Chilean; *m. and f.*, a native of Chile.
**Chimborazo,** one of the highest peaks of the Andes.
**chinampas,** land and ponds or lakes in Mexico, where the Mexicans cultivate flowers and grow vegetables.
**chino,** *adj. and m.*, Chinese.
**chocar,** to clash.
**chocolate,** *m.*, chocolate.
**choque,** *m.*, clash; (*mil.*), skirmish.
**choza,** *f.*, hut.
**cíclope,** *m.*, cyclops.
**Cid,** famous Castilian hero.
**ciego, –a,** *m. and f.*, blind.
**cielo,** *m.*, sky.
**cien,** *adj.*, one hundred; *used before nouns instead of* **ciento,** *adj.*, one hundred.
**ciencia,** *f.*, science, knowledge.
**científico, –a,** scientific.
**cierran,** *see* **cerrar;** *spec.*, complete.
**cierto, –a,** certain, a certain, sure, some; **por —,** certainly, surely, of course; *adv.*, certainly.
**cifra,** *f.*, a cipher, a number.
**cigarrillo,** *m.*, cigarette.
**cima,** *f.*, summit, top.
**cinchona, chinchona,** *f.*, Peruvian bark.
**Cincinato,** Cincinnatus, a celebrated Roman.
**cinco,** *adj. and m.*, five, fifth.
**cincuenta,** *adj. and m.*, fifty, fiftieth.
**cinta,** *f.*, ribbon.
**cintura,** *f.*, waist.
**ciprés,** *m.* (*bot.*), cypress tree.
**circular,** *adj.*, circular; to circulate.
**círculo,** *m.*, circle.
**circundar.** to surround, to circle.
**circunstancia,** *f.*, circumstance.
**ciudad,** *f.*, city.
**ciudadano,** *m.*, citizen.
**cívico, –a,** civic.
**civil,** *adj.*, civil.
**civilización,** *f.*, civilization.
**civilizado, –a,** *adj. and p. p. of* **civilizar.**
**civilizador, –a,** civilizing.
**clamar,** to clamor, to want, to require.
**clamor,** *m.*, clamor.
**claridad,** *f.*, clearness.
**clarín,** *m.*, bugle, clarion.
**claro, –a,** clear, light.
**clase,** *f.*, class, rank, caste; order, kind, kin, category, species, family.
**clasicismo,** *m.*, classic style, classicism.
**clasificado, –a,** classified.
**clepsidra,** *f.*, clepsydra, water-clock.
**cliente,** *m. and f.*, client.
**clientela,** *f.*, clientele, clientship, customer.
**clima,** *m.*, climate.
**cloruro,** *m.*, chloride.
**cobalto,** *m.*, cobalt.
**cobarde,** *adj., m. and f.*, coward.
**cobrar,** to recover, collect, regain; to feel, gain; to win, obtain.
**cobre,** *m.*, copper.
**cobren,** *see* **cobrar;** *spec.*, acquired.
**"coca,"** substance from which cocaine is obtained.
**cocaína,** *f.*, cocaine.
**Cochabamba,** city in Bolivia.
**cochinilla,** *f.*, cochineal.
**coco,** *m.*, coconut palm and its fruit.
**cocotero,** *m.* (*bot.*), coconut tree.
**codiciado, –a,** coveted.
**código,** *m.*, code of laws.

**cohorte,** *m.*, cohort.
**colaboración,** *f.*, collaboration, working together.
**coladera,** *f.*, strainer, colander.
**colección,** *f.*, collection.
**colectividad,** *f.*, collectivity; *spec.*, the people as a body, the state.
**colgar,** to hang, suspend.
**Colima,** volcano in Mexico.
**colina,** *f.*, hill.
**collado,** *m.*, hillock.
**colmado, –a,** *p. p. of* **colmar.**
**colmar,** to heap, to bestow liberally.
**colmillo,** *m.*, tusk.
**colocado, –a,** *p. p. of* **colocar.**
**colocar,** to place.
**colombiano, –a,** pertaining to Colombia; *m. and f.*, native of Colombia.
**Colón (Cristóbal),** Christopher Columbus, discoverer of America; city in Panama.
**colonia,** *f.*, colony.
**Colonia Juarez,** city in Mexico.
**colonizador, –a,** colonizing; *m. and f.*, colonizer.
**colono,** *m.*, colonist, planter, farmer, laborer.
**color,** *m.*, color.
**colorante,** *pa.*, coloring.
**Coloso,** river and seaport in Chile.
**columna,** *f.*, column, pillar.
**comarca,** *f.*, territory, district, border, boundary, limit.
**combate,** *m.*, combat, conflict, engagement, fray, fight, battle.
**combatías,** *see* **combatir.**
**combatiendo,** *pr. p. of* **combatir.**
**combatiente,** *m. and pa.*, combatant, fighter.
**combatieron,** *see* **combatir.**
**combatir,** to fight, to battle, to attack, to engage.
**combinación,** *f.*, combination.
**combinado, –a,** *p. p. of* **combinar.**
**combinar,** to combine.
**combustible,** *adj.*, combustible; *m.*, fuel.
**comentario,** *m.*, commentary.
**comenzado,** *p. p. of* **comenzar.**
**comenzar,** to commence, begin.
**comercial,** *adj.*, commercial, busy.
**comerciante,** *m. and pa.*, merchant, vender.
**comercio,** *m.*, commerce, trade, traffic.
**comestible,** *adj.*, eatable, comestible; *pl.*, all sorts of provisions.
**cometido,** *m.*, commission, charge.
**comienza,** *see* **comenzar.**
**comisión,** *f.*, commission, delegation.
**como,** *adv.*, how, in what manner, to what degree; **¿cómo?** how?
**comodidad,** *f.*, comfort.
**cómodo, –a,** convenient, commodious, suitable, comfortable.
**compacto, –a,** compact, close.
**compañera,** *f.*, companion.
**compañía,** *f.*, company.
**comparación,** *f.*, comparison.
**comparado, –a,** *p. p. of* **comparar.**
**comparar,** to compare.
**compartir,** to compart, to divide into equal parts.
**compás,** *m.* (*mus.*), measure, time; **al —,** in right musical time.
**compatriota,** *m.*, countryman, compatriot.
**competencia,** *f.*, competition.
**complejo, –a,** difficult, complicated, complex.
**completado, –a,** completed.
**completamente,** *adv.*, completely.
**completar,** to complete, finish; **—se,** to be completed.
**completo, –a,** complete, perfect, finished.
**complicado, –a,** complicated.
**componente,** *pa.*, component.
**componer,** to compose, compound, construct.
**comportamiento,** *m.*, behavior.

**composición,** *f.*, composition.
**compra,** *f.*, purchase.
**comprador,** *m.*, buyer.
**comprender,** to comprise.
**comprensión,** *f.*, comprehension.
**comprobación,** *f.*, comprobation.
**compuesto, –a,** *p. p. of* **componer.**
**común,** *adj.*, common.
**comunicación,** *f.*, communication, official dispatch; **comunicaciones,** *pl.*, means of communication.
**comunicado,** *p. p. of* **comunicar.**
**comunicar,** to communicate, impart.
**comúnmente,** *adv.*, commonly.
**con,** *prep.*, with, by, for, in, to, towards.
**conceder,** to concede, to grant.
**concedido,** *p. p. of* **conceder.**
**concentración,** *f.*, concentration.
**concéntrico, –a,** concentric.
**concesión,** *f.*, concession.
**concha,** *f.*, shell; — **de nacar,** mother of pearl shell.
**concierto,** *m.*, good order and arrangement of things.
**concordia,** *f.*, harmony, agreement; **de —,** jointly, by common consent.
**concreto,** *m.*, concrete, cement.
**concurrir,** to concur, to meet in one point or place, to compete in trade.
**concurso,** *m.*, contest.
**condensar,** to condense, thicken, pollute.
**condición,** *f.*, condition, state, rank.
**cóndor,** *m.*, condor, the largest bird of prey.
**conducir,** to guide, direct, show the way.
**condujo,** *3d pers. sing., pret. of* **conducir.**
**conectado, –a,** *p. p. of* **conectar.**
**conectar,** to connect, couple up.
**conexión,** *f.*, connection, union.
**confederado, –a,** *adj. and m. and f.*, confederate, allied; *p. p. of* **confederar.**
**confederar,** to confederate.
**conferencia,** *f.*, conference.
**confiado, –a,** confident, presumptive, arrogant, forward.
**confianza,** *f.*, trust, reliance, confidence.
**configuración,** *f.*, configuration.
**confín,** *m.*, limit, boundary, confine, border, edge.
**conflicto,** *m.*, conflict.
**conformación,** *f.*, conformation, adaptation.
**confort,** *m.*, comfort.
**confortable,** *adj.*, comfortable.
**confundido, –a,** *p. p. of* **confundir.**
**confundir,** to mix up.
**congelado, –a,** *adj., and p. p. of* **congelar.**
**congelar,** to freeze.
**congreso,** *m.*, congress.
**conjunto,** *m.*, whole.
**conmover,** to disturb, affect.
**conmueven,** *see* **conmover.**
**conocer,** to know, be acquainted with.
**conocido, –a,** well known, famous; *m. and f.*, acquaintance; *p. p. of* **conocer.**
**conocieron,** *see* **conocer.**
**conocimiento,** *m.*, knowledge.
**conoció,** *see* **conocer.**
**conozca,** *see* **conocer.**
**conquista,** *f.*, conquest.
**conquistador, –a,** conquering; *m.*, conqueror.
**conquistar,** to conquer.
**consagración,** *f.*, consecration, devotion.
**consagrar,** to consecrate.
**consecuencia,** *f.*, consequence.
**conseguir,** to get, to obtain.
**conserva,** *f.*, conserve, preserve, jam, marmalade; *3d pers. sing. present of* **conservar.**
**conservado,** *p. p. of* **conservar.**

**conservar,** to conserve, maintain, preserve, take care of.
**considerable,** *adj.*, considerable, respectable, important, great, large.
**considerablemente,** *adv.*, considerably.
**consideración,** *f.*, consideration, regard, notice.
**considerado, –a,** *adj., and p. p. of* **considerar.**
**considerando,** *pr. p. of* **considerar.**
**considerar,** to consider, deem; **—se,** to be considered.
**consiga,** *see* **conseguir.**
**consiguiente,** *adj. and m.*, consequence, result; **por —,** consequently.
**consistencia,** *f.*, consistence, consistency, firmness, solidity.
**consistente,** *adj.*, consistent, firm, solid.
**consistir,** to consist, be made of, be composed of.
**consolador, –a,** *adj.*, consoling; *m. and f.*, comforter.
**consolidar,** to consolidate, to harden, to grow firm.
**constante,** *adj.*, constant, firm.
**constantemente,** *adv.*, constantly.
**constar,** to be clear, evident, certain.
**constelación,** *f.*, constellation.
**constitución,** *f.*, constitution.
**constituido, –a,** *p. p.* of **constituir.**
**constituir,** to constitute, make up, establish, form.
**construcción,** *f.*, construction.
**construido, –a,** *p. p. of* **construir.**
**construir,** to construct, build, construe.
**construyéndose,** *see* **construir.**
**consuelo,** *m.*, consolation, relief.
**consultar,** to consult.
**consumar,** to consummate, complete.
**consumido, –a,** consumed.
**consumidor, –a,** consuming; *m. and f.*, consumer.
**consumir,** to consume, eat; (*fig.*) to grieve.
**consumo,** *m.*, consumption of provisions and merchandise.
**contacto,** *m.*, contact.
**contado, –a,** scarce, rare; **al —,** for cash; *p. p. of* **contar.**
**Contamarca,** province in Argentina.
**constantemente,** *adv.*, constantly.
**contar,** to count, have, name, relate; **— con,** to have, possess.
**contará,** *see* **contar.**
**contemplar,** to contemplate.
**contextura,** *f.*, contexture.
**contienda,** *f.*, conflict, battle, fight.
**continental,** *adj.*, continental.
**continente,** *m.*, continent.
**continúa,** *see* **continuar.**
**continuación,** *f.*, continuation.
**continuar,** to continue.
**contínuo, –a,** continuous.
**contorno,** *m.*, contour, outline.
**contra,** *prep.*, against, at; **en — de,** in opposition to.
**contrastar,** to contrast.
**contraste,** *m.*, contrast, opposition.
**contrato,** *m.*, contract.
**contribuir,** to contribute, give.
**controlar,** to control.
**conturbar,** to perturb, disturb, trouble.
**conveniencia,** *f.*, utility, profit, advantage.
**convenientemente,** *adv.*, conveniently.
**convenir,** to agree, to convene.
**convertido,** *p. p. of* **convertir.**
**convertir,** to convert, change, transform.
**convicción,** *f.*, conviction.
**conviene,** *see* **convenir.**
**convienen,** *see* **convenir.**
**convirtiendo,** *pr. p. of* **convertir.**

**convirtió,** *see* **convertir.**
**convirtióse,** *see* **convertir.**
**convocar,** to convoke.
**convocatoria,** *f.*, letter of convocation, an edict.
**cooperación,** *f.*, co-operation.
**copa,** *f.*, goblet, wine glass.
**copaiba,** a South American caesalpiniaceous tree from which a stimulant and diuretic is obtained.
**copia,** *f.*, copy.
**copiar,** to copy.
**coquetonamente,** *adv.*, coquettishly.
**coraza,** *f.*, cuirass, armor plating.
**corazón,** *m.*, heart.
**cordelería,** *f.*, cordage, rope walk, rigging.
**cordero,** *m.*, lamb.
**cordial,** *adj.*, cordial, hearty, affectionate.
**cordialidad,** *f.*, cordiality.
**cordillera,** *f.*, chain or ridge of mountains.
**Córdoba,** province in Argentina.
**Corinto,** seaport in Nicaraugua.
**cornucopia,** *f.*, cornucopia.
**coro,** *m.*, chorus.
**coronado, –a,** *p. p. of* **coronar.**
**coronamiento,** *m.*, crowning.
**coronar,** to crown.
**corpulento, –a,** corpulent.
**corrección,** *f.*, correction; *spec.*, perfection.
**corred,** *see* **correr**; — **de los tiempos,** flight of time.
**corredor,** *m.*, broker.
**correo,** *m.*, mail, post office.
**correr,** to run.
**corresponder,** to correspond, harmonize with, repay.
**correspondencia,** *f.*, correspondence, intercourse, friendship, proportion, symmetry.
**correspondiente,** *adj.*, correspondent, corresponding, suitable, agreeable.
**corriente,** *f.*, current, flow.
**corrillo,** *m.*, group of loungers or gossipers.
**corrió,** *see* **correr.**
**cortado, –a,** *p. p. of* **cortar.**
**cortar,** to cut, cut up, cut off.
**corte,** *m.*, cut.
**Cortés (Hernán),** conqueror of Mexico.
**corteza,** *f.*, bark (of a tree).
**cosa,** *f.*, thing, object, article.
**cosecha,** *f.*, crop, harvest, harvest gathering.
**cosechar,** to crop, reap, gather the harvest.
**Cosquez,** mining center in Colombia.
**costa,** *f.*, cost, charge, expense, coast, shore.
**costarricense,** *adj.*, pertaining to Costa Rica; *m.*, a native of Costa Rica.
**costo,** *m.*, cost.
**costoso, –a,** costly.
**costumbre,** *f.*, custom, practice, habit.
**cotización,** *f.*, quotation.
**cotizar,** to quote.
**cova,** layer which forms the bed of saltpeter mines.
**covacha,** *f.*, small cave or hollow under the ground.
**creación,** *f.*, creation.
**Creador,** *m.*, Creator.
**crear,** to create, make, to establish, appoint.
**crecer,** to grow, increase.
**crecido, –a,** grown, overflowed.
**creciendo,** *see* **crecer.**
**creciente,** *pa.*, growing, increasing, high.
**crecimiento,** *m.*, growth.
**crédito,** *m.*, credit.
**creencia,** *f.*, belief.
**creer,** to believe, to credit.
**cresca,** *see* **crecer.**
**cresta,** *f.*, crest, crown, tip, cap.
**cretense,** *m. and f.*, Cretan.
**creyó,** *see* **creer.**
**criaba,** *see* **criar.**

**criar,** to create, to breed, produce, to rear.
**crimen,** *m.*, crime.
**crisis,** *f.*, crisis.
**crispado, –a,** *p. p. of* **crispar.**
**crispar,** to cause the muscles to contract convulsively; to twitch.
**cristal,** *m.*, crystal.
**cristalino, –a,** crystalline, crystal, transparent.
**cristalizado, –a,** crystallized.
**cristalizar,** to crystallize.
**cristiano, –a,** Christian; *m. and f.*, a Christian.
**Cristo,** *m.*, Christ.
**Cristo Redentor,** Christ, the Redeemer.
**crudo, –a,** raw, crude, unrefined, coarse.
**cruel,** *adj.*, cruel.
**cruz,** *f.*, cross.
**cruzado, –a,** *p. p. of* **cruzar.**
**cruzar,** to cross, cruise; —**se,** to pass; — **por,** to pass through.
**cruzaría,** *see* **cruzar.**
**Cruz Roja,** Red Cross.
**cuadro,** *m.*, picture, square.
**cuadrúpedo,** *adj.*, quadruped.
**cuadruplicar,** to quadruplicate.
**cual,** *pron.*, which; **el, la, lo** — who, which; **cada** —, each one; *conj.*, as, like; **tal** —, just as if; — **si,** as if; **cuales,** *pl.*
**cualidad,** *f.*, quality.
**cualquier,** *pron.*, any or anyone; *used only before a noun.*
**cualquiera,** *pron.*, anyone, some one, either one or the other, whichsoever, whoever; **cualesquiera,** *pl.*
**cuan,** *adv.* (*contr. of* **cuanto**), how, as; *used only before adjectives and adverbs.*
**cuando,** *adv.*, when, at the time of; **de vez en** —, from time to time; **aun** —, even though, although; **¿cuándo?,** when?
**cuantioso, –a,** numerous, copious, rich.
**cuanto,** *adv.*, as soon as; — **antes,** as soon as possible; **en** —, as regards, with respect to; **por** —, since; **cuanto, –a,** *adj. and pron.*, whatever, as much as, all that; **unos, —as,** a few, several.
**¿cuánto, –a?** how much? **¿cuántos, –as?** *pl.*, how many? **¿cuánto tiempo?** how long?
**cuarenta,** *adj.*, forty; *m.*, fortieth.
**cuartel,** *m.* (*her.*), quarter, one of the four parts into which a shield is divided.
**cuarto,** *m.*, fourth.
**cuarteado, –a,** *p. p. of* **cuartear.**
**cuartear,** to quarter, to divide into four parts.
**cuatro,** *adj. and m.*, four, fourth.
**cuatrocientos,** four hundred.
**cuarzo,** *m.*, quartz.
**cubano, –a,** Cuban; *m. and f.*; a native of Cuba.
**cúbico, –a,** cubic.
**cubierto, –a,** *p. p. of* **cubrir.**
**cubrir,** to cover, shelter.
**cuchara,** *f.*, spoon.
**cucharada,** *f.*, spoonful.
**cuchillo, –a,** *m. and f.*, knife.
**cuelga,** *see* **colgar.**
**cuelgan,** *see* **colgar.**
**cuello,** *m.*, neck.
**Cuenca,** basin of a river; city in Ecuador.
**cuenta,** *f.*, account, narrative, report; **darse** —, to become aware; *see* **contar.**
**cuentan,** *see* **contar.**
**cuerda,** *f.*, string.
**cuerno,** *m.*, horn; — **de abundancia,** horn of plenty.
**cuero,** *m.*, hide.
**cuerpo,** *m.*, corps, body.
**cuidadosamente,** *adv.*, carefully.
**Cuincha,** mining town in Colombia.
**cultivado, –a,** cultivated.
**cultivo,** *m.*, cultivation, improvement; *fig.*, culture of the mind.

**culto,** *m.*, worship, homage to lofty ideals; *adj.*, cultured.
**cultura,** *f.*, culture.
**cultural,** *adj.*, cultural.
**cumbre,** *f.*, top, summit, crest.
**cumplir,** to fulfil, to discharge.
**cuna,** *f.*, cradle.
**cuño,** *m.*, die for stamping silver.
**cura,** *m.*, priest, pastor.
**curación,** *f.*, healing, cure.
**curar,** to cure.
**curiosidad,** *f.*, curiosity, strange sight.
**curso,** *m.*, course (of a river).
**curtiembre,** *m.*, tanning.
**curtir,** to tan leather.
**curvar,** to curve.
**cúspide,** *f.*, summit, peak.
**cutaneo, –a,** cutaneous.
**cuyo, –a,** (*pl.*, **cuyos, cuyas**) *poss. pron.* of which, of whom, whose, whereof.
**Cuzco,** city of Peru.

## D

**da,** *3rd pers. sing. pres. of* **dar.**
**daba,** *1st or 3rd per. sing. imp. of* **dar.**
**daban,** *3rd pers. pl. imp. of* **dar.**
**dado, –a,** *p. p. of* **dar.**
**dama,** *f.*, lady.
**dan,** *3rd per. pl. of* **dar.**
**dando,** *pr. p. of* **dar.**
**dantesco,** *adj.*, pertaining to Dante.
**dañado, –a,** *adj. and p. p. of* **dañar.**
**dañar,** to damage, injure, do harm to.
**dar,** to give.
**dará,** *3rd per. sing. fut. of* **dar.**
**darán,** *3rd per. pl. fut. of* **dar.**
**darse,** *see* **dar.**
**data,** *f.*, data, date, specified date of a month and year.
**datar,** to date.
**dato,** *m.*, fact, information.
**de,** *prep.*, of, from, with, by, on, some, for, to, about.
**debajo,** *adv.*, under, beneath; **— de,** *prep.*, under, below.
**deber,** *m.*, duty, to owe, be obliged, to be destined, ought, must, should.
**debido, –a,** *p. p. of* **deber.**
**débil,** *adj.*, weak.
**debilidad,** *f.*, weakness.
**debilitar,** to debilitate; to become feeble.
**débilmente,** *adv.*, weakly.
**debió,** *see* **deber.**
**debióse,** *see* **deber.**
**decadencia,** *f.*, decadence.
**decaimiento,** *m.*, decadence, decadency.
**deceno, –a,** tenth.
**decía,** *see* **decir.**
**decidido, –a,** *p. p. of* **decidir.**
**decidir,** to decide, determine.
**decimal,** *adj.*, decimal.
**decir,** to say.
**decisivo, –a,** decisive.
**declarándolos,** *see* **declarar.**
**declarar,** to declare.
**decorar,** to decorate, adorn, embellish.
**decretado, –a,** *p. p. of* **decretar.**
**decretar,** to decree.
**dedicado, –a,** *p. p. of* **dedicar.**
**dedicar,** to dedicate, to employ, to devote.
**dedo,** *m.*, finger.
**defecto,** *m.*, defect, failing.
**defender,** to defend, protect, shield, guard.
**defensa,** *f.*, defense, guard, shelter.
**deficiente,** *adj.*, defective, deficient.
**definido, –a,** *adj. and p. p. of* **definir.**
**definir,** to define, describe, determine.
**definitivo, –a,** definite, conclusive.
**degenerado, –a,** degenerate.
**degenerar,** to degenerate.
**deidad,** *f.*, deity.
**dejado, –a,** *adj. and p. p. of* **dejar.**

**dejando,** *pr. p. of* **dejar.**
**dejar,** to leave, to yield.
**del,** of the, *contraction of the preposition* **de** *and the masculine article* **el.**
**delante,** *adv.*, before, ahead.
**delegación,** *f.*, delegation.
**delegado, –a,** *p. p. of* **delegar**; *m.*, delegate.
**delegar,** to delegate.
**delgado, –a,** thin, slender.
**delicioso, –a,** delicious.
**delicuescente,** *adj.* (*chem.*), deliquescent.
**demanda,** *f.*, demand.
**demandar,** to demand, solicit; *spec.*, to exact.
**demás,** *adj., when preceded by any of the articles,* **lo, la, los, las,** *it denotes* the rest, the others, the balance. *In the plural, however, it sometimes drops the article; adv.*, over, besides, moreover.
**demonstración,** *f.*, demonstration.
**demostrado, –a,** *p. p. of* **demostrar.**
**demostrar,** to demonstrate.
**demuestran,** *see* **demostrar.**
**dén,** *3rd per. pl. imp. of* **dar.**
**denodado, –a,** bold, intrepid, audacious.
**denominado, –a,** *p. p. of* **denominar.**
**denominar,** to denominate, to give a name.
**denotar,** to denote.
**denso, –a,** dense, thick, compact.
**dentro,** *adv.*, inside, within.
**denunciar** (*min.*), to denounce a mine.
**departamental,** *adj.*, departmental.
**dependencia,** *f.*, dependency, dependence, relation, business.
**depositar,** to deposit.
**depósito,** *m.* (*geol.*), deposition.
**deprimir,** to depreciate, to belittle.
**depurar,** to purify, to filter.
**derecho, –a,** right; **a la —,** to the right; *m.*, right.
**derivar,** to derive, to emanate, to proceed from.
**derramar,** to shed, spill, waste, scatter.
**derredor,** *m.*, circumference, circuit; **en —,** *adv.*, round about.
**derrota,** *f.*, defeat; *see* **derrotar.**
**derrotar,** to defeat.
**derrotó,** *see* **derrotar,**
**derrumbar,** to crumble away, to tumble down.
**desaparecer,** to disappear.
**desaparecido, –a,** *p. p. of* **desaparecer.**
**desarmado, –a,** *p. p. of* **desarmar.**
**desarmar,** to disarm.
**desarrollar,** to develop, grow; **—se,** to develop.
**desarrollo,** *m.*, development.
**desatar,** to untie, loosen or unbind, to break loose.
**desatender,** to pay no attention, to disregard, to neglect.
**desatienden,** *see* **desatender.**
**descansar,** to rest.
**descanso,** *m.*, rest.
**descender,** to descend, fall.
**descendió,** *see* **descender.**
**desciende,** *see* **descender.**
**descienden,** *see* **descender.**
**descollar,** to excel.
**descomposición,** *f.*, decomposition.
**desconocer,** not to know, to be ignorant of.
**desconocían,** *see* **desconocer.**
**desconocido, –a,** *adj. and p. p. of* **desconocer.**
**descorrer,** to draw (as a curtain).
**describir,** to describe.
**descrito, –a,** *p. p. of* **describir.**
**descubierto,** *p. p. of* **descubrir.**
**descubridor,** *m.*, discoverer.
**descubrieron,** *see* **descubrir.**
**descubrimiento,** *m.*, discovery.

**descubrir,** to discover.
**descuellan,** *see* **descollar.**
**descuidado, –a,** *p. p. of* **descuidar;** *adj.*, careless, negligent, forgetful, unprepared.
**descuidar,** to neglect, overlook.
**desde,** *prep.*, from, since, after, as soon as.
**desdén,** *m.*, disdain, contempt.
**desdeñar,** to disdain, scorn, despise.
**desenvolvimiento,** *m.*, development.
**desear,** to desire, wish, want.
**desembocadura,** *f.*, mouth of a river.
**desembocar,** to flow out.
**desempeñar,** to perform any duty or promise.
**desenvolver,** to develop.
**deseo,** *m.*, desire, wish.
**desfibradora,** *f.*, a machine used for separating the fibers of the henequén.
**desgracia,** *f.*, misfortune.
**desgraciadamente,** *adv.*, unfortunately.
**desgraciado, –a,** unfortunate.
**deshacer,** to undo; to grieve, mourn; to destroy; to rout an army.
**deshecho, –a,** *p. p. of* **deshacer.**
**decisivo, –a,** decisive.
**desierto,** *m.*, desert.
**designar,** to designate.
**desinteresado, –a,** disinterested, generous.
**deslealtad,** *f.*, disloyalty.
**deslumbramiento,** *m.*, glare, dazzle.
**"desmenuzadora,"** *f.*, crusher, machine for crushing cane.
**desnudar,** to strip of leaves; to uncover.
**desnudo, –a,** nude, naked, bare, uncovered.
**despacho,** *m.*, office; expedition.
**despecho,** *m.*, spite, hatred; dejection, despair, dismay.
**despectivo, –a,** depreciatory.
**despertar,** to awake, to awaken.
**despertó,** *see* **despertar.**
**despierta,** *see* **despertar.**
**despiertan,** *see* **despertar.**
**despierte,** *see* **despertar.**
**desplegar,** to unfold, display.
**despliegue,** *see* **desplegar.**
**despoblado, –a,** uninhabited place.
**despojos,** *pl.*, leavings, débris.
**déspota,** *adj.*, despotic; *m.*, despot.
**despótico, –a,** despotic.
**despotismo,** *m.*, despotism.
**despreciar,** to depreciate, despise, scorn, reject, lay aside.
**desprender,** to unfasten, loose, separate; to gather, to issue from, to ooze out, to infer, deduce.
**desprovisto, –a,** unprovided; *spec.*, free from.
**después,** *adv.*, afterward, after, next; — **que,** *conj.*, after; — **de,** *prep.*, after, next to.
**destacar,** to detach; —**se,** to stand out plainly, loom up.
**destinado, –a,** *p. p. of* **destinar.**
**destinar,** to destine; to destinate.
**destino,** *m.*, destiny, fate.
**destitución,** *f.*, destitution.
**destrozado, –a,** *p. p. of* **destrozar.**
**destrozar,** to destroy, to shatter, to break into pieces; to rout, defeat, massacre, waste.
**destrucción,** *f.*, destruction.
**destructor,** *adj.*, destructive; *m.*, destructor.
**destruido, –a,** *p. p. of* **destruir.**
**destruir,** to destroy.
**destruyendo,** *see* **destruir.**
**destruyeron,** *see* **destruir.**
**desvelo,** *m.*, vigilance, anxiety.
**detallado, –a,** *p. p. of* **detallar.**
**detallar,** to detail, specify.
**detalle,** *m.*, detail, specification.
**detener,** to detain.
**detenido, –a,** *adj.*, *and p. p. of* **detener.**

**determinado, –a,** *p. p. of* **determinar.**
**determinar,** to determine, appoint, resolve.
**detrás,** *adv.*, behind, after, back, in the rear.
**detritus,** *m.*, detritus; fragments of rock.
**devorar,** to devour, swallow up, consume.
**di,** *impve. of* **decir.**
**dí,** *1st per. sing. pret. of* **dar.**
**día,** *m.*, day; **hoy —,** nowadays, at present.
**diablo,** *m.*, devil.
**diadema,** *f.*, diadem, crown, glory, halo.
**dialecto,** *m.*, dialect.
**diamante,** *m.*, diamond.
**diamantino, –a,** pertaining to diamonds.
**diámetro,** *m.*, diameter.
**diana,** *f.*, reveille.
**diario, –a,** daily.
**diarismo,** *m.* (*Amer.*), journalism, daily newspaper.
**dicha,** *f.*, happiness, good fortune.
**dicho, –a,** *p. p. of* **decir**; **dicho,** gossiping.
**decir,** to say, utter, tell.
**diciendo,** *pr. p. of* **decir.**
**didáctico, –a,** didactic.
**dieron,** *3rd per. pl. pret. of* **dar.**
**diez,** *adj. and m.*, ten, tenth.
**diferencia,** *f.*, difference, dissimilitude.
**diferenciándose,** *see* **diferenciar.**
**diferenciar,** to differentiate.
**diferente,** *adj;* different, dissimilar, unlike.
**diferentemente,** *adv.*, differently.
**difícil,** *adj.*, difficult, arduous, hard.
**dificultad,** *f.*, difficulty, obstacle, impediment.
**difiere,** *see* **diferir.**
**difundido, –a,** *adj. and p. p. of* **difundir.**
**difundir,** to diffuse, extend, outspread.
**digestión,** *f.*, digestion.
**digna,** *see* **dignarse.**
**dignarse,** to condescend.
**dignidad,** *f.*, dignity.
**dignísimo, –a,** *sup.*, most worthy.
**digno, –a,** meritorious, worthy, deserving.
**dije,** *1st per. sing. pret. of* **decir.**
**dijó,** *3rd per. sing. pret. of* **decir.**
**dilación,** *f.*, delay, suspense.
**dilucidado,** *p. p. of* **dilucidar.**
**dilucidar,** to elucidate, to explain.
**dimensión,** *f.*, dimension.
**diminución,** *f.*, diminution, reduction, lessening.
**dinamita,** *f.*, dynamite.
**dinastía,** *f.*, dynasty.
**dinero,** *m.*, money.
**dió,** *3rd per. sing. pret. of* **dar.**
**Dios,** *m.*, God.
**diplomacia,** *f.*, diplomacy.
**diplomático, –a,** diplomatic; *m.*, a diplomat.
**dirección,** *f.*, management, administration.
**directamente,** *adv.*, directly.
**directivo, –a,** directive, managerial.
**diríamos,** *1st per. pl. cond. of* **decir.**
**dirige,** *see* **dirigir.**
**dirigido, –a,** *p. p. of* **dirigir.**
**dirigir,** to direct, to aim, to lead, to dedicate a work.
**dirimir,** to adjust.
**discordia,** *f.*, discord.
**discusión,** *f.*, discussion.
**diseño,** *m.*, design.
**disfrutar,** to gain profit or advantage; to reap benefit from a thing; to enjoy health, convenience, comfort.
**disimulo,** *m.*, pretence, deceit.
**disimular,** to dissimulate.
**disminuye,** *see* **disminuir.**
**disolver,** to dissolve.
**disolvió,** *see* **disolver.**
**dispensario,** *m.*, dispensary.

**disponer,** to dispose.
**disposición,** *f.*, inclination, capacity, taste.
**dispuesto, –a,** *adj., and p. p. of* **disponer.**
**disputar,** to dispute.
**distancia,** *f.*, distance.
**distinguido, –a,** *adj. and p. p. of* **distinguir.**
**distinguir,** to distinguish.
**distintivo,** *m.*, characteristic feature.
**distinto, –a,** distinct, different, several.
**distribución,** *f.*, distribution.
**distribuido, –a,** *p. p. of* **distribuir.**
**distribuir,** to distribute, arrange.
**distribuyendo,** *see* **distribuir.**
**distrito,** *m.*, district.
**disturbio,** *m.*, disturbance.
**disuelva,** *see* **disolver.**
**diversamente,** *adv.*, diversely, differently.
**diversidad,** *f.*, diversity, dissimilitude.
**diversión,** *f.*, diversion, amusement.
**diverso, –a,** diverse, different, various; **diversos, –as,** *pl.*, several, sundry.
**dividido, –a,** *p. p. of* **dividir.**
**dividir,** to divide.
**divinidad,** *f.*, divinity.
**divino, –a,** divine.
**división,** *f.*, division, difference.
**divulgación,** *f.*, divulgation, publication.
**do,** *adv.*, where.
**doblar,** to bend, to double.
**doble,** *adj.*, double.
**doblegábase,** *see* **doblegar.**
**doblegar,** to bend, to yield.
**dobleguen,** *see* **doblegar.**
**doce,** *adj. and m.*, twelve, twelfth.
**documento,** *m.*, document.
**dolo,** *m.*, deceit, fraud.
**dolor,** *m.*, sorrow, pain, grief.
**Dolores,** a town in Mexico.
**domesticar,** to domesticate.
**doméstico, –a,** domestic.
**dominación,** *f.*, domination, authority, rule, power.
**dominado, –a,** *p. p. of* **dominar.**
**dominador, –a,** dominating; *m.*, dominator.
**dominante,** *adj.*, domineering, masterful.
**dominar,** to domineer, to dominate.
**dominicano, –a,** Dominican, *m. and f.*, a native of the Dominican Republic.
**dominio,** *m.*, dominion, possession.
**don,** *m.*, a gift; **Don,** title for a gentleman, equivalent to *Mr.* in English, but used only before Christian names.
**doncella,** *f.*, maid, virgin.
**donde,** *adv.*, where; **a** —, whither, where to; **de** —, whence, from where, from which; **en** —, where, upon which; **hasta** —, as far as; **¿dónde?**, where?
**dondequiera,** *adv.*, everywhere, here and there; **por** — **que,** wherever; **por** —, everywhere.
**doquier, doquiera, dondequiera,** *adv.*, anywhere, wherever; **por** —, everywhere.
**dorado, –a,** *adj. and p. p. of* **dorar.**
**dorar,** to gild (*poet.*), to illume (as sunshine).
**dos,** *adj. and m.*, two, second.
**doscientos,** two hundred.
**dotado, –a,** *p. p. of* **dotar.**
**dotar,** to portion, to endow.
**dote,** *m. and f.*, dower, dowry; *m., pl.*, talents, endowments.
**Doucet,** famous French tailor.
**droga,** *f.*, drug.
**Duarte, (Juan Pablo),** illustrious Dominican patriot and educator.
**duda,** *f.*, doubt.
**dudar,** to doubt.
**dudoso, –a,** doubtful.

**dueño, –a,** owner, proprietor, master.
**dulce,** *adj.*, sweet, honeyed, sugared, fresh (as water), sweet (in disposition), mild, soft, gentle, meek.
**dulcemente,** *adv.*, sweetly.
**duque,** *m.*, duke.
**duración,** *f.*, duration.
**durante,** *prep.*, during, in the meantime.
**durar,** to last, to continue.
**dureza,** *f.*, hardness.
**durísimo, –a,** *sup.*, hardest.
**durmiente,** *pa.*, dormant.
**duro, –a,** hard, solid, knotty.

## E

**e,** *conj.*, and (it replaces **y** to avoid cacaphony when it precedes a word which begins with the vowel **i** or **hi**).
**ebanistería,** *f.*, cabinet work.
**ébano,** *m.* (*bot.*), ebony.
**eco,** *m.*, echo.
**economía,** *f.*, economy.
**económico, –a,** economic.
**ecuanimidad,** *f.*, equanimity.
**ecuatoriano, –a,** Ecuadorian; *m. and f.*, a native of Ecuador.
**edad,** *f.*, age.
**Edad Media,** Middle Ages.
**edificio,** *m.*, building.
**Eduardo,** *m.*, Edward; *spec.*, **Eduardo** *VII.* Edward the Seventh, king of England.
**educación,** *f.*, education.
**educacional,** *adj.*, educational.
**educacionista,** *adj.*, educational.
**educado, –a,** *p. p. of* **educar.**
**educar,** to educate, instruct, nourish, raise, train.
**educativo, –a,** educational.
**efectividad,** *f.*, accomplishment, effectiveness.
**efectivo, –a,** effective, true.
**efectivo,** *m.*, cash.
**efecto,** *m.*, effect; consequence; **en —,** in fact, in truth, actually; **al —,** in consequence.
**efectuado, –a,** *p. p. of* **efectuar.**
**efectuar,** to accomplish, to effect, to carry out.
**eficacia,** *f.*, efficacy.
**eficaz,** *adj.*, efficacious, active, powerful, effective.
**eficiente,** *adj.*, efficient.
**efigie,** *f.*, image.
**efímero, –a,** ephemeral, diurnal.
**egipcio, –a,** *m. and f.*, Egyptian; *m. and f.*, a native of Egypt.
**egoísmo,** *m.*, selfishness, egoism.
**egregio, –a,** egregious, eminent.
**ejecución,** *f.*, execution, completion, performance.
**ejecutar,** to execute, make; *spec.*, to erect.
**ejecutorio, –a** (*law*), executory.
**ejemplar,** *adj.*, exemplary; *m.*, specimen.
**ejemplarizan,** *see* **ejemplificar.**
**ejemplificar,** to exemplify.
**ejemplo,** *m.*, example.
**ejercer,** to exercise, practice.
**ejército,** *m.*, army.
**ejerza,** *see* **ejercer.**
**el,** *def. art. sing. m.*, the; **los,** *pl.*
**él,** *pers. pron. mas. sing.*, he; **ellos,** *pl.*
**elaboración,** *f.*, elaboration, manufacture.
**elaborado, –a,** *p. p. of* **elaborar.**
**elaborar,** to elaborate, manufacture.
**elástico, –a,** elastic.
**"electrum,"** *m.*, electrum.
**elefante,** *m.*, elephant.
**elegancia,** *f.*, elegance.
**elegante,** *adj.*, elegant.
**elemento,** *m.*, element.
**elevación,** *f.*, elevation.
**elevado, –a,** elevated, raised, sublime, majestic.
**elevar,** to rise, to ascend, to soar.
**elipse,** *f.*, (*geom.*), ellipse.
**elíptico, –a,** elliptic.

**elocuente,** *adj.*, eloquent.
**elocuentemente,** *adv.*, eloquently.
**ella,** *per. pron. fem. sing.*, she.
**ello,** *pron. neuter, sing.*, it.
**ellos, ellas,** *per. pron. m. and f., pl.*, they.
**elogio,** *m.*, praise.
**El Pensador,** The Thinker.
**emancipaba,** *see* **emancipar.**
**emancipar,** to emancipate, to recover liberty.
**embalado, –a,** *adj. and p. p. of* **embalar.**
**embalar,** to bale, to pack.
**embate,** *m.*, sudden attack.
**embellecimiento,** *m.*, act of beautifying or embellishing.
**emblema,** *m.*, emblem.
**emerge,** *see* **emergir.**
**emergido,** *p. p. of* **emergir.**
**emergiendo,** *pr. p. of* **emergir.**
**emergir,** to emerge.
**emigrado, –a,** *adj., and m. and f.*, emigrant.
**emigrar,** to emigrate.
**eminente,** *adj.*, eminent.
**eminentemente,** *adv.*, celebrated for, distinguished for, noted for.
**emisario,** *m.*, emissary.
**emoción,** *f.*, emotion.
**empacar,** to pack, to bale.
**empalizada,** *f.*, palisade.
**empañar,** to dim, to tarnish.
**empapar,** to saturate, drench.
**empaque,** *m.*, packing.
**empatar,** to tie up.
**empate,** *see* **empatar.**
**empeño,** *m.*, determination, earnest desire.
**empequeñece,** *see* **empequeñecer.**
**empequeñecer,** to belittle.
**emperador,** *m.*, emperor.
**empero,** *conj.*, but, yet, however, notwithstanding.
**empezado,** *p. p. of* **empezar.**
**empezar,** to begin.
**empezó,** *p. p. of* **empezar.**
**empieza,** *see* **empezar.**
**empiezan,** *see* **empezar.**
**Empíreo,** *m.*, Empyrean.
**emplazar** (*law*), to summon; (*sport*) to set the hunting party.
**empleado,** *m.*, employee.
**empleado, –a,** *p. p. of* **emplear.**
**emplear,** to employ, to utilize.
**empobrecido, –a,** *p. p. of* **empobrecer.**
**empobrecer,** to impoverish, to become poor.
**emporio,** *m.*, emporium.
**emprendedor, –a,** enterprising.
**emprender,** to undertake, to engage in an enterprise, to venture upon.
**emprendió,** *see* **emprender.**
**empresa,** *f.*, enterprise, undertaking.
**empujar,** to push, to impel.
**empuje,** *m.*, push, impulsion, impulse; *see* **empujar.**
**empujón,** *m.*, push, violent shove.
**empuñar,** to grasp, clutch, seize.
**en,** *prep.*, in, into, on, upon, at, with, by, along, among, during, in the form of.
**enarbolar,** to hoist, raise high; — **la bandera,** to hoist the colors.
**encajado, –a,** enclosed.
**encaminado, –a,** *p. p. of* **encaminar.**
**encaminar,** to guide, direct.
**encantador, –a,** enchanting, charming.
**encanto,** *m.*, enchantment, charm, spell, fascination; **es un** —, it is bewitching.
**encargado, –a,** *p. p. of* **encargar.**
**encargar,** to recommend, to charge; —**se de,** to take charge of, be depended upon.
**encarnado, –a,** red.
**encarnar,** to incarnate.
**encerrado, –a,** *p. p. of* **encerrar.**
**encerrar,** to include, embrace, contain; to lock or shut up, to confine, to bound, to limit.
**encierra,** *see* **encerrar.**

**encierran,** *see* **encerrar.**
**encina,** *f.* (*bot.*), evergreen oak.
**encomendado, –a,** *p. p. of* **encomendar.**
**encomendar,** to recommend, commend.
**encontrar,** to find, to meet.
**encuentra,** *see* **encontrar.**
**encuentran,** *see* **encontrar.**
**encuentre,** *see* **encontrar.**
**encumbrado, –a,** high, elevated.
**encumbrar,** to raise, elevate, elevate to honors.
**enemigo,–a,** *m. and f.*, enemy, foe.
**energía,** *f.*, energy, power, vigor, strength.
**enérgico, –a,** energetic.
**enero,** *m.*, January.
**enervar,** to enervate, to grow weak.
**enfermedad,** *f.*, disease, sickness, illness.
**enfermo, –a,** sick; *m. and f.*, a sick person.
**enfriar,** to cool, to calm the mind.
**engañar,** to deceive.
**engrandecimiento,** *m.*, aggrandizement, enlargement.
**enhestar,** to erect, to set upright.
**enhiesto, –a,** *adj. and p. p. of* **enhestar.**
**enlace,** *m.*, connection, link.
**enlazado, –a,** *p. p. of* **enlazar.**
**enlazar,** to lace, to bind, join, unite, connect.
**enloquecer,** to madden, to render insane.
**enloquecido, –a,** *p. p. of* **enloquecer.**
**enojo,** *m.*, anger, passion.
**enorgullecer,** to make proud.
**enorme,** *adj.*, enormous, vast, huge.
**enrojecer,** to redden.
**ensalzar,** to extol, to praise.
**ensañamiento,** *m.*, ferocity, cruelty.
**ensanchando,** *pr. p. of* **ensanchar.**
**ensanchar,** to widen, extend, enlarge.
**ensanche,** *m.*, enlargement, widening, extension.
**ensangrentar,** to stain with blood.
**ensangrienta,** *see* **ensangrentar.**
**ensayo,** *m.*, trial, test, examination, experiment.
**enseña,** *f.*, standard, colors.
**enseñanza,** *f.*, teaching, instruction.
**enseñar,** to teach.
**entender,** to understand.
**enteramente,** *adv.*, entirely.
**enterar,** to inform, to report, to acquaint.
**entereza,** *f.*, fortitude.
**entidad,** *f.*, entity; *spec.*, country.
**entero, –a,** entire, whole, complete.
**entibiar,** to cool.
**entidad,** *f.*, entity; *spec.*, state.
**entonces,** *adv.*, then, at that time.
**entonar,** to intonate; *spec.*, to begin to sing.
**entrada,** *f.*, entrance, admission.
**entrado,** *p. p. of* **entrar.**
**entraña,** *f.*, entrail; *pl.*, **entrañas,** entrails, bowels.
**entrándose,** *see* **entrar.**
**entrar,** to go in.
**entre,** *prep.*, in, among, between.
**entreabierta,** *see* **entreabrir.**
**entreabrir,** to half open.
**entregar,** to deliver.
**entrelazado, –a,** *p. p. of* **entrelazar.**
**entrevista,** *f.*, interview.
**entrega,** *f.*, deliver.
**entregar,** to deliver, to hand over, to give up.
**entrelazar,** to intermix, entwine, to bring together.
**enturbiar,** to make muddy or turbid; *fig.*, to disturb, confuse.
**entusiasmo,** *m.*, enthusiasm.
**entusiasmos,** *pl.*, transports.
**enumerado, –a,** *p. p. of* **enumerar.**

**enumerar,** to enumerate.
**enviar,** to send, to force.
**envidia,** *f.*, envy.
**envidiable,** *adj.*, enviable.
**envidiánle,** *see* **envidiar.**
**envidiar,** to envy.
**envoltura,** *f.*, covering.
**envolver,** to envelop, to wrap around, to wrap up.
**envolviendo,** *see* **envolver.**
**envuelven,** *see* **envolver.**
**épico, –a,** epic.
**epidemia,** *f.*, an epidemic.
**época,** *f.*, epoch, era, time.
**epopeya,** *f.*, epopee.
**equilátero, –a,** *adj.*, equilateral.
**equivalente,** *adj.*, equivalent.
**equivocación,** *f.*, mistake.
**era,** *1st or 3rd per. sing., imp. of* **ser o estar.**
**era,** *f.*, era, age.
**eran,** *3rd per. pl., imp. of* **ser o estar.**
**erección,** *f.*, erection.
**erguido, –a,** *p. p. of* **erguir.**
**erguir,** to erect, to raise up straight, to straighten up, to swell with pride.
**erigido,** *p. p. of* **erigir.**
**erigir,** to erect, to build.
**erizado, –a,** *p. p. of* **erizar;** *spec.*, peaked.
**erizar,** to set on end.
**errado, –a,** *p. p. of* **errar.**
**errar,** to err, to misjudge, to mistake, to offend; to wander.
**errôneamente,** *adv.*, erroneously.
**error,** *m.*, error, mistake.
**erupción,** *f.*, eruption, break.
**es,** *3rd per. sing., pres. ind. of* **ser o estar.**
**esbeltez,** *f.*, tall and elegant stature.
**esbozar,** to sketch.
**escabar,** to excavate.
**escafandra,** *f.*, diving suit.
**escala,** *f.*, scale, quantity, stopping place.
**escalar,** to climb.
**escarapela,** *f.*, cockade.
**escarlata,** *f.*, scarlet color.
**escarpado, –a,** steep, sloped, craggy, rugged.
**escasamente,** *adv.*, scarcely.
**escaso, –a,** scarce, small in number, rare.
**esclavitud,** *f.*, slavery.
**esclavo, –a,** *m. and f.*, slave.
**esclusa,** *f.*, lock, flood gate, milldam.
**escombro,** *m.*, rubbish, débris
**esconder,** to hide, to conceal.
**escondido, –a,** *p. p. of* **esconder.**
**escribía,** *see* **escribir.**
**escribió,** *see* **escribir.**
**escribir,** to write.
**escritor,** *m.*, writer, author
**escritura,** *f.*, writing.
**escuadra,** *f.*, fleet.
**escuchar,** to listen, hear.
**escudo,** *m.*, shield, escutcheon, coat of arms; — **de armas,** coat of arms.
**escuela,** *f.*, school.
**escultor,** *m.*, sculptor.
**escultórico, –a,** sculptural.
**escupir,** to spit.
**ése,** *m.*, **ésa,** *f.*, *dem. pron.*, that (one); **ésos, ésas,** *pl.*, those.
**esencia,** *f.*, essence, perfume.
**esencial,** *adj.*, essential, constituent.
**esencialmente,** *adv.*, essentially.
**esfera,** *f.*, sphere.
**esfuerzo,** *m.*, effort.
**esgrimir,** to fence, to manage.
**eslabón,** *m.*, link.
**esmalte,** *m.*, enamel.
**esmerado, –a,** careful, special.
**esmeralda,** *f.*, emerald.
**esmero,** *m.*, careful attention, niceness.
**eso,** *dem. pron. neut.*, that.
**espacio,** *m.*, space.
**espada,** *f.*, sword.
**espalda,** *f.*, shoulder, back; *pl.*, **espaldas,** shoulders.
**espanto,** *m.*, fright, consternation, horror.

**español, –a,** Spanish; *m. and f.*, Spaniard.
**esparcir,** to scatter, disseminate, to spread, propagate.
**esparcido, –a,** *p. p. of* **esparcer.**
**esparciendo,** *pr. p. of* **esparcír.**
**especial,** *adj.*, special, particular.
**especialmente,** *adv.*, especially.
**especie,** *f.*, species, class, sort, kind.
**especulación,** *f.*, speculation, investment.
**esperado, –a,** *p. p. of* **esperar.**
**esperando,** *pr. p. of* **esperar.**
**esperanza,** *f.*, hope.
**esperar,** to wait, to hope, expect, wait for.
**espeso, –a,** thick.
**espesor,** *m.*, thickness.
**espiga,** *f.*, spike or ear of grain.
**espina,** *f.*, thorn.
**espíritu,** *m.*, spirit, soul, genius, energy, strength, ardor, courage.
**espiritual,** *adj.*, spiritual.
**espléndido, –a,** splendid.
**esplendor,** *m.*, lustre, glory.
**espontáneamente,** *adv.*, spontaneously.
**espontáneo, –a,** spontaneous.
**esposa,** *f.*, spouse, wife.
**espumante,** *pa.*, foaming.
**está,** *see* **ser o estar.**
**estaba,** *see* **estar.**
**estable,** *adj.*, permanent, steady.
**establecer,** to establish, to found, to decree, enact, constitute.
**establecido,** *p. p. of* **establecer.**
**establecimiento,** *m.*, establishment; *spec.*, the well-being.
**estación,** *f.*, season; station, depot.
**estadista,** *m.*, statistician.
**estadística,** *f.*, statistics.
**estado,** *m.*, state, stage, condition.
**estadounidense,** pertaining to the United States.
**estallar,** to crack, (*met.*) to break out.
**estampado, –a,** *p. p. of* **estampar.**
**estampar,** to print, to stamp, to emboss.
**están,** *see* **ser o estar.**
**estandarte,** *m.*, standard, banner.
**estaño,** *m.*, tin.
**estatua,** *f.*, statue.
**éste, ésta, esto,** *pron.*, this one; *pl.* **éstos, éstas,** these.
**este,** *m.*, **esta,** *f.*, *adj.*, this; *pl.* **estos, estas,** these.
**estéril,** *adj.*, sterile, barren, fruitless.
**esteriorizar,** to externalize.
**estilo,** *m.*, style (writing instrument).
**estima,** *f.*, esteem, respect.
**estimado, –a,** *p. p. of* **estimar.**
**estimar,** to value, esteem.
**estimulado, –a,** *p. p. of* **estimular.**
**estimulante,** *pa.*, stimulating; *m.*, stimulant.
**estímulo,** *m.*, stimulus; encouragement.
**estirpe,** *f.*, race, origin, stock.
**esto,** *pron. dem. neut.*, this.
**estomacal,** *adj.*, stomachic.
**estratificación,** *f.*, (*min.*), stratification.
**estrechado, –a,** *p. p. of* **estrechar.**
**estrechar,** to confine, to limit
**estrecho,** *m.*, strait.
**estrella,** *f.*, star.
**estrellado, –a,** starry.
**estrellita,** *f.* (*dim.*), little star.
**estremecer,** to shake, tremble.
**estremecido, –a,** *p. p. of* **estremecer.**
**estrenar,** to inaugurate.
**estructura,** *f.*, structure.
**estruendo,** *m.*, clamor, noise, outcry.
**estudiar,** to study.
**estudio,** *m.*, study, learning.
**estudioso, –a,** studious.
**estuvieron,** *see* **estar.**
**estuvo,** *see* **ser o estar.**
**eternamente,** *adv.*, eternally.
**eterno, –a,** eternal.
**Eterno,** *m.*, the Eternal One.

**ético, –a,** ethical, moral.
**europeo, –a,** European; *m. and f.*, a native of Europe.
**Evangelio,** *m.*, Gospel.
**evaporar,** to evaporate.
**evidente,** *adj.*, evident.
**evitar,** to avoid, escape.
**evocar,** to evoke.
**evolucionar,** to evolve.
**exacto, –a,** exact.
**exagerado, –a,** *p. p. of* **exagerar.**
**exagerar,** to exaggerate.
**exagonal,** *adj.*, hexagonal.
**exaltar,** to exalt.
**excelencia,** *f.*, superiority.
**excelente,** *adj.*, excellent.
**excelso, –a,** elevated, sublime.
**excepción,** *f.*, exception.
**excepcional,** *adj.*, exceptional.
**excepcionalmente,** *adv.*, exceptionally.
**excepto,** *adv.*, except that, besides that; *prep.*, with exclusion of, excepting.
**excitante,** *pa.*, exciting.
**excitar,** to excite, to stir up, animate, fire, flame.
**exclusivamente,** *adv.*, exclusively.
**exclusivo, –a,** exclusive.
**excursión,** *f.*, excursion.
**exentar,** to exempt, to acquit, to free.
**exento, –a,** *adj. and p. p. of* **exentar.**
**exibir,** to exhibit.
**exigir,** to exact.
**existencia,** *f.*, existence, life.
**existente,** *pa. and adj.*, existing.
**existía,** *see* **existir.**
**existir,** to be, to exist.
**éxito,** *m.*, success.
**exótico, –a,** exotic, foreign, extraneous.
**expansivo, –a,** expansive.
**expedición,** *f.*, expedition.
**expeditivo, –a,** expeditious, quick.
**experiencia,** *f.*, experience.
**explorador, –a,** exploring; *m. and f.*, explorer.
**explosión,** *f.*, explosion.
**explosivo, –a,** explosive.
**explotable,** *adj.*, (*min.*), workable.
**explotación,** *f.* (*min.*), working, improving.
**explotado, –a,** *p. p. of* **explotar.**
**explotar,** to work or develop mines, to improve lands, to exploit, to utilize, push a venture through.
**exponente,** *pa. and m.*, exponent.
**exponer,** to show, exhibit.
**exportación,** *f.* (*com.*), exportation.
**exportador,** *m.*, exporter.
**expresión,** *f.*, expression.
**expuestas,** *see* **exponer.**
**expusieron,** *see* **exponer.**
**exquisitamente,** *adv.*, exquisitely.
**extático, –a,** ecstatic.
**extender,** to extend, expand.
**extendido, –a,** *p. p. of* **extender.**
**extensamente,** *adv.*, extensively.
**extensión,** *f.*, extension, expansion, length, extent.
**extensivamente,** *adv.*, extensively, widely, largely.
**extensivo, –a,** extensive, ample, wide, large, extensible.
**extenso, –a,** extensive.
**exterior,** *adj.*, exterior.
**exteriorizar,** to externalize, make manifest.
**exteriormente,** *adv.*, externally, exteriorly.
**extiende,** *see* **extender.**
**extienden,** *see* **extender.**
**extinguido, –a,** *p. p. of* **extinguir.**
**extinguir,** to extinguish.
**extracción,** *f.*, extraction.
**extraer,** to extract.
**extrafino, –a,** extra fine.
**extraían,** *see* **extraer.**
**extrajo,** *see* **extraer.**
**extranjero, –a,** foreign; *m. and f.*, stranger, foreigner, alien.
**extraño, –a,** strange, odd, queer, foreign, rare, wild.
**extraordinariamente,** *adv.*, extraordinarily.
**extremidad,** *f.*, extremity.

**extremo, –a,** extreme, last, furthest; **al —,** in such a way.
**exuberante,** *adj.*, exuberant.
**evolución,** *f.*, evolution.
**evolucionar,** to make evolutions, to change.

F

**fábrica,** *f.*, factory, works, mill.
**fabricación,** *f.*, manufacture.
**fabricante,** *m.*, manufacturer, builder, architect.
**fabricar,** to manufacture, to build.
**fabril,** *adj.*, manufacturing.
**fabuloso, –a,** fabulous.
**fácil,** *adj.*, easy.
**facilidad,** *f.*, facility.
**facilitan,** *see* **facilitar.**
**facilitándoles,** *see* **facilitar.**
**facilitar,** to facilitate.
**fácilmente,** *adv.*, easily.
**factor,** *n.*, factor.
**faena,** *f.*, work, labor, toil.
**faja,** *f.*, belt.
**falange,** *f.*, phalanx.
**falta,** *f.*, lack, want, deficiency; *see* **faltar.**
**faltar,** to be deficient; not to fulfill one's promise.
**fama,** *f.*, fame.
**familia,** *f.*, family.
**familiar,** *adj.*, familiar, well known.
**famoso, –a,** famous.
**fanático, –a,** *m. and f.*, fanatic.
**fantasía,** *f.*, fancy, whim, fiction.
**fantástico, –a,** fantastic.
**Faraón,** Pharaoh.
**faro,** *m.*, lighthouse.
**fastidioso, –a,** fastidious, tiresome.
**fatal,** *adj.*, fatal, deadly, mortal.
**fatiga,** *f.*, fatigue.
**fatigado, –a,** *p. p. of* **fatigar.**
**fatigar,** to fatigue, tire, to be tired out, fatigued.
**fauna,** *f.*, fauna, animal life.
**favor,** *m.*, favor.
**favorable,** *adj.*, favorable.
**favorecido, –a,** *p. p. of* **favorecer.**
**faz,** *f.*, face.
**fe,** *f.*, faith.
**fecha,** *f.*, date of a letter or writing.
**fecundar,** to fertilize, fecundate.
**fecundo, –a,** fecund, fruitful, fertile.
**federación,** *f.*, federation.
**federal,** *adj.*, federal.
**feliz,** *adj.*, happy, fortunate, contented, joyous, lucky.
**fenicio,** *m.*, Phœnician.
**fenómeno,** *m.*, phenomenon.
**feraz,** *adj.*, fertile.
**fermentación,** *f.*, fermentation.
**feroz,** *adj.*, ferocious, cruel, savage.
**ferrado, –a,** ferrate.
**férreo, –a,** ferreous, iron; made of iron.
**ferrocarril,** *m.*, railroad.
**ferrovía,** *f.*, railroad track.
**ferroviario, –a,** pertaining to railroads.
**ferruginoso, –a,** ferruginous.
**fértil,** *adj.*, fertile, fruitful.
**fertilidad,** *f.*, fertility.
**fertilizante,** *m.*, fertilizer.
**fibra,** *f.*, fiber.
**ficha,** *f.*, chip, counter, marker.
**fiebre,** *f.*, fever.
**fiel,** *adj.*, faithful.
**fiereza,** *f.*, fierceness, cruelty, ferocity.
**fiera,** *f.*, wild beast.
**fiero, –a,** fierce, cruel, bloodthirsty, ferocious, fiery, terrible, wild, savage.
**fiesta,** *f.*, feast, entertainment, holiday.
**fiestas patrias,** national holidays.
**figura,** *f.*, figure; *see* **figurar.**
**figurar,** to figure.
**fijado, –a,** *p. p. of* **fijar.**
**fijar,** to fix, to determine, settle, to post.
**fijo, –a,** fixed.

**Filadelfia,** Philadelphia, capital of the state of Pennsylvania.
**filón,** *m.*, vein (in a mine).
**fin,** *m.*, end; **al —,** at last.
**finalidad,** *f.*, finality, end pursued or attained.
**finalmente,** *adv.*, finally.
**financiero, –a,** financial; *m.*, financier.
**finísimo, –a,** *sup.*, finest.
**fino, –a,** fine.
**finura,** *f.*, firmness, fine quality, delicacy, sensitiveness, fine manners.
**firma,** *f.*, firm, company.
**firme,** *adj.*, firm, fast, solid; **tierra —,** mainland, terra firma.
**firmeza,** *f.*, firmness, courage.
**fiscal,** *adj.*, fiscal.
**Física,** *f.*, physics.
**físico, –a,** physical.
**flamear** to flame, to blaze.
**flámula,** *f.* (*naut.*), streamer, pennant.
**flanco,** *m.*, side.
**flecha,** *f.*, arrow.
**flexible,** *adj.*, flexible, docile.
**flexibilidad,** *f.*, flexibility.
**flor,** *f.*, flower.
**flora,** *f.*, flora.
**florecer,** to bloom, blossom, bud, to thrive, to flourish, to prosper.
**floreciente,** *pa. and adj.*, flourishing, prosperous.
**florido, –a,** florid, flowery, in bloom.
**flotar,** to float.
**fluctuación,** *f.*, fluctuation.
**fluvial,** *adj.*, fluvial.
**foco,** *m.*, focus.
**follaje,** *m.*, foliage.
**fomentar,** to foment, to protect, favor, patronize, encourage.
**fomento,** *m.*, fomentation, support, encouragement, protection, development.
**fondeadero,** *m.* (*naut.*), anchorage, haven.
**fondo,** *m.*, bottom, depth, rear part, background, fund.
**forma,** *f.*, form, shape, figure; *see* **formar.**
**formación,** *f.*, formation, form, shape, figure.
**formado, –a,** *p. p. of* **formar.**
**formalmente,** *adv.*, formally, seriously.
**formar,** to form, shape, make; **—se,** to be formed, etc.
**formidable,** *adj.*, formidable, dreadful, horrible.
**forrage,** *m.*, forage, foraging.
**fortaleza,** *f.*, fortitude, strength, fortress, fort.
**fortificar,** to fortify, to strengthen, to add mental or moral strength.
**fósforo,** *m.*, phosphorous.
**fotografía,** *f.*, photograph.
**frágil,** *adj.*, fragile.
**fragor,** *m.*, noise, clamor, crash.
**francés, –a,** French; *m. and f.*, a native of France.
**franja,** *f.*, band, stripe, fringe.
**franqueza,** *f.*, frankness, sincerity.
**frase,** *f.*, phrase.
**fraternal,** *adj.*, fraternal, brotherly.
**fraternidad,** *f.*, fraternity.
**fratricida,** *m. and f.*, fratricide.
**frecuente,** *adj.*, frequent.
**frente,** *m. and f.*, forehead, brow, head, front; *adv.*, in front, opposite.
**fresco, –a,** fresh, cool.
**frescura,** *f.*, freshness, quality of being fresh.
**fríjol,** *m.*, kidney bean.
**frío, –a,** *m. and adj.*, cold, coldness, cold weather.
**frondoso, –a,** leafy, luxuriant.
**frontera,** *f.*, frontier, boundary, border.
**fructificar,** to fructify, to profit or give profit, benefit.
**fruto, –a,** *m. and f.*, fruit.
**fué,** *3rd per. sing. pret. of* **ir** *and* **ser.**
**fuego,** *m.*, fire.

**fuente,** *f.*, source, spring, fountain.
**fuera,** *1st or 3rd per. sing. imp. sub. of* **ser.**
**fuera,** *adv.*, out, not in, without, outside, away off, over and above.
**fuero,** *m.*, statute law of a country.
**fueron,** *3rd per. pl. pret. of* **ir** *and* **ser.**
**fuerte,** *adj.*, strong.
**fuerza,** *f.*, force, strength, vigor.
**fuga,** *f.*, flight.
**fulgente,** *adj.* (*poet.*), refulgent, brilliant.
**fulgor,** *m.*, fulgency, resplendency, brilliancy.
**fulgurar,** to shine with splendor.
**fulmineo, –a,** fulminous.
**fundado, –a,** *p. p. of* **fundar.**
**fundador, –a,** *m. and f.*, founder.
**fundamental,** *adj.*, fundamental.
**fundar,** to found, to build.
**fundición,** *f.*, foundry, smeltery.
**fundir,** to found, to combine, unite.
**fundiste,** *see* **fundir**; *spec.*, made.
**furiosamente,** *adv.*, furiously.
**furor,** *m.*, fury, madness, frenzy, rage, anger; (*poet.*), enthusiasm, exaltation of fancy.
**fusil,** *m.*, musket.
**fusión,** *f.*, fusion, union.
**fustigar,** to whip, lash; *fig.*, to criticize a person severely.
**futuro, –a,** future, next; *m.*, the future.

## G

**gacetilla,** *f.*, town talk, gossip.
**gala,** *f.*, select, choice, luxurious.
**galera,** *f.*, galley.
**Galileo,** illustrious mathematician and astronomer.
**gallardete,** *m.* (*naut.*), pennant, streamer.
**gallardo, –a,** gay, graceful, elegant, genteel.
**galón,** *m.*, gallon.
**gana,** *f.*, inclination, desire.
**ganadería,** *f.*, cattle industry.
**ganado, –a,** *p. p. of* **ganar; ganado,** *m.*, live stock, cattle.
**ganancia,** *f.*, gain, profit.
**ganar,** to gain, win, earn, attain.
**gancho,** *m.*, hook.
**garantía,** *f.*, guarantee.
**garantiza,** *see* **garantizar.**
**garantizar,** to guarantee.
**garganta,** *f.*, throat.
**Garganta del Diablo,** one of the falls of the Iguazú group, situated on the Argentine side.
**garra,** *f.*, claw.
**gárrulo, –a,** chirping, chattering, garrulous.
**garza,** *f.*, heron; — **real,** purple heron.
**gas,** *m.*, gas.
**gastado,** *p. p. of* **gastar.**
**gasto,** *m.*, expense.
**Gatún,** town in the Canal Zone.
**gemir,** to groan, mourn, grieve.
**general,** *adj. and m.*, general.
**generalidad,** *f.*, generality, great majority.
**generalizado, –a,** *p. p. of* **generalizar.**
**generalizar,** to generalize, to become general, to spread.
**generalmente,** *adv.*, generally.
**género,** *m.*, cloth, stuff, material, goods; genus, class, species; *pl.*, **géneros,** dry goods.
**generosamente,** *adv.*, generously.
**generoso, –a,** generous.
**genio,** *m.*, genius.
**gente,** *f.*, people.
**gentil,** *adj.*, genteel, elegant, pretty.
**gentileza,** *f.*, gentility, dignity, courage.
**geográfico, –a,** geographical.
**geólogo,** *m.*, geologist.
**germen,** *m.*, germ; *spec.*, foundation.
**germinar,** to germinate.
**gesticular,** to gesticulate.

**gestión,** *f.*, conduct, negotiation.
**gesto,** *m.*, gesture.
**gigantesco, –a,** gigantic, huge.
**girar,** to revolve, wheel around.
**globo,** *m.*, globe, sphere.
**gloria,** *f.*, glory.
**glorioso, –a,** glorious.
**Goajira,** peninsula in Colombia.
**gobierno,** *m.*, government.
**goce,** *m.*, joy; *see* **gozar.**
**golfo,** *m.*, gulf.
**golpe,** *m.*, blow, stroke; *spec.*, sound.
**golpear,** to strike, hit; to tick (as a watch).
**goma,** *f.*, gum; — **laca,** gum lac.
**gorguera,** *f.*, neck ruff.
**gorro,** *m.*, cap; — **frigio,** liberty cap.
**Goyaz,** mining state in Brazil.
**gozar,** to enjoy.
**gozo,** *m.*, joy; *see* **gozar.**
**grabado,** *m.*, engraving, picture, illustration; *p. p. of* **grabar.**
**grabar,** to engrave, illustrate.
**gracia,** *f.*, grace, elegance; *pl.*, **gracias,** thanks.
**graciosamente,** *adv.*, gracefully.
**grado,** *m.*, degree.
**gradualmente,** *adv.*, gradually.
**gráfico, –a,** graphic.
**grafito,** *m.*, graphite.
**gramático,** *m.*, grammarian.
**gramo,** *m.*, gram.
**gran,** *adj.*, large, big, grand, great (*used only in sing. and before m. or f. nouns*).
**grana,** *f.*, scarlet color.
**Granada,** a city in Spain.
**granada,** *f.*, pomegranate.
**grande,** *adj.*, large, big, extensive, huge, grand, great; *m.*, **grandee.**
**grandeza,** *f.*, greatness, grandeur, magnificence, nobleness.
**grandioso, –a,** grand, magnificent, splendid.
**granero,** *m.*, granary, a fruitful country.
**granítico, –a,** granitic.
**granito,** *m.*, granite.
**grano,** *m.*, grain, cereal.
**grasa,** *f.*, grease.
**gratamente,** *adv.*, graciously.
**gratitud,** *f.*, gratitude.
**gratuitamente,** *adv.*, gratuitously.
**griego, –a,** Greek; *m. and f.*, a native of Greece.
**gritar,** to shout, to cry out.
**grito,** *m.*, cry, scream, howl, shriek, shout, hoot, whoop; — **de guerra,** war cry.
**grueso, –a,** thick, heavy, coarse.
**grupo,** *m.*, group, cluster.
**Guadalajara,** city in Mexico.
**"guaguas,"** equivalent to sons and daughters in Peru, Ecuador, and Chile.
**guano,** *m.* (*Sp. Am.*), any palm tree.
**Guaporé,** river in Bolivia.
**"guarapo,"** *m.*, juice of the sugar cane.
**guardar,** to guard, keep, retain; —**se,** to avoid, to be kept.
**guardia,** *f.*, guard.
**guatemalteco, –a,** pertaining to Guatemala; *m. and f.*, native of Guatemala.
**gubernamental,** *adj.*, governmental.
**güemul,** *m.*, a species of Chillean deer. It figures in the coat of arms of Chile.
**guerra,** *f.*, war, warfare.
**guerrero, –a,** martial, warlike, *m.*, warrior, fighter, soldier.
**guía,** *m. and f.*, guide.
**guiar,** to guide, to lead, to drive, to pilot.
**guirnalda,** *f.*, garland, wreath.
**gusto,** *m.*, taste.

## H

**ha,** *3rd per. sing. pres. ind. of* **haber.**
**habéis,** *see* **haber.**

**haber,** to have (*as auxiliary only*); to exist.
**haberse,** *see* **haber.**
**había,** *1st or 3rd per. sing. imp. of* **haber.**
**habían,** *3rd per. pl. imp. of* **haber.**
**hábil,** *adj.*, skillful, capable.
**habilidoso, –a,** clever.
**habilísimo, –a,** *sup.*, most skillful.
**habitante,** *m.*, inhabitant.
**habitar,** to inhabit, live, dwell.
**hábito,** *m.*, habit.
**hablar,** to speak.
**habra,** *see* **haber.**
**habría,** *see* **haber.**
**Hacedor,** *m.*, Creator.
**hacendoso, –a,** assiduous, diligent.
**hacer,** to do, to make.
**haces,** *pl. of* **haz.**
**hacia,** *prep.*, toward, in the direction of, about; — **bajo,** near the bottom.
**hacienda,** *f.*, plantation, farm, ranch.
**haciendista,** *m.*, expert in the management of an estate or plantation.
**haciendo,** *pr. p. of* **hacer.**
**hado,** *m.*, fate, destiny, doom.
**halagador, –a,** flattering; *m. and f.*, flatterer.
**halago,** *m.*, flattery, alurement.
**halagüeño, –a,** attractive, alluring, flattering.
**hallar,** to find.
**hallazgo,** *m.*, act of finding or recovering anything lost.
**hambriento, –a,** hungry, starved.
**han,** *3rd per. pl. pres. ind. of* **haber.**
**haré,** *see* **hacer.**
**Harún al Raschid,** caliph of Bagdad, born in Rei.
**has,** *2d per. sing. pres. of* **haber.**
**hasta,** *prep.*, to, at, as far as; to the point of; *adv.*, even, as many as, as much as; — **que,** *conj.*, until; — **donde,** as far as.
**hato,** *m.*, a farm or a large herd of cattle.
**hay,** *see* **haber.**
**haya,** *1st or 3rd per. sing. sub. of* **haber.**
**hayan,** *3rd per. pl. sub. of* **haber.**
**haz,** *m.*, fagot.
**hazaña,** *f.*, heroic feat.
**he,** *1st per. sing. pres. of* **haber.**
**hechas,** *see* **hacer.**
**hechicero, –a,** charming, bewitching.
**hecho,** *m.*, action, feat, event, fact, subject or matter; **hecho, –a,** *p. p. of* **hacer.**
**helado, –a,** frozen.
**helecho,** *m.*, fern.
**hembra,** *f.*, female.
**hemisferio,** *m.*, hemisphere.
**hemos,** *1st per. pl. pres. of* **haber.**
**hender,** to crack, break, split.
**henequén,** *m.*, American agave, Mexican fiber, sisal.
**heráldica,** *f.*, heraldry.
**herbáceo, –a,** herbaceous.
**heredar,** to inherit.
**herencia,** *f.*, inheritance.
**herida,** *f.*, wound.
**herido, –a,** *p. p. of* **herir.**
**herir,** to wound.
**hermano,** *m.*, brother; **hermana,** *f.*, sister.
**hermoso, –a,** beautiful, handsome.
**hermosura,** *f.*, beauty.
**héroe,** *m.*, hero.
**heroicidad,** *f.*, heroism.
**heroico, –a,** heroic.
**heroísmo,** *m.*, heroism.
**herramienta,** *f.*, tool.
**hervir,** to boil.
**heterogéneo, –a,** heterogeneous.
**hicieron,** *3rd per. pl. pret. of* **hacer.**
**hiciéronse,** *see* **hacer.**
**hicimos,** *1st per. pl. pret. of* **hacer.**
**Hidalgo y Costilla** (Miguel),

initiator of the Mexican Independence.
**Hidalgo (Bartolomé)**, Uruguayan poet.
**hidrográfico, –a,** hydrographic.
**hiel,** *f.*, gall.
**hienden,** *see* **hender.**
**hierro,** *m.*, iron.
**higiene,** *f.*, hygiene.
**higiénico, –a,** hygienic.
**hija,** *f.*, daughter.
**hijo,** *m.*, child or scion; son or native of a place.
**hilado, –a,** *p. p. of* **hilar; hilado,** *m.*, yarn, thread.
**hilar,** to spin, weave.
**hilo,** *m.*, thread, fiber.
**himno,** *m.*, hymn, anthem.
**himno nacional,** national anthem.
**hirviendo,** *pr. p. of* **hervir.**
**hirviente,** *pa.*, boiling.
**hispano, –a,** Spanish; *m. and f.*, Spaniard.
**historia,** *f.*, history.
**histórico, –a,** historical.
**hizo,** *3rd per. sin. pret. of* **hacer.**
**hogaño,** *adv.* (*coll.*), this year, the present time.
**hogar,** *m.*, home, hearth, fireplace.
**hoja,** *f.*, leaf.
**hollar,** to tread upon, to trample underfoot.
**holocausto,** *m.*, holocaust, sacrifice.
**hombre,** *m.*, man.
**homenaje,** *m.*, homage.
**hondamente,** *adv.*, deeply, profoundly.
**hondo, –a,** profound, deep, low.
**hondonada,** *f.*, dale, valley.
**hondureño, –a,** pertaining to Honduras; *m. and f.*, native of Honduras.
**honor,** *m.*, honor.
**honroso, –a,** honorable.
**hora,** *f.*, hour.
**horizontal,** *adj.*, horizontal.
**horizonte,** *m.*, horizon.
**horrendo, –a,** dreadful, hideous, horrible.
**horrible,** *adj.*, horrible.
**hórrido, –a,** horrid, horrible.
**horrísono, –a,** horrisonous.
**horror,** *m.*, horror, enormity; *pl.*, **horrores,** horrors.
**horroroso, –a,** horrible.
**hospicio,** *m.*, poorhouse, house of correction.
**hospital,** *m.*, hospital.
**hostil,** *adj.*, hostile.
**hoy,** *adv.*, today, now, the present time.
**hoz,** *f.*, sickle.
**hubiera,** *see* **haber.**
**hubieran,** *see* **haber.**
**hubieren,** *see* **haber.**
**hubiesen,** *3rd per. pl. imp. sub.* **haber.**
**hubimos,** *see* **haber.**
**hubo,** *see* **haber.**
**hueco, –a,** hollow, empty, concave, resonant; *m.*, hollow, gap, hole, void.
**huella,** *f.*, trace, vestige, trail.
**huelle,** *see* **hollar.**
**huérfano, –a,** *m. and f.*, orphan.
**huesa,** *f.*, grave, sepulture.
**hueso,** *m.*, bone.
**hueste,** *f.*, host, army in campaign.
**huevo,** *m.*, egg.
**huir,** to fly, escape.
**Huitzilopochtli,** a Mexican god.
**humanidad,** *f.*, humanity, mankind.
**humanitario, –a,** humanitarian.
**humano, –a,** human.
**humear,** to emit smoke.
**humedad,** *f.*, humidity.
**húmedo, –a,** damp.
**humilde,** *adj.*, humble.
**humillado, –a,** *p. p. of* **humillar.**
**humillar,** to humble.
**hunde,** *see* **hundir;** *spec.*, swallow.
**hundió,** *see* **hundir.**
**hundir,** to immerge, pull or bear down, destroy, ruin.

**hurí,** *f.*, houri, a beautiful woman in the paradise of Mahomet.
**huye,** *see* **huir.**

I

**iba,** *1st or 3rd per. sing. imp. of* **ir.**
**iban,** *see* **ir.**
**Iberia,** ancient name for Spain.
**ibérico, –a,** Iberian.
**ibero, –a,** Iberian; *m. and f.*, a native of Iberia.
**idea,** *f.*, idea, notion, plan, scheme, fancy, opinion, suggestion.
**ideal,** *adj.*, ideal; *m.*, an ideal.
**idealista,** *m. and f.*, idealist.
**idéntico, –a,** identical.
**ideografía,** *f.*, ideography.
**idioma,** *m.*, language.
**idiosincrasia,** *f.*, idiosyncrasy.
**ido,** *see* **ir.**
**Iequitinhonda,** river in Brazil
**iglesia,** *f.*, church.
**igual,** *adj.*, equal, similar, constant, consistent.
**igualado, –a,** *p. p. of* **igualar.**
**igualar,** to equalize, to be equal.
**igualdad,** *f.*, equality.
**igualmente,** *adv.*, equally.
**Iguazú,** cascades situated between Brazil and Argentina and bordering on Paraguay.
**ilegal,** *adj.*, illegal.
**Ilex Paraguayensis,** Yerba mate.
**ilimitado, –a,** unlimited.
**Illimaní,** loftiest peak of the Andes in Bolivia.
**iluminar,** to illuminate, to enlighten, color.
**ilusión,** *f.*, illusion.
**ilustración,** *f.*, illustration, learning.
**ilustrar,** to illustrate, to inspire, to infuse supernatural light, to ennoble, make illustrious, to acquire knowledge.
**ilustre,** *adj.*, illustrious.
**imagen,** *f.*, image.
**imaginación,** *f.*, imagination.
**imaginar,** to imagine.
**imaginario, –a,** imaginary.
**impedir,** to prevent, to hinder, obstruct, restrain.
**imperecedero, –a,** imperishable.
**imperio,** *m.*, empire.
**impermeable,** *adj.*, waterproof.
**imperturbable,** *adj.*, imperturbable.
**impide,** *see* **impedir.**
**impiden,** *see* **impedir.**
**implacable,** *adj.*, implacable.
**implantado, –a,** *p. p. of* **implantar.**
**implantar,** to implant, introduce, inspire.
**imponente,** *pa.*, imposing.
**imponer,** to impose, to infuse respect or fear.
**importación,** *f.*, importation.
**importador,** *m.*, importer.
**importancia,** *f.*, importance.
**importante,** *adj.*, important.
**importantísimo, –a,** *sup.*, most important.
**importar,** to import, to be of moment, concern, to amount to, to be important or convenient.
**imposibilidad,** *f.*, impossibility.
**imposibilitado, –a,** helpless, disabled; *p. p. of* **imposibilitar.**
**imposibilitar,** to disable, to render impossible.
**imposible,** *adj.*, impossible.
**impotencia,** *f.*, impotence, weakness, helplessness.
**impotente,** *adj.*, impotent, weak.
**impregnado, –a,** *p. p. of* **impregnar.**
**impregnar,** to impregnate; saturate.
**impresas,** *see* **imprimir.**
**impresión,** *f.*, impression, print.
**imprimir,** to print.
**improvisación,** *f.*, improvisation.
**improviso, –a,** unexpected, unforeseen; **de —,** suddenly.
**impulsado, –a,** *p. p. of* **impulsar.**

**impulsar,** to impel, move, push.
**impulso,** *m.*, impulse, influence, action.
**impuso,** *see* **imponer.**
**inaccesible,** *adj.*, inaccessible.
**inagotable,** *adj.*, inexhaustible.
**inalterable,** *adj.*, unchanged.
**inalterablemente,** *adv.*, unalterably.
**inapreciable,** *adj.*, invaluable.
**inauguración,** *f.*, inauguration.
**inaugurar,** to inaugurate.
**Inca,** one of the tribes of Indians which first settled in the vicinity of Curzo.
**incáico, –a,** pertaining to the Incas.
**incalculable,** *adj.*, incalculable.
**incansable,** *adj.*, indefatigable.
**incendio,** *m.*, fire, conflagration.
**incentivo,** *m.*, incentive, spur, encouragement.
**incesante,** *adj.*, continual, increasing, uninterrupted.
**incierto, –a,** uncertain.
**incipiente,** *adj.*, incipient.
**incisión,** *f.*, incision.
**incitar,** to incite.
**inclinación,** *f.*, inclination.
**inclinado, –a,** *p. p. of* **inclinar.**
**inclinar,** to incline.
**incluir,** to include, enclose.
**incluso, –a,** *adj. and p. p. irreg. of* **incluir.**
**incomparable,** *adj.*, incomparable.
**inconstante,** *adj.*, inconstant.
**inconsulto, –a,** inconsiderate.
**incremento,** *m.*, increment, increase, value.
**incrustado, –a,** *p. p. of* **incrustar.**
**incrustar,** to incrust.
**inculto, –a,** uncultured.
**independencia,** *f.*, independence.
**independiente,** *adj.*, independent.
**indeterminado, –a,** indeterminate, indefinite.
**indiano, –a,** Indian; *m. and f.*, native of the West Indies.
**indicador, –a,** indicating, registering; *m.*, indicator.
**indicar,** to indicate, show, point out.
**índice,** *m.*, index, forefinger.
**indígena,** *adj.*, native, indigenous; *m. and f.*, a native.
**indignado, –a,** *p. p. of* **indignar.**
**indignar,** to irritate, anger, provoke.
**índigo,** *m.*, indigo plant.
**indio,** *m.*, Indian.
**indiscutiblemente,** *adv.*, undoubtedly.
**indispensable,** *adj.*, indispensable.
**indisputable,** *adj.*, indisputable.
**indistintamente,** *adv.*, indistinctly.
**individuo, –a,** individual; *m. and f.*, individual.
**índole,** *f.*, disposition, temper.
**indolente,** *adj.*, indolent, indifferent.
**indomable,** *adj.*, untamable, unconquerable.
**indómito, –a,** untamed, wild.
**indudablemente,** *adv.*, undoubtedly.
**industria,** *f.*, industry, diligence, manufacturing, trade, productive labor.
**industrial,** *adj.*, industrial; *m.*, manufacturer.
**inerme,** *adj.*, disarmed, defenseless.
**inexplotado, –a,** undeveloped.
**inextricable,** *adj.*, inextricable.
**infame,** *adj.*, infamous, vile.
**infamia,** *f.*, infamy, dishonor, disgrace.
**infatigable,** *adj.*, indefatigable.
**infausto, –a,** unlucky, unfortunate.
**inferior,** *adj.*, inferior.
**inferioridad,** *f.*, inferiority.
**infiltrar,** to infiltrate, to filter, to imbue.
**infinito, –a,** infinite, numberless.
**inflamado, –a,** *p. p. of* **inflamar.**

**inflamar,** to inflame, to kindle, to excite the passions.
**influido,** *p. p. of* **influir.**
**influir,** to influence, to prevail upon, persuade.
**influjo,** *m.*, influence, power.
**influyen,** *see* **influir.**
**influyeron,** *see* **influir.**
**informador, –a,** *m. and f.*, informer, reporter.
**informe,** *m.*, information.
**infranqueable,** *adj.*, unsurmountable, inextricable.
**infructuoso, –a,** fruitless, unproductive, unprofitable.
**infundir,** to infuse.
**infusión,** *f.*, infusion.
**ingeniería,** *f.*, engineering.
**ingenio,** *m.*, skill, smartness; sugar mill, sugar plantation.
**ingenios azucareros,** sugar mills.
**ingenioso, –a,** ingenious, inventive.
**ingénito, –a,** innate, inborn.
**inglés, –a,** English; *m. and f.*, a native of England.
**ingrediente,** *m.*, ingredient.
**iniciación,** *f.*, initiation.
**iniciado, –a,** *p. p. of* **iniciar.**
**iniciador,** *m.*, initiator.
**iniciar,** to initiate, to commence.
**iniciativo, –a,** initiating, initiatory; *f.*, initiative.
**injusticia,** *f.*, injustice, wrong.
**injusto, –a,** unjust.
**inmaculado, –a,** immaculate.
**inmarcesible,** *adj.*, unfading, unwithering.
**inmediación,** *f.*, contiguity, contact; **inmediaciones,** *pl.*, environs, suburbs, outskirts.
**inmediato, –a,** continuous, nigh, close, adjoining, next.
**inmemorial,** *adj.*, immemorial.
**inmenso, –a,** immense, unlimited, unbounded.
**inmigración,** *f.*, immigration.
**inmigrante,** *m.*, immigrant.
**inmigrar,** to immigrate.
**inmigratorio, –a,** immigrating.
**inmolar,** to immolate, to sacrifice.
**inmortal,** *adj.*, immortal.
**inmune,** *adj.*, free, exempt, immune.
**innato, –a,** innate.
**inocencia,** *f.*, innocence.
**inocente,** *adj.*, innocent.
**inolvidable,** *adj.*, unforgotten.
**inoportuno, –a,** inopportune.
**inquebrantable,** *adj.*, inviolable, irrevocable.
**insalubre,** *adj.*, unhealthful.
**insatisfecho, –a,** unsatisfied.
**inscripción,** *f.*, inscription.
**inseguro, –a,** insecure, unsafe, uncertain.
**insignia,** *f.*, insignia.
**insignificante,** *adj.*, insignificant.
**insinuado, –a,** *p. p. of* **insinuar.**
**insinuar,** to insinuate.
**insistir,** to insist.
**inspirado, –a,** *p. p. of* **inspirar.**
**inspirar,** to inspire.
**instantáneo, –a,** instantaneous.
**instinto,** *m.*, instinct.
**instituto,** *m.*, institute, institution.
**Instituto Rockefeller,** Rockefeller Institute.
**instrucción,** *f.*, instruction, teaching, knowledge.
**insultar,** to insult.
**insurrección,** *f.*, insurrection.
**intacto, –a,** intact.
**integrante,** *adj.*, integral, integrant.
**intelectual,** *adj.*, intellectual.
**intelectualidad,** *f.*, intellectuality.
**inteligencia,** *f.*, intelligence.
**inteligente,** *adj.*, intelligent.
**inteligible,** *adj.*, intelligible.
**intención,** *f.*, intention.
**intensamente,** *adv.*, intensely.
**intensidad,** *f.*, intensity.
**intenso, –a,** intense, vehement, ardent; *spec.*, deep.
**intentar,** to try, attempt.
**intercambio,** *m.*, interchange.
**interés,** *m.*, interest, concern.

**interesado, –a,** *p. p. of* **interesar.**
**interesante,** *adj.*, interesting, attractive.
**interesar,** to interest.
**interior,** *adj. and m.*, interior.
**intermedio, –a,** intermediate, in the center.
**internacional,** *adj.*, international.
**internar,** to penetrate into the interior, to pierce.
**interno, –a,** interior, internal.
**interocéanico, –a,** interoceanic.
**interpretar,** to interpret.
**interrumpir,** to interrupt.
**intervención,** *f.*; intervention.
**intimidad,** *f.*, intimacy; *spec.*, close observation.
**intimidar,** to intimidate.
**intrépido, –a,** intrepid, daring, fearless.
**intruso, –a,** *m. and f.*, intruder.
**inundar,** to inundate, to overflow.
**inusitado, –a,** unusual, not in use.
**inútil,** *adj.*, useless, fruitless
**invadiendo,** *see* **invadir.**
**invadir,** to invade.
**invasión,** *f.*, invasion.
**invasor,** *m.*, invader.
**invencible,** *adj.*, invincible; *spec.*, unbreakable.
**invención,** *f.*, invention.
**inventar,** to invent.
**invento,** *m.*, invention.
**inversión,** *f.*, inversion; (*com.*) investment.
**invertir,** to invest.
**investigación,** *f.*, investigation.
**investigar,** to investigate.
**invicto, –a,** invincible, unconquerable.
**invierno,** *m.*, winter.
**invierta,** *see* **invertir.**
**invierte,** *see* **invertir.**
**invierten,** *see* **invertir.**
**invirtió,** *see* **invertir.**
**iodato,** *m.* (*chem.*), iodate.
**iodo,** *m.*, iodine.
**Iquique,** seaport in Chile.
**ir,** to go, to go away.
**ira,** *f.*, anger, indignation, wrath, rage.
**iracundo, –a** (*poet.*), enraged, furious (the elements).
**irguió,** *see* **erguir.**
**iris,** *m.*, iris, rainbow; **arco —,** rainbow.
**irlandés, –a,** Irish; *m. and f.*, a native of Ireland.
**ironía,** *f.*, irony.
**irregular,** *adj.*, irregular.
**irregularmente,** *adv.*, irregularly.
**irreprochable,** *adj.*, irreproachable.
**irrisorio, –a,** derisive, risible.
**Isla de las Perlas,** pearl-bearing region of Panama.
**Isla de Margarita,** pearl-bearing region in Venezuela.
**islote,** *m.*, a small barren island.
**Istapa,** seaport on the Pacific coast of Guatemala.
**istmo,** *m.*, isthmus.
**Iturbide (Agustín),** emperor of Mexico, born in Mexico in 1783.
**izquierdo, –a,** left, left-handed.
**ixtle,** *m.* (*bot.*), American agave or century plant.

**J**

**jamás,** *adv.*, never, at no time; **nunca —,** never, nevermore.
**jardín,** *m.*, garden.
**jefe,** *m.*, chief, chieftain, commander, leader; (*her.*), the upper third part of the field of an escutcheon or a band occupying it.
**jeroglífico,** *m.*, hieroglyphic.
**Jesucristo,** *m.*, Jesus Christ.
**jocoso, –a,** humorous, comical.
**jornada,** *f.*, journey.
**Jorollo,** volcano in Mexico.
**joven,** *adj.*, young; *m. and f.*, young man, young woman.
**joya,** *f.*, jewel.
**joyero,** *m.*, jeweler.

**júbilo,** *m.*, glee, joy, rejoicing, festivity.
**juega,** *see* **jugar.**
**juego,** *m.*, play, ability, cunning.
**jugar,** to play a part.
**jugo,** *m.*, juice.
**jugoso, –a,** juicy.
**julio,** *m.*, July.
**Junín,** a district of Colombia.
**junio,** *m.*, June.
**junta,** *f.*, assembly, council; — **de beneficencia,** board of charity.
**junto, –a,** *adj. and adv.*, near, close to.
**jurado,** *p. p. of* **jurar.**
**juramento,** *m.*, oath.
**jurar,** to swear, to make oath.
**jurémosla,** *see* **jurar.**
**justicia,** *f.*, justice.
**juventud,** *f.*, youth.

## K

**kilogramo,** *m.*, kilogram.
**kilómetro,** *m.*, kilometer.

## L

**la,** *def. art. sing. f.*, the; *pl.*, **las.**
**la,** *per. pron. acc. f. sing.*, her, it.
**labor,** *f.*, labor, task, toil, work, design, cultivation, husbandry, tillage.
**laboratorio,** *m.*, laboratory.
**laboreo,** *m.*, task, toil, work.
**laboriosidad,** *f.*, laboriousness, industry, assiduity.
**laborioso, –a,** laborious, industrious.
**labriego,** *m.*, peasant,
**laca,** *f.*, lac or gum lac
**lado,** *m.*, side.
**lago,** *m.*, lake.
**lagrima,** *f.*, tear.
**laguna,** *f.*, lake, pond.
**laman,** *see* **lamer.**
**lamentar,** to lament, mourn, to grieve.
**lamer,** to lick.
**lana,** *f.*, wool.
**lanar,** *adj.*, woolly, pertaining to wool.
**lancemos,** *see* **lanzar.**
**languidecer,** to languish.
**lanza,** *f.*, lance.
**lanzar,** to lance, to throw, hurl, to let loose, to give forth.
**La Paz,** capital of Bolivia.
**"La perla antillana,"** the pearl of the Antilles.
**lápiz,** *m.*, pencil.
**la plata debida,** the right change (in silver).
**lar,** *m.*, tutelar god; *pl.*, **lares,** home.
**"La reina de las Antillas,"** the queen of the Antilles.
**largamente,** *adv.*, largely, frankly; for a long time.
**largo, –a,** long, extended, prolonged; **a lo —,** at a distance, lengthwise.
**largueza,** *f.*, liberality, generosity.
**larva,** *f.*, larva.
**latino, –a,** Latin.
**latinoamericano, –a,** Latin-American.
**laudo,** *m.* (*law*), finding of an arbitrator.
**laurel,** *m.*, laurel.
**lauro,** *m.*, glory, honor, fame, triumph.
**lavado, –a,** *p. p. of* **lavar; lavado,** *m.*, wash.
**lavar,** to wash, cleanse.
**lazo,** *m.*, tie, bond, chain.
**le,** *pers. pron. sing.;* to him, to her, to it.
**lección,** *f.*, lesson.
**leche,** *f.*, milk.
**lecho,** *m.*, layer, stratum, foundation; bed (of a river).
**lechuza,** *f.*, owl.
**leer,** to read.
**legendario, –a,** legendary.
**legión,** *f.*, legion.
**legislación,** *f.*, legislation.
**legua,** *f.*, league.
**lejano, –a,** distant.

**lejos,** *adv.*, far, far away, far off.
**lema,** *m.*, motto.
**Lempa,** river in San Salvador.
**lengua,** *f.*, language, tongue, information; — **materna,** mother tongue.
**lenguaje,** *m.*, language, idiom.
**lentamente,** *adv.*, slowly.
**lento, –a,** slow.
**león,** *m.*, lion.
**León,** fourth city in Mexico; name given to the Spanish rule in the Americas.
**les,** *pers. pron. dative case, m. and f. pl.*, to them.
**letárgico, –a,** lethargical.
**letra,** *f.*, letter, inscription, words of a song.
**letrero,** *m.*, inscription, title; sign, poster.
**levantamiento,** *m.*, elevation.
**levantar,** to raise, lift; —**se,** to get up, rise.
**léxico,** *m.*, lexicon, dictionary, vocabulary.
**ley,** *f.*, law.
**leyenda,** *f.*, legend.
**liberal,** *adj.*, liberal.
**libertad,** *f.*, liberty.
**libertador, –a,** liberating; *m. and f.*, deliverer, liberator.
**libertar,** to free, to deliver.
**libra,** *f.*, pound.
**librado,** *p. p. of* **librar.**
**librar,** to free, to deliver.
**librarse,** to free one's self.
**libre,** *adj.*, free, independent.
**libremente,** *adv.*, freely.
**libro,** *m.*, book.
**licor,** *m.*, liquor.
**lid,** *f.*, conflict, contest, fight.
**lidiar,** to fight, oppose, contend.
**liga,** *f.*, league.
**ligeramente,** *adv.*, slightly.
**ligero, –a,** slight.
**lima,** *f.*, file.
**Lima,** capital of Peru.
**limitado, –a,** *adj. and p. p. of* **limitar.**
**limitar,** to bound, border.
**límite,** *m.*, limit, boundary, bound, border, confine.
**limítrofe,** *adj.*, limiting, bounding.
**Limón,** bay near the Panama Canal.
**limpiar,** to clean.
**límpido, –a,** clear.
**limpio, –a,** clean.
**línea,** *f.*, line, track.
**lingote,** *m.*, ingot, lingot.
**lino,** *m.* (*bot.*), flax.
**líquido,** *m.*, liquid.
**lis,** *f.*, flower-de-luce.
**liso, –a,** smooth, flat, plain.
**lista,** *f.*, list, strip.
**listo, –a,** ready.
**listón,** *m.*, ribbon.
**literario, –a,** literary.
**literatura,** *f.*, literature, learning.
**litoral,** *m.*, littoral, coast, shore.
**litro,** *m.*, quart.
**llama,** *m. and f.*, a South American ruminant allied to the camel, but smaller and with no hump.
**llamado, –a,** *p. p. of* **llamar.**
**llamando,** *pr. p. of* **llamar.**
**llamar,** to name, to call.
**llano, –a,** plain, unaffected; **llano,** *m.*, level field.
**llanto,** *m.*, flood of tears, crying, weeping.
**llanura,** *f.*, evenness, equality, flatness, level, prairie.
**llave,** *f.*, key.
**llegado,** *p. p. of* **llegar.**
**llegar,** to arrive.
**llenar,** to fill, fill up, to pervade, to occupy, to satisfy, convince.
**lleno, –a,** full, filled, replete, complete.
**llevado, –a,** *p. p. of* **llevar.**
**llevar,** to carry, take, raise, lift; — **a cabo,** to carry out, perform.
**llorado,** *p. p. of* **llorar.**
**llorar,** to weep, to cry, to mourn, lament, bewail.
**llover,** to rain.
**llovizna,** *f.*, mist, drizzle.
**llueve,** *see* **llover.**

**lo,** This is not a *neuter*, but a form of the *masculine*, which is to be preferred when referring to things. For persons the form is regularly **le.**
**lo,** *def. art. neuter, sing.*, the.
**lo,** *pers. pron. for the accusative m. sing.*, him, it; *pl.* **los.**
**loar,** to praise.
**localizar,** to locate.
**locomotora,** *f.*, locomotive.
**lograr,** to gain, obtain, succeed, procure, to possess, enjoy; to reap the benefit of one's labor and exertion.
**longevidad,** *f.*, longevity.
**longitud,** *f.*, longitude.
**longitudinal,** *adj.*, longitudinal.
**lonja,** *f.*, exchange.
**loor,** *m.* (*poet.*), praise.
**losa,** *f.*, stone slab; sepulchral stone.
**losange,** *m.* (*her.*), lozenge, rhomb.
**loza,** *f.*, chinaware, porcelain, crockery.
**lozanía,** *f.*, luxuriance, freshness, vigor.
**luado, –a,** *p. p. of* **loar.**
**lucero,** *m.*, morning and evening star.
**luces,** *pl. of* **luz.**
**lucha,** *f.*, struggle.
**luchado,** *p. p. of* **luchar.**
**luchador, –a,** struggling; *m. and f.*, a struggler, fighter.
**luchar,** to struggle.
**lucir,** to shine, show, display, exhibit.
**lucrativo, –a,** lucrative, profitable.
**luego,** *adv.*, then, presently, immediately.
**lugar,** *m.*, place, spot, situation; **tener —,** to take place.
**lujo,** *m.*, luxury.
**lujuriante,** *adj.*, luxurious.
**lumbrera,** *f.*, luminary.
**luminoso, –a,** luminous.
**luna,** *f.*, moon; (*spec.*) month.
**luto,** *m.*, mourning, affliction, sorrow.
**luz,** *f.*, light, clearness.

## M

**"machetes de caña,"** large sword-like knives for cutting sugar cane.
**macho,** *m.*, male.
**Madeira,** river in Brazil.
**madera,** *f.*, lumber, timber.
**madona,** *f.*, Madonna.
**madre,** *f.*, mother; *spec.*, title given to nuns; — **patria,** mother country.
**Madre de Dios,** navigable river in Bolivia.
**madurez,** *f.*, ripeness, maturity, mellowness.
**maestranza,** *f.*, shop.
**Magallanes.** southernmost territory of Chile.
**Magdalena,** river in Colombia.
**magnesio,** *m.*, magnesium.
**magnífico, –a,** magnificent.
**magno, –a,** great, large.
**maguey,** *m.* (*bot.*), agave, century plant.
**maíz,** *m.*, corn, maize.
**majestad,** *f.*, majesty.
**majestuoso, –a,** majestic, stately, grave.
**mal,** *adj., contr. of* **malo,** *used only before masculine nouns; m.*, evil; **malo, –a,** bad.
**malecón,** *m.*, dike, embankment, pier, mole.
**malsano, –a,** unhealthy.
**Mamoré,** navigable river in Bolivia.
**Managua,** capital of Nicaragua.
**manantial,** *m.*, spring; *fig.*, source.
**mancha,** *f.*, spot, stain, blemish; *spec.*, patch (of trees).
**manchar,** to stain, to disgrace, taint, dishonor.
**mandioca,** *f.* (*bot.*), manioc or cassava, tapioca.

**mandón,** *m.*, an imperious person.
**manejar,** to manage, wield, handle.
**manejo,** *m.*, handling.
**manera,** *f.*, manner, form, behavior, manners, deportment; **a — que,** in such wise.
**manifestación,** *f.*, manifestation, display.
**manifestado, –a,** *p. p. of* **manifestar.**
**mano,** *f.*, hand.
**manojo,** *m.*, bunch, bundle.
**manso, –a,** meek, tame.
**"manteca de cacao,"** cocoa butter.
**mantelería,** *f.*, table linen.
**mantener,** to maintain, to support, to keep up.
**mantenga,** *see* **mantener.**
**mantenido, –a,** *p. p. of* **mantener.**
**manteniendo,** *see* **mantener.**
**manteniéndolos,** *see* **mantener.**
**manto,** *m.*, cloak, mantle, shelter.
**manual,** *adj.*, manual, handy.
**manufactura,** *f.*, manufacture.
**manufacturero, –a,** manufacturing; *m.*, manufacturer.
**mañana,** *f.*, morning; **de —,** in the morning, early; *adv.*, tomorrow.
**mapa,** *m.*, map, chart.
**máquina,** *f.*, machine; **— de escribir,** typewriter.
**maquinaria,** *f.*, engineering, machinery.
**mar,** *m. and f.*, sea.
**maravilla,** *f.*, wonder.
**maravilloso, –a,** wonderful, marvellous.
**marcar,** to mark, to designate, to record.
**marcha,** *f.*, march, course, progress.
**marchar,** to march.
**marcial,** *adj.*, martial, warlike.
**marfil,** *m.*, ivory.
**margen,** *m. and f.*, edge, border; bank (of a river).
**marido,** *m.*, husband.
**marina,** *f.*, marine, navy.
**marinero,** *m.*, sailor.
**marino, –a,** marine.
**marítimo, –a,** maritimel, marine.
**mármol,** *m.*, marble.
**Marte,** Mars (*myth.*), god of war.
**martillo,** *m.*, hammer.
**martirio,** *m.*, martyrdom.
**marzo,** *m.*, March.
**más,** *adv.*, more, over, besides, moreover.
**masa,** *f.*, the mass (of a thing).
**mástil,** *m.*, mast.
**mata,** *f.*, plant; *see* **matar.**
**materia,** *f.*, matter, substance.
**material,** substantial; *m.*, ingredient, stuff, material.
**materno, –a,** maternal, motherly.
**matiz,** *m.*, tinge, tint, shade.
**Matto Grosso,** mining state in Brazil.
**mayo,** *m.*, May.
**mayor,** *adj.*, greater, larger, principal.
**mayoría,** *f.*, greater part, majority, greatest number.
**me,** *per. pron.*, me.
**mecánico, –a,** mechanic.
**mecanismo,** *m.*, mechanism.
**mecer,** to shake.
**mechón,** *m.* large lock of hair.
**meciendo,** *see* **mecer.**
**medallón,** *m.* (*aug.*), large medal, locket, medallion.
**mediado, –a,** middle.
**mediador,** *m.*, mediator.
**mediados de (a),** about the middle of.
**medianamente,** *adv.*, moderately, so so.
**mediano, –a,** medium.
**mediante,** *pa.*, intervening, interceding; *adv.*, by means of, by virtue of.
**medicinal,** *adj.*, medicinal.
**médico, –a,** medicinal.
**medida,** *f.*, measure, proportion, relation.
**medido,** *p. p. of* **medir.**

**medio, –a,** half, partial, average; *m.*, middle, midst, means, way; **por — de,** by means of; **en —,** in the middle.
**mediocridad,** *f.*, mediocrity.
**medir,** to measure.
**meditado, –a,** *p. p. of* **meditar.**
**meditar,** to meditate.
**Mediterráneo, –a,** Mediterranean; *m.*, Mediterranean Sea.
**mejicano, –a,** Mexican; *m. and f.*, a native of Mexico.
**mejillón,** *m.*, variety of mussel.
**Mejillones,** district in southern Chile.
**mejor,** *adj.*, better, superior; **el, la —,** best; *adv.*, better; **— dicho,** rather; **mejores,** *pl.*, the best.
**mejora,** *f.*, improvement, betterment, advance, increase.
**mejorado, –a,** *adj. and p. p. of* **mejorar.**
**mejorar,** to improve.
**meleagrina,** *f.*, Meleagrina.
**membrudo, –a,** strong, robust.
**memorable,** *adj.*, memorable.
**memoria,** *f.*, memory.
**menaje,** *m.*, household furniture.
**mención,** *f.*, mention, notice.
**mencionado, –a,** *p. p. of* **mencionar.**
**mencionar,** to mention, notice.
**Mendoza,** city in Argentina.
**menester,** *m.*, necessity, need; **ser —,** to be necessary, to be wanting.
**mengua,** *f.*, want; disgrace.
**menor,** *adj.*, smaller, lesser, younger; **el, la, lo —,** smallest.
**menos,** *adv.*, less, not so much, not quite, least, except, but, barring.
**mental,** *adj.*, mental.
**mente,** *f.*, mind, will.
**menudo, –a,** small, little; **a —,** repeatedly, frequently.
**mercado,** *m.*, market, marketplace.
**mercante,** *adj.*, merchant.
**mercantil,** *adj.*, commercial, mercantile.
**merced,** *f.*, favor, mercy; **a —,** at the discretion of; **— a,** due to.
**mercurio,** *m.*, mercury.
**merecer,** to deserve, to merit, to be worth.
**merezcan,** *see* **merecer.**
**Mérida,** capital of Yucatan, Mexico.
**meridional,** *adj.*, southern.
**merma,** *f.*, waste, leakage; *see* **mermar.**
**mermar,** to diminish.
**mes,** *m.*, month.
**mesa,** *f.*, table.
**meseta,** *f.*, plateau; **"mesetas,"** name given to the plains of Argentina.
**metal,** *m.*, metal.
**método,** *m.*, method.
**metralla,** *f.*, grapeshot, case shot, cannon.
**métrico, –a,** metrical, compared in verse.
**metro,** *m.*, metre, unit of length.
**metrópoli,** *f.*, metropolis.
**mezcladamente,** *adv.*, promiscuously.
**mezclado, –a,** *p. p. of* **mezclar.**
**mezcladura,** *f.*, **mezclamiento,** *m.*, mixture.
**mezclador,** *m.*, mixer, compounder; an apparatus used in sugar making.
**mezclar,** to mix, mingle, unite, combine, to be united.
**mí,** *pers. pron.*, me; *oblique case of the pronoun* **yo.**
**mi,** *poss. pron. contr. of* **mio;** *pl.*, **mis,** my, *used only before nouns.*
**mica,** *f.*, mica.
**mide,** *see* **medir.**
**miedo,** *m.*, fear, dread.
**miel,** *f.*, honey, syrup.
**miembro,** *m.*, member.
**mientras,** *adv.*, while, whilst, when.
**mil,** *m.*, thousand.

**militante,** *adj.*, militant, military.
**militar,** *adj.*, military; *m.*, soldier.
**milla,** *f.*, mile.
**millón,** *m.*, million.
**millonario, –a,** *m. and f.*, millionaire.
**mina,** *f.*, mine.
**Minas Geraes,** mining district in Brazil.
**mineral,** *m.*, mineral.
**mineralógico, –a,** mineralogical.
**mineralogista,** *m.*, mineralogist.
**minería,** *f.*, mining.
**minero, –a,** pertaining to the mines; *m.*, miner.
**minuto,** *m.*, minute.
**mío, mía, míos, mías,** *poss. pro. sing. and pl. m. and f.*, my, mine.
**mira,** *f.*, sight; *m.*, vigilance, design, purpose, intention, view.
**mirada,** *f.*, glance, look.
**mirar,** to look, look at, to watch.
**mirto,** *m.*, myrtle.
**misericordia,** *f.*, mercy, pity.
**misión,** *f.*, mission.
**Misiones (estado de),** Argentine. Where San Martin was born in 1778.
**mismo, –a,** same, similar, equal; selfsame, like; **sí —,** itself.
**misterio,** *m.*, mystery.
**misterioso, –a,** mysterious.
**mitad,** *f.*, half.
**moda,** *f.*, style.
**modal,** *m.*, modal; *pl.*, manners of a person.
**modelo,** *m.*, model.
**modernísimo, –a,** *sup.*, most modern.
**moderno, –a,** modern.
**modesto, –a,** modest.
**modificar,** to modify, to qualify.
**modo,** *m.*, way, manner.
**mole,** *adj.*, soft, mild; *f.*, huge mass or bulk.
**moledoras,** *f. pl.*, grinders; second set of rollers for crushing cane.
**molino,** *m.*, mill.
**Mollendo,** seaport in Peru.
**molusco,** *m.*, mollusk.
**momento,** *m.*, moment.
**Momotombo,** volcano in Nicaragua.
**moneda,** *f.*, coin.
**monetario, –a,** pertaining to coins.
**monje,** *m.*, monk.
**monstruo,** *m.*, monster.
**montaña,** *f.*, mountain.
**montañoso, –a,** rocky, hilly.
**monte,** *m.*, mountain, mount, wood, forest.
**Monterrey,** a city in Mexico.
**monumental,** *adj.*, monumental.
**monumento,** *m.*, monument.
**moralidad,** *f.*, morality.
**morera,** *f.*, white mulberry tree.
**moribundo, –a,** *pr. p.*, dying.
**morir,** to die, to pass away.
**mortaja,** *f.*, shroud.
**mortal,** *adj.*, mortal.
**mostrar,** to show.
**motivo,** *m.*, motive, reason, impulse.
**motor,** *m.*, motor.
**mover,** to move, to make move, to impel.
**movimiento,** *m.*, movement.
**mucho, –a,** much, plenty; great, big, large; long; abundant, plentiful; **muchos, –as,** *pl.*, many.
**mucílago,** *m.*, mucilage.
**mudo, –a,** dumb, mute.
**mueble,** *m.*, piece of furniture; *pl.*, furniture, household stuff.
**muelle,** *m.*, pier, wharf.
**muera,** *see* **morir.**
**muere,** *see* **morir.**
**mueren,** *see* **morir.**
**muerte,** *f.*, death.
**muerto, –a,** *adj. and p. p. of* **morir** and **matar;** *m.*, corpse.
**muestra,** *f.*, sample, example.
**muestran,** *see* **mostrar.**
**muestrase,** *see* **mostrar.**

**mujer,** *f.*, woman, wife.
**mula,** *f.*, mule.
**mular,** *adj.*, pertaining to mules.
**múltiple,** *adj.*, multiple, complex.
**multiplicar,** to multiply.
**multitud,** *f.*, multitude, a great many.
**mundial,** *adj.*, universal; **guerra —,** World War.
**mundo,** *m.*, world, terrestrial sphere, the earth.
**municipal,** *adj.*, municipal.
**municipalidad,** *f.*, municipality, city hall.
**muralla,** *f.* (*fort.*), rampart, wall.
**muriendo,** *see* **morir.**
**murió,** *see* **morir.**
**murmurar,** to murmur, (*coll.*) to gossip.
**muro,** *m.*, wall, (*fort.*) rampart.
**músculo,** *m.*, muscle, brawn.
**Muzo,** mining district of emeralds in Colombia.

## N

**nácar,** *f.*, nacre, mother of pearl.
**nacer,** to be born, to bud, blossom; to shot, grow, rise, appear on the horizon.
**naciente,** *pa. and adj.*, growing; *m.*, Orient, east; rising (sun).
**nacimiento,** *m.*, birth.
**nacimos,** *see* **nacer.**
**nación,** *f.*, nation, country, people.
**nacionalidad,** *f.*, nationality, nation.
**nada,** *f.*, nothing; *adv.*, nothing, not, not at all, by no means.
**nadie,** *pron.*, nobody, no one, none.
**nanduti,** vegetable fiber used by the natives of Paraguay for making table linen, etc.
**naranjal,** *m.*, orange tree, orange grove.
**naranjo,** *m.*, orange tree.
**Nariño,** territorial division in Colombia.
**nativo, –a,** indigenous, native; domestic.
**natura,** *f.*, nature.
**natural,** *adj.*, natural, native; *m. and f.*, resident, native.
**naturaleza,** *f.*, nature.
**naval,** *adj.*, naval.
**nave,** *f.*, ship, vessel.
**navegable,** *adj.*, navigable.
**navegar,** to navigate, to sail, to steer, to travel.
**necesario, –a,** necessary.
**necesidad,** *f.*, necessity.
**necesitar,** to necessitate.
**necio, –a,** ignorant, stupid.
**negar,** to deny, to conceal.
**negociación,** *f.*, negotiation.
**negociado, –a,** *p. p. of* **negociar.**
**negociante,** *m.*, dealer, merchant.
**negociar,** to trade, to negotiate (as drafts).
**negocio,** *m.*, occupation, employment, management, business.
**negro, –a,** black.
**negrusco, –a,** blackish.
**nervioso, –a,** nervous.
**nevado, –a,** *adj.*, snowy; *p. p. of* **nevar.**
**nevar,** to snow.
**ni,** *conj.*, neither, nor; — **esto — aquello,** neither this nor that.
**nicaragüense,** *adj.*, Nicaraguan; *m. and f.*, a native of Nicaragua.
**niegan,** *see* **negar.**
**niegue,** *see* **negar.**
**nieto,** *m.* grandchild.
**nieva,** *see* **nevar.**
**nieve,** *f.*, snow.
**ningún,** *adj.* (*contr. of* **ninguno**), no, not one; *used only before a masculine noun.*
**ninguno, –a,** no, none, not one, not any.
**niño, –a,** *m. and f.*, child.
**níquel,** *m.*, nickel.
**nítido, –a,** neat; (*poet.*), bright, nitid.
**nitrato,** *m.* (*chem.*), nitrate; — **de soda,** nitrate of soda.

**nítrico,** –**a,** nitric.
**nitrificación** (*chem.*), *f.*, nitrification.
**nitro,** *m.*, nitre, nitrate of potash.
**nivel,** *m.*, level.
**no,** *adv.*, no, not.
**noble,** *adj.*, noble.
**nobleza,** *f.*, nobility.
**noche,** *f.*, night.
**nocivo,** –**a,** noxious, injurious.
**nombrado,** –**a,** *p. p. of* **nombrar.**
**nombrar,** to name, designate.
**nombre,** *m.*, name.
**nopal,** *m.* (*bot.*), nopal, prickly Indian pear tree.
**norma,** *f.*, standard, normal.
**norte,** *m.*, north, north wind, guide, direction; the north, name especially given to the United States.
**norteamericano,** –**a,** North American; *m. and f.*, a native of North America.
**nos,** *pers. pron. pl. m. and f.*, us; *it is placed either before or after the verb.*
**nosotros,** –**as,** *pers. pron. pl. m. and f.*, we, ourselves, us.
**nota,** *f.* (*mus.*), note.
**notable,** *adj.*, noteworthy, remarkable.
**notado,** *p. p. of* **notar.**
**notar,** to mark, observe, take notice of, to be noticed.
**noticia,** *f.*, news, information, (*com.*) advice.
**notorio,** –**a,** noticeable.
**novecientos,** –**as,** nine hundred.
**novela,** *f.*, novel.
**noviembre,** *m.*, November.
**nube,** *f.*, cloud.
**nublar,** to cloud.
**núcleo,** *m.*, nucleus, center of development.
**nudo,** *m.*, knot, burl, tangle.
**nuestro,** –**a,** *poss. pron. sing. m. and f.*, our, ours; **nuestros,** *pl.*
**nueve,** *adj. and m.*, nine, ninth.
**nuevo,** –**a,** new, novel, modern, fresh; **nueva,** *f.*, news.
**Nuevo Continente,** the New Continent; — **Mundo,** the New World.
**nuez,** *f.*, nut.
**nulo,** –**a,** void.
**numen,** *m.*, divinity, deity, inspiration.
**número,** *m.*, number.
**numeroso,** –**a,** numerous.
**nunca,** *adv.*, never, ever.
**nutrición,** *f.*, nutrition, nourishing.
**nutrir,** to nourish.
**nutritivo,** –**a,** nutritive, nourishing.

## O

**o,** *conj.*, either, or; *changes to* **u** *when the word following begins with* **o.**
**obedecer,** to obey.
**obedecías.** *see* **obedecer.**
**obispo,** *m.*, bishop.
**objeto,** *m.*, object.
**obligar,** to obligate, to compel, to oblige.
**obligatorio,** –**a,** obligatory.
**obra,** *f.*, work; *pl.*, **obras,** works; — **maestra,** masterpiece.
**obrar,** to work, to perform.
**obrero,** *m.*, worker.
**obscurecer,** to obscure.
**obscurecido,** –**a,** *p. p. of* **obscurecer.**
**obsequiado,** –**a,** *p. p. of* **obsequiar.**
**obsequiar,** to wait upon, to serve, to make a present of.
**obsequio,** *m.*, courtesy, attention, gift, present; **en** — **de,** out of respect for.
**obsequioso,** –**a,** obliging, attentive.
**observación,** *f.*, observation.
**observado,** –**a,** *p. p. of* **observar.**
**observar,** to observe, to keep, to execute.
**obstáculo,** *m.*, obstacle.

**obstante,** *pa.*, withstanding; **no —,** notwithstanding, nevertheless.
**obtener,** to obtain.
**obtenga,** *see* **obtener.**
**obtenido, –a,** *p. p. of* **obtener.**
**obtiene,** *see* **obtener.**
**obtienen,** *see* **obtener.**
**obtuvo,** *see* **obtener.**
**obviar,** to obviate, to remove, to prevent.
**ocasión,** *f.*, occasion.
**ocasionar,** to give occasion to, to cause.
**ocaso,** *m.*, occident.
**occidental,** *adj.*, west, western.
**occidente,** *m.*, occident, west.
**océanico, –a,** oceanic.
**océano,** *m.*, ocean.
**ochenta,** *adj. and m.*, eighty, eightieth.
**ocho,** *adj.*, eight.
**ocio,** *m.*, leisure.
**octavo,** *m.*, an eighth.
**octodrama,** *f.*, octodrachm.
**octubre,** *m.*, October.
**ocultar,** to hide, to conceal.
**oculto, –a,** hidden.
**ocupar,** to occupy, to employ.
**ocurrir,** to occur, to happen, to meet.
**oda,** *f.*, ode.
**odiar,** to hate.
**odio,** *m.*, hatred.
**Oeste,** *m.*, the West.
**oferta,** *f.*, offer.
**oficial,** *adj.*, official; *m.*, officer.
**oficialmente,** *adv.*, officially.
**oficina,** *f.*, office.
**oficio,** *m.*, trade, work.
**ofrecer,** to offer.
**ofrendar,** to offer.
**¡oh!,** *interj.*, O! oh!
**oía,** *see* **oir.**
**oid,** *see* **oir.**
**oir,** to hear.
**¡ojalá!,** *interj.*, would to God! God grant!
**ojo,** *m.*, eye.
**ola,** *f.*, wave.
**olimpo,** *m.*, Olympus, a mountain in Thessaly.
**olivo, –a,** *m. and f.*, olive branch, olive tree.
**olor,** *m.*, odor.
**olvidar,** to forget.
**olvido,** *m.*, forgetfulness, oblivion.
**onda,** *f.*, undulation, wave, ripple.
**ondear,** to wave.
**ondina,** *f.*, water sprite.
**ondulado, –a,** undulous, undulating.
**ondulante,** *pa.*, waving, undulating.
**ondular,** to undulate.
**onza,** *f.*, ounce.
**ópalo,** *m.*, opal.
**operación,** *f.*, operation.
**operado,** *p. p. of* **operar.**
**operar,** to operate, to produce certain effect.
**opinión,** *f.*, opinion.
**opresión,** *f.*, oppression.
**opresor,** *m.*, oppressor.
**oprobio,** *m.*, opprobrium, shame.
**optimismo,** *m.*, optimism.
**opulencia,** *f.*, opulence, riches.
**ora,** *conj.* (*contr. of* **ahora**), whether, either, now, then; *see* **orar.**
**orar,** to pray.
**orden,** *m.*, order, regularity, system; *spec.*, row.
**órdenes,** *f.*, orders.
**ordinario, –a,** ordinary, common; **de —,** regularly, commonly.
**organice,** *see* **organizar.**
**organismo,** *m.*, organism.
**organización,** *f.*, organization, order.
**organizado, –a,** *p. p. of* **organizar.**
**organizador,** *m.*, organizer.
**organizar,** to organize.
**órgano,** *m.*, organ.
**orgullo,** *m.*, pride.
**orgulloso, –a,** proud, haughty.
**oriental,** *adj.*, Oriental, eastern; *m.*, name given to any of the inhabitants inhabiting the east-

ern part of any of the South American republics.
**orientar,** to turn towards the Orient; *spec.*, to inspire.
**orientarse,** to find one's bearing, find one's way out.
**oriente,** *m.*, the east; *fig.*, orient, (as orient pearls).
**orificio,** *m.*, orifice, hole.
**oriflama,** *f.*, oriflamme; flag, banner.
**origen,** *m.*, origin, cause, source, fountain, natal country, family extraction.
**original,** *adj.*, original.
**originalmente,** *adv.*, originally.
**originario, –a,** originating, originary, primary.
**orilla,** *f.*, bank, coast; — **del océano,** by the sea.
**Orinoco,** river in Venezuela.
**Orizaba,** a town in Mexico.
**orla,** *f.*, border, fringe.
**orladado, –a,** bordered, garnished.
**orlar,** to border, to garnish with an edging.
**ornar,** to adorn, embellish.
**oro,** *m.*, gold.
**orográfico, –a,** orographic.
**Oruro,** city in Bolivia.
**os,** *per. pron.*, you or ye. *It is placed before and after verbs and used instead of* **vos.**
**osado, –a,** daring, bold, audacious.
**osar,** to dare.
**ósculo,** *m.*, kiss.
**oscura, –a,** dark.
**ostentación,** *f.*, ostentation.
**ostentando,** *pr. p. of* **ostentar.**
**ostentar,** to make a show of, to exhibit, display.
**ostra,** *f.*, oyster.
**otoño,** *m.*, autumn.
**otorgar,** to consent, agree, condescend; (*law*) to covenant, stipulate.
**otro, –a,** other, another.
**ovalado, –a,** oval shaped.
**óvalo,** *m.*, an oval.
**oveja,** *f.*, sheep.
**ovillo,** *m.*, clew.
**oye, oyen,** *3rd per. pres. sing. and pl. of* **oir.**
**oyeron,** *see* **oir.**
**oyó,** *see* **oir.**

## P

**pabellón,** *m.*, pavilion, shield; large flag composed of the coat of arms or national colors of a country.
**Pachuca,** a town in Mexico.
**pacífico, –a,** pacific, quiet, gentle; pertaining to the Pacific ocean; **Pacífico,** Pacific (ocean).
**pacifista,** *m.*, pacifist.
**padecido,** *p. p. of* **padecer.**
**padecer,** to suffer.
**padre,** *m.*, father, ancestor, sire; (*eccl.*) Father.
**pagano, –a,** pagan; *m. and f.*, heathen.
**país,** *m.*, country, region.
**paisaje,** *m.*, landscape.
**paja,** *f.*, straw.
**pala,** *f.*, shovel.
**palabra,** *f.*, word.
**palacio,** *m.*, palace.
**paladín,** *m.*, paladin.
**paladión,** *m.*, palladium, safeguard.
**palenque,** *m.*, palisade (*fig. Amer.*), a place where there is great confusion.
**palma,** *f.*, palm.
**palmar,** *m.*, palm grove.
**palmera,** *f.*, palm tree.
**palmo,** *m.*, span; *spec.*, leaf of a palm tree.
**palo,** *m.*, stick; (*her.*) pale; — **de Campeche,** logwood; — **del Brasil,** Brazil wood.
**palpable,** *a.*, palpable, perceptible, obvious, plain, evident, clear.
**palpablemente,** *adv.*, palpably.
**palúdico, –a,** malarial.

**pampas,** *f. pl.*, plains of South America.
**pan,** *m.*, bread.
**panameño, –a,** belonging to Panama; *m. and f.*, a native of Panama.
**panamericano, –a,** Pan American.
**panorama,** *m.*, panorama.
**papa,** *f.*, potato.
**papel,** *m.*, paper.
**papirus,** *m.*, papyrus.
**Paquin,** famous French tailor.
**par,** *adj.*, equal, alike, on a par; *m.*, pair, couple, team; **al —,** jointly.
**para,** *prep.*, for, to, in order to; **— con,** towards; **— que,** in order that; **— atrás,** backward; **propio —,** intended for.
**Pará,** city and state in Brazil.
**paradero,** *m.*, stopping place, station.
**paradoja,** *f.*, paradox.
**paragón,** *m.*, paragon, model, comparison.
**paraguayo, –a,** pertaining to Paraguay; *m. and f.*, a native of Paraguay.
**paraíso,** *m.*, paradise.
**paraje,** *m.*, place.
**paralelo, –a,** parallel; *m.*, comparison.
**Paraná,** river in Paraguay.
**parásito,** *m.*, parasite, sponger.
**parcialmente,** *adv.*, partially.
**parecer,** to appear, to seem.
**parecido, –a,** similar to, resembling, like; *p. p. of* **parecer.**
**parque,** *m.*, park.
**parte,** *f.*, part, portion, share; **por todas —,** on all sides; *see* **partir.**
**particular,** *adj.*, peculiar, special, private; **particulares,** *pl.*, particulars.
**particularmente,** *adv.*, particularly.
**partiendo,** beginning from; *pr. p. of* **partir.**
**partir,** to divide, separate, start, depart; to rend; **a — de,** beginning from.
**pasado, –a,** *adj. and p. p. of* **pasar; el —,** the past.
**pasaporte,** *m.*, passport.
**pasar,** to pass, pass through, walk, go over, send, give, spend; **— por alto,** to neglect.
**pasear,** to walk, to promenade, to drive.
**paseó,** *see* **pasear.**
**paseo,** *m.*, walk, promenade, drive, boulevard.
**pasión,** *f.*, passion.
**pasmo,** *m.*, spasm, astonishment, amazement, admiration.
**paso,** *m.*, step.
**pasto,** *m.*, pasture.
**pastor,** *m.*, shepherd, parish priest.
**patentiza,** *see* **patentizar.**
**patentizar,** to make evident.
**paterno, –a,** paternal.
**patio,** *m.*, yard.
**patria,** *f.*, native country.
**patria potestad,** potentate; name given to the absolute authority of the father over his children in the Latin-American countries.
**patrio, –a,** native, paternal; **— ardiendo,** warring nation.
**patriota,** *m.*, patriot.
**patriotismo,** *m.*, patriotism.
**pavor,** *m.*, fear, fright, terror.
**paz,** *f.*, peace.
**peces,** *pl. of* **pez.**
**pecho,** *m.*, breast.
**pecuario, –a,** pertaining to cattle.
**peculiar,** *adj.*, peculiar.
**peculiaridad,** *f.*, peculiarity.
**pecuniario, –a,** pecuniary.
**pedagogo,** *m.*, pedagogue.
**pedazo,** *m.*, piece, fragment.
**pedestal,** *m.*, pedestal.
**pedido,** *m.*, order; *p. p. of* **pedir.**
**pedir,** to ask.
**pedregoso, –a,** stony.
**pedrería,** *f.*, jewellery.

**pelea,** *f.*, fight.
**peligro,** *m.*, danger.
**pelota,** *f.*, ball.
**penacho,** *m.*, tuft of feathers, plumes, crest; haughtiness, presumption.
**penca,** *f.*, pricking leaf.
**pendón,** *m.*, standard, banner, pennant.
**péndulo,** *m.*, pendulum.
**península,** *f.*, peninsula.
**pensado,** *p. p. of* **pensar.**
**pensador,** *m.*, thinker.
**pensamiento,** *m.*, mind.
**pensar,** to think, to reflect, consider, intend.
**penumbra,** *f.*, penumbra.
**pepita,** *f.* (*dim.*) little seed.
**pequeñísimo, –a** (*dim.*), smallest.
**pequeño, –a,** small, little.
**percatar,** to think, consider.
**percibir,** to perceive.
**perder,** to lose.
**pérdida,** *f.*, loss.
**perdido,** *p. p. of* **perder.**
**peregrinación,** *f.*, pilgrimage.
**perenne,** *adj.*, perennial, perpetual.
**perfección,** *f.*, perfection.
**perfeccionado, –a,** *p. p. of* **perfeccionar.**
**perfeccionamiento,** *m.*, perfection, improvement.
**perfeccionar,** to improve, perfect, finish.
**perfectamente,** *adv.*, perfectly.
**perfecto, –a,** perfect.
**pérfido, –a,** perfidious, treacherous, disloyal.
**perforación,** *f.*, perforation.
**perforado, –a,** perforated.
**perforar,** to perforate.
**perfumado, –a,** perfumed.
**pergamino,** *m.*, parchment.
**pericia,** *f.*, skill.
**periódicamente,** *adv.*, periodically.
**periodístico, –a,** journalistic.
**período,** *m.*, period.
**perjuro, –a,** perjured; *m. and f.*, perjurer.
**perla,** *f.*, pearl.
**perlífero, –a,** pearl-bearing, pertaining to pearls.
**permanente,** *adj.*, permanent.
**permitir,** to permit, allow.
**pernicioso, –a,** pernicious.
**perniciosísimo, –a,** *sup.*, most pernicious.
**pero,** *conj.*, but, except, yet.
**perpetuamente,** *adv.*, perpetually.
**perseverancia,** *f.*, perseverance.
**persona,** *f.*, person.
**personalidad,** *f.*, personality.
**personalmente,** *adv.*, personally.
**perspectiva,** *f.*, perspective, view, outlook, appearance.
**pertenecer,** to belong.
**perteneciente,** *adj. and pa.*, belonging, appertaining.
**peruano, –a,** Peruvian; *m. and f.*, a native of Peru.
**pesa,** *f.*, weight; *see* **pesar.**
**pesar,** to weigh, to cause regret or sorrow; **a — de,** in spite of.
**pescador,** *m.*, fisherman.
**pescar,** to fish.
**peso,** *m.*, weight, balance, scale, dollar, silver coin weighing one ounce.
**pesquería,** *f.*, fishery.
**pesquisa,** *f.*, investigation, search.
**pestífero, –a,** pestiferous, noxious, foul.
**petróleo,** *m.*, petroleum.
**petrolero, –a,** pertaining to the industry of petroleum.
**petrolífero, –a,** (oil bearing) pertaining to petroleum.
**pez,** fish (when in the water).
**pica,** *f.*, pickaxe.
**Pichincha,** volcano in Ecuador.
**pico,** *m.*, summit, peak of a mountain.
**pide,** *see* **pedir.**
**pido,** *see* **pedir.**
**pie,** *m.*, foot.
**piedad,** *f.*, piety, mercy, charity.

**piedra,** *f.*, stone.
**piel,** *f.*, skin, hide, pelt, epidermis.
**piensa,** *see* **pensar.**
**pierde,** *see* **perder.**
**pieza,** *m.*, piece, fragment.
**pigmeo, –a,** *m. and f.*, pigmy.
**Pilcomayo,** river in Bolivia.
**pincel,** *m.*, brush.
**pingüe,** *adj.*, abundant, copious, fertile.
**pino,** *m.* (*bot.*), pine tree.
**pintado, –a,** *p. p. of* **pintar.**
**pintor,** *m.*, painter.
**pintorescamente,** *adv.*, picturesquely.
**pintoresco, –a,** picturesque.
**Pirámides de Egipto,** Pyramids of Egypt.
**Pisagua,** seaport in Chile.
**pisar,** to tread, trample.
**pisen,** *see* **pisar.**
**pita,** *f.* (*bot.*), American agave or century plant.
**pizarra,** *f.*, blackboard.
**plan,** *m.*, plan, design, project.
**planeta,** *m.*, planet.
**planicie,** *f.*, plain, field, prairie.
**plano,** *m.*, plan, design, draft, delineation.
**planta,** *f.*, sole of the foot, plant.
**plantación,** *f.*, plantation.
**plantilla,** *f.* (*mech.*), model, pattern, foundry pattern.
**Plata,** river in Paraguay.
**plata,** *f.*, silver.
**platino,** *m.*, platinum.
**playa,** *f.*, shore, seacoast, beach.
**plaza,** *f.*, square; **"Plaza de la Constitución,"** square in Mexico City.
**pliegue,** *m.*, fold.
**plomo,** *m.*, lead.
**pluma,** *f.*, feather, writing pen; **— de fuente,** fountain pen.
**plumaje,** *m.*, plumage.
**población,** *f.*, population; city, town or village.
**pobre,** *adj.*, poor, indigent, needy; *m. and f.*, a poor person.
**poco, –a,** little, scanty, limited, few, some; **pocos, –as,** *pl.*, few.
**podemos,** *see* **poder.**
**poder,** to be able, may or can; *m.*, power.
**Poderes,** *m.*, Powers.
**poderío,** *m.*, power.
**poderosamente,** *adv.*, powerfully, forcibly.
**poderoso, –a,** powerful.
**podrá,** *3rd per. sing. fut. of* **poder.**
**podremos,** *1st per. pl. fut. of* **poder.**
**podría,** *1st or 3rd per. sing. cond. of* **poder.**
**podríamos,** *1st per. pl. cond. of* **poder.**
**poema,** *m.*, poem.
**poesía,** *f.*, poetry.
**poeta,** *m.*, poet.
**poético, –a,** poetical.
**política,** *f.*, politics.
**políticamente,** *adv.*, politically, civilly.
**político, –a,** political, polite, courteous; *m.*, politician.
**polo,** *m.*, pole.
**polvo,** *m.*, dust, ashes; powder.
**pólvora,** *f.*, gunpowder.
**poner,** to put, place; **—se,** to place one's self, to be placed; **—se a,** to begin to.
**poniéndoles,** *see* **poner.**
**Popocatepetl,** the highest volcano in Mexico.
**popular,** *adj.*, popular.
**popularizado, –a,** *p. p. of* **popularizar.**
**popularizar,** to popularize.
**poquísimo, –a,** (*dim.*), very little, smallest.
**porcelana,** *f.*, porcelain.
**porcino,** *adj.*, porcine.
**porción,** *f.*, portion, part, lot.
**poroso, –a,** porous.
**porque,** *conj.*, because, that, in order that; **¿por qué?** *conj.*, why? for what reason? wherefore?

**portentoso, –a,** prodigious, marvellous.
**portugués, –a,** Portuguese; *m. and f.*, a native of Portugal.
**porvenir,** *m.*, future, time to come.
**pos (en),** *adv.*, after, behind; **en — de,** in quest of.
**posar,** to repose, rest; to light or sit upon.
**poseedor,** *m.*, possessor.
**poseer,** to possess.
**poseían,** *see* **poseer.**
**posible,** *adj.*, possible, feasible.
**posibilidad,** *f.*, possibility, property; *spec.*, article.
**posición,** *f.*, position, location.
**posóse,** *see* **posar.**
**posteriormente,** *adv.*, subsequently.
**potasa,** *f.* (*chem.*), potash.
**potencia,** *f.*, power, authority.
**potencial,** *adj.*, potential.
**Potosí,** a mining center in southern Bolivia.
**potro,** *m.*, rack.
**pozo,** *m.*, well, shaft, pit.
**practicamente,** *adv.*, practically.
**práctico, –a,** practical; *spec.*, experienced.
**prado,** *m.*, field; **Prado,** a boulevard in Havana.
**precio,** *m.*, price, cost.
**precioso, –a,** precious.
**precipitar,** to precipitate.
**precisar,** to be necessary.
**preciso, –a,** precise, exact, necessary; **es —,** it is necessary.
**precolonial,** *adj.*, pre-colonial.
**predicar,** to preach.
**predicción,** *f.*, prediction.
**predisposición,** *f.*, predisposition, propensity.
**predominante,** *pa.*, predominant.
**predominio,** *m.*, predominance, superiority.
**preferente,** *pa. and adj.*, preeminent, preferable.
**preferido, –a,** *adj., and p. p. of* **preferir.**
**preferir,** to prefer.
**prefiriendo,** *see* **preferir.**
**pregonar,** to proclaim.
**preliminar,** *adj.*, preliminary.
**premiar,** to reward.
**premio,** *m.*, premium, reward.
**prendedor,** *m.*, stickpin.
**prender,** to seize, to pin, to light (a fire).
**prendido, –a,** *p. p. of* **prender.**
**preocupación,** *f.*, concern.
**preocupando,** *pr. p. of* **preocupar.**
**preocupar,** to preoccupy, to be concerned.
**preparación,** *f.*, preparation.
**preparado, –a,** *p. p. of* **preparar.**
**preparar,** to prepare.
**presa,** *f.*, lock (of a canal).
**prescindir,** to prescind, to omit.
**presea,** *f.*, jewel, germ.
**presencia,** *f.*, presence.
**presenciado, –a,** *p. p. of* **presenciar.**
**presenciar,** to witness.
**presentado, –a,** *p. p. of* **presentar.**
**presentar,** to present, to exhibit, display, lay before, to give, to make a present of.
**presente,** *m.*, gift; *adj.*, present, actual.
**presentir,** to have a presentiment; to forebode.
**presidente, –a,** *m. and f.*, president.
**presiente,** *see* **presentir.**
**prestar,** to lend, to render, to aid, to give, to communicate.
**prestigio,** *m.*, prestige.
**pretender,** to pretend, claim; to attempt, try.
**prevenir,** to prevent.
**previo, –a,** previous.
**prez,** *m. and f.*, honor, distinction, glory.
**primavera,** *f.*, spring.
**primer,** *adj.*, first; *used before masculine nouns.*
**primero, –a,** first, chief, princi-

pal, foremost; *adv.*, first, rather, sooner.
**primitivamente,** *adv.*, originally.
**primitivo, –a,** primitive.
**primogénito, –a,** *m. and f.*, first-born.
**primordial.** *adj.*, primordial.
**principal,** *adj.*, principal.
**principalmente,** *adv.*, principally.
**príncipe,** *m.*, prince.
**principio,** *m.*, beginning, principal, fundamental truth, element, principle, origin, fountain.
**prisión,** *f.*, prison.
**privar,** to deprive.
**privilegiado, –a,** *p. p. of* **privilegiar.**
**privilegiar,** to privilege, grant.
**privilegio,** *m.*, privilege.
**problema,** *m.*, problem.
**procedencia,** *f.*, origin.
**proceder,** to proceed, act, come; *m.*, conduct, behavior.
**procedimiento,** *m.*, process.
**próceres,** *m. pl.*, grandees and high-titled nobility of Spain; protagonists of a revolution.
**proceso,** *m.*, process.
**proclamación,** *f.*, proclamation.
**procurar,** to procure.
**prodigiosamente,** *adv.*, prodigiously.
**prodigioso, –a,** prodigious.
**pródigo, –a,** generous.
**producción,** *f.*, production, growth, product, yield, crop, delivery.
**producir,** to produce, bear; to create, cause, occasion; —**se,** to be born, be produced.
**producto,** *m.*, product, production, proceed, produce.
**productor, –a,** productive.
**produjo,** *see* **producir.**
**profanar,** to profane.
**profano, –a,** profane.
**profesión,** *f.*, profession.
**profético, –a,** prophetical.
**profundamente,** *adv.*, profoundly.
**profundo, –a,** profound, deep.
**progresado,** *p. p. of* **progresar.**
**progresar,** to progress, advance, grow.
**progreso,** *m.*, progress.
**proletariado,** *m.*, proletariat.
**prolijo, –a,** troublesome.
**promedio,** *m.*, middle; (*com.*) average.
**prominente,** *adj.*, prominent.
**promulgar,** to promulgate.
**pronto,** *adv.*, soon.
**pronunciar,** to pronounce, utter.
**propagado, –a,** *p. p. of* **propagar.**
**propaganda,** *f.*, propaganda.
**propagar,** to propagate, to spread.
**propiamente,** *adv.*, properly.
**propicio, –a,** propicious.
**propiedad,** *f.*, ownership, property, propriety, quality, characteristic.
**propio, –a,** private, one's own, proper.
**proponer,** to propose.
**proporción,** *f.*, proportion.
**proporcionar,** to supply, to provide with, to furnish.
**propósito,** *m.*, purpose, design, intention; — **de,** speaking of; **tener el** —, to intend.
**propuesto, –a,** *adj. and p. p. irreg. of* **proponer.**
**prosperidad,** *f.*, prosperity.
**próspero, –a,** prosperous.
**prosternado, –a,** *p. p. of* **prosternar.**
**prosternarse,** to prostrate one's self.
**proteger,** to protect, to defend.
**protegido, –a,** *p. p. of* **proteger.**
**provecho,** *m.*, profit.
**proveedor,** *m.*, purveyor, contractor.
**proveer,** to provide, furnish, supply with provisions.
**proveían,** *see* **proveer.**
**proveniente,** *pa.*, proceeding, originating in.

**provenir,** to arise or proceed from, originate in.
**provincia,** *f.*, province.
**provino,** *see* **provenir.**
**próximo, –a,** next, nearest.
**proyectar,** to project, to scheme, to plan, map out, devise, to extend.
**proyecto, –a,** projected; *m.*, plan, project.
**prueba,** *f.*, proof, indication, experiment.
**psicología,** *f.*, psychology.
**público, –a,** public.
**pude,** *1st per. sing. pret. of* **poder.**
**pudiendo,** *pr. p. of* **poder.**
**pudiéndose,** *see* **poder.**
**pudiera,** *1st or 3rd per. sing. sub. imp. and cond. of* **poder.**
**pudieran,** *3rd per. pl. sub. imp. and cond. of* **poder.**
**pudiere,** *1st or 3rd per. fut. sub. of* **poder.**
**pudieron,** *3rd per. pl. pret. of* **poder.**
**pudimos,** *1st per. pl. pret. of* **poder.**
**pudo,** *3rd per. sing. pret. of* **poder.**
**Puebla,** third city in Mexico.
**pueblo,** *m.*, town, village, people.
**pueda,** *see* **poder.**
**puedan,** *see* **poder.**
**puede,** *see* **poder.**
**pueden,** *see* **poder.**
**puente,** *m.*, bridge.
**puerta,** *f.*, door, entrance.
**puerto,** *m.*, port, harbor, haven, refuge, shelter.
**Puerto Barrios,** seaport on the Atlantic coast of Guatemala.
**Puerto de Caldera,** nitre port in Chile.
**Puerto Montt,** town in Chile.
**pues,** *conj.*, because, for, since, then, therefore, why.
**puesto,** *m.*, place or space occupied; — **que,** although, since, inasmuch.
**pujanza,** *f.*, power, might, strength.
**pulgada,** *f.*, inch.
**pulgar,** *m.*, thumb.
**Puno,** city in Peru.
**punta,** *f.*, point, end, tip.
**Punta del Toro,** one of the three sections into which the Panama Canal is divided.
**punto,** *m.*, point of time or place; **al** —, instantly.
**puntualmente,** *adv.*, punctually.
**punzón,** *m.*, punch, bodkin, pick.
**puñado,** *m.*, handful.
**puñal,** *m.*, dagger.
**puño,** *m.*, fist.
**pureza,** *f.*, purity.
**purificado, –a,** purified.
**puro, –a,** pure, free, clear, genuine, chaste, innocent, incorrupt.
**pusieron,** *3rd per. pl. pret. of* **poner.**
**pusimos,** *1st per. pl. pret. of* **poner.**

## Q

**que,** *pron.*, that, who, whom, because, for, than; **¿qué?,** what? **¡qué,** what! what a! how!
**"quebracho,"** *m.*, quebracho; tree in Paraguay and Argentine.
**quebrar,** to break, crush.
**quedar,** to remain, to be left in a state or condition.
**queráis,** *pl. impve. of* **querer.**
**querer,** to will, desire, wish.
**Querétaro,** one of the important cities in Mexico.
**querido, –a,** *and p. p. of* **querer.**
**quetzal,** *m.*, a climbing bird of South America.
**quiebra,** *see* **quebrar.**
**"quiebra hacha,"** a kind of fir.
**quien,** *pron.* (*pl.*, **quienes**), who, whom, whoever, whomsoever, which, whichever; **¿quién?** who.
**quienquiera,** *pron.*, whoever, whichever.
**quinientos, –as,** five hundred.
**quiera,** *see* **querer**; **como — que,** inasmuch as.

**quiero,** *see* **querer.**
**Química,** *f.*, chemistry; **químico, –a,** chemical.
**quina,** *f.*, Peruvian bark, cinchona.
**quince,** *adj. and m.*, fifteen, fifteenth.
**quinina,** *f.*, quinine.
**quinífero,** pertaining to quinine.
**quinto, –a,** *adj.*, fifth.
**quisiera,** *1st or 3rd per. imp. sub. of* **querer.**
**quisiéramos,** *1st per. pl. imp. sub. of* **querer.**
**quisiste,** *2nd per. sing. pret. of* **querer.**
**quiso,** *see* **querer.**
**Quisqueya,** an island off Santo Domingo; **Quisqueyano,** a native of Quisqueya.
**Quito,** capital of Ecuador.
**quizá, quizás,** *adv.*, perhaps, maybe.

## R

**racial,** *adj.*, racial.
**radio,** *m.*, radius, ray of light.
**radioso, –a,** radiant.
**raíz,** *f.*, root.
**ramal,** *m.* (R. R.), branch, ramification, division.
**ramo, –a,** *m. and f.*, bough, limb, cluster; (*com.*), branch, line.
**Rancancagua,** district in Chile.
**rango,** *m.*, rank, quality.
**rapidez,** *f.*, rapidity.
**rápido, –a,** rapid, quick, swift.
**rareza,** *f.*, rareness, scarcity.
**raro, –a,** rare, scarce, odd.
**rasgo,** *m.*, dash, stroke, flourish.
**rasgo de ingenio,** stroke of wit.
**rasgos,** *pl.*, features; — **de hermosura,** beautiful features.
**rastro,** *m.*, track, trail.
**raudo, –a,** rapid, swift, impetuous.
**rayo,** *m.*, flash of lightning.
**raza,** *f.*, race, generation.
**razón,** *f.*, reason, principle, cause.
**reacción,** *f.*, reaction.
**reacio, –a,** obstinate, stubborn, unwilling.
**reafirmar,** to reaffirm.
**real,** *adj.*, real, royal; **reales,** *m., pl.*, the royal ensigns.
**realicen,** *see* **realizar.**
**realidad,** *f.*, reality, fact; *spec.*, profit.
**realizar,** to realize, to accomplish, to sell at a low price.
**realmente,** *adv.*, really, actually.
**rebelarse,** to revolt, to rebel, to mutiny.
**rebeldía,** *f.*, rebelliousness.
**rebosar,** to run over, overflow.
**rechazado, –a,** *p. p. of* **rechazar.**
**rechazar,** to reject, repel.
**recibidor, –a,** *m. and f.*, receiver, recipient; *spec.*, consuming.
**recibió,** *see* **recibir**; *spec.*, entertained.
**recibir,** to receive, accept.
**recibo,** *m.* (*com.*), receipt.
**recién,** *adv.*, recently, lately.
**reciente,** *adj.*, recent.
**recientemente,** *adv.*, recently.
**recina,** *f.*, rosin, resin.
**reclinar,** to recline.
**recobrar,** to recuperate.
**recogedor,** *m.*, gatherer, gleaner; one who collects, takes up.
**recoger,** to retake, gather, collect, receive, to take shelter.
**recogido,** *p. p. of* **recoger.**
**recoja,** *see* **recoger.**
**recolección,** *f.*, recollection, gathering.
**recolectar,** to gather, to collect.
**recompensa,** *f.*, reward.
**recompensado, –a,** rewarded.
**reconocer,** to scan, scrutinize, examine closely; to acknowledge.
**reconquistar,** to reconquer.
**recordar,** to remind, to remember.
**recorrer,** to pass through, traverse, walk about, move about, peruse.
**recostar,** to recline.

**rectángulo,** *m.*, rectangle.
**rectificación,** *f.*, rectification.
**recto, –a,** straight.
**recubierto, –a,** *p. p. of* **recubrir.**
**recuerda,** *see* **recordar.**
**recuerdan,** *see* **recordar.**
**recuerda,** *see* **recordar.**
**recuerdo,** *m.*, remembrance.
**recurrieron,** *see* **recurrir.**
**recurrir,** to recur, to have recourse to.
**recurso,** *m.*, recourse, resource, resort.
**red,** *f.*, railroad system.
**redactar,** to write, compose, draw up.
**Redentor,** *m.*, Redeemer.
**redondo, –a,** round.
**reducido, –a,** *p. p. of* **reducir,**
**redùcir,** to reduce, decrease, diminish.
**reduzcan,** *see* **reducir.**
**reemplazado, –a,** *p. p. of* **reemplazar.**
**reemplazar,** to replace.
**refería,** *see* **referir.**
**referir,** to refer, relate, report.
**refiere,** *see* **referir.**
**refieren,** *see* **referir.**
**refinería,** *f.*, refinery.
**reflejar,** to reflect.
**refluido,** *p. p. of* **refluir.**
**refluir,** to flow back, to reflow.
**reforma,** *f.*, reform, reformation.
**reformador, –a,** reforming; *m. and f.*, reformer.
**refulgente,** *adj.*, refulgent.
**regalado, –a,** *p. p. of* **regalar.**
**regalar,** to present, to favor with a gift.
**regar,** to scatter, spread, to irrigate, sprinkle; *spec.*, stain with blood.
**regazo,** *m.*, lap, bosom.
**región,** *f.*, region.
**registrado, –a,** *p. p. of* **registrar.**
**registrar,** to register.
**regocijado, –a,** *adj. and p. p. of* **regocijar.**
**regocijar,** to rejoice, be merry.
**regula,** *see* **regular.**
**regular,** to regulate, adjust, put in order; *adj.*, regular, moderate, frequent.
**reinar,** to reign.
**reino,** *m.*, kingdom.
**reiterado, –a,** *p. p. of* **reiterar.**
**reiterar,** to reiterate, repeat.
**relación,** *f.*, relation, report, romance.
**relacionar,** to relate, to report.
**relatar,** to relate.
**relativamente,** *adv.*, relatively.
**relativo, –a,** relative.
**religión,** *f.*, religion.
**religiosidad,** *f.*, religiousness, piety.
**religioso, –a,** religious.
**reloj,** *m.*, watch, clock; — **del sol,** sun dial.
**relojería,** *f.*, clock and watch making.
**relojero,** *m.*, watchmaker.
**remate,** *m.*, slaughter house; auction.
**remedio,** *m.*, remedy.
**remembranza,** *f.*, remembrance.
**rémiges,** *f. pl.*, quill, feather.
**remontar,** to tower, to soar.
**remoto, –a,** remote.
**rencor,** *m.*, rancor, animosity, grudge.
**rendimiento,** *m.*, weariness, fatigue; yield, rent, income.
**rendir,** to subject, surrender, yield; to be tired, to submit.
**renglón,** *m.*, line.
**renombre,** *m.*, renown, glory, fame.
**renovar,** to renew, reform.
**renta,** *f.*, rent, income.
**renovado, –a,** *p. p. of* **renovar.**
**reparar,** to notice.
**repeler,** to repel, to reject.
**repercusión,** *f.*, repercussion.
**repercutir,** to reflect.
**repetir,** to repeat.
**reposar,** to repose, rest.
**representación,** *f.*, representation.

**representante,** *m.*, representative.
**representar,** to represent, manifest.
**representativo, –a,** representative.
**reproducir,** to reproduce.
**república,** *f.*, republic.
**repudiado, –a,** *p. p. of* **repudiar.**
**repudiar,** to repudiate, disclaim, disavow, reject, disown.
**repulsar,** to reject, repel, repulse.
**requerimiento,** *m.*, requirement, request, requisition.
**requiere,** *see* **requerir.**
**requisito,** *m.*, requisite, requirement.
**resaltar,** to rebound, fly back, to appear, to be evident, shine forth.
**resarcir,** to compensate, recompense.
**reserva,** *f.*, reserve, secret.
**residencia,** *f.*, residence.
**residente,** *adj.*, residing; *m. and f.*, resident.
**residuo,** *m.*, residue, remainder, remnant, rest.
**resistencia,** *f.*, endurance, strength.
**resistente,** *pa. and adj.*, tough, substantial, repelling.
**resistir,** to resist, to endure, to hold, sustain, to reject, repel, to struggle, contend.
**resolver,** to resolve.
**resonar,** to resound, re-echo, to clatter.
**respectivamente,** *adv.*, respectively.
**respectivo, –a,** respective.
**respecto,** *m.*, relation, proportion; **con — a,** as regards; **— de,** with regard to.
**respetable,** *adj.*, respectable; *spec.*, large.
**respetado, –a,** *p. p. of* **respetar.**
**respetar,** to respect.
**resplandecer,** to glitter, gleam, glow.
**responder,** to answer, to respond, to re-echo.
**resto,** *m.*, rest, remainder; **restos,** *pl.*, remains.
**restringido, –a,** *p. p. of* **restringir.**
**restringir,** to restrain, restrict.
**resuelto,** *see* **resolver.**
**resuena,** *see* **resonar.**
**resuenen,** *see* **resonar.**
**resultado,** *m.*, result.
**resultando,** *pr. p. of* **resultar.**
**resultar,** to result.
**resumen,** *m.*, abridgement, summary, extract, compendium, recapitulation, repeated.
**retardatario, –a,** backward.
**retemblar,** to tremble, shake, to vibrate.
**retiembla,** *see* **retemblar.**
**retirar,** to withdraw, revoke; to retire, retreat.
**reto,** *m.*, challenge, threat.
**retrato,** *m.*, photograph.
**retumbar,** to resound, to sound loudly.
**reunido, –a,** *p. p. of* **reunir.**
**reunió,** *see* **reunir.**
**reunión,** *f.*, reunion.
**reunir,** to congregate, assemble; to reunite, unite, gather, put together.
**revelar,** to reveal.
**reverberar,** to reverberate.
**reverente,** *adj.*, respectful, reverent.
**reverso,** *m.*, reverse, back part of anything.
**revivir,** to revive.
**revolución,** *f.*, revolution.
**revolucionario, –a,** revolutionary; *m. and f.*, revolutionist.
**rey,** *m.*, king.
**Ricaurte (Antonio),** Colombian patriot.
**rico, –a,** rich.
**ridículo,** *m.*, ridicule, mockery.
**riegan,** *see* **regar.**
**riego,** *m.*, irrigation.
**rieguen,** *see* **regar.**

**riel,** *m.*, rail.
**rifle,** *m.*, rifle.
**riguroso, –a,** rigorous, strict, austere.
**rinde,** *see* **rendir.**
**rinden,** *see* **rendir.**
**río,** *m.*, river.
**Río Janeiro,** capital of Brazil.
**riqueza,** *f.*, riches, opulence, resources.
**riquísimo, –a,** *sup.*, richest.
**rítmo,** *m.* (*poet. and mus.*), rhythm.
**rival,** *m.*, rival.
**robustecer,** to strengthen, to make hardy.
**robustezca,** *see* **robustecer.**
**robusto, –a,** strong, robust, hale, hardy.
**roca,** *f.*, rock, cliff.
**rocalloso, –a,** rocky.
**roce,** *m.*, familiarity, intercourse.
**rociado, –a,** *p. p. of* **rociar.**
**rociar,** to sprinkle, to spray.
**rocoso, –a,** rocky.
**rodar,** to roll; to revolve on an axis.
**rodeado, –a,** *p. p. of* **rodear.**
**rodear,** to surround.
**rojizo, –a,** reddish.
**rojo, –a,** red.
**romano, –a,** Roman; *m. and f.*, a native of Rome.
**romántico, –a,** romantic.
**rombo,** *m.* (*gem.*), rhomb.
**rompeola,** *f.*, dike, dam.
**romper,** to break, to shatter.
**rompiendo,** *see* **romper.**
**rosa,** *f.*, rose; rosy or florid aspect.
**rosado, –a,** rose.
**roseta,** *f.*, rosette.
**rostro,** *m.*, countenance.
**roto, –a,** broken; *p. p. of* **romper.**
**rudimentario, –a,** rudimentary, elementary.
**rudo, –a,** rude, unpolished, coarse.
**rueda,** *f.*, wheel.
**rugir,** to roar.
**ruido,** *m.*, noise.
**ruin,** *adj.*, vile, wicked, treacherous.
**ruina,** *f.*, ruin.
**ruinoso, –a,** ruinous.
**rumbo,** *m.*, course, direction; **con —,** bound for.
**rumor,** *m.*, rumor, sound.
**ruta,** *f.*, route, itinerary.
**rutinario, –a,** routinary; *m.*, routinist.

## S

**sabana,** *f.*, level land, plain.
**saber,** to know.
**sabiamente,** *adv.*, wisely.
**sabio, –a,** sage, wise, learned; *m. and f.*, a wise person.
**sabor,** *m.*, taste.
**saborear,** to relish, enjoy.
**sabrá,** *see* **saber.**
**sabrán,** *see* **saber.**
**sabremos,** *see* **saber.**
**sacar,** to extract, remove, produce; to show, deduce.
**sacarosa,** *f.*, sucrose, cane sugar.
**sacerdote,** *m.*, priest, clergyman.
**saco,** *m.*, bag.
**sacrificio,** *m.*, sacrifice.
**sacro, –a,** holy, sacred.
**sacrosanto, –a,** sacred.
**sacudida,** *f.*, jerk.
**sacudido, –a,** *p. p. of* **sacudir.**
**sacudir,** to shake, reject, to jerk.
**sagacidad,** *f.*, sagacity, penetration.
**sagrado, –a,** sacred.
**sajón, –a,** saxon; *m. and f.*, a native of Britain.
**sal,** *f.*, salt.
**salario,** *m.*, salary.
**salgan,** *see* **salir.**
**salífero, –a,** salt-bearing.
**sal gema,** rock salt.
**salida,** *f.*, exit, passage out; — **del sol,** sunrise; (*com.*), sale.
**salir,** to go out, to depart.
**salitral,** *adj.*, nitrous.
**salitre,** *m.*, saltpetre, nitre.
**salitrera,** *f.*, saltpetre mines.
**salitrero, –a,** pertaining to saltpetre; **salitrero,** *m.*, saltpetre refiner.

**salón,** *m.*, salon, large hall or parlor.
**Salta,** city in Argentina.
**saltar,** to jump, to snap, break in pieces, fly asunder.
**saltaron,** *see* **saltar.**
**¡salud!,** good luck to you.
**salud,** *f.*, health.
**saludable,** *adj.*, salutary, healthful, wholesome.
**saludablemente,** *adv.*, healthfully, healthily.
**saludar,** to salute.
**salvadoreño, –a** pertaining to Salvador; *m. and f.*, a native of Salvador.
**salvaje,** *adj.*, savage, barbarous, ignorant; *m. and f.*, a savage.
**salvar,** to save.
**¡salve!** God bless you; Hail!
**salvó,** *see* **salvar**; **salvo,** *adv.*, excepting.
**sangre,** *f.*, blood.
**sangriento, –a,** bloody.
**sanidad,** *f.*, health, vigor, sanity; health department.
**sanitario, –a,** *adj.*, sanitary.
**sano, –a,** sound, healthy, wholesome, sincere, discreet.
**santo, –a,** holy.
**Santos Chocano** (**José**), one of the celebrated South American poets.
**santuario,** *m.*, sanctuary.
**San José,** seaport on the Pacific coast of Guatemala.
**San Lorenzo,** seaport in Ecuador.
**San Luis Potosí,** city in Mexico.
**San Martín** (**Juan José**), Chilean general and politician, liberator of Chile and Peru.
**Sao Paulo,** state in Brazil.
**saña,** *f.*, anger, passion, rage, fury.
**satisfaced,** *see* **satisfacer.**
**satisfacer,** to satisfy.
**satisfactoriamente,** *adv.*, satisfactorily.
**satisfactorio, –a,** satisfactory.
**savia,** *f.*, sap of plants.
**se,** *reflexive, pron., 3rd pers. m. or f., sing. or pl.*, himself, herself, itself, themselves or to himself, to herself, to itself, to themselves.
**sé,** *1st per. sing., pres. of* **saber.**
**sea,** *1st or 3rd per. sing., pres. sub. of* **ser.**
**seámosle,** *see* **ser.**
**sean,** *3rd per. pl., pres. sub. of* **ser**; *spec.*, that is.
**secadora,** *f.*, dryer.
**secar,** to dry.
**sección,** *f.*, section.
**seccional,** *adj.*, sectional.
**seco, –a,** dry.
**secreto,** *m.*, secret.
**secular,** *adj.*, secular, lasting through ages.
**secundario, –a,** secondary, subordinate, accessory.
**sed,** *f.*, thirst.
**seda,** *f.*, silk.
**sedimentación,** *f.*, sedimentation.
**seducir,** to charm, captivate.
**segado, –a,** *p. p. of* **segar.**
**seguía,** *see* **seguir.**
**seguid,** *see* **seguir.**
**seguido, –a,** continued, successive; **en seguida,** successively.
**seguir,** to follow.
**seguirán,** *see* **seguir.**
**según,** *adv.*, according to.
**segundo, –a,** second, favorable; *m.*, second of time or of a degree.
**seguramente,** *adv.*, surely.
**seguridad,** *f.*, security, safety.
**seguro, –a,** secure, certain.
**seis,** *adj. and m.*, six, sixth.
**selección,** *f.*, selection.
**selva,** *f.*, forest, wood.
**semana,** *f.*, week.
**semblante,** *m.*, countenance, face.
**sembrado, –a,** *p. p. of* **sembrar.**
**sembrar,** to sow seed, to plant, to scatter, spread.
**semejante,** *adj.*, similar, like, resembling, alike, akin.

**semi-preciosa,** semiprecious.
**semilla,** *f.*, seed.
**sencillez,** *f.*, simplicity.
**sencillo, –a,** plain.
**sendos, –as,** *adj.*, each of two, either, one for each, respective.
**seno,** *m.*, bosom.
**señal,** *f.*, sign, signature.
**señalar,** to point out, to be noted for.
**señálase,** *see* **señalar.**
**señor,** *m.*, lord, master.
**Señor,** *m.*, the Lord.
**señora,** *f.*, mistress.
**señorial,** *adj.*, manorial.
**señorita,** *f.*, *dim.*, young lady, miss.
**sentado, –a,** *p. p. of* **sentar.**
**sentar,** to establish, to place.
**sentido, –a,** *p. p. of* **sentir**; *m.*, meaning, significance.
**sentimiento,** *m.*, sentiment.
**sentir,** to feel, to feel grieved.
**sepamos,** *see* **saber.**
**separación,** *f.*, separation.
**separado, –a,** *adj. and p. p. of* **separar.**
**separar,** to separate, to disunite, divide, part.
**septentrional,** *adj.*, northern, northerly.
**septiembre,** *m.*, September.
**sepulcro,** *m.*, sepulcher, tomb, grave.
**sepultado, –a,** *adj. and p. p. of* **sepultar.**
**sepultar,** to bury.
**seque,** *see* **secar.**
**sequedad,** *f.*, dryness.
**ser,** to be; *m.*, existence, life, being.
**será,** *see* **ser.**
**serán,** *see* **ser.**
**seremos,** *see* **ser.**
**serenamente,** *adv.*, serenely.
**sereno, –a,** serene, clear, calm.
**serie,** *f.*, series.
**serio, –a,** serious.
**serpiente,** *f.*, serpent.
**servicio,** *m.*, service.
**sería,** *1st or 3rd per. sing., cond. of* **ser.**
**servido, –a,** *p. p. of* **servir.**
**servil,** *adj.*, servile, slavish, fawning, vile, low, mean.
**servilismo,** *m.*, servilism, servility.
**servir,** to be useful or fit for; to serve, to act as a substitute.
**sesenta,** *adj. and m.*, sixty, sixtieth.
**sesgado, –a,** sloped, slanted; *spec.*, across.
**sesgo,** *m.*, slant, slope.
**seso,** *m.*, brain.
**severo, –a,** severe.
**sexo,** *m.*, sex.
**si,** *conj.*, if, whether; — **bien,** although; **cual** —, as if; **sí,** *adv.*, yes, certainly; **de** —, spontaneously.
**sí,** *pron.*, himself, herself, itself, one's self, themselves.
**sido,** *p. p. of* **ser.**
**siembra,** *see* **sembrar.**
**siempre,** *adv.*, always, at all times.
**sien,** *f.*, temple.
**siendo,** *pr. p. of* **ser.**
**siente,** *see* **sentir.**
**sienten,** *see* **sentir.**
**Sierra,** *f.*, a ridge of mountains.
**siervo, –a,** *m. and f.*, slave.
**siete,** *adj. and m.*, seven, seventh.
**siga,** *see* **seguir.**
**siglo,** *m.*, century.
**significación,** *f.*, meaning.
**significado,** *m.*, significance, meaning.
**significar,** to mean, signify.
**significativo, –a,** significative.
**signo,** *m.*, sign.
**sigue,** *see* **seguir.**
**siguen,** *see* **seguir.**
**siguiendo,** *pr. p. of* **seguir.**
**siguiente,** *pa. and adj.*, following, successive, sequent, next.
**siguiera,** *see* **seguir.**
**silencio,** *m.*, silence.
**silencioso, –a,** silent.
**sillar,** *m.*, squared stone, horseback; **sillares,** *pl.*, horsemen.

**silvestre,** *adj.*, wild.
**simbolizando,** *pr. p. of* **simbolizar.**
**simbolizar,** to symbolize.
**símbolo,** *m.*, symbol.
**simétricamente,** *adv.*, symmetrically.
**similitud,** *f.*, similarity.
**Simón Bolivar,** liberator of Venezuela.
**simple,** *adj.*, simple.
**simplificar,** to simplify.
**sin,** *prep.*, without, besides; — **segundo,** without limit, untiring.
**singular,** *adj.*, singular, individual, extraordinary.
**singularmente,** *adv.*, singularly.
**sino,** *conj.*, but, except, besides, sole, solely.
**sinóptico, –a,** synoptic, compendious.
**síntoma,** *m.*, symptom.
**Sinú,** river in Colombia.
**sinuoso, –a,** sinuous, sinuate, wavy.
**siquier, siquiera,** *conj.*, at least, though, although, whether, or, scarcely, otherwise.
**sirvan,** *see* **servir.**
**sirve,** *see* **servir.**
**sirven,** *see* **servir.**
**sirvió,** *see* **servir.**
**sistema,** *f.*, system.
**sistemático, –a,** systematic.
**sitio,** *m.*, place, site, position.
**situación,** *f.*, situation, location, case.
**situado, –a,** *p. p. of* **situar.**
**situación,** *f.*, situation, site, location.
**soberano, –a,** sovereign, supreme, royal; *m. and f.*, sovereign, king or queen.
**soberbio, –a,** proud, arrogant, haughty.
**sobrado, –a,** excessive, abundant.
**sobre,** *prep.*, on, upon, over, above, against, in, about, concerning; — **todo,** especially.
**sobrellevar,** to bear, endure.
**sobresalido, –a,** *p. p. of* **sobresalir.**
**sobresaliente,** *adj.*, excelling, surpassing, projecting.
**sobresalir,** to exceed, to surpass, outvie.
**social,** *adj.*, social.
**socialista,** *m.*, socialist.
**sociedad,** *f.*, society.
**soda,** *f.* (*chem.*), soda.
**sol,** *m.*, sun, sunlight.
**solamente,** *adv.*, only, solely.
**soldado,** *m.*, soldier.
**solemne,** *adj.*, solemn.
**soler,** to be used to, be accustomed to, be apt to.
**solía,** *see* **soler.**
**solicitado, –a,** *adj. and p. p. of* **solicitar.**
**solicitar,** to solicit, search, seek.
**solícito, –a,** solicitous, careful.
**solicitud,** *f.*, solicitude, anxiety; *spec.*, demand.
**solidaridad,** *f.*, solidarity.
**sólido, –a,** solid, firm, consistent.
**solo, –a,** alone, single, solitary, only, lonely, lonesome; **sólo,** *adv.*, only, solely.
**soltado, –a,** *p. p. of* **soltar;** *spec.*, fallen.
**soltar,** to untie, unfasten, to let loose, to set free, to let fall.
**soluble,** *adj.*, soluble.
**solución,** *f.*, solution.
**sombra,** *f.*, shade, shadow.
**sombrero,** *m.*, hat.
**sombrío, –a,** sombre, dark.
**someramente,** *adv.*, superficially.
**someter,** to subject, submit, to subdue.
**someterse,** to humble one's self.
**Somondoco,** mining centre in Colombia.
**somos,** *see* **ser.**
**son,** *m.*, sound, noise.
**son,** *see* **ser.**
**sonar,** to sound, ring, to make a noise.
**sonido,** *m.*, sound.
**Sonora,** town in Mexico.

**sonoro, –a,** sonorous.
**soñador, –a,** *m. and f.*, dreamer; *spec.*, dreamy.
**soñar,** to dream.
**soñó,** *see* **soñar.**
**soplo,** *m.*, blowing, blast, puff of wind, advice, instant; **soplos extraños,** foreign elements.
**sordomudo, –a,** *m. and f.*, deaf and dumb.
**sorprendente,** *adj.*, surprising.
**sorprendido, –a,** *p. p. of* **sorprender.**
**sorpresa,** *f.*, surprise.
**sospechan,** *see* **sospechar.**
**sostén,** *m.*, support, sustenance.
**sostenedor,** *m.*, supporter.
**sostener,** to hold, sustain, to support, maintain, keep.
**sostenga,** *see* **sostener.**
**sostengamos,** *see* **sostener.**
**sostengan,** *see* **sostener.**
**sosteniendo,** *see* **sostener.**
**sosteniéndolo,** *see* **sostener.**
**sostiene,** *see* **sostener.**
**sostienen,** *see* **sostener.**
**su** (*contr. of* **suyo**), *pron. poss.; 3rd per. sing.*, his, her, its, one's; **sus,** *pl.*, their.
**suavemente,** softly, gently; *spec.*, slightly.
**sublevar,** to excite a rebellion; to rise in rebellion.
**sublime,** *adj.*, sublime.
**sublimidad,** *f.*, sublimity.
**submarino, –a,** submarine.
**subsistencia,** *f.*, subsistence.
**subsistir,** to subsist, to live.
**substancia,** *f.*, substance.
**substituir,** to substitute.
**substituyendo,** *see* **substituir.**
**subsuelo,** *m.*, subsoil.
**suburbio,** *m.*, suburb.
**subvencion,** *f.*, subvention, pecuniary aid.
**suceder,** to succeed, to follow, happen, occur, result.
**sucedían,** *see* **suceder.**
**sucesivamente,** *adv.*, successively.
**suceso,** *m.*, event.
**sucumbir,** to succumb, yield, submit, surrender, to die.
**suelen,** *see* **soler.**
**suelo,** *m.*, ground, soil, bottom.
**suelto,** *adj. and p. p. of* **soltar**; *spec.*, running wild.
**sueno,** *see* **sonar.**
**suerte,** *f.*, lot, fate, destiny.
**suficiente,** *adj.*, sufficient.
**sufre,** *see* **sufrir.**
**sufren,** *see* **sufrir.**
**sufridor, –a,** suffering; *m. and f.*, sufferer.
**sufrió,** *see* **sufrir.**
**sufrir,** to suffer.
**sugestionado, –a,** *p. p. of* **sugestionar.**
**sugestionar,** to suggest, to lure.
**sugestivo, –a,** suggestive.
**sugiere,** *see* **sugerir.**
**Suipacha,** city in Bolivia.
**sujuzgar,** to subjugate.
**sulfato,** *m.*, sulphate.
**sulfúrico, –a,** sulphuric.
**sultana,** *f.*, sultana.
**suma,** *f.*, sum, quantity.
**sumamente,** *adv.*, extremely.
**sumergido,** *p. p. of* **sumergir.**
**sumergir,** to submerge, sink, dive, duck; *fig.*, to depress.
**sumido, –a,** *p. p. of* **sumir.**
**sumir,** to sink, droop, lower.
**sumiso, –a,** submissive, humble, resigned.
**sumo,** *a.*, highest, loftiest, greatest.
**suntuoso, –a,** *adj.*, sumptuous.
**superado, –a,** *p. p. of* **superar.**
**superar,** to overcome, surpass, exceed.
**superficie,** *f.*, surface.
**superior,** *adj.*, superior; *spec.*, higher.
**supiera,** *see* **saber.**
**supieron,** *see* **saber.**
**suplicar,** to entreat, request.
**suplir,** to supply.
**supo,** *see* **saber.**
**supremacía,** *f.*, supremacy.
**supremo, –a,** supreme.

**Supremo Autor,** Supreme Maker.
**sur,** *m.*, south, south wind.
**suramericano, –a,** South American; *m. and f.*, native of South America.
**surco,** *m.*, furrow, track, deep line, wrinkle.
**Sureste,** Southeast.
**surgiendo,** *see* **surgir.**
**surgido, –a,** *p. p. of* **surgir.**
**surgir,** to surge, swell; *fig.*, to come forth, appear.
**surtidor,** *m.*, purveyor, caterer.
**susceptible,** *adj.*, susceptible.
**suspendiéndose,** *see* **suspender.**
**sustancia,** *f.*, substance.
**sustento,** *m.*, food, sustenance.
**sustituto,** *m.*, substitute.
**sutil,** *adj.*, subtle, cute, cunning, keen.

## T

**tabaco,** *m.*, tobacco.
**Tabasco,** town in Mexico.
**tabla,** *f.*, board.
**tablilla,** *f.*, *dim.*, small board or tablet.
**"tachos,"** *m. pl.*, sugar-boilers, evaporating pans.
**tácitamente,** *adv.*, tacitly.
**tacto,** *m.*, tact.
**tael,** *m.*, (*chi.*), silver coin equivalent to the Spanish peso and one quarter.
**tagua,** *f.*, known as vegetable ivory in Ecuador.
**"tagueros,"** *m. pl.*, those who gather the tagua.
**tajada,** *f.*, slice, cut.
**tal,** *adj.*, such, so, as, similar, as much; **tales,** *pl.*
**taladro,** a narrow hole (bored by a drill); *m.*, drill.
**talco,** *m.*, talc.
**talento,** *m.*, talent.
**taller,** *m.*, shop.
**tallo,** *m.*, stalk.
**Taltal,** seaport in Chile.
**tamaño,** *m.*, size, shape, bulk, stature.
**Tamaulipas,** state of Mexico.
**también,** *adv.*, also, too, likewise, as well, moreover, even.
**tambor,** *m.*, drum, drummer.
**Tampico,** one of the three important seaports of Mexico.
**tan,** *adv.*, so, so much, as well, as much.
**tanino,** *m.*, tanin.
**tanque,** *m.*, tank, vat.
**tanto, –a,** so or as much; *pl.*, **tantos, –as,** so or as many; *adv.*, so much, much; **en — que,** whereas, while; **un —,** somewhat, a bit; **— como,** as well as; **entre —,** meanwhile; **por lo —,** consequently; **mientras —,** while.
**tapizar,** to hang with tapestry; (*poet.*), to strew with flowers.
**Tarapacá,** province in Chile.
**tardar,** to delay, to put off.
**tarde,** *f.*, afternoon, evening; *adv.*, late; **más —,** later.
**tarjeta,** *f.*, card.
**tatuado,** *p. p. of* **tatuar.**
**tatuar,** to tattoo.
**te,** *pron.*, thee; *oblique case of* thou; *m.*, tea.
**teatro,** *m.*, theater.
**Tegucigalpa,** capital of Honduras.
**tejer,** to weave cloth.
**tejido, –a,** *p. p. of* **tejer;** *m.*, texture, weaving.
**tela,** *f.*, cloth, fabric.
**telegráfico, –a,** telegraphic.
**telegrafista,** *m. and f.*, telegraph operator.
**telégrafo,** *m.*, telegraph.
**temáis,** *see* **temer.**
**temblar,** to tremble, to shake, quake.
**temer,** to fear.
**temperatura,** *f.*, temperature.
**tempestad,** *f.*, tempest.
**tempestuoso, –a,** tempestuous.
**templado, –a,** temperate.

**templar,** to temper, soften, moderate.
**templo,** *m.*, temple.
**temprano, –a,** early.
**tenacidad,** *f.*, tenacity.
**tenaz,** *adj.*, firm, obstinate.
**tendencia,** *f.*, tendency.
**tender,** to stretch, spread, distend, tend, aim; — **a,** to tend to.
**tendiente,** *pa.*, tending.
**tendrán,** *3rd per. fut. of* **tener.**
**tendré,** *1st per. sing. fut. of* **tener.**
**tendremos,** *1st per. pl. fut. of* **tener.**
**tendría,** *1st or 3rd per. sing. cond. of* **tener.**
**tendrían,** *3rd per. pl. cond. of* **tener.**
**tener,** to have, to take, to possess, to maintain; — **lugar,** to take place; — **en cuenta,** to have in mind, take into consideration; — **que,** to have to.
**Tenoch,** high priest mentioned in the old Mexican legends.
**tenían,** *3rd per. pl. ind. of* **tener.**
**tenido, –a,** *p. p. of* **tener.**
**teniendo,** *pr. p. of* **tener.**
**teñir,** to dye.
**Teocali,** an Aztec temple.
**Tequendama,** volcano in Colombia.
**tercero, –a,** *adj. and m.*, third, the third.
**terciario, –a,** (*geol.*), tertiary.
**terminar,** to end, close, to terminate.
**término,** *m.*, end, finish, term; — **medio,** average.
**termómetro,** *m.*, thermometer.
**Termópilas,** Thermopylae, a famous pass in Greece, the scene of a great battle, 480 B.C.
**ternero,** *m.*, calf, veal, heifer.
**terral,** *m.*, land breeze.
**terráqueo,** *adj.*, terraqueous.
**terreno,** *m.*, soil, ground, quality of the soil.
**terrible,** *adj.*, terrible.
**territorio,** *m.*, land, district.
**terrón,** *m.*, lump.
**terror,** *m.*, terror.
**terroso, –a,** terreous, earthy.
**tesonero, –a,** pertinacious, obstinate, opionated.
**tesoro,** *m.*, treasure, wealth, treasury.
**textil,** *adj.*, textile.
**tez,** *f.*, complexion.
**ti,** *per. pron. 2d per. sing.*, thee; **para** —, for thee.
**tibio, –a,** tepid.
**tiembla,** *see* **temblar.**
**tiempo,** *m.*, age, epoch, time.
**tienda,** *f.*, camp.
**tiende,** *see* **tender.**
**tienden,** *see* **tender.**
**tiene,** *see* **tener.**
**tienen,** *see* **tener.**
**tierno, –a,** docil, affectionate.
**tierra,** *f.*, the earth, soil, ground; — **firme,** terra firma.
**Tierra del Fuego,** group of islands situated in the southern extremity of the South American Continent.
**timbre,** *m.* (*her.*), timbre; crest; glorious deed or achievement.
**tinte,** *m.*, tint.
**tinto, –a,** *adj. and p. p. of* **teñir.**
**tintoreo, –a,** dyeing.
**típico, –a,** typical.
**tipo,** *m.*, type, model.
**tirado, –a,** *p. p. of* **tirar.**
**tirano,** *m.*, tyrant.
**titan,** *m.*, Titan.
**Titicaca,** lake in Bolivia.
**tocar,** to touch, to play on an instrument, to ring a bell.
**Toco,** a section of southern Chile.
**Tocopilla,** seaport in Chile.
**todavía,** *adv.*, still, yet.
**todo, –a,** all, entire, whole, complete, every.
**tolerancia,** *f.*, tolerance.
**tomado, –a,** *p. p. of* **tomar.**

**tomar,** to take, to eat or drink.
**tonelada,** *f.*, ton.
**tonografía,** *f.*, tonography.
**topografía,** *f.*, topography.
**topográfico, –a,** topographic.
**"toquilla,"** name given to the fibre out of which Panama hats are made.
**torcer,** to turn, twist, dissuade, to bend.
**torcido, –a,** *adj. and p. p. of* **torcer.**
**tormenta,** *f.*, storm, tempest.
**tormentoso, –a,** stormy, boisterous, turbulent.
**tornado,** *p. p. of* **tornar.**
**tornar,** to return, restore, come back again, to change.
**tornasolado, –a,** changeable.
**torno,** *m.*, wheel gyration; **en —,** around, round about.
**torre,** *f.*, tower.
**torrente,** *m.*, torrent.
**tórrido, –a,** torrid.
**tortuga,** *f.*, turtle.
**tosco, –a,** course, rough.
**tostado, –a,** *p. p. of* **tostar.**
**tostar,** to toast.
**total,** *adj.*, total, whole, general; *m.*, total.
**totalidad,** *f.*, totality.
**totalmente,** *adv.*, totally.
**trabajado, –a,** *p. p. of* **trabajar.**
**trabajador, –a,** working; *m.*, laborer.
**trabajando,** *pr. p. of* **trabajar.**
**trabajar,** to work.
**trabajo,** *m.*, work, labor, toil, occupation, poverty.
**tradición,** *f.*, tradition.
**tradicional,** *adj.*, traditional.
**traducido, –a,** *p. p. of* **traducir.**
**traducir,** to translate, interpret, to change from one condition to another.
**traer,** to bring.
**tráfico,** *m.*, traffic.
**trampa,** *f.*, trap.
**tranquilidad,** *f.*, tranquillity.
**tranquilo, –a,** tranquil, calm, contented.
**transacción,** *f.*, transaction.
**transcontinental,** *adj.*, transcontinental.
**transcurso,** *m.*, course, lapse of time.
**transformación,** *f.*, transformation.
**transformar,** to transform; **—se,** to be transformed.
**transición,** *f.*, transition, change.
**transmitido, –a,** *p. p. of* **transmitir.**
**transmitir,** to transmit.
**transplantar,** to transplant.
**transponer,** to transfer, transport.
**transportar,** to transport, convey, remove.
**transportarse,** to be transported, to be in a transport.
**transporte,** *m.*, transportation.
**tranvía,** *m.*, tramway, street railway, street car.
**tras,** *prep.*, after, behind, beyond, besides.
**trascendental,** *adj.*, transcendental.
**trascendencia,** *f.*, transcendency.
**trascender,** to transcend, rise above.
**trasciende,** *see* **trascender.**
**trasformar,** to transform.
**trasmitir,** to transmit.
**trasplantar,** to transplant.
**tratado,** *p. p. and m.*, treaty.
**tratar,** to treat a subject, discuss, to confer, to handle, to try to.
**trato,** *m.*, friendly intercourse.
**través,** *m.*, adversity; **a —,** across, through; **al — de,** crosswise of, across, through, along.
**travesía,** *f.*, road, crossing, passage.
**trayecto,** *m.*, distance.
**trazar,** to trace.
**trazo,** *m.*, trace, vestige; **trazos de pluma,** stroke of the pen.

**trece,** *adj. and m.*, thirteen, thirteenth.
**treinta,** *adj. and m.*, thirty, thirtieth.
**tremolar,** to hoist the colors, to wave in the air.
**tren,** *m.* (*R.R.*), train.
**trenzar,** to braid, to link.
**tres,** *adj. and m.*, three, third.
**trescientos,** three hundred.
**triángulo,** *m.*, triangle.
**tribu,** *f.*, tribe.
**tricolor,** *adj.*, tricolored.
**trigo,** *m.*, wheat.
**trinchera,** *f.*, (*mil.*), trench, entrenchment.
**triplicar,** to treble, triple.
**triste,** *adj.*, sorrowful, sad, mournful.
**tristeza,** *f.*, melancholy, sorrow.
**triturar,** to triturate, crush.
**triunfalmente,** *adv.*, triumphally.
**triunfante,** *adj.*, triumphant.
**triunfar,** to triumph.
**triunfo,** *m.*, triumph.
**triangular,** *adj.*, triangular.
**triunfal,** *adj.*, triumphant.
**trocar,** to exchange.
**trofeo,** *m.*, trophy, colors, victory.
**trompa,** *f.*, trumpet.
**tronar,** to thunder, fulminate.
**trono,** *m.*, throne.
**tropel,** *m.*, rush, hurry, bustle, confusion, heap of things
**tropical,** *adj.*, tropical.
**trópico,** *m.*, tropic.
**trozado, –a,** *p. p. of* **trozar.**
**trozar,** to break, smash, shatter.
**truena,** *see* **tronar.**
**truenen,** *see* **tronar.**
**trueno,** *m.*, thunder.
**tu,** *poss. pron. 2nd per. sing. m. or f.* (*contr. of* **tuyo, tuya**), thy, thine; *pl.* **tus,**
**tú,** *pers. pron. 2nd per. m. and f. sing.*, thou.
**tubo,** *m.*, tube.
**Tucumán,** province of the Argentine Republic.
**tuerza,** *see* **torcer.**
**tumba,** *f.*, tomb, sepulchral monument, vault, grave.
**tumultuoso, –a,** tumultuous, turbulent, riotous.
**túnel,** *m.*, tunnel.
**tungsteno,** *m.*, tungsten.
**tupido, –a,** thick.
**turba,** *f.*, crowd, rabble.
**turbulento, –a,** turbulent.
**turista,** *m.*, tourist.
**tuve,** *1st per. sing. pret. of* **tener.**
**tuvieron,** *3rd per. pl. pret. of* **tener.**
**tuvimos,** *1st per. pl. pret. of* **tener.**
**tuvo,** *3rd per. sing. pret. of* **tener.**

## U

**u,** *conj., used in place of* **o,** *to avoid cacophony before* **o** *or* **ho.**
**últimamente,** *adv.*, finally.
**último, –a,** last, latter; **por —,** finally, lastly.
**un, uno, una,** a, an, one; **unos, –as,** *pl.*, some, a lot of, a pair of; **cada —,** each, apiece; **—os, –as cuantos, –as,** several.
**unción,** *f.*, unction, anointing
**une,** *see* **unir.**
**unen,** *see* **unir.**
**únicamente,** *adv.*, solely, only.
**único, –a,** only.
**unidad,** *f.*, unity.
**unido, –a,** *p. p. of* **unir.**
**unieron,** *see* **unir.**
**Unión,** *f.*, Union (meaning the United States), union, agreement.
**unir,** to join, unite.
**universal,** *adj.*, universal.
**universalmente,** *adv.*, universally.
**uña,** *f.*, finger nail.
**urbe,** *f.*, city.
**usado, –a,** *p. p. of* **usar.**
**usanza,** *f.*, usage, custom.
**usar,** to use, to make use of, to utilize.

**uso,** *m.*, use, usage, custom.
**usurpador,** *m.*, usurper.
**utensilio,** *m.*, utensil, tool.
**útil,** *adj.*, useful.
**utilidad,** *f.*, utility.
**utilizable,** *adj.*, utilizable.
**utilizar,** to utilize, make use of.
**uva,** *f.*, grape.

## V

**va,** *see* **ir.**
**vaciando,** *pr. p. of* **vaciar.**
**vaciar,** to empty.
**vacuno,** *adj.*, vaccine, pertaining to cattle.
**vagamente,** *adv.*, vaguely.
**vagón,** *m.*, freight car, wagon.
**vainilla,** *f.*, vanilla.
**vaivén,** *m.*, sway, inconstancy, unsteadiness.
**valer,** to protect, to defend, to employ, to make use of.
**valía,** *f.*, price, valuation.
**valiéndose,** *see* **valer.**
**valiente,** *adj.*, valiant, courageous.
**valioso, –a,** valuable.
**valle,** *m.*, valley.
**valor,** *f.*, valor, courage, value.
**vals,** *m.*, waltz.
**van,** *see* **ir.**
**vanadio,** *m.*, vanadium.
**vano, –a,** vain, useless, frivolous; **en vano,** in vain.
**vapor,** *m.*, steamer.
**vara,** *f.*, stick.
**variación,** *f.*, variation, change.
**variable,** *adj.*, variable.
**variado, –a,** *adj. and p. p. of* **variar.**
**variar,** to vary.
**variedad,** *f.*, variety.
**vario, –a,** various, different; **varios, –as,** some, several, a few.
**vasco,** dialect spoken by the inhabitants of Tarragona, Spain. A native of Tarragona.
**vasija,** *f.*, a vessel for liquids or foodstuffs.
**vastísimo, –a,** *sup.*, most immense, most extensive.
**vasto, –a,** vast, huge, immense.
**vate,** *m.*, bard, druid.
**ve,** *see* **ir.**
**ve,** *see* **ver.**
**vecindad,** *f.*, vicinity.
**vecino, –a,** neighborly; *m. and f.*, neighbor.
**Vedado,** one of the newer suburbs of Havana.
**vegetación,** *f.*, vegetation.
**vegetal,** *adj. and m.*, vegetable, vegetable plant.
**veinte,** *adj. and m.*, twenty, twentieth.
**veinticinco,** *adj. and m.*, twenty-five, twenty-fifth.
**veintidós,** *adj. and m.*, twenty-two, twenty-second.
**veintiuno, –a,** *adj. and m.*, twenty-one, twenty-first.
**véis,** *see* **ver.**
**vela,** *f.*, sail.
**velar,** to watch.
**velero, –a,** swift-sailing, sail boat.
**velo,** *m.*, veil.
**ven,** *see* **ver** *and* **venir.**
**vencedor,** *m.*, conqueror, victor.
**vencer,** to conquer, to vanquish.
**vencido, –a,** *p. p. of* **vencer.**
**vendedor,** *m.*, vender, salesman.
**vender,** to sell.
**veneración,** *f.*, veneration.
**venerar,** to venerate.
**veneremos,** *see* **venerar.**
**venezolano, –a,** pertaining to Venezuela; *m. and f.*, a native of Venezuela.
**vengador, –a,** avenging.
**venganza,** *f.*, vengeance.
**vengar,** to revenge, to avenge.
**venía,** *see* **venir.**
**venido,** *p. p. of* **venir.**
**venir,** to come.
**vénse,** *see* **ver.**
**venta,** *f.*, sale.
**ventaja,** *f.*, advantage; *spec.*, with honors.

**ventajosamente,** *adv.*, advantageously; *spec.*, well.
**ventajoso, –a,** advantageous.
**venturoso, –a,** lucky, fortunate, happy.
**ver,** to see, look at, sense of sight.
**Veracruz,** fifth city in Mexico, and first port of the Republic.
**verás,** *see* **ver.**
**verbo,** *m.*, word.
**verdad,** *f.*, truth.
**verdadero, –a,** true, real.
**verde,** *adj.*, green.
**verdugo,** *m.*, hangman, executioner.
**verdura,** *f.*, verdure.
**verificado, –a,** *p. p. of* **verificar.**
**verificar,** to verify, to take place.
**verla,** *see* **ver.**
**versación,** *f.*, familiar term of conversation.
**verse,** *see* **ver.**
**verte,** *see* **ver.**
**verter,** to shed (blood).
**vertical,** *adj.*, vertical.
**verticalmente,** *adv.*, vertically.
**vértice,** *m.*, vertex, zenith.
**vertiente,** *pa.*, emptying, flowing; *m. and f.*, water-shed, cascade.
**vertieron,** *see* **verter.**
**vestir,** to clothe, to embellish.
**vetusto, –a,** very ancient or old.
**vez,** *f.*, turn, time.
**vía,** *f.*, way; road.
**viaje,** *m.*, journey, travel, trip.
**viajero,** *m.*, traveler.
**vibrante,** *adj.*, vibrating, shaking.
**vibrátil,** *adj.*, vibratile.
**vicisitud,** *f.*, vicissitude.
**víctima,** *f.*, victim.
**victoria,** *f.*, victory.
**victorioso, –a,** victorious.
**vicuña,** or **vicugna,** small cameloid of the high northern Andes, bearing fine and valuable wool.
**vida,** *f.*, life.
**vidrio,** *m.*, glass.
**viejo, –a,** old.
**Viejo Mundo,** the Old World.
**viéndose,** *see* **ver.**
**vienen,** *see* **venir.**
**viento,** *m.*, wind, air.
**vieron,** *see* **ver.**
**vigilancia,** *f.*, vigilance.
**vigilante,** *adj.*, vigilant.
**vigor,** *m.*, vigor, strength, force, energy.
**vigoroso, –a,** strong, vigorous.
**vil,** *adj.*, vile.
**villano, –a,** villainous; *m. and f.*, villain.
**vinculación,** *f.*, union.
**vínculo,** *m.*, bond, tie.
**vinícola,** *adj.*, pertaining to the manufacture of wines.
**vino,** *m.*, wine.
**vino,** *3rd per. sing. pret. of* **venir.**
**viñedo,** *m.*, vineyard.
**vió,** *3rd per. sing. pret. of* **ver.**
**violado, –a,** *p. p. of* **violar.**
**violento, –a,** violent.
**violeta,** *adj.*, violet.
**virey,** *m.*, viceroy.
**virgen,** *adj.*, virgin, *f.*, virgin.
**viril,** *adj.*, virile, manly.
**virilidad,** *f.*, virility.
**virreina,** *f.*, vice queen.
**virtud,** *f.*, virtue.
**visible,** *adj.*, visible, apparent, conspicuous.
**visita,** *f.*, visit, visitor.
**visitado, –a,** *p. p. of* **visitar.**
**visitar,** to visit.
**vista,** *f.*, sight, view; — **a vuelo de pájaro,** bird's-eye view.
**viste,** *see* **ver.**
**vistiendo,** *pr. p. of* **vestir.**
**visto, –a,** *p. p. of* **ver.**
**visual,** *adj.*, visual.
**vitalidad,** *f.*, vitality.
**viuda,** *f.*, widow.
**viva,** *see* **vivir; ¡Viva!,** long live, hurrah.
**vivan,** *see* **vivir.**
**vivaz,** *adj.*, ingenious, bright, witty.
**vive,** *see* **vivir.**
**vivero,** *m.*, fish pond, vivary.
**viviente,** *pa.* living.
**vivir,** to live.

**vivo, –a,** alive, live, ardent, quick, bright, intense.
**viznieto, –a,** *m. and f.*, great-grandchild.
**vocabulario,** *m.*, vocabulary.
**vocinglerío,** *m.*, clamor, outcry.
**volar,** to blow up, to fly.
**volcán,** *m.*, volcano.
**volcánico, –a,** volcanic.
**volumen,** *m.*, volume.
**voluntad,** *f.*, will.
**volver,** to return, to restore.
**volviera,** *see* **volver.**
**vos,** *pers. pron.*, you, ye.
**vosotros,** *per. pron. pl.*, you, ye.
**voto,** *m.*, vow, voice, supplication to God, wish, desire.
**voz,** *f.*, voice.
**vuelan,** *see* **volar.**
**vuelo,** *m.*, flight.
**vuelve,** *see* **volver.**

## Y

**y,** *conj.*, and.
**ya,** *adv.*, already, now, soon, instantly, then, indeed, either; — **no,** no longer; — **que,** since, for.
**yacimiento,** *m.* (*geo.*), bed, ore deposit.
**yanqui,** *m.*, yankee.
**Yara,** district of the Province of Santiago, Cuba.
**yerba mate,** Paraguayan tea.
**yerbatero, –a,** *m. and f.* (*Amer.*), one who gathers mate.
**yerge,** *see* **erguir.**
**yerguen,** *see* **erguir.**
**yo,** *per. pron.* I; — **mismo,** I, myself.
**Yucatán,** city in Mexico.
**yugo,** *m.*, yoke, oppressive authority, absolute power.
"**Yungas,**" name given to the plains in Bolivia.
**yunque,** *m.*, anvil.

## Z

**Zacatecas,** one of the important cities in Mexico.
"**Zafra,**" *f.*, name given to the sugar crop in Cuba.
**zarzaparilla,** *f.*, sarsaparilla.
**Zempoala,** town in Mexico.
**zinc,** *m.*, zinc.
**zona,** *f.*, zone.
**zoodíaco,** *m.*, zodiac.
**zoológico, –a,** zoological.
**zueco,** *m.*, clog.

THE END